



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

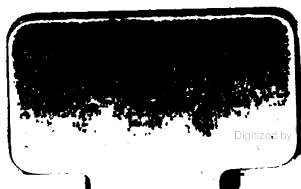
We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

44. 434.



THE
HANDBOOK OF TRAVEL-TALK:

OR

CONVERSATIONS

IN ENGLISH, GERMAN, FRENCH, AND ITALIAN;

TOGETHER WITH A

COPIOUS VOCABULARY,

AND

TABLES OF THE RELATIVE VALUE OF ENGLISH
GERMAN, FRENCH, AND DUTCH COINS,

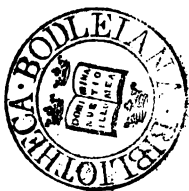
FOR THE USE OF TRAVELLERS.



LONDON:
JOHN MURRAY, ALBEMARLE STREET.

—
1844.

London :
Printed by W. CLOWES and Sons,
14, Charing Cross.



P r e f a c e.

The editor of the following little work has endeavoured to render it as useful as possible for the traveller, and, to afford him a guide for expressing himself clearly and correctly in familiar conversation, according to the idioms of the different languages. He has founded it upon the well known manuals of BOLDONI, Mad. de GENLIS and others, and has made many additions, which he hopes will be found useful; at the same time he has omitted such portions of those works, as may be deemed unnecessary. The Vocabulary, in particular, has been considerably extended, and subjected to an improved arrangement. The Dialogues will be found sufficiently copious for the use of those, who may wish to study the idiomatic expressions of the respective languages. The English portion of the work has been carefully revised and corrected by an Englishman, and the editor hopes, that some improvement has been effected in that part of the manual.

For the use of those travellers, whose residence is too limited in its duration, to permit them to obtain any useful knowledge of the language of the country, through which they may be travelling, the editor has added a number of brief questions upon the most ordinary topics, relatively to which a tourist may desire information. These questions are, as far as possible, formed in such a manner, as to admit either of a simple affirmative or negative as the reply, or else of a number or the name of some coin, terms, with which a traveller usually forms an early acquaintance.

The publisher also takes this opportunity of informing the English tourists in the Rhine-provinces, that he is at all times ready to afford any information to those travellers, who do him the honour to visit his establishment.

The
TRAVELLER'S MANUAL.



CONTENTS.

Vocabulary.

	Page
<i>Cardinal numbers</i>	2
<i>Ordinal numbers</i>	4
<i>Collective numbers</i>	6
<i>Of the Universe and the Earth</i>	6
<i>Of the Sea</i>	10
<i>Navigation</i>	12
<i>Army and Ammunition</i>	16
<i>Time and its divisions</i>	20
<i>Man, his ages and relation</i>	22
<i>Of the human Body</i>	26
<i>Qualities of the Body</i>	32
<i>The Senses and mental faculties</i>	34
<i>Maladies and infirmities</i>	38
<i>Of the Town</i>	42
<i>Of a House</i>	46
<i>Furniture of a house</i>	50
<i>Kitchen and Cellar</i>	54
<i>Servants of a house</i>	58
<i>The Table</i>	60
<i>Dishes</i>	62
<i>Beverages</i>	64
<i>Grain, Vegetables and Kitchen-herbs</i>	66
<i>Fruits and fruit-trees</i>	68
<i>Forest-trees</i>	70
<i>Flowers</i>	70
<i>Domestic Animals and Birds</i>	72

Wörterbuch.

	Page
<i>Grundzahlen</i>	2
<i>Ordnungszahlen</i>	4
<i>Sammlungszahlen</i>	6
<i>Das Weltall und die Erde</i>	6
<i>Vom Meere</i>	10
<i>Seewesen und Schifffahrt</i>	12
<i>Soldatenstand und Kriegsbedarf</i>	16
<i>Die Zeit und ihre Eintheilung</i>	20
<i>Der Mensch, seine Altersstufen und Verwandtschaftsgrade</i>	22
<i>Der menschliche Körper</i>	26
<i>Körperliche Eigenschaften</i>	32
<i>Sinne und Seelenkräfte</i>	34
<i>Krankheiten und Gebrechen</i>	38
<i>Die Stadt</i>	42
<i>Das Haus</i>	46
<i>Möblien eines Hauses</i>	50
<i>Küche und Keller</i>	54
<i>Hausgenossen und Bedienung</i>	58
<i>Die Tafel</i>	60
<i>Gerichte</i>	62
<i>Getränke</i>	64
<i>Getreide, Gemüse und Küchenkräuter</i>	66
<i>Obst- und Fruchtbäume</i>	68
<i>Waldbäume</i>	70
<i>Blumen</i>	70
<i>Hausthiere und zahmes Geflügel</i>	72

CONTENTS.

Vocabulaire.

	Page
<i>Nombres cardinaux</i>	3
<i>Nombres ordinaux</i>	5
<i>Nombres collectifs</i>	7
<i>L'Univers et la terre</i>	7
 <i>De la mer</i>	11
<i>La marine et la navigation</i>	13
<i>L'état militaire et les munitions</i>	17
<i>Le temps et ses divisions</i>	21
 <i>L'homme, ses âges et degrés de parenté</i>	23
 <i>Le corps humain</i>	27
<i>Les qualités du corps</i>	33
 <i>Les sens et les facultés de l'âme</i>	35
<i>Les maladies et les imperfections</i>	39
<i>La ville</i>	43
<i>La maison</i>	47
<i>Meubles d'une maison</i>	51
<i>La cuisine et la cave</i>	55
<i>Des officiers et d'autres personnes d'une maison</i>	59
<i>La table</i>	61
<i>Des mets</i>	63
<i>Des boissons</i>	65
<i>Des blés, légumes et herbes potagères</i>	67
<i>Des fruits et des arbres fruitiers</i>	69
<i>Des arbres forestiers</i>	71
<i>Des fleurs</i>	71
<i>Des animaux et des oiseaux domestiques</i>	73

Vocabolario.

	Page
<i>Numeri cardinali</i>	3
<i>Numeri ordinali</i>	5
<i>Numeri collettivi</i>	7
<i>L'Universo e la terra</i>	7
 <i>Mare</i>	11
<i>Marina e navigazione</i>	13
<i>Stato militare e munizioni</i>	17
<i>Il tempo e sue divisioni</i>	21
 <i>L'uomo, sue età e gradi di parentela</i>	23
 <i>Il corpo umano</i>	27
<i>Qualità del corpo</i>	33
 <i>Sensi e potenze dell'anima</i>	35
<i>Malattie ed imperfezioni</i>	39
 <i>La città</i>	43
<i>La casa</i>	47
<i>Suppellettili di casa</i>	51
<i>Cucina e cantina</i>	55
<i>Ufficiali ed altre persone d'una casa</i>	59
<i>La tavola</i>	61
<i>Vivande</i>	63
<i>Bevande</i>	65
<i>Biade, legumi ed ortaggi</i>	67
 <i>Frutti ed alberi fruttiferi</i>	69
<i>Alberi di foresta</i>	71
<i>Fiori</i>	71
<i>Animali ed uccelli domestici</i>	73

	Page		Page
<i>Wild Quadrupeds</i>	74	<i>Wilde vierflüssige Thiere</i>	74
<i>Wild Birds</i>	76	<i>Wilde Vögel</i>	76
<i>Fishes</i>	78	<i>Fische</i>	78
<i>Reptiles and Insects</i>	80	<i>Würmer und Insekten</i>	80
<i>Metals and precious stones</i>	80	<i>Metalle und Edelsteine</i>	80
<i>Articles of dress</i>	82	<i>Bekleidungsgegenstände</i>	82
<i>Male apparel</i>	84	<i>Mannskleider</i>	84
<i>Female apparel</i>	86	<i>Frauenkleider</i>	86
<i>Of the Country and the objects met with</i>	88	<i>Vom Lande und was man dort findet</i>	88
<i>Of travelling, carriages, harness, &c.</i>	92	<i>Vom Reisen, von Wagen, Pferdegeschirr etc.</i>	92
<i>Railways and Steamboats</i>	96	<i>Eisenbahnen und Dampfschiffe</i>	96
<i>Professions and Trades</i>	98	<i>Handwerke und Gewerbe</i>	98
<i>Agricultural implements and tools</i>	102	<i>Ackerbau - und Handwerks-Geräthschaften</i>	102
<i>Literary and professional Men and Professors of the fine arts</i>	106	<i>Gelehrte und Künstler</i>	106
<i>Of Commerce</i>	108	<i>Vom Handel</i>	108
<i>Money and Coins</i>	110	<i>Münzen</i>	110
<i>Weights and Measures</i>	112	<i>Gewicht und Maas</i>	112
<i>Colours, Painting and Writing-implements</i>	114	<i>Farben, Malerei und Schreibmaterialien</i>	114
<i>Games and Recreations</i>	116	<i>Spiele und Vergnügungen</i>	116
<i>Field-sports</i>	118	<i>Die Jagd</i>	118
<i>Music</i>	120	<i>Musik</i>	120
<i>Secular Dignities</i>	122	<i>Weltliche Würden</i>	122
<i>Ecclesiastical Dignities</i>	124	<i>Geistliche Würden</i>	124
<i>Countries and Nations</i>	126	<i>Länder und Völker</i>	126
<i>Cities and Towns</i>	130	<i>Städte</i>	130
<i>Mountains and Rivers</i>	132	<i>Gebirge und Flüsse</i>	132

	Page		Page
<i>Des quadrupèdes sauvages</i>	75	<i>Quadrupedi salvatici</i>	75
<i>Des oiseaux sauvages</i>	77	<i>Uccelli salvatici</i>	77
<i>Des poissons</i>	79	<i>Pesci</i>	79
<i>Des reptiles et des insectes</i>	81	<i>Animali rettili ed insetti</i>	81
<i>Des métaux et des pierres précieuses</i>	81	<i>Metalli e pietre preziose</i>	81
<i>Des habillemens</i>	83	<i>Dei vestiti</i>	83
<i>Habillemens d'homme</i>	85	<i>Vestiti d'uomo</i>	85
<i>L'habillement de femme</i>	87	<i>Vestiti donneschi</i>	87
<i>De la campagne et des choses qu'on y rencontre</i>	89	<i>Campagna e cose che vi si vedono</i>	89
<i>Du voyage, des voitures, du harnais etc.</i>	93	<i>Viaggio, vetture, arnesi da cavallo etc.</i>	93
<i>Des routes de fer et des bateaux à vapeur</i>	97	<i>Strade ferrate e battelli a vapore</i>	97
<i>Des professions et métiers</i>	99	<i>Professioni e mestieri</i>	99
<i>Des instrumens d'agriculture et de différens métiers</i>	103	<i>Stromenti ed ordigni d'agricultura e differenti mestieri</i>	103
<i>Des gens de lettres, savans et professeurs des beaux arts</i>	107	<i>Letterati, dotti e professori di belle arti</i>	107
<i>Du commerce</i>	109	<i>Del commercio</i>	109
<i>Des monnaies</i>	111	<i>Delle monete</i>	111
<i>Des poids et mesures</i>	113	<i>Pesi e misure</i>	113
<i>Des couleurs, de la peinture et des objets pour écrire</i>	115	<i>Colori, pittura ed oggetti da scrivere</i>	115
<i>Des jeux et divertissemens</i>	117	<i>Giuochi e ricreazioni</i>	117
<i>La chasse</i>	119	<i>La caccia</i>	119
<i>De la musique</i>	121	<i>Musica</i>	121
<i>Des dignités séculières</i>	123	<i>Dignità secolari</i>	123
<i>Des dignités ecclésiastiques</i>	125	<i>Dignità ecclesiastiche</i>	125
<i>Des pays et des peuples</i>	127	<i>Paesi e popoli</i>	127
<i>Des villes</i>	131	<i>Città</i>	131
<i>Des montagnes et des rivières</i>	133	<i>Monti e fiumi</i>	133

	Page		Page
<i>Affirmative Phrases</i> . . .	132	<i>Bejahende Redensarten</i>	132
<i>Negative Phrases</i> . . .	136	<i>Verneinende Redensarten</i>	136
<i>Interrogative Phrases</i>	138	<i>Fragende Redensarten</i>	138
<i>Imperative Phrases</i> . . .	142	<i>Befehlende Redensarten</i>	142
<i>Familiar Phrases</i> . . .	144	<i>Gewöhnliche Redensarten</i>	144

SHORT QUESTIONS.

English.	Page	German.	Page
<i>On board a steamboat</i>	148	<i>Auf einem Dampfschiffe</i>	148
<i>Roads, conveyances &c.</i>	156	<i>Wege, Fuhrgelegenheiten etc.</i> . . .	156
<i>With a hackney-coachman</i>	160	<i>Mit einem Lohnkutschscher</i>	160
<i>At an inn</i>	162	<i>In einem Gasthofs</i> . . .	162
<i>In a town</i>	174	<i>In einer Stadt</i>	174
<i>Concerning lodgings</i> .	178	<i>Wegen einer Wohnung</i>	178
<i>In a shop</i>	182	<i>In einem Laden</i> . . .	182

Dialogues.		Gespräche.	
<i>Of the Weather</i> . . .	184	<i>Vom Wetter</i>	184
<i>To make enquiries before undertaking a journey</i>	186	<i>Um Erkundigungen vor einer Reise einzuziehen</i>	186
<i>Just on setting out</i> . .	192	<i>Der Augenblick der Abreise</i>	192
<i>Of what one sees in travelling, and of the events, that may happen on the road</i> . . .	196	<i>Was man auf der Reise sieht und was sich unterwegs ereignen kann</i>	196
<i>Where travellers pass the night; questions; post-office</i>	200	<i>Die Reisenden im Nachtquartiere; Fragen; Briefpost</i>	200
<i>On embarking, and of what happens at sea</i>	204	<i>Beim Einschiffen und was auf dem Meere sich ereignet</i> . . .	204

	Page		Page
<i>Phrases affirmatives</i> . . .	133	<i>Frase affermative</i> . . .	133
<i>Phrases négatives</i> . . .	137	<i>Frase negative</i> . . .	137
<i>Phrases interrogatives</i> . . .	139	<i>Frase interrogative</i> . . .	139
<i>Phrases impératives</i> . . .	143	<i>Frase imperative</i> . . .	143
<i>Élocutions familières</i> . . .	145	<i>Elocuzioni familiari</i> . . .	145

SHORT QUESTIONS.

French.	Page	Italian.	Page
<i>Sur un bateau à Vapeur</i> . . .	149	<i>A bordo di un battello a vapore</i>	149
<i>Chemins, Messagéries etc.</i>	157	<i>Strade, mezzi di trasporto etc.</i>	157
<i>Avec un voiturin</i> . . .	161	<i>Con un vetturino</i> . . .	161
<i>Dans un hôtel</i> . . .	163	<i>In un albergo</i> . . .	163
<i>Dans une ville</i> . . .	175	<i>In una città</i> . . .	175
<i>Pour un logement</i> . . .	179	<i>Di un' abitazione</i> . . .	179
<i>Dans un magasin</i> . . .	183	<i>In una bottega</i> . . .	183

Dialogues.

<i>Du temps</i>	185
<i>Pour prendre des informations avant d'entreprendre un voyage</i>	187
<i>Au moment de se mettre en route</i>	193
<i>De ce qu'on voit en voyageant, et des accidents qui peuvent arriver sur la route</i>	197
<i>Les voyageurs à la couchée; questions; poste aux lettres</i>	201
<i>En' s'embarquant, et de ce qui arrive sur la mer</i>	205

Dialoghi.

<i>Del tempo</i>	185
<i>Per prendere ragguagli prima d'intraprendere un viaggio</i>	187
<i>Nel punto di mettersi in viaggio</i>	193
<i>Delle cose che si vedono per viaggio, e di quel che può succedere per istrada</i>	197
<i>I viaggiatori alla dormita; interrogazioni; posta delle lettere</i>	201
<i>Nell' imbarcarsi, e di quel che succede in mare</i>	205

	Page		Page
<i>Landing. Visit from the</i>		<i>Die Landung. Besuch</i>	
<i>Custom-house officers</i>	208	<i>der Zollbeamten</i>	208
<i>The Breakfast</i>	210	<i>Das Frühstück</i>	210
<i>Dinner</i>	214	<i>Das Mittagessen</i>	214
<i>Tea</i>	222	<i>Der Thee</i>	222
<i>Supper</i>	224	<i>Das Abendessen</i>	224
<i>The Master, before he</i>		<i>Der Herr vor dem Auf-</i>	
<i>gets up</i>	236	<i>stehen</i>	236
<i>To speak to the Washer-</i>		<i>Mit einer Wäscherin</i>	240
<i>woman</i>	240		
<i>The Shoemaker</i>	244	<i>Der Schuhmacher</i>	244
<i>The Tailor</i>	248	<i>Der Schneider</i>	248
<i>With a Woollendraper</i>	250	<i>Mit einem Tuchhändler</i>	250
<i>With a Jeweller</i>	254	<i>Mit einem Juwelier</i>	254
<i>A Lady at her toilet</i>	258	<i>Eine Dame bei der Toi-</i>	
		<i>lette</i>	258
<i>To pay a visit</i>	260	<i>Einen Besuch zu ma-</i>	
		<i>chen</i>	260
<i>To inquire after a per-</i>		<i>Erkundigungen nach</i>	
<i>son's health and to</i>		<i>Jemandes Gesundheit</i>	
<i>make usual compli-</i>		<i>und gewöhnliche</i>	
<i>ments</i>	264	<i>Complimente</i>	264
<i>With a Servant that is</i>		<i>Mit einem Lohnbedien-</i>	
<i>to be hired, to take</i>		<i>ten, den man in Dienst</i>	
<i>him into one's service</i>	266	<i>nehmen will</i>	266
<i>To take a furnished</i>		<i>Ein möblirtes Zimmer</i>	
<i>room</i>	270	<i>zu miethen</i>	270
<i>To hire furnished lodg-</i>		<i>Eine möblirte Wohnung</i>	
<i>ings</i>	272	<i>zu miethen</i>	272
<i>To buy a travelling car-</i>		<i>Einen Reisewagen zu</i>	
<i>riage</i>	282	<i>kaufen</i>	282
<i>To hire, or buy a horse</i>	288	<i>Ein Pferd zu miethen</i>	
		<i>oder zu kaufen.</i>	288
<i>Of every thing that is</i>		<i>Alles, was zum Schrei-</i>	
<i>necessary for writing.</i>		<i>ben nöthig ist. Ab-</i>	
<i>Departure and arriv-</i>		<i>gang und Ankunft der</i>	
<i>al of letters</i>	292	<i>Briefe</i>	292

	Page
<i>En débarquant. Visite des commis de la douane</i>	209
<i>Le déjeuner</i>	211
<i>Le dîner</i>	215
<i>Le thé</i>	223
<i>Le souper</i>	225
<i>Le maître avant de se lever</i>	237
<i>Pour parler à la blan- chisseuse</i>	241
<i>Le cordonnier</i>	245
<i>Le tailleur</i>	249
<i>Pour acheter chez un marchand de drap</i>	251
<i>Pour acheter chez un joaillier</i>	255
<i>Une dame à sa toilette</i>	259
<i>Pour faire une visite</i>	261
<i>Pour s'informer de la santé de quelqu'un, et faire les complimens d'usage</i>	265
<i>Avec un domestique de louage, pour le pren- dre à son service</i>	267
<i>Pour louer une chambre garnie</i>	271
<i>Pour louer un apparte- ment garni</i>	273
<i>Pour acheter une voiture de voyage</i>	283
<i>Pour louer un cheval, ou pour l'acheter</i>	289
<i>De tout ce qui est né- cessaire pour écrire. Départ et arrivée des lettres</i>	293

	Page
<i>Nello sbarcare. Visita dei doganieri</i>	209
<i>La colazione</i>	211
<i>Il pranzo</i>	215
<i>Il tè</i>	223
<i>La cena</i>	225
<i>Il padrone prima di le- varsi</i>	237
<i>Per parlare colla la- vandaja</i>	241
<i>Il calzolajo</i>	245
<i>Il sarto</i>	249
<i>Per comprare da un mer- cante di pannine</i>	251
<i>Per comprare da un gio- jelliere</i>	255
<i>Una dama all' apparec- chiatojo</i>	259
<i>Per visitare una persona</i>	261
<i>Per chiedere dell'altrui salute, e fare i com- plimenti d'uso</i>	265
<i>Con un servitore di piazza per prenderlo a servizio</i>	267
<i>Per appigionare una stanza in una locanda</i>	271
<i>Per pigliar a fitto un ap- partamento mobigliato</i>	273
<i>Per comprare un legno da viaggio</i>	283
<i>Per prendere un cavallo a nolo, o per comprarlo</i>	289
<i>Di quanto è necessario per iscrivere. Parten- za ed arrivo delle let- tere</i>	293

LETTERS AND NOTES.

English. Page	German. Page	French. Page	Italian. Page
<i>Card of invitation</i> 296	<i>Einladungsschreiben</i> 296	<i>Billet d'invitation</i> . 297	<i>Viglietto d'invito</i> . 297
<i>Note of apology</i> 296	<i>Entschuldigungsschreiben</i> 296	<i>Billet d'excuse</i> : 297	<i>Viglietto di scusa</i> . 297
<i>Note of invitation</i> 298	<i>Einladungsschreiben</i> 298	<i>Billet d'invitation</i> . 299	<i>Viglietto d'invito</i> . 299
<i>A note when one does not find a person at home</i> 298	<i>Billet, wenn man Jemand nicht zu Hause gefunden hat</i> . . 298	<i>Billet quand on ne trouve pas une personne chez elle</i> . . 299	<i>Viglietto quando non si trova una persona in casa</i> . 299
<i>Answer</i> . 300	<i>Antwort</i> . 300	<i>Réponse</i> . 301	<i>Risposta</i> . 301
<i>Note of invitation</i> 300	<i>Einladungsschreiben</i> 300	<i>Billet d'invitation</i> . 301	<i>Viglietto d'invito</i> . . 301
<i>Note of invitation</i> 300	<i>Einladungsschreiben</i> 300	<i>Billet d'invitation</i> . 301	<i>Viglietto d'invito</i> . 301
<i>Letter of introduction</i> . 302	<i>Empfehlungsschreiben</i> 302	<i>Lettre de recommandation</i> . 303	<i>Lettera di raccomandazione</i> 303
<i>A List of some of the idiomatic expressions of the English language, with translations in German and French</i> 304			

Brief rules for the pronunciation of the German language.

The German vowels have each a long and a short sound:

- a long as in *father* (Vater), short as in *fat* (Blatt), never as a in *fate, late*;
- e long as the English *a* in *mate* (Pferd), short as in *rambler* (Bett), never as e in *me, tree*;
- i long like e in *me* (Bibel), short as in *pin* (Sinn), never as i in *fine, thine*;
- o long as in *wrote* (Brod), short as in *hot* (Gott), never as o in *move* or in *love*;
- u long like oo in *boot* (Spur), short as in *pull* (Nuss), never as u in *mule*.

Doubled vowels aa, ee, oo, are pronounced as long simple vowels and never as in *look, meet*, unless when belonging to separate syllables, when each has its distinct sound (beñhren).

A final vowel as in *fate, late*, is always pronounced in German (Seele), and never mute as in English.

The diphthongs are:

- ä (Ae) pronounced as a in *fate* (Bär, Aeltern);
- ö (Oe) pronounced as ou in the French *oeuvre* (Göthe or Goethe, Oel);
- ü (Ue) pronounced as the French u (Lüge, Uebung);
- ai like the English i in *fight* (Kaiser);
- au „ „ „ ou „ *house* (Haus);
- äu „ „ „ oi „ *oil* (Häuser);
- ei „ „ „ i „ *mine* (Rhein);
- eu „ „ „ oi „ *boy* (Eule);
- ie „ „ „ e „ *me* (Liebe);

except at the termination of a word when the accent is upon it, it being then pronounced as a distinct syllable (Marië).

The *consonants* b, d, f, k, l, m, n, p, q, r, s, x, are always pronounced as in English, except that b and d, at the end of words, have a sound resembling p and t.

J is pronounced like y in *young* (jung) and never as the English J.

Th is pronounced like t aspirated (Thür) and never as the English th.

V is pronounced like f (Vater) and never as the English v.

Z is pronounced like ts (Zug) and never as the English z.

W has sometimes the sound of v, sometimes of vw, (Wasser) and never the sound of the English w. In the English w the lips are not allowed to touch the teeth, but in pronouncing the German w the lips must always be pressed against the teeth.

C is pronounced like k when so pronounced in English (Cato), but like ts before ä, e, i, ö, y. Some proper nouns form exceptions, as Cöln, Cüstrin; better written with k (Köln, Küstrin).

Ch at the commencement of a syllable and followed by a, o, u is pronounced like k (Chor). In other positions it has a sound similar to the ch in the Scotch word *Loch* though rather softer (Loch).

Sch is pronounced as the English sh (Schinken).

G at the commencement of a syllable has always a hard sound as in *gate*, *give* (Gang, gut); at the end of one, when preceded by a vowel, it has a soft sound slightly aspirated and the same as the softer sound of ch (Zug, genug).

H is always pronounced at the commencement of words as in *horse*, *hat* (Hut); in other positions it is mute, and only serves to lengthen the vowel of the syllable in which it is found (Wehre).

Pf, Gn, Kn require the pronunciation of the first consonant as well as of the second. (Pflug, Gnade, Knappe).

Ph has the sound of F (Physik).

THE
TRAVELLER'S MANUAL
IN
ENGLISH, GERMAN, FRENCH AND ITALIAN.

VOCABULARY.**Cardinal numbers.**

One.
 Two.
 Three.
 Four.
 Five.
 Six.
 Seven.
 Eight.
 Nine.
 Ten.
 Eleven.
 Twelve.
 Thirteen.
 Fourteen.
 Fifteen.
 Sixteen.
 Seventeen.
 Eighteen.
 Nineteen.
 Twenty.
 Twenty-one.
 Twenty-two.
 Twenty-three etc.
 Thirty.
 Thirty-one.
 Thirty-two etc.
 Forty.
 Fifty.
 Sixty.
 Seventy.
 Eighty.
 Ninety.
 A hundred.
 Two hundred etc.
 A thousand.
 Eleven hundred.

Grundzahlen.

Eins.
 Zwei.
 Drei.
 Vier.
 Fünf.
 Sechs.
 Sieben.
 Acht.
 Neun.
 Zehn.
 Elf.
 Zwölf.
 Dreizehn.
 Vierzehn.
 Fünfzehn.
 Sechszehn.
 Siebenzehn.
 Achtzehn.
 Neunzehn.
 Zwanzig.
 Ein und zwanzig.
 Zwei und zwanzig.
 Drei und zwanzig etc.
 Dreissig.
 Ein und dreissig.
 Zwei und dreissig etc.
 Vierzig.
 Fünfzig.
 Sechzig.
 Siebenzig.
 Achtzig.
 Neunzig.
 Hundert.
 Zweihundert etc.
 Eintausend.
 Elfhundert.

VOCABULARY.**Nombres cardinaux.**

Un.
Deux.
Trois.
Quatre.
Cinq.
Six.
Sept.
Huit.
Neuf.
Dix.
Onze.
Douze.
Treize.
Quatorze.
Quinze.
Seize.
Dix-sept.
Dix-huit.
Dix-neuf.
Vingt.
Vingt-un.
Vingt-deux.
Vingt-trois etc.
Trente.
Trente-un.
Trente-deux etc.
Quarante.
Cinquante.
Soixante.
Soixante-dix.
Quatre-vingt.
Quatre-vingt-dix.
Cent.
Deux cents etc.
Mille.
Onze cents.

Numeri cardinali.

Uno.
Due.
Tre.
Quattro.
Cinque.
Sei.
Sette.
Otto.
Nove.
Dieci.
Undici.
Dodici.
Tredici.
Quattordici.
Quindici.
Sedici.
Diecisette; diciasette.
Dieciotto; diciotto.
Diecinove; diciannove.
Venti.
Ventuno.
Venti due.
Venti tre etc.
Trenta.
Trentuno.
Trenta due etc.
Quaranta.
Cinquanta.
Sessanta.
Settanta.
Ottanta.
Novanta.
Cento.
Duecento; dugento etc.
Mille.
Mille cento.

Twelve hundred.
 One thousand three hundred,
 Two thousand etc,
 A million.
 Two millions,

Zwölfhundert.
 Eintausend dreihundert.
 Zwei tausend etc.
 Eine Million.
 Zwei Millionen.

Ordinal numbers,

The First.
 Second.
 Third.
 Fourth.
 Fifth.
 Sixth.
 Seventh.
 Eighth.
 Ninth.
 Tenth.
 Eleventh.
 Twelfth.
 Thirteenth.
 Fourteenth.
 Fifteenth.
 Sixteenth.
 Seventeenth.
 Eighteenth.
 Nineteenth.
 Twentieth.
 Twenty-first.
 Twenty-second,
 Thirtieth,
 Fortieth,
 Fiftieth,
 Sixtieth,
 Seventieth,
 Eightieth.
 Ninetieth,
 Hundredth,
 Thousandth,
 The last,
 The last but one.

Ordnungszahlen,

Der Erste.
 Der Zweite.
 Der Dritte.
 Der Vierte.
 Der Fünfte.
 Der Sechste.
 Der Siebente,
 Der Achte.
 Der Neunte.
 Der Zehnte
 Der Elfte.
 Der Zwölfte.
 Der Dreizehnte.
 Der Vierzehnte.
 Der Fünfzehnte.
 Der Sechzehnte.
 Der Siebzehnte.
 Der Achtzehnte.
 Der Neunzehnte.
 Der Zwanzigste,
 Der Ein und zwanzigste.
 Der Zwei und zwanzigste.
 Der Dreissigste,
 Der Vierzigste,
 Der Fünfzigste,
 Der Sechzigste,
 Der Siebzigste.
 Der Achtzigste,
 Der Neunzigste,
 Der Hundertste,
 Der Tausendste,
 Der Letzte.
 Der Vorletzte,

Douze cents.
Mille trois cents.
Deux mille etc.
Un million.
Deux millions.

Mille dugento.
Mille tre cento.
Due mila etc.
Un milione.
Due milioni.

Nombres ordinaux.

Le Premier.
Second.
Troisième.
Quatrième.
Cinquième.
Sixième.
Septième.
Huitième.
Neuvième.
Dixième.
Onzième.
Douzième.
Treizième.
Quatorzième.
Quinzième.
Seizième.
Dix-septième.
Dix-huitième.
Dix-neuvième.
Vingtième.
Vingt-unième.
Vingt-deuxième.
Trentième.
Quarantième.
Cinquantième.
Soixantième.
Soixante-dixième.
Quatre-vingtième.
Quatre-vingt-dixième.
Centième.
Millième.
Le dernier.
L'avant-dernier.

Numeri ordinali.

Il Primo.
Secondo.
Terzo.
Quarto.
Quinto.
Sesto.
Settimo.
Ottavo.
Nono.
Decimo.
Undecimo, decimo primo.
Duodecimo, decimo secondo.
Decimo terzo.
Decimo quarto.
Decimo quinto.
Decimo sesto.
Decimo settimo.
Decimo ottavo.
Decimo nono.
Ventesimo.
Ventesimo primo.
Ventesimo secondo.
Trentesimo.
Quarantesimo.
Cinquantesimo.
Sessantesimo.
Settantesimo.
Ottantesimo.
Novantesimo.
Centesimo.
Millesimo.
L'ultimo.
Il penultimo.

Collective numbers.

A pair; brace.
 A dozen.
 A score.
 Firstly.
 Secondly.
 Thirdly etc.
 The first time.
 The second time etc.
 Once.
 Twice.
 Three times etc. Thrice.
 Singly.
 Only once.
 Double, twofold.
 Triple, threefold.
 Quadruple, fourfold.
 One sort.
 Two sorts etc.

Of the Universe and the Earth.

The world.
 The Elements.
 Air.
 Fire.
 Earth.
 Water.
 Heaven.
 The firmament.
 The stars.
 The sun.
 The moon.
 A constellation.
 A planet.
 A comet.
 Light.
 The rays of the sun.
 Darkness.
 A shadow.
 Day.

Sammlungszahlen.

Ein Paar.
 Ein Dutzend.
 Zwanzig.
 Erstens.
 Zweitens.
 Drittens etc.
 Das erste Mal.
 Das zweite Mal etc.
 Einmal.
 Zweimal.
 Dreimal etc.
 Einzig.
 Ein einziges Mal.
 Doppelt.
 Dreifach.
 Vierfach.
 Einerlei.
 Zweierlei etc.

Das Weltall und die Erde.

Die Welt.
 Die Elemente.
 Die Luft.
 Das Feuer.
 Die Erde.
 Das Wasser.
 Der Himmel.
 Das Firmament.
 Die Sterne.
 Die Sonne.
 Der Mond.
 Ein Gestirn.
 Ein Planet.
 Ein Komet.
 Das Licht.
 Die Sonnenstrahlen.
 Die Finsterniss.
 Ein Schatten.
 Der Tag.

Nombres collectifs

Une paire.
 Une douzaine.
 Une vingtaine.
 Premièrement.
 Deuxièmement.
 Troisièmement etc.
 La première fois.
 La seconde fois etc.
 Une fois.
 Deux fois.
 Trois fois etc.
 Unique.
 Une seule fois.
 Double.
 Triple.
 Quadruple.
 D'une sorte.
 De deux sortes etc.

L'Univers et la terre.

Le monde.
 Les éléments.
 L'air.
 Le feu.
 La terre.
 L'eau.
 Le ciel.
 Le firmament.
 Les étoiles.
 Le soleil.
 La lune.
 Un astre.
 Une planète.
 Une comète.
 La lumière.
 Les rayons du soleil.
 Les ténèbres.
 Une ombre.
 Le jour.

Numeri collettivi.

Un pajo.
 Una dozzina.
 Una ventina.
 Primieramente.
 In secondo luogo.
 In terzo luogo etc.
 La prima volta.
 La seconda volta etc.
 Una volta.
 Due volte.
 Tre volte etc.
 Unico.
 Una sola volta.
 Doppio.
 Triplo.
 Quadruplo.
 D'una sorte.
 Di due sorti etc.

L'Universe e la terra.

Il mondo.
 Gli elementi.
 L'aria.
 Il fuoco.
 La terra.
 L'acqua.
 Il cielo.
 Il firmamento.
 Le stelle.
 Il sole.
 La luna.
 Un' astro.
 Una pianeta
 Una cometa.
 La luce.
 I raggi del sole.
 Le tenebre.
 Un' ombra.
 Il giorno.

Night.
 Heat.
 Cold.
 Warmth.
 Flame.
 Lightning.
 Lightnings.
 Thunder.
 A thunderclap.
 A cloud.
 The weather.
 A storm.
 Rain.
 The rainbow.
 Snow.
 Hail.
 A fog.
 Dew.
 A thaw.
 Frost.
 Hoar frost.
 Ice.
 An icicle.
 The flakes of ice.
 Glazed frost.
 An earthquake.
 The wind.
 A whirlwind.
 A storm.
 A hurricane.
 East.
 South.
 West.
 North.

Dry.
 Wet.
 Dryness.
 Humidity.
 A clod.
 Dust.
 Sand.
 A stone.

Die Nacht.
 Die Hitze.
 Die Kälte.
 Die Wärme.
 Die Flamme.
 Der Blitz.
 Das Wetterleuchten.
 Der Donner.
 Ein Donnerschlag.
 Eine Wolke.
 Das Wetter.
 Ein Ungewitter.
 Der Regen.
 Der Regenbogen.
 Der Schnee.
 Der Hagel.
 Der Nebel.
 Der Thau.
 Das Thauwetter.
 Der Frost.
 Der Reif.
 Das Eis.
 Ein Eispfen.
 Die Eisschollen.
 Das Glatteis.
 Ein Erdbeben.
 Der Wind.
 Der Wirbelwind.
 Ein Sturm.
 Ein Orkan.
 Morgen; Ost.
 Mittag; Süd.
 Abend; West.
 Mitternacht; Nord.

Trocken.
 Feucht, nass.
 Die Trockenheit.
 Die Nässe.
 Eine Erdscholle.
 Der Staub.
 Der Sand.
 Ein Stein.

La nuit.
L'ardeur.
Le froid.
La chaleur.
La flamme.
Un éclair.
Les éclairs.
Le tonnerre.
La foudre.
Une nuée; un nuage.
Le temps.
Une tempête.
La pluie.
L'arc-en-ciel.
La neige.
La grêle.
Le brouillard.
La rosée.
Le dégel.
La gelée.
La gelée blanche.
La glace.
Une chandelle de glace.
Les glaçons.
Le verglas.
Un tremblement de terre.
Le vent.
Un tourbillon.
Un orage.
Un ouragan.
L'est; l'orient.
Le sud; le midi.
L'ouest; l'occident.
Le nord; le septentrion.

Sec.
Humide.
La sécheresse.
L'humidité.
Une motte de terre.
La poussière.
Le sable.
Une pierre.

La notte.
L'ardore.
Il freddo.
Il calore, il caldo.
La fiamma.
Un lampo.
Il lampeggiamento.
Il tuono.
Il fulmine.
Una nuvola, una nube.
Il tempo.
Una tempesta.
La pioggia.
L'arco baleno; l'iride.
La neve.
La grandine; la gragnuola.
La nebbia; la caligine.
La rugiada.
Lo scioglimento del ghiaccio.
Il gelo.
La brina.
Il ghiaccio.
Un ghiacciuolo.
I banchi di ghiaccio.
Il gelicidio.
Un tremuoto.
Il vento.
Un turbine.
Un temporale.
Un' oragano.
Il levante; l'oriente.
Il mezzo giorno; il mezzo dì.
L'occidente;; il ponente.
La tramontana; il settentri-
one; il norte.
Secco; asciutto.
Umido.
L'aridità.
L'umidità.
Una zolla.
La polvere; la polve.
La rena.
Una pietra.

A pebble.
Gravel.
Mud.
A slough.
A cavern; a grotto; a den.

A plain.
A valley.
A declivity.
A mountain.
A hill.
The foot of the mountain.
The summit of the mountain.
A rock.
A great river.
A river.
The source; — the bed.
The mouth.
The bank; the shore.
A lake.
A pond.
A marsh.
A fountain.
A waterfall.
A torrent.
A brook.
The land.
The native country, father-land.

Of the sea.

The ocean.
The Mediterranean.
An archipelago.
The Adriatic.
The Baltic.
The North-Sea.
The Channel.
The open sea; main-sea.
An island.
A port.
A peninsula.

Ein Kieselstein.
Der Kies.
Der Schlamm.
Eine Pfütze.
Eine Höhle; eine Grotte;
eine Grube.
Eine Ebene.
Ein Thal.
Ein Abhang.
Ein Berg.
Ein Hügel.
Der Fuss des Berges.
Der Gipfel des Berges.
Ein Fels.
Ein Strom.
Ein Fluss.
Die Quelle; — das Bett.
Die Mündung.
Das Ufer; der Strand.
Ein See.
Ein Teich.
Ein Sumpf.
Ein Brunnen.
Ein Wasserfall.
Ein Waldstrom.
Ein Bach.
Das Land.
Das Vaterland.

Vom Meere.

Der Ocean.
Das mittelländische Meer.
Das Inselmeer.
Das Adriatische Meer.
Die Ostsee.
Die Nordsee.
Der Canal.
Die offene See, hohe See.
Eine Insel.
Ein Hafen.
Eine Halbinsel.

Un caillou.
Le gravier.
La boue.
Un bourbier.
Une caverne; une grotte; un antre.
Une plaine.
Une vallée.
Un coteau.
Une montagne.
Une colline.
Le bas de la montagne.
Le sommet de la montagne.
Un rocher.
Un fleuve.
Une rivière.
La source; — le lit.
L'embouchure.
La rive; le bord.
Un lac.
Un étang.
Un marais.
Une fontaine.
Une chute d'eau.
Un torrent.
Un ruisseau.
Le pays.
La patrie.

De la mer.

L'océan.
La Méditerranée.
Un archipel.
L'Adriatique.
La mer baltique.
La mer du nord.
La Manche.
La pleine mer, l'haute mer.
Une île.
Un port.
Une péninsule.

Un sasso.
La sabbia, la ghiaja.
Il fango.
Un pantano.
Una spelonca (una caverna); una grotta; un antro.
Una pianura.
Una valle.
Un colle.
Una montagna; un monte.
Una collina.
La falda del monte.
La cima del monte.
Una rupe.
Un fiume reale.
Un fiume.
La sorgente; — il letto.
La foce; l'imboccatura.
La riva; la sponda.
Un lago.
Uno stagno.
Una palude.
Una fontana; una fonte.
Una cascata d'acqua.
Un torrente.
Un ruscello.
Il paese.
La patria.

Mare.

L'oceano.
Il Mediterraneo.
Un' arcipelago.
L'Adriatico.
Il mare baltico.
Il mare germanico.
Il canale.
L'alto mare.
Un' isola.
Un porto.
Una penisola.

The shore.
 The coast.
 A strait.
 An arm of the sea.
 A gulf.
 The waves.
 The froth, foam.
 A calm.
 The Flood and Ebb.
 The tide.
 A storm.
 A squall.
 A rock.
 A cape.
 A promontory.
 The beach.
 A shallow.
 A sandbank.
 A water-spout.
 A point.
 A bay.
 An isthmus.
 A whirlpool.

Navigation.

The fleet.
 The navy.
 A vessel.
 A barge.
 A canoe.
 A boat.
 A steamboat, steamer.
 A man of war.
 A frigate.
 A line-of-battle-ship.
 A merchant-vessel.
 A packet-boat.
 A gun-boat.
 A sloop.
 A convoy.

Das Ufer.
 Die Küste.
 Eine Meerenge.
 Ein Meeresarm.
 Ein Meerbusen.
 Die Wellen.
 Der Schaum.
 Die Meeresstille, Windstille.
 Die Fluth und Ebbe.
 Die Zeit der Ebbe und Fluth.
 Ein Sturm.
 Ein Windstoss.
 Ein Fels.
 Ein Cap.
 Ein Vorgebirge.
 Die Seeküste.
 Eine Untiefe.
 Eine Sandbank.
 Eine Wasserhose.
 Eine Landspitze.
 Eine Bucht.
 Eine Landenge.
 Ein Wasserwirbel.

Seewesen und Schifffahrt.

Die Flotte.
 Die Seemacht.
 Ein Fahrzeug, Schiff.
 Eine Barke.
 Ein Kahn.
 Ein Nachen, Boot.
 Ein Dampfschiff, Dampf-
 boot.
 Ein Kriegsschiff.
 Eine Fregatte.
 Ein Linienschiff.
 Ein Kauffahrer.
 Ein Packetboot.
 Ein Kanonenboot.
 Eine Schaluppe.
 Ein Geleitschiff.

Le rivage.
La côte.
Un détroit.
Un bras de mer.
Un golfe.
Les ondes; les flots.
L'écume.
Le calme.
Le flux et reflux.
La marée.
Une tempête.
Une bourrasque.
Un rocher.
Un cap.
Un promontoire.
La plage.
Un bas-fond.
Un banc de sable.
Une trombe.
Une pointe.
Une baie.
Un isthme.
Un tournant.

La marine et la navigation.

La flotte.
La marine.
Un bâtiment.
Une barque.
Un canot.
Un bateau.
Un bateau à vapeur.

Un vaisseau de guerre.
Une frégate.
Un vaisseau de ligne.
Un vaisseau marchand.
Un paquebot.
Une galiote à bombes.
Une chaloupe.
Un convoi.

Il lido.
La costiera.
Uno stretto.
Un braccio di mare.
Un golfo.
Le onde; i flotti
La schiuma; spuma.
La calma.
Il flusso e riflusso.
La marea.
Una tempesta.
Una burrasca.
Uno scoglio.
Un capo.
Un promontorio.
La spiaggia.
Una secca.
Un banco di rena.
Una tromba.
Una punta.
Una baja.
Un' istmo.
Un vortice.

Marina e navigazione.

La flotta.
La marina.
Un bastimento.
Una barca.
Un palischermo.
Un battello.
Un battello a vapore.

Una nave da guerra.
Una fregata.
Un vascello di linea.
Una nave mercantile.
Un pachebotto.
Una galiotta bombardiera.
Una scialuppa.
Un convoglio.

A transport.	Ein Transportschiff.
The sails.	Die Segel.
The keel.	Der Kiel.
The hold.	Der Schiffsraum.
The deck.	Das Verdeck.
The upper-deck.	Das Oberverdeck.
The mast, the main-mast.	Der Mast, der Hauptmast.
The rudder.	Das Steuerruder.
The rigging; cordage.	Das Tauwerk.
The gangway.	Die Gallerie.
The cabin.	Die Kajüte.
The hatches.	Die Luke.
The stern.	Das Hintertheil.
The bow.	Das Vordertheil.
The sail-yard, the yards.	Die Segelstange.
The flag.	Die Flagge.
The main-top.	Der Mastkorb.
The oar.	Das Ruder.
The rope.	Das Tau.
The cable.	Das Ankertau.
The anchor.	Der Anker.
The ports.	Die Stückpforten.
The lead, sounding-lead.	Das Senkblei.
The compass.	Der Kompass.
The hammoc.	Die Hängematte.
Starboard.	Das Steuerbord, (rechte Seite des Schiffs.)
Larboard.	Das Backbord, (linke Seite.)
Ballast.	Der Ballast.
Streamers.	Die Wimpel.
An admiral.	Ein Admiral.
A vice-admiral.	Ein Vice-Admiral.
A commodore.	Ein Geschwader - Commandeur.
The Captain.	Der Capitain.
The lieutenant.	Der Lieutenant.
The ensign.	Der Fährich.
A midshipman.	Ein Seecadet.
The master's mate.	Der Hochbootsmann.
The boatswain.	Der Bootsmann.
The sailors.	Die Matrosen.
The cabin-boy.	Der Schiffsjunge.
The crew.	Das Schiffsvolk.

Un vaisseau de transport.

Les voiles.

La quille.

La cale.

Le pont.

Le tillac.

Le mât, le grand mât.

Le gouvernail.

Les cordages.

La galerie.

La cabine.

Les écoutilles.

La poupe.

La proue.

L'antenne; les antennes.

Le pavillon.

La hune.

La rame.

La corde.

Le câble.

L'ancre.

Le sabord.

La sonde.

La boussole.

Le hamac.

Le tribord.

Le bâbord.

Le lest.

Les flammes.

Un amiral.

Un vice-amiral.

Un chef d'escadre.

Le capitaine.

Le lieutenant.

L'enseigne.

Un aspirant.

Le contre-maitre.

Le bosseman.

Les matelots.

Le mousse,

L'équipage.

Una nave da trasporto.

Le vele.

La chiglia.

La stiva.

Il ponte.

La tolda.

L'albero, l'albero maestro.

Il timone.

Le sarte.

La galleria.

Il gabinetto.

I boccaporti.

La poppa.

La prora.

L'antenna, le antenne.

La bandiera.

La gabbia.

Il remo.

La fune.

La gomina.

L'ancora.

La cannoniera.

Il piombino.

La bussola.

L'amaca.

Il tribordo.

Il basso bordo.

La savorra.

Le flammole.

Un' ammiraglio.

Un viceammiraglio.

Un capo di squadra.

Il capitano.

Il tenente.

L'alfiere.

Un' aspirante.

Il nostr'uomo.

Il bosman.

I marinari.

Il mozzo.

L'equipaggio.

A seaman.
A pilot.
A pirate.
Shipwreck.
The light-house.
The harbour.

Ein Seemann.
Ein Lootse.
Ein Seeräuber.
Der Schiffbruch.
Der Leuchthurm.
Der Hafen.

Army and ammunition.**Soldatenstand und Kriegsbedarf.**

The army.
The commander-in-Chief.

The general.
The lieutenant-general.
The major-general.
The brigadier.
The colonel.
The lieutenant-colonel.
The major.
The captain.
The lieutenant.
The ensign.
The sergeant.
The corporal.
The soldier.
The drummer.
The fifer.
A regiment.
A battalion.
A company.
A squadron.
A rank.
The infantry.
A foot-soldier.
The cavalry.
A trooper, cavalry-soldier.
The artillery.
A cannoneer.
The staff of the general.
A curasseer.
A dragoon.
A lancer.

Die Armee.
Der Oberbefehlshaber oder kommandirende General.
Der General.
Der Generalleutnant.
Der Generalmajor.
Der Brigadier.
Der Oberst.
Der Oberstlieutenant.
Der Major.
Der Hauptmann.
Der Lieutenant.
Der Fähnrich.
Der Feldwebel.
Der Unteroffizier.
Der Soldat.
Der Trommelschläger.
Der Pfeifer.
Ein Regiment.
Ein Bataillon.
Eine Compagnie.
Eine Schwadron.
Ein Glied.
Das Fussvolk.
Ein Infanterist.
Die Reiterei.
Ein Reiter.
Die Artillerie.
Ein Kanonier.
Der Generalstab.
Ein Kürassier.
Ein Dragoner.
Ein Uhlán.

Un marinier.
Un pilote. .
Un pirate.
Le naufrage.
Le phare.
Le port.

**L'état militaire et les
munitions.**

L'armée.
Le généralissime.

Le général.
Le lieutenant-général.
Le maréchal de camp.
Le brigadier.
Le colonel.
Le lieutenant-colonel.
Le major.
Le capitaine.
Le lieutenant.
L'enseigne.
Le sergent-major.
Le caporal.
Le soldat.
Le tambour.
Le fifre.
Un régiment.
Un bataillon.
Une compagnie.
Un escadron.
Un rang.
L'infanterie.
Un fantassin.
La cavalerie.
Un cavalier.
L'artillerie.
Un canonnier.
L'état-major.
Un cuirassier.
Un dragon.
Un lancier.

Un marinajo.
Un piloto.
Un pirato.
Il naufragio.
Il faro.
Il porto.

Stato militare e munizioni.

L'esercito.
Il generalissimo.

Il generale.
Il tenente generale.
Il maresciallo di campo.
Il brigadiere.
Il colonnello.
Il tenente colonnello.
Il maggiore.
Il capitano.
Il tenente.
L'alfiere.
Il sergente.
Il caporale.
Il soldato.
Il tamburino.
Il piffero.
Un reggimento.
Un battaglione.
Una compagnia.
Uno squadrone.
Una fila.
La fanteria.
Un fante.
La cavalleria.
Un cavaliere.
L'artiglieria.
Un cannoniere.
Lo stato maggiore.
Un corazziere.
Un dragone.
Un lanciere.

An hussar.
 A trumpet.
 A kettle-drummer.
 An engineer.
 The sentinel.
 The sentry-box.
 The colours.
 The standard.
 The uniform.
 The sash.
 The casque.
 The cuirass.
 The sabre.
 The sword.
 The musquet.
 The bayonet.
 The cartridge-box.
 The ball.
 The shot.
 The powder.
 The pistol.
 The carbine.
 The rifle.
 The cannon.
 The mortar.
 The howitzer.
 The bombs.
 The tent.
 The garrison.
 The fortress.
 The rampart.
 The ditches.
 The trenches.
 The palisades.
 The parapet.
 The embrasure.
 The gabion.
 The tattoo.
 The battle.
 The invalid.

Ein Husar.
 Ein Trompeter.
 Ein Pauker.
 Ein Ingenieur.
 Die Schildwache.
 Das Schilderhaus.
 Die Fahne.
 Die Standarte.
 Die Uniform.
 Die Schärpe.
 Der Helm.
 Der Kürass.
 Der Säbel.
 Der Degen.
 Die Muskete.
 Das Bajonett.
 Die Patrontasche.
 Die Kugel.
 Der Schuss.
 Das Pulver.
 Die Pistole.
 Der Carabiner.
 Die Büchse.
 Die Kanone.
 Der Mörser.
 Die Haubitze.
 Die Bomben.
 Das Zek.
 Die Besatzung.
 Die Festung.
 Der Wall.
 Die Gräben.
 Die Laufgräben.
 Die Schanzpfähle.
 Die Brustwehr.
 Die Schiesscharte.
 Der Schanzkorb.
 Der Zapfenstreich.
 Die Schlacht.
 Der Invalid.

Un hussard.
Un trompette.
Un timbalier.
Un ingénieur.
La sentinelle.
La guérite.
Le drapeau.
L'étendard.
L'uniforme.
L'écharpe.
Le casque.
La cuirasse.
Le sabre.
L'épée.
Le musquet.
La baïonnette.
La giberne.
La balle.
Le coup.
La poudre.
Le pistolet.
La carabine.
L'arquebuse.
Le canon.
Le mortier.
L'obusier.
Les bombes.
La tente.
La garnison.
La forteresse.
Le rempart.
Les fossés.
Les tranchées.
Les palissades.
Le parapet.
L'embrasure.
Le gabion.
La retraite.
La bataille.
L'invalid.

Un' ussaro.
Un trombetta.
Un timballiero.
Un' ingegnere.
La sentinella.
Il casotto da sentinella.
La bandiera.
Lo stendardo.
L'uniforme.
La ciarpa.
L'elmo.
La corazza.
La sciabra.
La spada.
Il moschetto.
La bajonetta.
La tasca di cartocci.
La palla.
Il tiro.
La polvere.
La pistola.
La carabina.
L'archibugio.
Il cannone.
Il mortajo.
Il mortajo da granate.
Le bombe.
La tenda.
La guarnigione.
La fortezza.
Il riparo.
I fossi.
Le trincee.
Le palizzate.
Il parapetto.
La balestrieria.
Il gabbione.
La ritirata.
La battaglia.
L'invalido.

Time and its divisions.

A century.
 A year.
 Half a year.
 A quarter of a year.
 A month.
 A week.
 A day.
 An hour.
 Half an hour.
 A quarter of an hour.
 A minute.
 A second.
 The seasons.
 Spring.
 Summer.
 Autumn.
 Winter.
 January.
 February.
 March.
 April.
 May.
 June.
 July.
 August.
 September.
 October.
 November.
 December.
 The days of the week.
 Sunday.
 Monday.
 Tuesday.
 Wednesday.
 Thursday.
 Friday.
 Saturday.
 A holyday.
 A fastday.
 New-year's-day.
 Twelfth-day.

Die Zeit und ihre Eintheilung.

Ein Jahrhundert.
 Ein Jahr.
 Ein halbes Jahr.
 Ein viertel Jahr.
 Ein Monat.
 Eine Woche.
 Ein Tag.
 Eine Stunde.
 Eine halbe Stunde.
 Eine viertel Stunde.
 Eine Minute.
 Eine Sekunde.
 Die Jahreszeiten.
 Der Frühling.
 Der Sommer.
 Der Herbst.
 Der Winter.
 Januar.
 Februar.
 März.
 April.
 Mai.
 Juni.
 Juli.
 August.
 September.
 October.
 November.
 December.
 Die Wochentage.
 Sonntag.
 Montag.
 Dienstag.
 Mittwoch.
 Donnerstag.
 Freitag.
 Samstag, Sonnabend.
 Ein Feiertag.
 Ein Fasttag.
 Neujahrstag.
 Heilige drei Könige.

Le temps et ses divisions.

Un siècle.
Une année.
Un semestre.
Un trimestre.
Un mois.
Une semaine.
Un jour.
Une heure.
Une demi-heure.
Un quart d'heure.
Une minute.
Une seconde.
Les saisons.
Le printemps.
L'été.
L'automne.
L'hiver.
Janvier.
Février.
Mars.
Avril.
Mai.
Juin.
Juillet.
Août.
Septembre.
Octobre.
Novembre.
Décembre.
Les jours de la semaine.
Dimanche.
Lundi.
Mardi.
Mercredi.
Jeudi.
Vendredi.
Samedi.
Un jour de fête.
Un jour maigre.
Le jour de l'an.
Les rois.

Il Tempo e sue divisioni.

Un secolo.
Un' anno.
Un semestre.
Un trimestre.
Un mese.
Una settimana.
Un giorno, un dì.
Un' ora.
Una mezz' ora.
Un quarto d'ora.
Un minuto.
Un secondo.
Le stagioni.
La primavera.
L'estate, la state.
L'autunno.
L'inverno.
Gennajo.
Febbrajo.
Marzo.
Aprile.
Maggio.
Giugno.
Luglio.
Agosto.
Settembre.
Ottobre.
Novembre.
Dicembre.
Giorni della settimana.
Domenica.
Lunedì.
Martedì.
Mercoledì.
Giovedì.
Venerdì.
Sabato.
Un giorno di festa.
Un giorno magro.
Il primo giorno dell' anno.
Il giorno dei tre re.

Candlemas-day.
Carnaval.
Ash-wednesday.
Lent.
Lady-day.
Palm-Sunday.
The holy week.

Maundy-Thursday.
Good Friday.
Easter.
Ascension-day.
Whitsuntide.
Corpus-Christi-day.
Midsummer-day.
All-Saints-day.
Michaelmas.
Martinmas.
Christmas.
The Eve.
Advent.
The morning.
The forenoon.
Midday, noon.

Afternoon.
The evening.
The twilight, dawn.
Night.
Midnight.
The aurora,
The break of day.

The sunrise.

Sunset.
Leap-year.

Man, his ages and relation.

Man.
Woman.

Lichtmesse.
Fastnacht.
Aschermittwoch.
Die Fasten, Fastenzeit.
Mariä Verkündigung.
Palmsonntag.
Die Charwoche, Marter-
woche.
Der grüne Donnerstag.
Charfreitag.
Ostern.
Himmelfahrtstag.
Pfingsten.
Frohnleichnamstag.
Johannistag.
Allerheiligentag.
Michaelis.
Martini.
Weihnachten.
Der heilige Abend.
Der Advent.
Der Morgen.
Der Vormittag.
Der Mittag.

Der Nachmittag.
Der Abend.
Die Dämmerung.
Die Nacht.
Die Mitternacht.
Die Morgenröthe.
Der Tagesanbruch.

Der Sonnenaufgang.

Der Sonnenuntergang.
Das Schaltjahr.

**Der Mensch, seine Alters-
stufen und Verwandt-
schaftsgrade.**

Der Mann, der Mensch.
Die Frau.

La chandeleur.
Le carnaval.
Le mercredi des cendres.
Le carême.
L'annonciation.
Le dimanche des rameaux.
La semaine sainte.

Le jeudi saint.
Le vendredi saint.
La pâque.
L'ascension.
La pentecôte.
La fête-Dieu.
La sainte Jean.
La toussaint.
La sainte Michel.
Saint Martin.
Noël.
Le veille.
L'avent.
Le matin.
L'avant-midi.
Le midi.

L'après-midi.
Le soir.
Le crépuscule.
La nuit.
Le minuit.
L'aurore.
Le point du jour.

Le lever du soleil.

Le coucher du soleil.
L'année bissextile.

**L'homme, ses âges et de-
grees de parenté.**

L'homme.
La femme.

La candelaja.
Il carnovale.
Il dì delle ceneri.
La quaresima.
L'annunziatione.
La domenica delle palme.
La settimana santa.

Il giovedì santo.
Il venerdì santo.
La pasqua.
L'ascensione.
Pentecoste.
Il Corpus Domini.
Il dì di S. Giovanni.
Ognissanti.
Il dì di S. Michele.
Il dì di S. Martino.
Il natale.
La vigilia.
L'avvento.
La mattina.
L'avantipranzo.
Il mezzodì; il mezzogiorno;
il meriggio.
Il dopo pranzo.
La sera.
Il crepuscolo.
La notte.
La mezza-notte.
L'aurora.
Il far del giorno (lo spun-
tar del giorno.)
Il levar del sole (il far del
sole.)
Il tramontare del sole.
L'anno bisestile.

**L'uomo, sue età e gradi
di parentela.**

L'uomo.
La donna.

A new-born child.

An infant.

A little girl.

A little boy.

A virgin.

A bachelor.

A girl.

A young man.

A young woman.

Infancy.

Youth.

Manhood.

Old age.

Decrepitude.

Birth.

Life.

Death.

The family.

The relations.

The parents.

The ancestors.

The descendants.

The father.

The mother.

The grandfather.

The grandmother.

The great-grandfather.

The great-grandmother.

The stepfather.

The stepmother.

The father-in-law.

The mother-in-law.

The children.

Twins.

The son.

The daughter.

The grand son.

The grand daughter.

The stepson.

The stepdaughter.

The brother.

The sister.

Ein neugebornes Kind.

Ein kleines Kind.

Ein kleines Mädchen.

Ein kleiner Knabe.

Eine Jungfrau.

Ein Junggesell.

Ein Mädchen.

Ein junger Mann.

Eine junge Frau.

Die Kindheit.

Die Jugend.

Die Mannbarkeit.

Das Alter.

Das hohe Alter.

Die Geburt.

Das Leben.

Der Tod.

Die Familie.

Die Verwandten.

Die Aeltern.

Die Vorfahren.

Die Nachkommen.

Der Vater.

Die Mutter.

Der Grossvater.

Die Grossmutter.

Der Urgrossvater.

Die Urgrossmutter.

Der Stiefvater.

Die Stiefmutter.

Der Schwiegervater.

Die Schwiegermutter.

Die Kinder.

Zwillinge.

Der Sohn.

Die Tochter.

Der Enkel.

Die Enkelin.

Der Stiefsohn.

Die Stieftochter.

Der Bruder.

Die Schwester.

Le nouveau-né.	Il neonato.
Un petit enfant.	Un bambino.
Une petite fille.	Una bambina.
Un petit garçon.	Un fanciullo.
Une vierge.	Una vergine.
Un garçon (un bachelier).	Uno scapolo.
Une fille (par opposition à une femme mariée.)	Una zitella.
Un jeune homme.	Un giovane.
Une jeune femme.	Una giovane.
L'enfance.	L'infanzia.
La jeunesse.	La gioventù.
La virilité.	La virilità.
La vieillesse.	La vecchiezza; la vecchiaja.
La décrépitude.	La decrepitezza.
La naissance.	La nascita.
La vie.	La vita.
La mort.	La morte.
La famille.	La famiglia.
Les parents.	I parenti,
Les parents.	I genitori.
Les aïeux.	Gli antenati.
Les descendants.	I discendenti.
Le père.	Il padre.
La mère.	La madre.
L'aïeul.	Il nonno.
L'aïeule.	La nonna.
Le bisaïeul.	Il bisavolo; la bisnonno.
La bisaïeule.	La bisavola; il bisnonna.
Le beau-père (parâtre.)	Il patrigno.
La belle-mère (marâtre.)	La matrigna.
Le beau-père.	Il suocero.
La belle-mère.	La suocera.
Les enfans.	Gli infanti.
Les jumeaux.	I gemelli.
Le fils.	Il figliuolo; il figlio.
La fille.	La figliuola; la figlia.
Le petit-fils.	Il nipotino.
La petite-fille.	La nipotina.
Le beau-fils, gendre.	Il figliastro.
La belle-fille.	La figliastra.
Le frère.	Il fratello.
La soeur.	La sorella.

The brother-in-law.
 The sister-in-law.
 The son-in-law.
 The daughter-in-law.
 The uncle.
 The aunt.
 The cousin.
 The female cousin.
 The nephew.
 The niece.
 Relationship.
 The bridegroom, the be-
 trothed.
 The bride, the betrothed.
 The betrothing, the espou-
 sals.
 Marriage.
 Nuptials, wedding.
 The husband.
 The wife.
 The consort.
 The gossips.
 The godfather.
 The godmother.
 A widower.
 A widow.
 A guardian.
 A ward.
 An orphan.
 A midwife.
 The nurse.
 The friend.
 The fosterfather.

Of the human body.

The skeleton.
 The members.
 The skin.
 The pores.
 The bones.
 The marrow.
 The flesh.

Der Schwager.
 Die Schwägerin.
 Der Schwiegersohn.
 Die Schwiegertochter.
 Der Oheim, Onkel.
 Die Tante.
 Der Vetter.
 Die Muhme, Base.
 Der Neffe.
 Die Nichte.
 Die Verwandtschaft.
 Der Bräutigam.
 Die Braut.
 Die Verlobung.
 Die Heirath.
 Die Hochzeit,
 Der Ehemann.
 Die Ehefrau.
 Der Gemahl, die Gemahlin.
 Die Gevattern.
 Der Taufpate.
 Die Taufpathin.
 Ein Wittwer.
 Eine Wittwe.
 Ein Vormund.
 Ein Mündel.
 Eine Waise.
 Eine Hebamme.
 Die Amme.
 Der Freund, die Freundin.
 Der Pflegevater.

Dermenschliche Körper.

Das Gerippe.
 Die Glieder.
 Die Haut.
 Die Schweisslöcher.
 Die Knochen.
 Das Mark.
 Das Fleisch.

Le beau-frère.
La belle-soeur.
Le gendre.
La bru.
L'oncle.
La tante.
Le cousin.
La cousine.
Le neveu.
La nièce.
La parenté.
Le fiancé.

La fiancée.
Les fiançailles.

Le mariage.
La noce.
Le mari.
La femme.
L'époux, l'épouse.
Les compères.
Le parrain.
La marraine.
Un veuf.
Une veuve.
Un tuteur.
Un pupille.
Un orphelin; une orpheline.
Une sage-femme.
La nourrice.
L'ami, l'amie.
Le père nourricier.

Le corps humain.

Le squelette.
Les membres.
La peau.
Les pores.
Les os.
La moëlle.
La chair.

Il cognato.
La cognata.
Il genero.
La nuora.
Lo zio.
La zia.
Il cugino.
La cugina.
Il nipote.
La nipote.
La parentela.
Lo sposo promesso.

La sposa promessa.
Lo spozalizio.

Il matrimonio.
Le nozze.
Il marito; il consorte.
La moglie; la consorte.
Lo sposo; la sposa.
I compari.
Il patrino.
La matrina.
Un vedovo.
Una vedova.
Un tutore.
Un pupillo.
Un' orfano; un' orfana.
Una levatrice.
La balia.
L'amico, l'amica.
L'educatore.

Il corpo umano.

Lo scheletro.
I membri.
La pelle.
I pori.
Le ossa.
Il midollo.
La carne.

The fat.	Das Fett.
The blood.	Das Blut.
The veins.	Die Adern.
The arteries.	Die Pulsadern.
The nerves.	Die Nerven.
The muscles.	Die Muskeln.
The head.	Der Kopf.
The skull.	Der Schädel.
The hair.	Die Haare.
The crown of the head.	Der Haarwirbel.
Curled hair.	Gelockte Haare.
The brain.	Das Gehirn.
The face.	Das Gesicht.
The features.	Die Gesichtszüge.
The temples.	Die Schläfe.
The eyes.	Die Augen.
The eyelids.	Die Augenlieder.
The eyelashes.	Die Augenwimpern.
The socket of the eye.	Die Augenhöhle.
The eyebrows.	Die Augenbraunen.
The corners of the eye.	Die Augenwinkel.
The globe of the eye.	Der Augapfel.
The pupil.	Der Augenstern.
The ears.	Die Ohren.
The midriff, diaphragm.	Das Zwerchfell.
The cheeks.	Die Wangen, Backen.
The chin.	Das Kinn.
A dimple.	Ein Grübchen.
The nose.	Die Nase.
The nostrils.	Die Nasenlöcher.
The lips.	Die Lippen.
The mouth.	Der Mund.
The beard.	Der Bart.
The moustachios.	Der Schnurrbart.
Whiskers.	Der Backenbart.
The teeth.	Die Zähne.
The canine-teeth.	Die Hundszähne.
The molar-teeth.	Die Backenzähne.
The gums.	Das Zahnfleisch.
The jaw-bones.	Die Kinnbacken.
The palate.	Der Gaumen.
The tongue.	Die Zunge.
The throat.	Die Kehle.

La graisse.
Le sang.
Les veines.
Les artères.
Les nerfs.
Les muscles.
La tête.
Le crâne.
Les cheveux.
Le sommet de la tête.
Cheveux bouclés.
Le cerveau.
Le visage.
Les traits.
Les tempes.
Les yeux.
Les paupières.
Les cils.
L'orbite.
Les sourcils.
Le coin de l'oeil.
Le globe de l'oeil.
La prunelle.
Les oreilles.
Le diaphragme.
Les joues.
Le menton.
Une fossette.
Le nez.
Les narines.
Les lèvres.
La bouche.
La barbe.
Les moustaches.
Les favoris.
Les dents.
Les dents canines.
Les dents molaires.
Les gencives.
Les mâchoires.
Le palais.
La langue.
La gorge.

Il grasso.
Il sangue.
Le vene.
L'arterie.
I nervi.
I muscoli.
La testa; il capo.
Il cranio.
I capelli.
Il cocuzzo.
Capelli ricci.
Il cervello.
Il viso.
Le fattezze.
Le temple.
Gli occhi.
Le palpebre.
Le ciglia.
Il cavo degli occhi.
Le sopracciglia.
La coda dell'occhio.
Il globo dell'occhio.
La pupilla.
Le orecchie, gli orecchi.
Il diaframma.
Le guancie, le gote.
Il mento.
Una pozzetta.
Il naso.
Le narici.
Le labbra, i labbri.
La bocca.
La barba.
I mustacchi.
Le basette.
I denti.
I denti canini.
I denti molari.
Le gengive.
Le mascelle.
Il palato.
La lingua.
La gola.

The uvula.
 The wind-pipe.
 The neck.
 The back of the neck.
 The shoulders.
 The back.
 The spine.
 The arm.
 The elbows.
 The hand.
 The palm of the hand.
 The fist.
 The finger.
 The thumb.
 The fore-finger.
 The middle-finger.
 A joint.
 The knuckles.
 The nails.
 The bosom.
 The breast.
 The breasts.
 The belly, the abdomen.
 The navel.
 The side.
 The flanks.
 The ribs.
 The thighs.
 The loins.
 The knees.
 The cap of the knee.
 The twist of the knee.
 The legs.
 The bone of the leg.
 The calf.
 The heel.
 The foot.
 The instep.
 The ankle-bone.
 The sole of the foot.
 The toes.
 The entrails.
 The intestines.

Das Zäpfchen.
 Die Luftröhre.
 Der Hals.
 Der Nacken.
 Die Schultern.
 Der Rücken.
 Das Rückgrat.
 Der Arm.
 Die Elbogen.
 Die Hand.
 Die flache Hand.
 Die Faust.
 Der Finger.
 Der Daumen.
 Der Zeigefinger.
 Der Mittelfinger.
 Das Gelenk.
 Die Knöchel.
 Die Nägel.
 Der Busen.
 Die Brust.
 Die Brüste.
 Der Bauch, Unterleib.
 Der Nabel.
 Die Seite.
 Die Weichen.
 Die Rippen.
 Die Schenkel.
 Die Lenden.
 Die Knie.
 Die Kniescheibe.
 Die Kniekehle.
 Die Beine.
 Das Schienbein.
 Die Waden.
 Die Ferse.
 Der Fuss.
 Die Hacke.
 Der Knöchel.
 Die Fusssohle.
 Die Zehen.
 Das Eingeweide.
 Die Gedärme.

La lnette.
Le sifflet.
Le col.
Le chignon.
Les épaules.
Le dos.
L'échine.
Le bras.
Les coudes.
La main.
La paume de la main.
Le poing.
Le doigt.
Le pouce.
L'index.
Le doigt du milieu.
La jointure.
Les noeuds.
Les ongles.
Le sein.
La poitrine.
Les mamelles.
Le ventre; le bas-ventre.
Le nombril.
Le côté.
Les flancs.
Les côtes.
Les cuisses.
Les lombes.
Les genoux.
La rotule.
Le jarret.
Les jambes.
L'os de la jambe.
Les mollets.
Le talon.
Le pied.
Le coude-pied.
La cheville du pied.
La plante du pied.
Les doigts du pied.
Les entrailles.
Les boyaux.

L'ugola.
Lo sfiatatojo.
Il collo.
La collottola.
Le spalle.
Il dorso.
La schiena.
Il braccio.
I gomiti.
La mano.
La palma della mano.
Il pugno.
Il dito.
Il pollice.
L'indice.
Il dito di mezzo.
La giuntura.
Le nocche.
L'ugna; l'unghia.
Il seno.
Il petto.
Le poppe.
Il ventre; l'addomine.
Il bellico.
Il costato.
I fianchi.
Le coste.
Le coscie.
I lombi.
Le ginocchia.
La padella.
Il garetto.
Le gambe.
Lo stinco.
I polpacci.
Il calcagno.
Il piede.
Il collo del piede.
La nocce del piede.
La pianta del piede.
I diti del piede.
Le viscere.
Le budella.

The heart.
 The lungs.
 The liver.
 The loins.
 The spleen.
 The gall.
 The bladder.
 The milk.
 The stomach.
 The phlegm.
 The saliva.
 The urine.
 The excrements.
 Sweat.
 Tears.

Qualities of the body.

Laughing.
 Weeping.
 Respiration.
 The breath.
 A sigh.
 Groaning.
 Sneezing.
 The hiccup.
 Waking.
 Sleeping.
 Snoring.
 The voice.
 Speech.
 Beauty, beautiful.
 Ugliness, ugly.
 Health, healthy.
 Tallness, tall.
 Smallness, small.
 Bigness, big.
 Meagerness, meagre.
 The look, the mien.
 The gait.
 The physiognomy.
 The complexion.

Das Herz.
 Die Lunge.
 Die Leber.
 Die Nieren.
 Die Milz.
 Die Galle.
 Die Blase.
 Die Milch.
 Der Magen.
 Der Schleim.
 Der Speichel.
 Der Urin.
 Der Abgang, Koth.
 Der Schweiss.
 Die Thränen.

Körperliche Eigenschaften.

Das Lachen.
 Das Weinen.
 Das Athmen.
 Der Athem.
 Ein Seufzer.
 Das Stöhnen.
 Das Niessen.
 Der Schlucken.
 Das Wachen.
 Das Schlafen.
 Das Schnarchen.
 Die Stimme.
 Die Sprache.
 Die Schönheit, schön.
 Die Hässlichkeit, hässlich.
 Die Gesundheit, gesund.
 Die Grösse, gross.
 Die Kleinheit, klein.
 Die Wohlbeleibtheit, dick.
 Die Magerkeit, mager.
 Die Miene.
 Die Haltung.
 Die Gesichtsbildung.
 Die Gesichtsfarbe.

Le coeur.
Le poumon.
Le foie.
Les reins.
La rate.
Le fiel.
La vessie.
Le lait.
L'estomac.
Le flegme.
La salive.
L'urine.
Les excréments.
La sueur.
Les larmes.

Les qualités du corps.

Le rire, ris.
Les pleurs.
La respiration.
L'haleine.
Un soupir.
Le gémissément.
L'éternuement.
Le hoquet.
Le veiller.
Le dormir.
Le ronfler.
La voix.
La parole.
La beauté, beau.
La laideur, laid.
La santé, sain.
La grandeur, grand.
La petitesse, petit.
L'embonpoint, gras.
La maigreur, maigre.
La mine.
Le port.
La physionomie.
Le teint.

Il cuore.
Il polmone.
Il fegato.
I reni.
La milza.
Il fiele.
La vescica.
Il latte.
Lo stomaco.
La flemma.
La saliva.
L'orina.
Gli escrementi.
Il sudore.
Le lagrime.

Qualità del corpo.

Il ridere, riso.
Il pianto.
La respirazione.
Il fiato, la lena.
Un sospiro.
Il gemere.
Lo sternutare.
Il singhiozzo.
Il vegliare.
Il dormire.
Il russare.
La voce.
La favella.
La bellezza, bello.
La bruttezza, brutto.
La sanità, sano.
La grandezza, grande.
La piccolezza, piccolo.
La grassezza, grasso.
La magrezza, magro.
La ciera, l'aspetto.
Il portamento.
La fisionomia.
La carnagione.

A ruddy face.
 A pale face.
 Wrinkles.
 The shape.
 Strength.
 Weakness.
 A robust man.
 A large-limbed man.
 A slender man.
 A thick-set man.
 An ill-made man.
 A delicate constitution.

The senses and mental faculties.

The sight, to see.
 The hearing, to hear.
 The taste, to taste.
 A relish.
 The smell, to smell,
 A scent, an odour.
 A stink.
 The touch, to touch.
 A sound.
 Memory.
 The soul.
 The reason.
 The understanding.
 A mistake.
 An error.
 Forgetfulness.
 Prudence.
 Wisdom.
 Foolishness.
 Will.
 Reasoning.
 Wit.
 Genius.
 Ability.
 Knowledge.
 Silliness.

Ein frisches Gesicht.
 Ein blasses Gesicht.
 Die Runzeln.
 Der Wuchs.
 Die Stärke.
 Die Schwäche.
 Ein starker Mann.
 Ein starkgliedriger Mann.
 Ein schlanker Mann.
 Ein untersetzter Mann.
 Ein schlecht gebauter Mann.
 Eine zarte Leibesbeschaffenheit.

Sinne und Seelenkräfte.

Das Gesicht, sehen.
 Das Gehör, hören.
 Der Geschmack, schmecken.
 Ein Geschmack.
 Der Geruch, riechen.
 Ein Geruch.
 Ein Gestank.
 Das Gefühl, fühlen.
 Ein Schall, Klang.
 Das Gedächtniss.
 Die Seele.
 Die Vernunft.
 Der Verstand.
 Ein Missverständniss.
 Ein Irrthum.
 Die Vergesslichkeit.
 Die Klugheit.
 Die Weisheit.
 Die Thorheit.
 Der Wille.
 Die Urtheilskraft.
 Der Geist, Witz.
 Das Genie,
 Die Geschicklichkeit.
 Die Kenntniss.
 Die Dummheit.

Un visage vermeil.
Un visage pâle.
Les rides.
La taille.
La force.
La faiblesse.
Un homme nerveux.
Un homme membru.
Un homme mince.
Un homme trapu.
Un homme mal bâti.
Une constitution délicate.

**Les sens et les facultés
de l'âme.**

La vue, voir.
L'ouïe, entendre.
Le goût, goûter.
Une saueur.
L'odorat, sentir.
Une senteur.
Une puanteur.
Le toucher, toucher.
Un son.
La mémoire.
L'âme.
La raison.
L'entendement.
Une méprise.
Une erreur.
L'oubli.
La prudence.
La sagesse.
La folie.
La volonté.
Le raisonnement.
L'esprit.
Le génie.
L'habilité.
La connaissance.
La sottise.

Un viso vermiglio.
Un viso pallido.
Le rughe, le grinze.
La statura.
La forza.
La debolezza.
Un' uomo nerboruto.
Un' uomo membruto.
Un' uomo minuto.
Un' uomo tarchiato.
Un' uomo mal fatto.
Una complessione gracile.

**Sensi e potenze dell'
anima.**

La vista, vedere.
L'udito, udire.
Il gusto, gustare.
Un sapore.
L'odorato, odorare.
Un sentore.
Un puzzo.
Il tatto, toccare.
Un suono.
La memoria.
L'anima.
La ragione.
L'intelletto.
Uno sbaglio.
Un errore.
La dimenticanza.
La prudenza.
La saviezza, sapienza.
La stoltezza.
La volontà.
Il raziocinio.
Lo spirito.
L'ingegno.
L'abilità.
La cognizione.
La stolidità.

Conscience.	Das Gewissen.
Imagination.	Die Einbildungskraft.
An idea.	Ein Begriff.
Sleep.	Der Schlaf.
A dream.	Ein Traum.
Faith.	Der Glaube.
Love.	Die Liebe.
Hatred.	Der Hass.
Astonishment.	Die Verwunderung.
Admiration.	Die Bewunderung.
Suspicion.	Der Argwohn, Verdacht.
Fear.	Die Furcht.
Hope.	Die Hoffnung.
Despair.	Die Verzweiflung.
Joy.	Die Freude.
Gladness.	Die Fröhlichkeit.
Sorrow.	Die Traurigkeit.
Patience.	Die Geduld.
Impatience.	Die Ungeduld.
Envy.	Der Neid.
Honour.	Die Ehre.
Anger.	Der Zorn.
Pleasure.	Das Vergnügen.
Grief.	Der Schmerz.
Aversion.	Die Abneigung.
Doubt.	Der Zweifel.
A wish, desire,	Ein Wunsch, Verlangen.
Boldness.	Die Kühnheit.
Liveliness.	Die Lebhaftigkeit.
Cowardice.	Die Feigheit.
Timidity.	Die Zaghaftheit.
Chastity.	Die Keuschheit.
Shame.	Die Scham.
Pity.	Das Mitleiden.
Mercy.	Die Barmherzigkeit.
Character.	Der Charakter.
The humour,	Die Laune.
Sentiment.	Die Gesinnung.
Opinion.	Die Meinung.
Sensibility.	Die Empfindlichkeit.
Perspicacity.	Der Scharfsinn.
Passion.	Die Leidenschaft.
Tenderness.	Die Zärtlichkeit.

La conscience.	La coscienza.
L'imagination.	L'immaginazione.
Une idée.	Un' idea.
Le sommeil.	Il sonno.
Un songe.	Un sogno.
La foi.	La fede.
L'amour.	L'amore.
La haine.	L'odio.
L'étonnement.	Lo stupore.
L'admiration.	L'ammirazione.
Le soupçon.	Il sospetto.
La peur.	La paura.
L'espérance.	La speranza.
Le désespoir.	La disperazione.
La joie.	La gioja.
L'allégresse.	L'allegrezza.
La tristesse.	La tristezza.
La patience.	La pazienza.
L'impatience.	L'impazienza.
L'envie.	L'invidia.
L'honneur.	L'onore.
La colère.	La collera.
Le plaisir.	Il piacere.
La douleur.	Il dolore.
L'aversion.	L'avversione.
Le doute.	Il dubbio.
Un souhait, désir.	Un desiderio, una brama.
La hardiesse.	L'ardire.
La vivacité.	La vivacità.
La lâcheté.	La viltà, codardia.
La timidité.	La timidità.
La chasteté.	La castità.
La pudeur.	Il pudore.
La pitié.	La pietà.
La miséricorde.	La misericordia.
Le caractère.	Il carattere.
L'humeur, l'esprit.	L'umore, il capriccio.
Le sentiment.	Il sentimento.
L'opinion.	L'opinione.
La sensibilité.	La sensibilità.
La perspicacité.	La perspicacità.
La passion.	La passione.
La tendresse.	La tenerezza.

Inclination.
 Antipathy.
 Alarm.
 Terror.
 Friendship
 Hostility.
 Jealousy.
 Affliction.
 Anguish.
 Emotion.
 Fury.
 Rage.
 Tranquillity.
 Diligence.
 Modesty.
 Humility.
 Liberality.
 Avarice.
 Penuriousness.
 Justice.
 Gratitude.
 Cruelty.
 Idleness.
 Listlessness.
 Voracity.
 Politeness.
 Incivility.
 Deceit, cheating.
 Drunkenness.
 A lie.
 Misdemeanor.
 Crime.

Maladies and infirmities.

A malady, illness.
 Indisposition.
 Pain, ache.
 A fit.
 Nausea.
 An accident.
 Fainting.

Die Neigung.
 Die Abneigung.
 Das Entsetzen.
 Der Schrecken.
 Die Freundschaft.
 Die Feindschaft.
 Die Eifersucht.
 Die Betrübniß.
 Die Angst.
 Die Gemüthsbewegung.
 Die Wuth.
 Der Jähzorn.
 Die Ruhe.
 Der Fleiss.
 Die Bescheidenheit.
 Die Demuth.
 Die Freigebigkeit.
 Der Geiz.
 Die Kargheit.
 Die Gerechtigkeit.
 Die Dankbarkeit.
 Die Grausamkeit.
 Die Faulheit.
 Die Nachlässigkeit.
 Die Gefräßigkeit.
 Die Höflichkeit.
 Die Unhöflichkeit.
 Die Betrügerei, der Betrug.
 Die Trunkenheit.
 Eine Lüge.
 Das Vergehen.
 Das Verbrechen.

Krankheiten und Gebrechen.

Eine Krankheit.
 Eine Unpässlichkeit.
 Der Schmerz.
 Ein Anfall.
 Die Uebelkeit.
 Ein Zufall.
 Die Ohnmacht.

L'inclination.
L'antipathie.
L'épouvante.
La terreur.
L'amitié.
L'inimitié.
La jalousie.
L'affliction.
L'angoisse.
L'émotion.
La fureur.
La rage.
La tranquillité.
L'application.
La modestie.
L'humilité.
La libéralité.
L'avarice.
La lésine.
La justice.
La reconnaissance.
La cruauté.
La paresse.
La nonchalance.
La voracité.
La politesse.
L'incivilité.
La tromperie, fraude.
L'ivrognerie.
Un mensonge.
Le défaut, délit.
Le crime.

Les maladies et les imperfections.

Une maladie.
Une indisposition.
La douleur.
Un accès.
La nausée, le mal au cœur.
Un accident.
Un évanouissement.

L'inclinazione.
L'antipatia.
Lo spavento.
Il terrore.
L'amicizia.
L'inimicizia.
La gelosia.
L'afflizione.
L'affanno, l'angoscia.
L'emozione.
Il furore.
La rabbia.
La tranquillità.
La diligenza.
La modestia.
L'umiltà.
La liberalità.
L'avarizia.
La lesina.
La giustizia.
La gratitudine.
La crudeltà.
La pigrizia.
La trascuratezza.
La voracità.
La cortesia.
L'inciviltà.
L'inganno, la frode.
La crapola.
Una menzogna, bugia.
Il delitto.
Il misfatto.

Malattie ed imperfezioni.

Una malattia.
Un' indisposizione.
Il dolore.
L'accesso.
La nausea.
Un accidente.
Uno svenimento.

The headache.
 The toothache.
 Stomachic pains.
 The colic.
 Dizziness.
 Chlorosis.
 Apoplexy.
 A cough.
 A catarrh.
 A cold.
 Hoarseness.
 A fever.
 The ague.
 Nervous fever.
 Scarlet fever.
 The plague.
 Small-pox.
 The cow-pox.

Measles.
 Diarrhoea.
 Dysentery.
 The dropsy.
 Consumption.
 Epilepsy.
 Gout.
 Scurvy.
 Constipation.
 Pleurisy.
 The gravel.
 Cramp.
 A swelling.
 A wound.
 A scar.
 A sore.
 An abscess.
 An ulcer.
 A corn.
 A dislocation.
 A contusion.
 The cancer.
 Gangrene.

Die Kopfschmerzen.
 Die Zahnschmerzen.
 Die Magenschmerzen.
 Die Kolik.
 Der Schwindel.
 Die Bleichsucht.
 Der Schlag.
 Der Husten.
 Der Schnupfen.
 Eine Erkältung.
 Die Heiserkeit.
 Ein Fieber.
 Das kalte Fieber.
 Das Nervenfieber.
 Das Scharlachfieber.
 Die Pest.
 Die Pocken.
 Die Schutzpocken, die Kuh-
 pocken.
 Die Masern, Rötheln.
 Der Durchfall.
 Die Ruhr.
 Die Wassersucht.
 Die Schwindsucht.
 Die fallende Sucht.
 Die Gicht.
 Der Scharbock.
 Eine Verstopfung.
 Das Seitenstechen.
 Der Blasengries.
 Der Krampf.
 Eine Geschwulst.
 Eine Wunde.
 Eine Narbe.
 Ein Schaden.
 Ein Schwären.
 Ein Geschwür.
 Ein Hühnerauge.
 Eine Verrenkung.
 Eine Quetschung.
 Der Krebs.
 Der Knochenfrass, der kalte
 Brand.

Le mal de tête.
 Le mal de dents.
 Le mal d'estomac.
 La colique.
 Le vertige.
 Les pâles couleurs.
 L'apoplexie.
 La toux.
 Le rhume.
 Un catarrhe.
 L'enrouement.
 Une fièvre.
 La fièvre intermittente.
 La fièvre nerveale.
 La fièvre scarlatine.
 La peste.
 Les petites véroles.
 La vaccine.

 La rougeole.
 La diarrhée.
 La dysenterie.
 L'hydropisie.
 La phthisie, pulmonie.
 L'épilepsie.
 La goutte.
 Le scorbut.
 La constipation, obstruction.
 La pleurésie.
 La gravelle.
 La crampe.
 Une tumeur.
 Une blessure.
 Une cicatrice.
 Une plaie.
 Un abcès.
 Un ulcère.
 Un cor au pied.
 Une luxation.
 Une contusion.
 Le cancer.
 La gangrène.

Il dolor di testa.
 Il dolor di denti.
 Il dolor di stomaco.
 La colica.
 La vertigine.
 I pallidi colori.
 L'apoplessia.
 La tosse.
 Il raffreddore.
 Un catarro.
 La fiocaggine.
 Una febbre.
 La febbre intermittente.
 La febbre nervosa.
 La febbre scarlatina.
 La peste.
 Le vajuole.
 La vaccina.

 La rosolia.
 La diarrea.
 La disenteria.
 L'idropisia.
 La tisichezza, polmonia.
 L'epilessia.
 L'artrite.
 Lo scorbut.
 La costipazione.
 La pleurisia.
 Il calcolo; la renella.
 Il granchio.
 Un tumore.
 Una ferita.
 Una cicatrice.
 Una piaga.
 Un ciccione, un' apostema.
 Un' ulcere, un' ulcera.
 Un callo a' piedi.
 Una slogatura.
 Una contusione.
 Il canchero.
 La gangrena.

Leprosy.
 A scab.
 Tetters.
 The itch.
 A pustule.
 A pimple.
 Infection.
 Perspiration.
 An epidemy.
 A wart.
 A remedy.
 A prescription.
 A potion.
 A powder.
 A purgative.
 A vomitive.
 A clyster.
 A bath.
 Bleeding.
 A bandage.
 Lint.
 Balm.
 Salve.
 The cure.
 Recovery.
 Blindness.
 Paralysis.
 Dumbness.
 Deafness.
 Squinting.
 Cataract.
 Stammering.
 Lameness.
 A cripple.
 A hunch-back.
 A dwarf.
 A giant.
 A monster.

Of the town.

A city.
 A metropolis.

Der Aussatz.
 Ein Schorf.
 Die Flechten.
 Die Krätze.
 Eine Blatter, Blase.
 Eine Finne.
 Die Ansteckung.
 Die Ausdünstung.
 Eine herrschende Krankheit.
 Eine Warze.
 Das Mittel.
 Ein Recept.
 Ein Arzneitrank.
 Ein Pulver.
 Ein Abführungsmittel.
 Ein Brechmittel.
 Ein Klistier.
 Ein Bad.
 Der Aderlass.
 Der Verband.
 Die Charpie.
 Der Balsam.
 Die Salbe.
 Die Heilung.
 Die Wiedergenesung.
 Die Blindheit.
 Die Gliederlähmung.
 Die Stummheit.
 Die Taubheit.
 Das Schielen.
 Der Staar.
 Das Stammeln.
 Die Lähmung.
 Ein Krüppel.
 Ein Buckeliger.
 Ein Zwerg.
 Ein Riese.
 Ein Ungeheuer.

Die Stadt.

Eine Stadt mit Mauern.
 Eine Hauptstadt.

La lèpre.
La croûte.
Les dartres.
La gale.
Une pustule.
Un bouton.
L'infection.
La transpiration.
Une épidémie.
Une verrue.
Le remède.
Une ordonnance.
Une potion.
Une poudre.
Un purgatif.
Un vomitif.
Un lavement.
Un bain.
La saignée.
Le bandage.
La charpie.
Le baume.
L'onguent.
La guérison.
La convalescence.
La cécité.
La paralysie.
Le mutisme.
La surdité.
Le loucher.
La cataracte.
Le b galement.
La paralysie.
Un estropié.
Un bossu.
Un nain.
Un g ant.
Un monstre.

La ville.

La cit , la ville.
Une capitale.

La lebbra, lepra.
La crosta.
Le volatiche.
La rogn .
Una pustula.
Un bitorzolo.
L'infezione.
La traspirazione.
Una contagione, epidemia.
Un porro.
Il remedio.
Una ricetta.
Una pozione.
Una polvere.
Una purga.
Un vomitivo.
Un clistero.
Un bagno.
Il salasso.
La fasciatura.
La filaccica.
Il balsamo.
L'unguento.
La guarigione.
La convalescenza.
La cecit .
La paralisia.
La mutezza.
La sordit .
Il strabismo.
La cateratta.
Il balbettare.
Il storpiamento.
Uno storpiato.
Un gobbo.
Un nano.
Un gigante.
Un mostro.

La citt .

La citt .
Una capitale.

A suburb.
 A quarter.
 A parish.
 The walls of the town.
 The gates.
 An edifice.
 The tower.
 The steeple.
 The spire.
 The bells.
 The clock-work.
 The chime.
 A sun-dial.
 A church.
 The vestry.
 The cathedral, minster.

 The church-yard.
 A convent.
 A chapel.
 A palace.
 The town-hall.
 The arsenal.
 The mint.
 The castle.
 The theatre.
 The custom-house.
 A barrack.
 The post-office.
 The riding-school.
 The library.
 The university.
 The exchange.
 The bank.
 A court of justice.
 The hospital.
 The hospital for orphans.
 The foundling hospital.
 The prison.
 The house of correction.
 The watchhouse.
 A slaughter-house.
 A square.

Die Vorstadt.
 Das Stadtviertel.
 Ein Kirchspiel.
 Die Stadtmauern.
 Die Stadthore.
 Ein Gebäude.
 Der Thurm.
 Der Kirchthurm.
 Die Thurmspitze.
 Die Glocken.
 Das Uhrwerk.
 Das Glockenspiel.
 Eine Sonnenuhr.
 Eine Kirche.
 Die Sakristei.
 Die Hauptkirche, das Münster, der Dom.
 Der Kirchhof.
 Ein Kloster.
 Eine Kapelle.
 Ein Palast.
 Das Rathhaus.
 Das Zeughaus.
 Die Münze.
 Das Schloss.
 Das Schauspielhaus.
 Das Zollhaus, Manthaus.
 Eine Kaserne.
 Die Post.
 Die Reitbahn.
 Die Bibliothek.
 Die Universität.
 Die Börse.
 Die Bank.
 Ein Gerichtshof.
 Das Spital, Krankenhaus.
 Das Waisenhaus.
 Das Findelhaus.
 Das Gefängniß.
 Das Zuchthaus.
 Das Wachthaus.
 Ein Schlachthaus.
 Ein grosser Platz.

Le faubourg.
Le quartier.
Une paroisse.
Les murs de la ville.
Les portes.
Un édifice.
Une tour.
Le clocher.
La flèche.
Les cloches.
L'horloge.
Le carillon.
Un cadran solaire.
Une église.
La sacristie.
La cathédrale.

Le cimetière.
Un couvent.
Une chapelle.
Un palais.
L'hôtel de ville.
L'arsenal.
La monnaie.
Le château.
Le théâtre.
La douane.
Une caserne.
Le bureau des postes.
Le manège.
La bibliothèque.
L'université.
La bourse.
La banque.
Un tribunal.
L'hôpital.
La maison des orphelins.
L'hôpital des enfans trouvés.
La prison.
La maison de force,
Le corps de garde,
Une boucherie.
Une place.

Il sobborgo.
Il quartiere.
Una parrocchia.
Le mura della città.
Le porte.
Un edificio.
Una torre.
Il campanile.
La punta d'un campanile.
Le campane.
L'oriuolo.
Lo scampanio.
Un orologio a sole.
Una chiesa.
La sagristia.
La cattedrale.

Il cimiterio, campo santo.
Un monastero, un convento.
Una cappella.
Un palazzo.
La casa della città.
L'arsenale.
La zecca.
Il castello.
Il teatro.
La dogana.
Una caserma.
L'ufficio delle poste.
La cavallerizza.
La biblioteca.
L'università.
La borsa.
La banca.
Un tribunale.
Lo spedale.
La casa degli orfanì.
L'ospitale de' bambini.
La prigionie, il carcere.
La casa di correzione.
Il corpo di guardia.
Un macello, una beccheria.
Una piazza.

A market.
A street.
A lane.
A blind-alley.
The court-yard.
A crossway.
A bridge.
A quay.
The monument.
The sluices.
A well.
A fountain.
An aqueduct.
A cistern.
A sewer.
A vault.
A bookseller's shop.
An apothecary's shop.
A coffee-house.
An inn.
A dining-house.
An ale-house.

A tavern.
A cook's shop.
A furnished room.
A public-house.
A shop.
The market-town.

Of a house.

A dwelling-house.
A cottage.
The stone.
A brick.
Slate.
Lime.
Mortar.
The pavement.
A plank.
A rafter.
The wood-work.

Ein Markt.
Eine Strasse.
Eine Gasse.
Ein Sackgässchen.
Der Hof.
Ein Kreuzweg.
Eine Brücke.
Ein Quai.
Das Denkmal.
Die Schleusen.
Ein Ziehbrunnen.
Ein Springbrunnen.
Eine Wasserleitung.
Eine Cisterne.
Ein Abfluss, ein Kanal.
Ein Gewölbe.
Ein Buchladen.
Eine Apotheke.
Ein Kaffeehaus.
Ein Gasthaus.
Ein Speisehaus.
Ein Bierhaus.

Ein Weinhaus.
Eine Garküche.
Ein möblirtes Zimmer.
Eine Schenke.
Ein Kaufladen.
Der Marktstellen.

Das Haus.

Ein Wohnhaus.
Eine Hütte.
Der Stein.
Ein Ziegelstein.
Der Schiefer.
Der Kalk.
Der Mörtel.
Das Pflaster.
Ein Brett.
Ein Sparren.
Das Holzwerk.

Un marché.
Une rue.
Une ruelle.
Un cul de sac.
La cour.
Un carrefour.
Un pont.
Un quai.
Le monument.
Les écluses.
Un puits.
Une fontaine.
Un aqueduc.
Une citerne.
Une cloaque, un égout.
Une voûte.
Une librairie.
Une pharmacie.
Un café.
Une auberge.
Un cabaret.
Un cabaret à bière.

Une taverne.
Une gargote.
Une chambre garnie.
Une guinguette.
Une boutique.
Le bourg.

La maison.

Une maison.
Une cabane.
La pierre.
Une brique.
L'ardoise.
La chaux.
Le mortier.
Le pavé.
Une planche.
Un chevron.
La charpente.

Un mercato.
Una strada, una via.
Un vicolo.
Una via cieca.
La corte.
Un crocicchio.
Un ponte.
Una sponda.
Il monumento.
Le cateratte.
Un pozzo.
Una fontana.
Un acquidotto.
Una cisterna.
Una fogna, uno scolatoio.
Una volta.
Una libreria.
Una spezieria.
Un caffè.
Un' osteria.
Una trattoria.
Una casa, dove si vende la birra.
Una taverna.
Una pasticceria.
Una stanza mobigliata.
Una bettola.
Una bottega.
Il borgo.

La casa.

Una casa.
Una capanna.
La pietra.
Un mattone.
La lavagna.
La calcina.
Lo smalto.
Il lastrico.
Un asse.
Un cavalletto d'un tetto.
L'armadura di legname.

A beam.	Ein Balken.
The joists.	Die Querbalken.
The foundation.	Das Fundament.
The wall.	Die Mauer.
The party-wall.	Die Brandmauer.
The partition-wall.	Die Wand.
A folding-screen.	Eine spanische Wand.
The roof.	Das Dach.
The leads.	Das Bleidach.
The spouts.	Die Dachrinnen.
The tiles.	Die Ziegel.
The gutters.	Die Dachtraufe.
The caves.	Das Vordach.
The windows.	Die Fenster.
The panes.	Die Fensterscheiben.
The shutters.	Die Fensterladen.
The sill of the window.	Das Fenstergesims.
The jalousies.	Die Jalousieladen.
The balcony.	Der Erker, Balkon.
The door.	Das Thor, die Thür.
The gate.	Der Thorweg.
The hinges.	Die Thürangeln.
The steps.	Die Treppe vor dem Hause.
The folding doors.	Die Thürflügel.
The knocker.	Der Klöpfel.
The bell.	Die Schelle.
A lock.	Ein Schloss.
A key.	Ein Schlüssel.
A bolt.	Ein Riegel.
A padlock.	Ein Hängeschloss.
The vestibule.	Die Hausflur, das Vorhaus.
A story.	Ein Stockwerk.
The ground-floor.	Das Erdgeschoss.
The cellar.	Der Keller.
A vault.	Ein Gewölbe.
The kitchen.	Die Küche.
The pantry.	Die Speisekammer.
The chimney.	Der Schornstein, Kamin.
The staircase.	Die Treppe.
The staircase rail.	Das Treppengeländer.
The landing place.	Der Treppenabsatz.
A set of rooms.	Eine Reihe Zimmer.
A room.	Ein Zimmer.

Une poutre.
 Les soliveaux.
 Les fondemens.
 Le mur.
 Le mur mitoyen.
 La cloison.
 Un paravent.
 Le toit.
 Les plombs.
 Les canaux.
 Les tuiles.
 Les gouttières.
 L'avant-toit.
 Les fenêtres.
 Les vitres.
 Les contrevents.
 La moulure de fenêtre.
 Les jalousies.
 Le balcon.
 La porte.
 La porte cochère.
 Les gonds.
 Le perron.
 Les battans.
 Le marteau.
 La sonnette.
 Une serrure.
 Une clef.
 Un verrou.
 Un cadenas.
 Le vestibule.
 Un étage.
 Le rez-de-chaussée.
 La cave.
 Une voûte.
 La cuisine.
 L'office.
 La cheminée.
 L'escalier.
 La rampe.
 Le palier.
 Un appartement.
 Une pièce.

Una trave.
 Le travicelle.
 Le fundamenta.
 Il muro.
 Il muro di mezzo.
 La parete.
 Un paravento.
 Il tetto.
 I piombi.
 I canali.
 I tegoli.
 Le grondaje.
 Lo sporto di tetto.
 Le finestre.
 I vetri.
 I paraventi.
 La cornice della finestra.
 Le gelosie.
 Il balcone.
 La porta.
 Il portone.
 I cardini, gangheri.
 Il poggiuolo.
 Le imposte.
 Il martello.
 La campanella.
 Una serratura, una toppa.
 Una chiave.
 Un chiavistello.
 Un lucchetto.
 Il vestibolo.
 Un piano.
 L'appartamento terreno.
 La cantina.
 Una volta.
 La cucina.
 La credenza.
 Il cammino.
 La scala.
 L'appoggio.
 Il pianerottolo.
 Un appartamento.
 Una stanza.

A chamber.
 A cabinet.
 The saloon, drawing-room.
 The dining-room.
 The antichamber.
 The parlour.
 The bed-room.
 The nursery.
 The wardrobe.
 The servants-hall.
 The maids-chamber.
 The loft.
 A garret.
 The dormer-window.
 The wood-place.
 The wash-house.
 The coach-house.
 A hen-house.
 A pigeon-house.
 The water-closet, privy.
 The well.
 The pump.
 The house-front, façade.
 The gable.
 A grate.
 The stove.
 The ceiling.
 The door-case.
 The floor.
 An inlaid floor.
 The pillars.
 The stable.
 The barn.
 The hayloft.

Furniture of a house.

Hangings.
 The mirror.
 Pictures.
 A table.
 Chairs.
 An arm-chair.

Eine Stube.
 Eine Kammer.
 Der Saal.
 Der Esssaal.
 Das Vorzimmer.
 Das Eintritts-Zimmer.
 Das Schlafzimmer.
 Die Kinderstube.
 Die Kleiderkammer.
 Das Bedientenzimmer.
 Die Mägdekammer.
 Der Speicher.
 Eine Dachstube.
 Die Luke.
 Der Holzplatz.
 Das Waschhaus.
 Der Wagenschuppen.
 Ein Hühnerhaus.
 Ein Taubenhaus.
 Der Abtritt.
 Der Brunnen.
 Die Pumpe.
 Die Vorderseite.
 Der Giebel.
 Ein Gitter.
 Der Ofen.
 Die Decke des Zimmers.
 Das Gesims.
 Der Fussboden.
 Ein getäfelter Fussboden.
 Die Pfeiler.
 Der Stall.
 Die Scheune.
 Der Heuboden.

Möbilien eines Hauses.

Die Tapeten.
 Der Spiegel.
 Die Gemälde.
 Ein Tisch.
 Die Stühle.
 Ein Armstuhl.

Une chambre.
Un cabinet.
La salle.
La salle à manger.
L'antichambre.
Le parloir.
La chambre à coucher.
La chambre des enfans.
La garde-robe.
La salle des domestiques.
La chambre de la servante.
Le grenier.
Un galetas.
La lucarne.
Le bûcher.
La buanderie.
La remise.
Un poulailler.
Un colombier.
Le lieu d'aisance.
Le puits.
La pompe.
La façade.
Le pignon.
Une grille.
Le fourneau.
Le plafond.
Le chambranle.
Le plancher.
Un parquet.
Les piliers.
L'écurie.
La grange.
Le grenier au foin.

Meubles d'une maison.

La tapisserie.
Le miroir.
Les tableaux.
Une table.
Les chaises.
Un fauteuil.

Una camera.
Un gabinetto.
La sala.
Il salotto da mangiare.
L'anticamera.
Il parlatorio.
La camera da dormire.
La camera de' bambini.
La guardaroba.
Il tinello.
La camera della serva.
Il granajo.
Un solajo morto.
L'abbaino.
La legnaja.
Il lavatojo.
La rimessa.
Un pollajo.
Un colombajo.
Il comodo, necessario.
Il pozzo.
La tromba.
La facciata.
Il comignolo.
Un' inferriata.
Il fornello, la stufa.
La soffitta.
La cornice.
Il solajo, palco.
Un suolo intarsiato.
I pilastri.
La scuderia, stalla.
Il granajo.
Il fenile.

Suppellettili di casa.

La tapezzeria.
Lo specchio.
I quadri.
Una tavola.
Le sedie, seggiole.
Una sedia a bracciuoli.

A secretaire.	Ein Schreibschrank.
The desk.	Das Pult.
A chest-of-drawers.	Eine Kommode.
A cupboard.	Ein Schrank.
The drawers.	Die Schubladen.
A chest.	Eine Kiste.
A box.	Ein Kastchen.
A trinket-box, casket.	Ein Schmuckkästchen.
A sofa.	Ein Sopha.
A bolster.	Ein Polster.
A foot-stool.	Eine Fussbank.
A carpet.	Ein Teppich.
A mat.	Eine Matte.
A time-piece.	Eine Tafeluhr.
A shelf.	Ein Bücherbrett.
A candlestick.	Ein Leuchter.
A sconce.	Ein Wandleuchter.
A chandelier.	Ein Kronleuchter.
A girandole.	Ein Armleuchter.
A lamp.	Eine Lampe.
A candle.	Eine Kerze, ein Licht.
A wax-candle.	Eine Wachskerze.
Snuffers.	Die Lichtputze.
An extinguisher.	Ein Lüschrhorn.
A lantern.	Eine Laterne.
A spitting-box.	Ein Spucknapf.
The cradle.	Die Wiege.
The stove.	Der Ofen.
A screen.	Ein Ofenschirm.
The tongs.	Die Feuerzange.
The shovel.	Die Schaufel.
The poker.	Das Schüreisen.
Bellows.	Der Blasebalg.
Wood.	Holz.
Coal.	Steinkohlen.
Charcoal.	Holzkohlen.
The broom.	Die Staubbürste.
The bedstead.	Die Bettstelle.
The bed.	Das Bett.
A bolster.	Ein Pfühl.
A pillow.	Ein Kopfkissen.
Blankets.	Die Bettdecke.
A coverlet.	Die Oberdecke.

Un secrétaire.
Le pupitre.
Une commode.
Une armoire.
Les tiroirs.
Une caisse.
Une cassette.
Un écriu.
Un sofa.
Un coussin.
Un escabeau.
Un tapis.
Une natte.
Une pendule.
Une tablette.
Un chandelier.
Une plaque.
Un lustre.
Une girandole.
Une lampe.
Une chandelle.
Une bougie.
Les mouchettes.
Un éteignoir.
Une lanterne.
Un crachoir.
Le berceau.
Le poêle.
Un écran.
Les pincettes.
La pelle.
Le fourgon.
Le soufflet.
Du bois.
Des houilles.
Des charbons.
L'époussette.
Le bois de lit.
Le lit.
Un traversin.
Un oreiller.
Les couvertures.
Une courte-pointe.

Uno scrittojo.
Il leggio.
Un cassettone.
Un armario.
I cassetтини.
Una cassa.
Una cassetta.
Uno scrigno.
Un sofa.
Un cuscino.
Uno sgabello.
Un tappeto.
Una stuoja.
Un pendolo.
Uno scaffale.
Un candeliero.
Una ventola.
Una lumiera.
Una girandola.
Una lucerna.
Una candela di sevo.
Una candela di cera.
Lo smoccolatojo.
Uno spegnitojo.
Una lanterna.
Una sputacchiera.
La culla.
La stufa.
Un parafeuoco.
Le mollette.
La paletta.
L'attizzatojo.
Il soffietto.
Delle legna.
Dei carboni fossili.
Dei carboni.
La spazzola.
La lettiera.
Il letto.
Un capezzale.
Un origliere, un guanciaie.
Le coperte.
Una trapunta.

The sheets.
 A straw-bed.
 The mattress.
 A feather-bed.
 A towel.
 Soap.
 A bason.
 An ewer.
 A glass.
 A warming-pan.
 A brush.
 A side-table.
 A close-stool.
 A pot de chambre.

Kitchen and cellar.

The hearth.
 Fuel.
 Wood.
 Coal.
 Charcoal.
 Ashes.
 Embers.
 Live coals.
 A log.
 A fagot.
 Turf.
 The tinder-box.
 The tinder.
 The steel.
 The flint.
 The matches.
 The tongs.
 The shovel.
 The bellows.
 A smoothing-iron.

Flame.
 A spark.
 Smoke.
 Soot.
 The kitchen-utensils.

Die Betttücher.
 Ein Strohsack.
 Die Matratze.
 Ein Federbett.
 Ein Handtuch.
 Die Seife.
 Ein Waschbecken.
 Ein Wasserkrug.
 Ein Glas.
 Eine Wärmflasche.
 Eine Bürste.
 Ein Nachttisch.
 Ein Nachstuhl.
 Ein Nachttopf.

Küche und Keller.

Der Herd.
 Die Feuerung.
 Das Holz.
 Die Steinkohle.
 Die Holzkohlen.
 Die Asche.
 Glimmende Asche.
 Glühende Kohlen.
 Ein Scheitholz.
 Ein Reibündel.
 Der Torf.
 Das Feuerzeug.
 Der Zunder.
 Der Feuerstahl.
 Der Feuerstein.
 Die Schwefelhölzchen.
 Die Zange.
 Die Schaufel.
 Der Blasebalg.
 Ein Bügeleisen.

Die Flamme
 Ein Funke.
 Der Rauch.
 Der Russ.
 Das Küchengeschirr.

Les draps.
Une pailleasse.
Les matelas.
Un plumon.
Un essuiemain.
Le savon.
Un lavoir.
Un pot-à-l'eau.
Un verre.
Une bassinoire.
Une brosse.
Une table de nuit.
Une chaise percée.
Un pot de chambre.

La cuisine et la cave.

L'âtre.
Le chauffage.
Le bois.
La houille.
Les charbons.
Les cendres.
La braise.
Des charbons ardents.
Une bûche.
Un fagot.
La tourbe.
La boîte à fusil.
L'amadou.
Le briquet.
La pierre à feu.
Les allumettes.
Les pincettes.
La pelle.
Le soufflet.
Le fer à repasser.

La flamme.
L'étincelle.
La fumée.
La suie.
La batterie de cuisine.

Le lenzuola.
Un pagliericcio.
I materassi.
Una coltrice.
Uno sciugatojo.
Il sapone.
Una catinella.
Una brocca.
Un vetro.
Uno scaldaletto.
Una setola.
Una tavola da notte.
Una sedia da notte.
Un orinale.

Cucina e cantina.

Il focolare.
Lo scaldamento.
Le legna.
Il carbone fossile.
I carboni.
La cenere.
La brace.
De' carboni ardenti.
Un ciocco.
Una fascina.
La torfa.
Il battifuoco.
L'esca.
Il focile.
La pietra focaja.
Gli zolfanelli.
Le mollette.
La paletta.
Il soffietto.
Il ferro da distendere le
biancherie.
La fiamma.
La scintilla.
Il fumo.
La fuliggine.
Le stoviglie.

A pot.
 A pipkin.
 A cover.
 The copper, kettle.
 The sauce-pan.
 The turnspit.
 The dripping pan.
 The pan.
 The skillet.
 The skimmer.
 The ladle.
 A cleaver.
 A trencher.
 The grater.
 The larding-pin.
 The mortar.
 A sieve.
 The twirling-stick.
 A basket.
 A pitcher.
 A gridiron.
 The dogs.
 The pot-hanger.
 A trevet.
 The chafer.
 A bucket.
 The besom.
 The poker.
 A dish-cloth.
 The scullery.
 The sink.
 Sweepings.
 A cask.
 A hogshead.
 A barrel.
 The hoops.
 The staves.
 The bung.
 The cock.
 A funnel.
 A flask.
 A bottle.
 The cork.

Ein Topf.
 Ein Töpfchen.
 Ein Deckel.
 Der Kessel.
 Die Casserole.
 Der Bratspiess.
 Die Bratpfanne.
 Die Pfanne.
 Der Tiegel.
 Der Schaumlöffel.
 Der Kochlöffel.
 Ein Hackemesser.
 Ein Hackebrett.
 Das Reibeisen.
 Die Spicknadel.
 Der Mörser.
 Ein Sieb.
 Der Quirl.
 Ein Korb.
 Ein Krug.
 Ein Rost.
 Der Feuerbock.
 Der Kesselhaken.
 Ein Dreifuss.
 Die Kohlenpfanne.
 Ein Eimer.
 Der Besen.
 Das Schüreisen.
 Ein Waschlappen.
 Die Spülbank.
 Der Wasserstein.
 Der Kehrriht.
 Ein Fass.
 Eine Tonne.
 Ein Fässchen.
 Die Reifen.
 Die Dauben.
 Der Spund.
 Der Hahn.
 Ein Trichter.
 Ein Fläschchen.
 Eine Flasche.
 Der Pfropfen.

Un pot.	Una pignatta.
Une huguenote.	Un pignattello.
Un couvercle.	Un coperchio.
La chaudière, le chaudron.	La caldaja.
La casserole.	La casserola.
Le tournebroche.	Il menarrosto.
La léchefrite.	La ghiotta.
La poêle.	La padella.
Le poëlon.	La padelletta.
L'écumoire.	La mestola.
La cuillère à pot.	Il romajuolo.
Un couperet.	Un coltellaccio.
Un tranchoir.	Un tagliere.
La rape.	La grattugia.
La lardoire.	Il lardatojo.
Le mortier; le pilon.	Il mortajo; il pestello.
Un tamis.	Uno staccio.
Le moulinet.	Il frollone.
Un panier.	Una cesta.
Une cruche.	Un orcio.
Un gril.	Una graticola.
Les chenets.	L'alare.
La crémaillère.	La catena da fuoco.
Un trépied.	Uno treppiede.
Le réchaud.	Lo scaldino.
Un seau.	Una secchia.
Le balai.	La scopa.
Le fourgon.	L'attizzatojo.
Un torchon.	Uno strofinaccio.
Le lavoir.	Lo sciacquatojo.
L'évier.	Lo scolatojo.
Les balayures.	La spazzatura.
Une futaille.	Una botte.
Un tonneau.	Un botticello.
Un baril.	Un barile.
Les cercles.	Le cerchia.
Les douves.	Le doghe.
Le bondon.	Il cocchiume.
La fontaine.	La cannella.
L'entonnoir.	L'imbuto.
Le flacon.	Il fiasco.
Une bouteille.	Una bottiglia.
Le bouchon.	Il turaccio.

A pot.
 A pitcher.
 A pint.
 A glass.
 A cup.
 A siphon.
 The gauntrees.
 The air-hole.

Eine Kanne.
 Ein Krug.
 Ein Schoppen.
 Ein Glas.
 Ein Becher.
 Ein Heber.
 Die Lagerbäume.
 Das Luftloch.

Servants of a house.

The master of the house.
 The mistress.
 The host.
 The hostess.
 The steward.
 The housekeeper.
 The governess.
 The tutor.
 The steward.
 The butler.
 The groom.
 The secretary.
 The valet.
 The chamber-maid.
 A man-cook.
 A maid-cook.
 The scullion.
 The laundress.
 The coachman.
 The groom.
 The servant.
 The waiter.
 The maid-servant.
 The valet.
 The porter.
 A servant hired by the day.
 Lodgers.
 The rent.
 The livery.

Hausgenossen und Bedienung.

Der Hausherr.
 Die Hausfrau.
 Der Wirth.
 Die Wirthin.
 Der Haushofmeister.
 Die Haushälterin.
 Die Erzieherin.
 Der Hofmeister.
 Der Hausverwalter.
 Der Kellermeister.
 Der Stallmeister.
 Der Sekretär.
 Der Kammerdiener.
 Das Kammermädchen.
 Ein Koch.
 Eine Köchin.
 Der Küchenjunge.
 Die Wäscherin.
 Der Kutscher.
 Der Stallknecht.
 Der Bediente.
 Der Kellner.
 Die Magd.
 Der Hausknecht.
 Der Pförtner.
 Ein Lohnbedienter.
 Die Miethleute.
 Der Miethzins.
 Die Livree.

Un pot.
Une cruche.
Une chopine.
Un verre.
Une coupe.
Le siphon.
Les chantiers.
L'abat-jour.

**Des officiers et d'autres
personnes d'une maison.**

Le maître de la maison.
La maîtresse du logis.
L'hôte.
L'hôtesse.
Le maître d'hôtel.
La femme de charge.
La gouvernante des enfans.
Le précepteur.
L'intendant.
Le sommelier.
L'écuyer.
Le secrétaire.
Le valet de chambre.
La fille de chambre.
Le cuisinier.
La cuisinière.
Le marmiton.
La blanchisseuse.
Le cocher.
Le palefrenier.
Le domestique.
Le garçon.
La servante.
Le valet de la maison.
Le portier.
Un domestique de louage.
Les loueurs.
Le loyer.
La livrée.

Un boccale.
Unorcio.
Una foglietta.
Un vetro.
Un bicchiere.
Il sifone.
I cantieri.
L'abbaino.

**Ufficiali ed altre per-
sone d'una casa.**

Il padrone di casa.
La padrona di casa.
L'oste.
L'ostessa.
Il maestro di casa.
La donna di servizio.
L'aja.
Il precettore.
Il maggiordomo.
Il cantiniere.
Lo scudiere.
Il segretario.
Il cameriere.
La cameriera.
Il cuoco.
La cuoca.
Il guattero.
La lavandaja.
Il cocchiere.
Il palafreniere.
Il servitore.
Il cameriere d'una locanda.
La serva.
Il servo.
Il portiere, portinajo.
Un servo di piazza.
I pigionanti.
La pigione.
La livrea.

The table.

The ordinary.
 Plate.
 A sideboard.
 The tablecloth.
 A napkin.
 A cover, a place.
 A voider.
 A plate.
 A fork.
 A knife.
 A spoon.
 A terreen.
 A dish.
 A salad-bowl.
 A sauciere.
 A chafing-dish.
 A cup.
 A glass.
 A tumbler.
 A bottle.
 A jug.
 A decanter.
 A cup.
 Vinegar.
 The vinegar-cruet.
 Oil.
 The oil-flask.
 Salt.
 The salt-cellar.
 Mustard.
 The mustard-pot.
 Pepper.
 A pepper-box.
 Spices.
 Ginger.
 A nutmeg.
 The sugar-bason.
 Sugar.
 Honey.
 A fruit-bowl.
 Bread.

Die Tafel.

Die Wirthstafel.
 Das Tafelgeschirr.
 Ein Schenktisch.
 Das Tischtuch.
 Eine Serviette.
 Ein Gedeck.
 Ein Tischkorb.
 Ein Teller.
 Eine Gabel.
 Ein Messer.
 Ein Löffel.
 Eine Suppenschüssel.
 Eine Schüssel.
 Eine Salatschüssel.
 Eine Sauciere.
 Eine Wärmpfanne.
 Eine Trinkschale.
 Ein Glas.
 Ein Becher.
 Eine Flasche.
 Ein Krug.
 Eine Tischflasche, Karaffne.
 Eine Tasse.
 Der Essig.
 Das Essigläschchen.
 Das Oel.
 Das Oelfläschchen.
 Das Salz.
 Das Salzfass.
 Der Senf.
 Der Senstopf.
 Der Pfeffer.
 Die Pfefferdose.
 Das Gewürz.
 Der Ingwer.
 Die Muskatnuss.
 Die Zuckerdose.
 Der Zucker.
 Der Honig.
 Ein Obstnapf.
 Das Brod.

La table.

La table-d'hôte.
La vaisselle.
Un buffet.
La nappe.
Une serviette.
Un couvert.
Une manne.
Une assiette.
Une fourchette.
Un couteau.
Une cuiller.
Une soupière, terrine.
Un plat.
Un saladier.
Une saucière.
Un réchaud.
Une coupe.
Un verre.
Un gobelet.
Une bouteille.
Une cruche.
Une carafe.
Une tasse.
Le vinaigre.
Le vinaigrier.
L'huile.
L'huilier.
Le sel.
La salière.
La montarde.
Le moutardier.
Le poivre.
Le poivrier.
Les épices.
Le gingembre.
La muscade.
Le sucrier.
Le sucre.
Le miel.
Une jatte à fruits.
Le pain.

La tavola.

La tavola rotonda.
Il vasellame da tavola.
Una credenza.
La tovaglia.
Un tovagliuolo, una salvietta.
Una posata.
Una manna.
Un tondo.
Una forchetta.
Un coltello.
Un cucchiajo.
Una terrina da zuppa.
Un piatto.
Un piatto da insalata.
Uno scodellino.
Uno scaldavivande.
Una coppa.
Un bicchiere.
Un ciottolo, gatto.
Una bottiglia.
Un orcio.
Una caraffa.
Una tazza, una chicchera.
L'aceto.
L'acetajo.
L'olio.
L'utello.
Il sale.
La saliera.
La mostarda.
La mostardiera.
Il pepe.
La pepajuola.
Le spezierie.
Lo zenzero.
La noce moscata.
La zuccheriera.
Lo zucchero.
Il miele.
Una fruttiera.
Il pane,

White-bread.
Rolls.

Das Weissbrod.
Milchbrödcchen.

Dishes.

Gerichte.

The meal.
Breakfast.
Dinner.
A collation, luncheon.

A refreshment.
Supper.
A banquet.
Boiled meat.
Roast meat.
Fried meat.
Stew'd meat.
Minced meat.
Soup.
Broth.
A basin of broth.
Beef.
Hung-beef.
Roast-beef.
Beef-steak.
A tongue.
Veal.
Calf's liver.
Sweetbread.
Calf's brains.
Veal cutlets, carbonades.
Calf's-feet.
Mutton.

A leg of mutton.
Pork.
Ham.
A sausage.
A slice.
Bacon.
A loin of venison.
A ragout.

Die Mahlzeit.
Das Frühstück.
Das Mittagessen.
Eine Zwischen-Mahlzeit, ein
Gabelfrühstück.
Eine Erfrischung.
Das Abendessen.
Ein Gastmahl.
Gekochtes Fleisch.
Gebratenes Fleisch.
Gebackenes Fleisch.
Gedämpftes Fleisch.
Gehacktes Fleisch.
Die Suppe.
Die Fleischbrühe.
Eine Schale Fleischbrühe.
Ochsenfleisch.
Geräuchertes Rindfleisch.
Ochsenbraten.
Beef-steak.
Eine Zunge.
Kalbfleisch.
Kalbsleber.
Kalbsmilch.
Kalbshirn.
Kalbscotelets.
Kalbsfüsse.
Hammelfleisch, Schöpsen-
fleisch.
Eine Hammelkeule.
Schweinefleisch.
Schinken.
Eine Wurst.
Eine Scheibe.
Speck.
Ein Rehziemer.
Ein Ragout.

Le pain blanc.
De petits pains au lait.

Des mets.

Le repas.
Le déjeuner.
Le dîner.
Une collation, un déjeuner
à la fourchette.
Un rafraîchissement.
Le souper.
Un banquet.
Le bouilli.
Le rôti.
Le frit.
L'étuvée.
Le hachis.
La soupe.
Le potage.
Un bouillon.
Du boeuf.
Du boeuf fumé.
Du boeuf rôti.
Beef-steak.
Une langue.
Du veau.
Du foie de veau.
Du ris de veau.
De la cervelle de veau.
Des côtelettes de veau.
Des pieds de veau.
Du mouton.

Un gigot de mouton.
Du cochon.
Du jambon.
Une saucisse.
Une tranche.
Du lard.
Un cimier de chevreuil.
Un ragoût.

Il pan bianco.
Dei panetti fatti col latte.

Vivande.

Il pasto.
La colazione.
Il pranzo, il desinare.
Una colazione.
Un rinfresco.
La cena.
Un banchetto, un convito.
Il lesso.
L'arrosto.
Il fritto.
Lo stufato.
L'ammorsellato.
La zuppa.
La minestra.
Un brodo.
Del manzo, del bue.
Del manzo fumicato.
Del arrosto di bue.
Beef-steak.
Una lingua.
Del vitello.
Del fegato di vitello.
Delle animelle di vitello.
Del cervello di vitello.
Delle braciuciole di vitello.
Dei piedi di vitello.
Del castrato.

Un cosciotto di castrato.
Del majale.
Del presciutto.
Una salsiccia.
Una fetta.
Del lardo.
Un lombo di capriuolo.
Un intingolo, un umido.

Vegetables.
 A pie, paté.
 A pudding.
 Dumplings.
 Vermicelli.
 An omelet.
 The dessert.
 Sweet-meats.
 Jellies.
 A tart.
 Cake.
 Butter.
 Cheese.
 Eggs.

Die Gemüse.
 Eine Pastete.
 Ein Pudding.
 Die Klöße.
 Die Nudeln.
 Ein Eierkuchen.
 Der Nachtsch.
 Das Confect.
 Das Compot.
 Eine Torte.
 Der Kuchen.
 Die Butter.
 Der Käse.
 Eier.

Beverages.

Water.
 Mineral-Water.
 Beer.
 Ale.
 Small-beer.
 Cider.
 Wine.
 Old wine.
 New wine.
 White wine.
 Red wine.
 Rhenish wine, Hock.
 Old Hock.
 Moselle.
 French wine.
 Burgundy.
 Champagne.
 Claret.
 Port.
 Sherry.
 Hungary wine.
 Coffee.
 Tea.
 Chocolate.
 Lemonade.

Getränke.

Das Wasser.
 Das Mineralwasser.
 Das Bier.
 Das Weizenbier.
 Das Halbbier.
 Der Apfelwein.
 Der Wein.
 Alter Wein.
 Neuer Wein.
 Weisses Wein.
 Rother Wein.
 Der Rheinwein.
 Alter Rheinwein.
 Der Moselwein.
 Der Franzwein.
 Der Burgunder.
 Der Champagner.
 Der Bordeaux.
 Der Portwein.
 Xereswein.
 Der Ungarwein.
 Der Kaffee.
 Der Thee.
 Die Chokolade.
 Die Limonade.

Les légumes.
Un pâté.
Un pouding.
Les boulettes.
Les vermicelles.
Une omelette.
Le dessert.
Les confitures.
La compote.
Une tarte.
Le gâteau.
Le beurre.
Le fromage.
Des oeufs.

Des boissons

L'eau.
L'eau minérale.
La bière.
L'aile.
La petite bière.
Le cidre.
Le vin.
Le vin vieux.
Le vin nouveau.
Le vin blanc.
Le vin rouge.
Le vin du Rhin.
Le vin vieux du Rhin.
Le vin de Moselle.
Le vin de France.
Le vin de Bourgogne.
Le vin de Champagne.
Le vin de Bordeaux.
Le vin d'Oporto.
Le vin de Xeres.
Le vin d'Ongrie.
Le café.
Le thé.
Le chocolat.
La limonade.

I legumi.
Un pasticcio.
Un pudding.
I gnocchi.
I vermicelli.
Una frittata.
Le frutta.
Le confetture.
La composta.
Una torta.
La focaccia.
Il burro, butiro.
Il formaggio.
Delle uova.

Bevande.

L'acqua.
L'acqua minerale.
La birra.
La birra fatta con formento.
La mezza birra.
Il sidro.
Il vino.
Il vino vecchio.
Il vino nuovo.
Il vino bianco.
Il vino rosso.
Il vino del Reno.
Il vino vecchio del Reno.
Il vino di Mosella.
Il vino di Francia.
Il vino di Borgogna.
Il vino di Sciampagna.
Il vino di Bordò.
Il vino d'Oporto.
Il vino di Xeres.
Il vino d'Ungheria.
Il caffè.
Il tè.
La cioccolata.
La limonea, limonata.

66 *Grain, vegetables and kitchen-herbs.*

Almond-milk.
Punch.
Brandy.
Rum.
Arrack.
Liquors.
Usquebaugh.
Ices.
Milk.
Cream.

Grain, vegetables and kitchen-herbs.

Corn.
Wheat.
Rye.
Barley.
Oats.
Maize.
Rice.
Millet.
An herb.
A root.
Potatoes.
Kidney-beans, French-beans.
Beans.
Turnips.
Beet-roots.
Carrots.
Lentils.
Green-peas.
Spinach.
Cabbage.
Cauliflower.
Rapecole.
Asparagus.
Artichokes.
Parsnips.
Cucumbers.
Pickled-cucumbers.
The salad.

Die Mandelmilch.
Der Punsch.
Der Brantwein.
Der Rum.
Der Arrack.
Der Likör.
Der Gewürzbraantwein.
Das Eis.
Die Milch.
Die Sahne.

Getreide, Gemüse und Küchenkräuter.

Das Korn.
Der Weizen.
Der Roggen.
Die Gerste.
Der Hafer.
Der Mais.
Der Reis.
Die Hirse.
Ein Kraut.
Eine Wurzel.
Die Kartoffeln.
Die wälschen Bohnen.
Die Bohnen.
Die weissen Rüben.
Die rothen Rüben.
Die gelben Rüben.
Die Linsen.
Grüne Erbsen.
Der Spinat.
Der Kohl.
Der Blumenkohl.
Der Kohlrabi.
Der Spargel.
Die Artischocken.
Die Pastinaken.
Die Gurken.
Pfeffergurken.
Der Salat.

L'amandé.
Le ponche.
L'eau-de-vie.
Le rum.
L'arak.
Les liqueurs.
Le scubac.
Les glaces.
Le lait.
La crème.

**Des blés. légumes et
herbes potagères.**

Le blé.
Le froment.
Le seigle.
L'orge.
L'avoine.
Le blé de Turquie.
Le riz.
Le millet.
Une herbe.
Une racine.
Les pommes de terre.
Les haricots.
Les fèves.
Les navets.
Les betteraves.
Les carottes.
Les lentilles.
Les petits pois.
Les épinards.
Les choux.
Les choux-fleurs.
Le chourave.
Les asperges.
Les artichauts.
Les panais.
Les concombres.
Des cornichons.
La salade.

L'emulsione di mandorle.
Il ponce.
L'acquavite.
Il rum.
L'aracco.
I liquori.
Lo scubacco.
I sorbetti, i gelati.
Il latte.
La crema.

**Biade, legumi ed or-
taggi.**

Il grano.
Il formento.
La segala.
L'orzo.
L'avena, la biada.
Il grano turco.
Il riso.
Il miglio.
Un' erba.
Una radice.
I pomi di terra.
I fagioli.
Le fave.
I navoni.
Le barbabietole.
Le carotte.
Le lenti, le lenticchie.
I piselli.
Gli spinaci.
I cavoli.
I cavoli fiori.
Il cavolo rapa.
Gli sparagi.
I carciofi.
Le pastinache.
I cocomeri.
De' cetrioli.
L'insalata.

Endive.
 Horse-radish,
 The radish.
 The turnip-radish,
 Mushrooms,
 Truffles.
 The melon,
 Celery.
 Sorrel.
 Onions.
 Shalots.
 Lettuce,
 Cress.
 Parsley
 Sage.
 Mint.
 Marjoram.
 Thyme.
 Cummin.
 Chives.
 Garlic.

Die Endivien.
 Der Meerrettig,
 Der Rettig,
 Das Radiesschen,
 Die Schwämme,
 Die Trüffeln.
 Die Melone.
 Der Sellerie.
 Der Sauerampfer,
 Die Zwiebeln.
 Die Chalotten.
 Der Lattich.
 Die Kresse.
 Die Petersilie.
 Die Salbei.
 Die Münze.
 Der Majoran.
 Der Thimian.
 Der Kümmel.
 Der Lauch.
 Der Knoblauch.

Fruits and fruit-trees,**Obst und Fruchtbäume**

The apple; apple-tree.
 The pear; pear-tree.
 The plum; plum-tree,

The cherry.
 The chesnut,
 The peach.
 The nectarine,
 The apricot.
 The medlar.
 The almond,
 The orange.
 The lemon.
 The sweet-orange,
 The quince.
 The grape.
 The vine

Der Apfel; Apfelbaum.
 Die Birne; der Birnbaum.
 Die Pflaume; der Pflaumen-
 baum.
 Die Kirsche.
 Die Kastanie.
 Die Pfirsiche.
 Die Blutpfirsiche.
 Die Aprikose.
 Die Mispel.
 Die Mandel.
 Die Pomeranze.
 Die Citrone.
 Die Apfelsine.
 Die Quitte.
 Die Weintraube.
 Der Weinstock.

La chicorée.
 Le raifort sauvage.
 Le raifort.
 Les radis.
 Les champignons.
 Les truffes.
 Le melon.
 Le céleri.
 L'oseille.
 Les oignons.
 Les échalottes.
 La laitue.
 Le cresson.
 Le persil.
 La sauge.
 La menthe.
 La marjolaine.
 Le thym.
 Le cumin.
 La ciboulette.
 L'ail.

**Des fruits et des arbres
 fruitiers.**

La pomme; le pommier.
 La poire; le poirier.
 La prune; le prunier.

La cerise.
 La châtaigne.
 La pêche.
 Le brugnion.
 L'abricot.
 La nêfle.
 L'amande.
 L'orange.
 Le citron.
 L'orange douce.
 Le coing.
 Le raisin.
 Le sep de vigne.

L'indivia.
 Il rafano.
 Il ramolaccio.
 I ravanelli, le radici.
 I funghi.
 I tartufi.
 Il popone, mellone.
 Il sedano.
 L'acetosa.
 Le cipolle.
 Gli scalogni.
 La lattuga.
 Il crescione.
 Il prezzemolo.
 La salvia.
 La menta.
 La majorana.
 Il timo.
 Il comino.
 Il porro.
 L'aglio.

Frutti ed alberi fruttifera.

La mela; il melo.
 La pera; il pero.
 La susina; il susino.

La ciriegia.
 La castagna.
 La pesca.
 La pesca noce.
 L'albicocca.
 La nespola.
 La mandorla.
 La melarancia.
 Il limone.
 La melarancia.
 La cotogna.
 L'uva.
 Il ceppo di vite.

The walnut.
 The hazelnut; filbert.
 The raspberry; raspberry-bush.
 The currant.
 The gooseberry.
 The blackberry.
 The elderberry.
 Strawberries.
 Mulberries.
 Bilberries.
 Dates.

Forest-trees.

The oak.
 The beech.
 The poplar.
 The lime.
 The ash.
 The elm.
 The maple.
 The birch.
 The pine.
 The fir.
 The willow.
 The cedar.
 The aspen.
 The larch.
 The acacia.
 The plane.
 The horse-chesnut.

Flowers.

The rose.
 The pink.
 The tulip.
 The lily.
 The violet.
 The girofle.

Die Wallnuss.
 Die Haselnuss; Lamberts-nuss.
 Die Himbeere; Himbeerstaude.
 Die Johannisbeere.
 Die Stachelbeere.
 Die Brombeere.
 Die Holunderbeere.
 Die Erdbeeren.
 Die Maulbeeren.
 Die Heidelbeeren.
 Die Datteln.

Wald-Bäume.

Die Eiche.
 Die Buche.
 Die Pappel.
 Die Linde.
 Die Esche.
 Die Ulme.
 Der Ahorn.
 Die Birke.
 Die Fichte.
 Die Tanne.
 Die Weide.
 Die Ceder.
 Die Espe.
 Die Lärche.
 Die Akazie.
 Die Platane.
 Die Rosskastanie.

Blumen.

Die Rose.
 Die Nelke.
 Die Tulpe.
 Die Lilie.
 Das Veilchen.
 Die Levkoje.

La noix.
La noisette.
La framboise; le framboisier.

La groseille.
La groseille verte.
La baie de ronce.
La baie de sureau.
Les fraises.
Les mûres.
Les baies de mirtille.
Les dattes.

Des arbres forestiers.

Le chêne.
Le hêtre.
Le peuplier.
Le tilleul.
Le frêne.
L'orme.
L'érable.
Le bouleau.
Le pin.
Le sapin.
Le saule.
Le cèdre.
Le tremble.
Le mélèze.
L'acacia.
Le platane.
Le marronnier d'Inde.

Des fleurs.

La rose.
L'oeillet.
La tulipe.
Le lis.
La violette.
La giroflée.

La noce.
La nocciuola.
Il lampone; il rovo ideo.

Il ribes.
L'uva spina.
La mora prugnola.
Il sambuco.
Le fragole.
Le more.
I mirtilli.
I datteri.

Alberi di foresta.

La quercia.
Il faggio.
Il pioppo.
Il tiglio.
Il frassino.
L'olmo.
L'acero.
La betula.
Il pino.
L'abete.
Il salice.
Il cedro.
L'alberetto.
Il larice.
L'acazia.
Il platano.
Il castagno di cavallo.

Fiori.

La rosa.
Il garofano.
Il tulipano.
Il giglio.
La violetta.
La viola.

The jasmine.
 The lilac.
 The forget-me-not.
 The auricula.
 The honey-suckle.
 The corn-flower.
 The hyacinth.
 The may-flower.
 The daffodil.
 The poppy.
 The lark-spur.
 The cowslip, polyanthus.

The sun-flower.
 The anemone.

Domestic animals and birds.

The horse.
 A stallion.
 A gelding.
 A mare.
 A colt, filly
 A coach-horse.
 A saddle-horse.
 A race-horse.
 A pack-horse.
 A hack.
 The bull.
 The ox.
 The cow.
 A calf.
 A heifer.
 A mule.
 An ass.
 A lamb.
 A ram.
 A wether.
 A sheep, an ewe.
 A she-goat.
 A he-goat.

Der Jasmin.
 Der spanische Flieder.
 Das Vergissmelnicht.
 Die Aurikel.
 Das Geisblatt.
 Die Kornblume.
 Die Hyacinthe.
 Die Maiblume.
 Die Narzisse.
 Der Mohn.
 Der Rittersporn.
 Die Schlüsselblume, der Him-
 melsschlüssel.
 Die Sonnenblume.
 Die Klapperrose.

Hausthiere und zahmes Geflügel.

Das Pferd.
 Ein Hengst.
 Ein Wallach.
 Die Stute.
 Das Füllen.
 Ein Kutschpferd.
 Ein Reitpferd.
 Ein Renner.
 Ein Lastpferd.
 Ein Miethpferd.
 Der Stier.
 Der Ochs.
 Die Kuh.
 Ein Kalb.
 Ein Rind.
 Ein Maulthier.
 Ein Esel.
 Ein Lamm.
 Ein Widder.
 Ein Hammel.
 Ein Schaf.
 Eine Ziege.
 Ein Bock.

Le jasmin.
Le lilas.
Le gremillet.
L'oreille d'ours.
Le chèvre-feuille.
Le bluët.
L'hyacinthe.
Le muguet.
Le narcisse.
Le pavot.
Les pieds-d'alouette.
La primevère, primerole.

Le tournesol.
L'anémone.

Des animaux et des oiseaux domestiques.

Le cheval.
Un étalon.
Un hongre.
La jument.
Le poulain.
Un cheval de harnais.
Un cheval de selle.
Un coursier.
Un cheval de bagage.
Un cheval de louage.
Le taureau.
Le boeuf.
La vache.
Un veau.
Une génisse.
Un mulet.
Un âne.
Un agneau.
Le béliet.
Un mouton.
Une brebis.
Une chèvre.
Un bouc.

Il gelsomino.
La lillà.
Il camedrio.
La cartusa.
Il caprifoglio.
Il fioraliso.
Il giacinto.
Il mughetto.
Il narciso.
Il papavero.
Gli speroni.
La primola.

Il girasole.
L'anemone.

Animali ed uccelli domestici.

Il cavallo.
Un ronzone, uno stallone.
Un cavallo castrato.
La cavalla.
Il puledro.
Un cavallo da carretta.
Un cavallo da sella.
Un destriero.
Un cavallo da soma.
Un cavallo da nolo.
Il toro.
Il bove, il bue.
La vacca.
Un vitello.
Una giovenca.
Un mulo.
Un asino.
Un agnello.
L'ariete, il montone.
Un castrato.
Una pecora.
Una capra.
Un becco.

A kid.
 A cat.
 A dog, a bitch, a poodle,
 a pointer, a setter, a grey-
 hound, a mastiff, a bull-
 dog, a beagle, a terrier,
 a spaniel.

A pig, hog; boar.
 A sow.
 A sucking-pig.
 The swan.
 A peacock.
 A goose.
 A turkey.
 A duck.
 A pigeon, dove,
 A cock.
 A hen.
 A chicken.
 A capon.

Wild quadrupeds.

The wolf.
 The fox.
 A wild-boar.
 The stag.
 The hind.
 The fawn.
 A roe-buck.
 A chamois.
 A hare.
 The badger.
 The beaver.
 A rabbit.
 A squirrel.
 The hedge-hog.
 The fitchet.
 A pole-cat.

Ein Zickel.
 Eine Katze.
 Ein Hund, eine Hündin, ein
 Pudel, ein Wachtelhund,
 ein Hühnerhund, ein Wind-
 spiel, ein Hofhund, eine
 Dogge, ein Leithund, ein
 Dachshund, ein Wasser-
 hund.

Ein Schwein; ein Eber.
 Eine Sau.
 Ein Ferkel.
 Der Schwan.
 Ein Pfau.
 Eine Gans.
 Ein Truthahn.
 Eine Ente.
 Eine Taube.
 Ein Hahn.
 Ein Huhn.
 Ein Hühnchen.
 Ein Kapaun.

**Wilde vierfüßige
Thiere.**

Der Wolf.
 Der Fuchs.
 Ein Wildschwein, Eber.
 Der Hirsch.
 Die Hirschkuh.
 Das Hirschkalb.
 Ein Reh.
 Eine Gemse.
 Ein Hase.
 Der Dachs.
 Der Biber.
 Ein Kaninchen.
 Ein Eichhörnchen.
 Der Igel.
 Der Iltis.
 Ein Marder.

Un chevreau.
Une chatte.
Un chien, une chienne, un barbet, un chien d'arrêt, un chien couchant, un levrier, un mâtin, un dogue, un limier, un basset, un épagneul.

Un porc, cochon.
Une truie.
Un cochon.
Le eigne.
Un paon.
Une oie.
Un dindon.
Un canard.
Une colombe.
Un coq.
Une poule.
Un poulet.
Un chapon.

Des quadrupèdes sauvages.

Le loup.
Le renard.
Un sanglier.
Le cerf.
La biche.
Le faon.
Un chevreuil.
Un chamois.
Un lièvre.
Le blaireau.
Le bèvre, le castor.
Un lapin.
Un écureuil.
Le hérisson.
Le putois.
Une fouine, martre.

Un capretto.
Una gatta.
Un cana, una cagna, un barbone, un bracco da fermo, un cane da rete, un veltro, un mastino, un molosso, un segugio, un cane bassotto, un cane di Spagna.

Un porco.
Una scrofa, una troja.
Un porchetto, porcallo.
Il cigno.
Un pavone.
Un' oca.
Un tacchino, un gallinaccio.
Un' anitra.
Una colomba.
Un gallo.
Una gallina.
Un pollastro.
Un cappone.

Quadrupedi salvatici.

Il lupo.
La volpe.
Un cinghiale.
Il cervo.
La cerva.
Il cerbiatto.
Un capriuolo.
Una camoscia.
Una lepre.
Il tasso.
Il castore.
Un coniglio.
Uno scoiattolo.
Il riccio.
La puzzola.
Una faina, martora.

A weasel.
A ferret.
A marmot.
A rat.
A mouse.

Ein Wiesel.
Ein Frettchen.
Ein Marmelthier.
Eine Ratte.
Eine Maus.

Wild birds.

A bird of prey.
An eagle.
A falcon.
A hawk.
A stork.
A raven.
A crow.
A cuckoo.
A heron.
A pheasant.
A partridge.
A hazel-hen.
A heath-cock.
A woodcock.
A snipe.
A quail.
A land-rail.
A moor-hen.
A widgeon.
A thrush.
A turtle-dove.
A blackbird.
A lark.
A nightingale.
A redbreast.
A plover.
A chaffinch.
A goldfinch.
A curlew.
A wren.
A jay.
A jackdaw.
A linnet.
A canary.

Wilde Vögel.

Ein Raubvogel.
Ein Adler.
Ein Falke.
Ein Habicht.
Ein Storch.
Ein Rabe.
Eine Krähe.
Ein Kuckuck.
Ein Reiher.
Ein Fasan.
Ein Rebhuhn.
Ein Haselhuhn.
Ein Auerhahn.
Eine Waldschnepfe.
Eine Wasserschnepfe.
Eine Wachtel.
Ein Wachtelkönig.
Ein Wasserhuhn.
Eine Speckente, Trauerente.
Eine Drossel.
Eine Turteltaube.
Eine Amsel.
Eine Lerche.
Eine Nachtigall.
Ein Rothkehlchen.
Ein Regenpfeifer.
Ein Buchfink.
Ein Stieglitz, Distelfink.
Ein Wettervogel.
Ein Zaunkönig.
Ein Nusshäher.
Eine Dohle.
Ein Hänfling.
Ein Kanarienvogel.

Une belette.
 Un furet.
 Une marmotte.
 Un rat.
 Une souris.

Una donnola.
 Un furetto.
 Una marmotta.
 Un topo, ratto.
 Un sorcio.

Des oiseaux sauvages.

Uccelli salvatici.

Un oiseau de proie,
 Un aigle.
 Un faucon,
 Un vautour.
 Une cigogne.
 Un corbeau.
 Une corneille,
 Un coucou.
 Un héron.
 Un faisan,
 Une perdrix.
 Une gélipotte des bois,
 Un coq de bruyère.
 Une bécasse.
 Une bécassine.
 Une caille.
 Un râle de terre,
 Un foulque.
 Une macreuse.
 Une grive.
 Une tourterelle,
 Un merle.
 Une alouette.
 Un rossignol.
 Un rouge-gorge,
 Un pluvier.
 Un pinçon.
 Un chardonneret,
 Un courlis.
 Un roitelet.
 Un geai.
 Un choucas.
 Un linot.
 Un canari.

Un uccello di rapina.
 Un aquila.
 Un falcone.
 Un astore.
 Una cigogna.
 Un corvo.
 Una cornacchia.
 Un cuculo.
 Un airone.
 Un fagiano.
 Una pernice.
 Un francolino.
 Un urogallo.
 Una beccaccia.
 Un beccaccino.
 Una quaglia.
 Un rè delle quaglie.
 Una gallinella.
 Una folaga.
 Un tordo.
 Una tortora.
 Un merlo.
 Una lodola.
 Un rosignuolo.
 Un pettirosso.
 Un piviere.
 Un fringuello.
 Un cardellino.
 Un chiurlo.
 Un reattino, scricciolo.
 Una gazzera.
 Una gracchia.
 Un fanello.
 Un canarino

A swallow.
 A sparrow.
 A wagtail.
 A magpie.
 A parrot.
 An owl.
 A bat.

Eine Schwalbe.
 Ein Sperling.
 Eine Bachstelze.
 Eine Elster.
 Ein Papagei.
 Eine Eule.
 Eine Fledermaus.

Fishes.

Sea-fishes.
 The sturgeon.
 The haddock.
 The stockfish.
 The cod.
 The skate.
 The mackerel.
 The turbot.
 The sole.
 The flounder.
 The whiting.
 The herring.
 The pilchard.
 The turtle.
 The lobster.
 The oyster.
 The muscle.
 River-fishes.
 The salmon.
 The pike.
 The carp.
 The trout.
 The tench.
 The eel.
 The lamprey.
 The barbel.
 The loach.
 The roach.
 The perch.
 The chub.
 The shad.
 The smelt.

Fische.

Die Seefische.
 Der Stör.
 Der Kabeljau.
 Der Stockfisch.
 Der Schellfisch.
 Die Roche.
 Die Makrele.
 Die Steinbutte.
 Die Scholle.
 Die Butte.
 Der Weissfisch.
 Der Hering.
 Die Sardelle.
 Die Schildkröte.
 Der Hummer.
 Die Auster.
 Die Muschel.
 Die Flussfische.
 Der Salm, Lachs.
 Der Hecht.
 Der Karpfen.
 Die Forelle.
 Die Schleie.
 Der Aal.
 Das Neunauge.
 Die Barbe.
 Die Schmerle.
 Das Rothauge.
 Der Barsch.
 Der Kaulbarsch.
 Der Maifisch.
 Der Stint.

Une hirondelle.
 Un moineau.
 Une hoche-queue.
 Une pie.
 Un perroquet.
 Une chouette.
 Une chauve-souris.

Des poissons.

Les marées.
 L'esturgeon.
 Le cabillaud.
 La merluche.
 L'aigrefin.
 La raie.
 Le maquereau.
 Le turbot.
 La sole.
 La barbue.
 Le merlan.
 Le hareng.
 La sardine.
 La tortue.
 Le homard.
 Le huître.
 La moule.
 Les poissons de rivière.
 Le saumon.
 Le brochet.
 La carpe.
 La truite.
 La tanche.
 L'anguille.
 Le lamproie.
 Le barbeau.
 La loche.
 Le rouget.
 La perche.
 Le chabot.
 L'alose.
 L'éperlan.

Una rondine, rondinella.
 Un passero.
 Una codatremola.
 Una gazza, pica.
 Un pappagallo.
 Una civetta.
 Un pipistrello.

Pesci.

I pesci di mare.
 Lo storione.
 Il baccalà.
 Il merluzzo.
 L'asello.
 La razza.
 Lo scombrow.
 Il rombo.
 La soglia.
 Il rombo.
 Il nasello.
 L'aringa.
 La sardella.
 La tartaruga.
 L'astaco.
 L'ostrica.
 Il muscolo.
 I pesci di riviera.
 Il sermone, il salmone.
 Il luccio.
 Il carpio.
 La trota.
 La tinca.
 L'anguilla.
 Il lamprede.
 Il barbio.
 Il fondolo.
 La triglia.
 Il persico.
 Il ghiozzo.
 La chieppa.
 Il ghiozzo.

The craw-fish.
The shrimp.

Der Krebs.
Die Garnele.

Reptiles and insects.

Würmer und Insekten.

The serpent.
The snake.
The viper.
The sloe-worm.
The toad.
The frog.
The scorpion.
The lizard.
The leech.
The worm.
The silk-worm.
The caterpillar.
The grasshopper.
The bee.
The wasp.
The hornet.
The drone.
The locust.
The butterfly.
The bug.
The flea.
The louse.
The ant.
The gnat.
The moth.
The fly.
The spider.
The snail.
The beetle.

Die Schlange.
Die Natter.
Die Otter.
Die Blindschleiche.
Die Kröte.
Der Frosch.
Der Scorpion.
Die Eidechse.
Der Blutegel.
Der Wurm.
Der Seidenwurm.
Die Raupe.
Die Grille.
Die Biene.
Die Wespe.
Die Horniss.
Die Drohne.
Die Heuschrecke.
Die Schmetterling.
Die Wanze.
Der Flob.
Die Laus.
Die Ameise.
Die Mücke; Schnake.
Die Motte.
Die Fliege.
Die Spinne.
Die Schnecke.
Der Käfer.

**Metals and precious
stones.**

Metalle und Edelsteine

Gold.
Silver.

Das Gold.
Das Silber.

L'écrevisse.
La squille.

**Des reptiles et des
insectes.**

Le serpent.
La couleuvre.
La vipère.
L'orvet.
Le crapaud.
La grenouille.
Le scorpion.
Le lézard.
La sangsue.
Le ver.
Le ver à soie.
La chenille.
La cigale.
L'abeille.
La guêpe.
Le frelon.
Le bourdon.
La sauterelle.
Le papillon.
La punaise.
La puce.
Le pou.
La fourmi.
Le moucheron.
La teigne.
La mouche.
L'araignée.
Le limaçon.
Le scarabée; l'escarbot.

**Des métaux et des pier-
res précieuses.**

L'or.
L'argent.

Il gambero.
La squilla.

**Animali rettili ed
insette.**

Il serpente.
La biscia.
La vipera.
L'anfesibena; anfisibena.
Il rospo.
La rana.
Lo scorpione.
La lucertola.
La sanguisuga.
Il verme.
Il filugello; il bigatto.
Il bruco.
La cicala.
L'ape; la pecchia.
La vespa.
Il moscone.
Il calabroue.
La cavalletta; la locusta.
La farfalla.
La cimice.
La pulce.
Il pidocchio.
La formica.
Il moscherino; mescino.
La tignuola.
La mosca.
Il ragno.
La lumaca; chiocciola.
Lo scarafaggio.

**Metalli e pietre pre-
ziose..**

L'oro.
L'argento.

Platina.
 Copper.
 Iron.
 Lead.
 Zinc.
 Quicksilver.
 Pewter. — (Tin.)
 Tin.
 Brass.
 Bronze.
 The agate.
 The chrysolite.
 The coral.
 The cornelian.
 The amethyst.
 The diamond.
 The emerald.
 The hyacinth.
 The jasper.
 The pearl.
 The ruby.
 The sapphire.
 The topaz.
 The turquoise.
 The garnet.
 The opal.
 Alabaster.
 Marble.

Die Platina.
 Das Kupfer.
 Das Eisen.
 Das Blei.
 Der Zink.
 Das Quecksilber.
 Das Zinn.
 Das Blech.
 Das Messing.
 Die Bronze.
 Der Achat.
 Der Chrysolith.
 Die Koralle.
 Der Carneol.
 Der Amethyst.
 Der Diamant.
 Der Smaragd.
 Der Hyacinth.
 Der Jaspis.
 Die Perle.
 Der Rubin.
 Der Sapphir.
 Der Topas.
 Der Türkis.
 Der Granat.
 Der Opal.
 Der Alabaster.
 Der Marmor.

Articles of dress.

Cloth.
 Linen.
 Cotton.
 Ticken.
 Dimity.
 Silk.
 Thread.
 Satin.
 Taffeta.
 Velvet.

Bekleidungsgegenstände.

Das Tuch.
 Die Leinwand.
 Die Baumwolle.
 Der Zwillich.
 Der Barchent.
 Die Seide.
 Der Zwirn.
 Der Atlas.
 Der Taffet.
 Der Sammet.

Le platine.
Le cuivre.
Le fer.
Le plomb.
Le zinc.
Le vis-argent.
L'étain.
Le fer-blanc.
Le laiton.
Le bronze.
L'agate.
La chrysolite.
Le corail.
La cornaline.
L'améthyste.
Le diamant.
L'émeraude.
La hyacinthe.
Le jaspe.
La perle.
Le rubis.
Le saphir.
La topaze.
La turquoise.
Le grenat.
L'opale.
L'albâtre.
Le marbre.

Des habillemens.

Le drap.
Le linge.
Le coton.
Le coutil.
La futaine.
La soie.
Le fil.
Le satin.
Le taffetas.
Le velours.

La platina.
Il rame.
Il ferro.
Il piombo.
Il zinco.
L'argento vivo.
Lo stagno.
La latta.
L'ottone.
Il bronzo.
L'agata.
Il crisolito.
Il corallo.
La corniola.
L'amatista.
Il diamante.
Lo smeraldo.
Il giacinto.
Il diaspro.
La perla.
Il rubino.
Lo zaffiro.
Il topazio.
La turchina.
Il granato.
L'opalo.
L'alabastro.
Il marmo.

Del vestiti.

Il panno.
Il lenzuolo; la tela.
La bambagia; il cotone.
Il traliccio.
Il fustagno.
La seta.
Il refe; filo.
Il raso.
Il taffetà.
Il velluto.

Crape.
 Ribbon.
 Muslin.
 Cambric.
 Buttons.

Male apparel.

A hat.
 A cap.
 A cloak.
 A great-coat.
 A frock-coat.
 A dress-coat.
 The sleeves.
 The pockets.
 The lining.
 The button-holes.
 The collar.
 The lappets.
 The cuffs.
 The facings.
 A dressing-gown.
 A waist-coat.
 Breeches.
 Pantaloon.
 Trousers.
 Drawers.
 Braces.
 The neck-cloth.
 The cravat; stock.
 Stockings.
 Socks.

Gaiters.
 Shoes.
 Buckles.
 Boots.
 Half-boots.
 Spurs.
 Blacking.
 The boot-jack.

Der Flor.
 Das Band.
 Der Musselin.
 Das Kammertuch; der Batist.
 Die Knöpfe.

Mannskleider.

Ein Hut.
 Eine Mütze; Kappe.
 Ein Mantel.
 Ein Regenmantel.
 Ein Oberrock.
 Ein Frack.
 Die Aermel.
 Die Taschen.
 Das Futter.
 Die Knopflöcher.
 Der Kragen.
 Die Schösse.
 Die Aermelaufschläge.
 Der Besatz; die Aufschläge.
 Ein Schlafrock.
 Eine Weste.
 Die Hosen.
 Die Beinkleider.
 Die Pumphosen.
 Die Unterhosen.
 Der Hosenträger.
 Das Halstuch.
 Die Cravatte.
 Die Strümpfe.
 Die Socken.

Die Kamaschen.
 Die Schuhe.
 Die Schuhschnallen.
 Die Stiefel.
 Die Halbstiefel.
 Die Sporen.
 Die Wichse.
 Der Stiefelknecht.

Le crêpe.
Le ruban.
La mousseline.
La batiste.
Les boutons.

La tocca.
Il nastro.
La mussolina.
La batista.
I bottoni.

Habillemens d'homme.**Vestiti d'uomo.**

Un chapeau.
Un bonnet.
Un manteau.
Un capot.
Un surtout.
Un habit.
Les manches.
Les poches.
La doublure.
Les boutonnières.
Le collet.
Les basques.
Les manchettes.
Les paremens.
Une robe de chambre.
Un gilet.
Les culottes.
Les pantalons.
Les chausses.
Les caleçons.
Les bretelles.
Le mouchoir de cou.
La cravate.
Les bas.
Les chaussons.

Un cappello.
Una berretta.
Un ferrajuolo; mantello.
Un capotto.
Un sajo; una zimarra.
Un frac.
Le maniche.
Le tasche.
La fodera.
Gli occhielli.
Il collaretto.
Le falde.
I manichini.
I paramenti.
Una veste da camera.
Una veste.
I calzoni.
I pantaloni.
Le brache.
Le mutande; i sottocalzoni.
Le cinghie.
Il fazzoletto da collo.
La cravatta.
Le calze.
Gli scappini; i peduli; i cal-
zetti.
Le uose.
Le scarpe.
Le fibbie.
Gli stivali.
Gli stivaletti.
Gli speroni.
L'inceratura.
Il cavastivali.

Les guêtres.
Les souliers.
Les boucles.
Les bottes.
Les bottines.
Les éperons.
Le cirage.
Le tire-botte.

Dress-shoes.
 Slippers.
 Gloves.
 A shirt.
 The ruffles.
 The frill.
 The handkerchief.
 A cane.
 A walking-stick.
 A brush.
 A comb.
 A tooth-brush.
 Tooth-powder.
 A tooth-pick.
 An ear-pick.
 A snuff-box.
 Cigars.
 A watch.
 The watch-chain.
 The watch-key.
 A seal.
 A ring.
 Spectacles.
 An umbrella.
 The sword.
 The belt.
 Mourning.
 A court-dress.

Female apparel.

A dress; gown.
 A petticoat.
 An under-petticoat.
 A chemise.
 An apron.
 A neck-kerchief.
 Stays.
 A busk.
 Laces.
 A sash.
 A veil.

Die Tanzschuhe.
 Die Pantoffeln.
 Die Handschuhe.
 Ein Hemd.
 Die Manschetten.
 Der Busenstreif.
 Das Schupstuch.
 Ein Stock.
 Ein Spazierstock.
 Eine Bürste.
 Ein Kamm.
 Eine Zahnbürste.
 Das Zahnpulver.
 Ein Zahnstocher.
 Ein Ohrlöffel.
 Eine Schnupftabaksdose.
 Die Cigarren.
 Eine Taschenuhr.
 Die Uhrkette.
 Der Uhrschlüssel.
 Ein Petschaft; Siegel.
 Ein Ring.
 Die Brille.
 Ein Regenschirm.
 Der Degen.
 Das Degengehänge.
 Die Trauerkleider.
 Ein Galakleid.

Frauenkleider.

Ein Kleid.
 Ein Rock.
 Ein Unterrock.
 Ein Frauenhemd.
 Eine Schürze.
 Ein Halstuch.
 Eine Schnürbrust.
 Ein Blankscheit.
 Die Schürriemen.
 Ein Gürtel.
 Ein Schleier.

Les escarpins.
Les pantoufles.
Les gants.
Une chemise.
Les manchettes.
Le jabot.
Le mouchoir.
Une canne.
Une badine.
Une brosse.
Un peigne.
Une brosse à dents.
Le dentifrice.
Un cure-dent.
Un cure-oreille.
Une tabatière.
Les cigares.
Une montre.
La chaînette de montre.
La clef de montre.
Un cachet.
Une bague.
Les lunettes.
Un parapluie.
L'épée.
Le ceinturen.
Un habit de deuil.
Un habit de parure.

L'habillement de femme.

Un habit de femme.
Une jupe.
Un cotillon; japon.
Une chemise de femme.
Un tablier.
Un fichu.
Un corset.
Un busc.
Les lacets.
Une ceinture.
Un voile.

Gli scarpini.
Le pianelle.
I guanti.
Una camicia.
I manichini.
Il giabò.
Il fazzoletto.
Una mazza; canna.
Una giannetta.
Una setola; spazzola.
Un pettine.
Una setolina da denti.
Il dentifriccio.
Un stuzzicadenti.
Un stuzzicorecchj.
Una tabacchiera.
I cigari.
Un orologio.
La catena d'orologio.
Il chiave d'orologio.
Un sigillo.
Un anello.
Gli occhiali.
Un ombrello.
La spada.
I pendagli; il cinturino.
Un abito da lutto.
Un abito di gala.

Vestiti donneschi.

Un abito da donna.
Una gonna; una sottana.
Una gonnella.
Una camicia da donna.
Un grembiale.
Un veletto.
Un corsetto.
Una stecca.
Le stringhe.
Una cintola.
Un velo.

88 *Of the country and the objects met with.*

A cap.
A night-cap.
A cloak.
A tippet.
A muff.
Fur.
A ribbon.
A fan.
Pins.
A needle.
A bodkin.
A pin-cushion.
The head-dress.
The hair-pins.
The curls; ringlets.
Hair-powder.
Rouge.
Pomatum.
Scents.
A reticule; bag.
An etui-case.
A box.
A smelling-bottle.
Almond-paste.
The scissors.
Jewellery.
An aigrette.

Ear-rings.
Pendants.
A string of pearls.
A neck-lace.
Bracelets.
A clasp.

Of the country and the objects met with.

The high-road.
A stage.
A cross-road.

Eine Haube.
Eine Nachthaube.
Ein Mantel.
Ein Palatin.
Ein Muff.
Das Pelzwerk.
Ein Band.
Ein Fächer.
Die Stecknadeln.
Eine Nähnadel.
Eine Schnürnadel.
Ein Nadelkissen.
Der Kopfputz.
Die Haarnadeln.
Die Locken.
Der Puder.
Die rothe Schminke.
Die Pomade.
Wohlrriechende Sachen.
Ein Arbeitsbeutel.
Ein Etui.
Eine Schachtel.
Ein Riechfläschchen.
Der Mandelteig.
Die Scheere.
Das Geschmeide.
Ein Demantstraus.

Die Ohrringe.
Die Ohrgehänge.
Eine Perlenschnur.
Ein Halsband.
Die Armbänder.
Ein Schloss.

Vom Lande und was man dort findet.

Die Landstrasse.
Eine Poststation.
Ein Feldweg.

Une coiffe.
Une coiffe de nuit.
Un mantelet.
Une palatine.
Un manchon.
La fourrure.
Un ruban.
Un éventail.
Les épingles.
Une aiguille.
Une aiguille à passer.
Une pelote.
La coiffure.
Les aiguilles de tête.
Les boucles.
La poudre.
Le rouge.
La pommade.
Les parfums.
Un ridicule.
Un étui.
Une boîte.
Un flacon.
La pâte d'amande.
Les ciseaux.
Les bijoux.
Une aigrette.

Les boucles d'oreille.
Les pendans d'oreille.
Un fil de perles.
Un collier.
Les bracelets.
Une agrafe.

**De la campagne et des
choses qu'on y ren-
contre.**

Le grand chemin.
La poste.
Le sentier.

Una cuffia.
Una cuffia da notte.
Un mantelletto.
Una palatina.
Un manicotto.
La pellicceria.
Un nastro, una fettuccia.
Un ventaglio.
Gli spilli.
Un ago.
Un ago da stringhetto.
Un torsello.
La pettinatura.
I dirizzatoj.
I ricci.
La polvere.
Il belletto, il cinabro.
La pomata.
I profumi.
Un sacchettino.
Un astuccio.
Una scatola.
Una boccetta.
La pasta di mandorle.
Le forbici.
Le gioje.
Un pennino di gemme; una
garza.
Gli orecchini.
I pendenti.
Un vizzo di perle.
Una collana; un monile.
Le smaniglie.
Un uncino.

**Campagna e cose che vi
si vedono.**

La strada maestra.
La posta.
Il sentiero.

90 *Of the country and the objects met with.*

A rut.	Ein Geleise.
An estate.	Ein Landgut.
A country-house; villa.	Ein Landhaus.
A farm.	Ein Meierhof; Pachthof.
A castle.	Ein Schloss; eine Burg.
A ruin.	Eine Ruine.
A village.	Ein Dorf.
A hamlet.	Ein Weiler.
A mill.	Eine Mühle.
The village-inn.	Die Schenke.
A hut.	Eine Hütte.
A ditch.	Ein Graben.
A river.	Ein Fluss.
A pool; pond.	Ein Teich.
A forest.	Ein Forst.
A wood.	Ein Wald.
A bush.	Ein Busch.
A park.	Ein Park.
A garden.	Ein Garten.
A kitchen-garden.	Ein Gemüsegarten.
A hedge.	Eine Hecke.
A field.	Ein Feld.
Barren-land.	Unfruchtbarer Boden.
Fallow-land.	Der Brachacker.
Fertile land.	Fruchtbares Feld.
Stubblefield.	Das Stoppelfeld.
An inclosure.	Umzäuntes Feld.
The harvest.	Die Ernte.
A pasture.	Eine Viehweide.
A meadow.	Eine Wiese.
A hay-stack.	Ein Heuschober.
A vineyard.	Ein Weinberg.
The vintage.	Die Weinlese.
A mine.	Ein Bergwerk.
A foundery.	Ein Hüttenwerk.
A forge.	Ein Hammerwerk.
A flock of sheep.	Eine Schafheerde.
A herd of cattle.	Eine Viehheerde.
A canal.	Ein Kanal.
A railway.	Eine Eisenbahn.
The country.	Die Gegend.

L'ornière.
Une terre.
Une maison de campagne.
Une ferme.
Un château.
Une ruine.
Un village.
Un hameau.
Un moulin.
La guinguette.
Une hutte.
Un fossé.
Une rivière.
Un étang.
Une forêt.
Un bois.
Un buisson.
Un parc.
Un jardin.
Un potager.
Une haie.
Un champ.
Une terre stérile.
La jachère.
Une terre fertile.
Le chaume.
Une enceinte.
La moisson.
Un pâturage.
Un pré.
Une meule de foin.
Une vigne.
Les vendanges.
Une mine.
Une fonderie.
Une forge.
Un troupeau de moutons.
Un troupeau de bestiaux.
Un canal.
Un chemin de fer.
La contrée.

La rotsja.
Una terra.
Una villa.
Un podere.
Un castello.
Una rovina.
Un villaggio.
Un casale.
Un mulino.
L'osteria.
Una capanna.
Un fosso.
Un fiume.
Uno stagno.
Una selva; una foresta.
Un bosco; una macchia.
Un cespuglio.
Un parco.
Un giardino.
Un orto.
Una siepe.
Un campo.
Una terra sterile.
Il maggese.
Una terra fertile.
La stoppia.
Un ricinto.
La messe.
Un pascolo.
Un prato.
Un mucchio di fieno.
Una vigna.
La vendemmia.
Una miniera.
Una fonderia.
Una fucina.
Una greggia.
Una mandra; un armento.
Un canale.
Una strada ferrata.
La contrada.

**Of travelling, carriages,
harness etc.**

The passport.
 The inn.
 The sign.
 The turnpike.
 The post-office.
 The stage-coach.
 The mail-coach.
 The mail-cart.
 The guard.
 A postillion.
 The carriage.
 A waggon.
 A cart.
 The stage-waggon.
 A coach.
 A coachman.
 A hackney-coach.
 A hackney-coachman.
 A chaise.
 A calash.
 A sedan-chair.
 The roof.
 A cabriolet; gig.
 The boot.
 The perch.
 The shafts.
 The pole.
 The pole-bolt.
 The box.
 The dickey.
 The splinter-bars.
 The springs.
 The main-braces.
 The coach-door.
 The bottom.
 The back-seat.
 The seat.
 The cushions.
 The glasses; windows.

**Vom Reisen, von Wagen,
Pferdegeschirr etc.**

Der Pass.
 Der Gasthof.
 Das Schild.
 Der Schlagbaum.
 Das Postamt.
 Der Postwagen.
 Die Schnellpost.
 Die Briefpost.
 Der Schirrmeister.
 Ein Postillon.
 Das Fuhrwerk.
 Ein Lastwagen.
 Ein Karren.
 Der Güter-Postwagen.
 Eine Kutsche.
 Ein Kutscher.
 Eine Miethkutsche.
 Ein Miethkutscher.
 Eine Chaise.
 Eine Kalesche.
 Eine Sänfte.
 Der Kutschenhimmel.
 Ein Cabriolet.
 Der Kasten.
 Der Langbaum.
 Die Schwangbäume.
 Die Deichsel.
 Der Schlossnagel.
 Der Bock.
 Der Bedientensitz.
 Die Wagenschwengel.
 Die Federn.
 Die Tragriemen.
 Der Kutschenschlag.
 Der Vordersitz.
 Der Rücksitz.
 Der Sitz.
 Die Kissen.
 Die Wagenfenster.

**Du voyage, des voitures,
du harnais etc.**

Le passe-port.
L'auberge.
L'enseigne.
La barrière.
Le bureau des postes.
La diligence.
La malle-poste.
Le courier.
Le conducteur.
Un postillon.
La voiture.
Un chariot.
Un char; une charrette.
Le fourgon.
Une carrosse.
Un cocher.
Un fiacre.
Un cocher de louage.
Un coupé.
Une calèche.
Une chaise à porteurs.
L'impériale d'un carrosse.
Un cabriolet.
La caisse.
La flèche.
Les brancards.
Le timon.
La cheville ouvrière.
Le siège du cocher.
Le siège de derrière.
Les arcs-boutans.
Les ressorts.
Les soupentes.
La portière.
Le fond.
Le siège à reculé.
Le siège.
Les coussins.
Les glaces.

**Viaggie, vetture, arredi
da cavallo etc.**

Il passaporto.
La locanda.
L'insegna.
La barriera.
L'ufficio delle poste.
La diligenza.
Il velocifero.
Il corriere.
Il conduttore.
Un postiglione.
Il legno; la vettura.
Un carro da trasporto.
Un carro; una carretta.
Il carrettone.
Una carrozza.
Un cocchiere.
Una carrozza danolo.
Un vetturino.
Un carrozzino.
Un calesso.
Una portantina.
Il cielo d'una carrozza.
Un biroccio.
Il guscio.
L'assedone.
Le stanghe.
Il timone.
La cavicchia della sala.
La cassetta del cocchiere.
Il seggio di dietro.
Gli archi.
Le molle.
I correggioni; i elgoni.
La portiera.
Il fondo.
Il seggio di dietro.
Il seggio.
I cuscini.
I cristalli; gli specchi.

94 *Of travelling, carriages, harness etc.*

The axle.	Die Achse.
The linch-pin.	Die Linse.
The wheels.	Die Räder.
The nave of the wheel.	Die Radnabe.
The spokes.	Die Speichen.
The felloes.	Die Felgen.
The bars.	Die Radstangen.
The tire.	Der Räderbeschlag.
The steps.	Die Wagentritte.
The pannel.	Das Sattelkissen.
The traces.	Die Stränge.
The reins.	Die Zügel.
The bridle.	Der Zaum.
The collar.	Das Kummet.
The belly-band.	Der Bauchgurt.
The bit.	Das Gebiss.
The curb-chain.	Die Kinnkette.
The saddle-cloth.	Die Schabracke.
The whip.	Die Peitsche.
The horse-cloth.	Die Pferddecke.
The halter.	Die Halfter.
The snaffle.	Die Trense.
The saddle.	Der Sattel.
The stirrups.	Die Steigbügel.
The stirrup-leathers.	Die Steigbügelriemen.
The curry-comb.	Der Striegel.
The groom.	Der Stallknecht.
The stable.	Der Stall.
The manger.	Die Krippe.
The rack.	Die Raufe.
Litter.	Die Streu.
Hay.	Das Heu.
Straw.	Das Stroh.
Oats.	Der Hafer.
A box.	Eine Kiste.
A trunk.	Ein Koffer.
A portmanteau.	Ein Mantelsack.
A carpet-bag.	Ein Nachtsack.
A hat-box.	Eine Hutschachtel.

L'essieu.
L'esse.
Les roues.
Le moyen de la roue.
Les rais.
Les jantes.
Les barres.
La ferraille de roue.
Les marche-pieds.
Le panneau.
Les traits.
Les reins.
La bride.
Le collier.
La ventrière.
Le mors.
La gourmette.
La housse.
Le fouet.
Le caparaçon.
Le licou.
Le bridon.
La selle.
Les étriers.
Les étrières.
L'étrille.
Le palefrenier.
L'étable.
La mangeoire.
Le râtelier.
La litière.
Le foin.
La paille.
L'avoine.
Une caisse.
Un coffre.
Un porte-manteau.
Un sac de nuit.
Un étui de chapeau.

L'asse.
L'acciarino.
Le ruote.
Il mozzo della ruota.
I razzi.
Gli assili; i quarti.
Le spranghe.
La ferratura de' ruoti.
Le pedane.
La paniottina.
Le tirelle.
Le redine.
La briglia.
Il collare.
La sopracinghia.
Il morso.
Il barbazzale.
La gualdrappa.
La frusta.
La copertina.
Il capestro.
Il bridone.
La sella.
Le staffe.
Le cinghie delle staffe.
La striglia.
Il mezzo di stalla.
La stalla.
La mangiatoja.
La rastrelliera.
Lo strame.
Il fieno.
La paglia.
L'avena.
Una cassa.
Un baule.
Un portamantello.
Un sacco da notte.
Una cappelliera.

Railways and steamboats.

The rails.
 A train.
 The locomotive-engine.
 The engine-driver.
 The fireman.
 The boiler.
 The piston.
 The cylinder.
 A horizontal cylinder.
 A vertical cylinder.
 The axle.
 The crank.
 The safety-valve.
 A double-line.
 A single-line.
 The sweeps.
 The turn-plate.
 A station.
 A stationary-engine.
 A tunnel.
 The tender.

Coke.
 A train of goods.
 To throw off the steam.
 To retain the steam.
 The sleepers.
 The chairs.
 The pins.
 An embankment.
 A cutting.
 A viaduct.
 Belly-rails.
 Edge-rails.
 Forged rails.
 Cast-iron rails.
 The fire-place.
 The engine.
 The engineer.

Eisenbahnen und Dampfschiffe.

Die Schienen.
 Ein Wagenzug.
 Der Dampfwagen.
 Der Maschinenführer.
 Der Heizer.
 Der Dampfkessel.
 Der Kolben.
 Der Cylinder.
 Ein liegender Cylinder.
 Ein stehender Cylinder.
 Die Achse.
 Der Krummzapfen.
 Die Sicherheitsklappe.
 Ein doppelter Schienenweg.
 Ein einfacher Schienenweg.
 Bewegliche Schienenstücke.
 Die Drehscheibe.
 Eine Station.
 Eine stehende Maschine.
 Ein Stollen.
 Der Munitionswagen.

Kohlen.
 Ein Güterzug.
 Den Dampf herauslassen.
 Den Dampf anhalten.
 Die Querschwellen.
 Die Kissen; Unterlagen.
 Die Keile.
 Eine Eindämmung.
 Ein Einschnitt.
 Eine Brücke.
 Wellenförmige Schienen.
 Stehende Schienen.
 Geschmiedete Schienen.
 Gegossene Schienen.
 Der Feuerraum.
 Die Maschine.
 Der Maschinenmeister.

Des routes de fer et des bateaux à vapeur.

Les rails.
Un train.
La locomotive, le remorqueur.
Le conducteur.
Le chauffeur.
La chaudière à vapeur.
Le piston.
Le cylindre.
Un cylindre horizontal.
Un cylindre vertical.
L'axe.
La manivelle.
La soupape de sûreté.
Une double voie.
Une voie simple.
Des rails mobiles.
La plateforme circulaire.
Une station.
Une machine stationnaire.
Un souterrain, un tunnel.
Le fourgon.

Des coke.
Un train de marchandises.
Donner de la vapeur.
Arrêter la vapeur.
Les seuils de travers.
Les coussinets; chairs.
Les coins.
Un endiguement.
Une coupure.
Un pont; viaduct.
Des rails ondulés.
Des rails saillans.
Des rails forgés.
Des rails en fonte.
La chauffe.
La machine.
L'ingénieur.

Strade ferrate e batelli a vapore.

Le guide; i raili.
Un traino.
La locomotiva.
Il conduttore macchinista.
Il fochista.
La caldaja.
Lo stantuffo.
Il cilindro.
Un cilindro piano.
Un cilindro verticale.
La sala; l'asse.
La manovella; il manubrio.
La valvola di sicurezza.
Strada a doppia rotaja.
Strada a semplice rotaja.
Guide, raili eccentrici.
Piattaforma mobile; tournant.
Una stazione.
Una macchina stabile.
Un appoggio solido.
Il tender; carriaggio da munizione.
Carboni.
Un traino di merci.
Scaricare la macchina.
Trattenere il vapore.
I dormioni; sleepers.
I cuscinetti; i sottocuscinetti.
I cunei.
Un' arginatura.
Un' incavazione; un intaglio.
Un ponte.
Raili ondati.
Raili fermi.
Raili di ferro battuto.
Raili di ghisa, o di ferro fuso.
Il focolare.
La macchina.
Il macchinista.

The engine-room.
 The paddles.
 The paddle-boxes.
 The beam.

Der Maschinenraum.
 Die Schaufelräder.
 Die Radkasten.
 Der Balancier.

Professions and trades.**Handwerke und Gewerbe.**

The antiquary.
 The apothecary.
 The armourer.
 The baker.
 The barber.
 The basket-maker.
 The black-smith.
 The bookbinder.
 The bookseller.
 The boot-maker.
 The brazier.
 The brewer.
 The brick-maker.
 The butcher.
 The cabinet-maker.
 The carpenter.
 The carrier.
 The cartwright.
 The chandler.
 The chimney-sweeper.
 The cloth-merchant.
 The coach-maker.
 The coachman.
 The coffee-house keeper.
 The collar-maker.
 The confectioner.
 The cooper.
 The currier.
 The cutler.
 The draper.
 The dress-maker.
 The druggist.
 The dyer.
 The embroiderer.

Der Antiquar.
 Der Apotheker.
 Der Waffenschmidt.
 Der Bäcker.
 Der Barbier.
 Der Korbmacher.
 Der Grobschmidt.
 Der Buchbinder.
 Der Buchhändler.
 Der Stiefelmacher.
 Der Kupferschmidt.
 Der Brauer.
 Der Ziegelstreicher.
 Der Fleischer; Metzger.
 Der Kunstschreiner.
 Der Zimmermann.
 Der Fuhrmann.
 Der Stellmacher.
 Der Lichtzieher.
 Der Kaminfeger.
 Der Tuchhändler.
 Der Wagenbauer.
 Der Kutscher.
 Der Kaffeewirth.
 Der Kummetsmacher.
 Der Conditor.
 Der Kiefer.
 Der Gerber.
 Der Messerschmidt.
 Der Tuchmacher.
 Die Nähterin.
 Der Materialist.
 Der Färber.
 Die Stickerin.

L'emplacement de la machine.
Les palettes; roues à palette.
L'enveloppe des roues.
Le balancier.

Stanzino della macchina.
Ruote a palette.
Casse delle ruote.
Il bilanciante.

Des professions et métiers.

L'antiquaire.
L'apothicaire.
L'armurier.
Le boulanger.
Le barbier.
Le vannier.
Le forgeron.
Le relieur.
Le libraire.
Le bottier.
Le chaudronnier.
Le brasseur.
Le briquetier.
Le boucher.
L'ébeniste.
Le charpentier.
Le voiturier.
Le charron.
Le chandelier.
Le ramoneur.
Le marchand de drap.
Le carrossier.
Le cocher.
Le cafetier.
Le bourrellier.
Le confiseur.
Le tonnelier.
Le corroyeur.
Le coutelier.
Le drapier.
La couturière.
Le droguiste.
Le teinturier.
La brodeuse.

Professioni e mestieri.

L'antiquario.
Lo speziale.
L'armajuolo.
Il fornajo.
Il barbiere.
Il panierajo.
Il maniscalco.
Il legatore.
Il librajo.
Lo stivalajo.
Il calderajo.
Colui che fa la birra.
Il mattoniero.
Il beccajo; il macellajo.
L'ebanista.
Il legnajuolo.
Il vetturino.
Il carrajo.
Il candelottajo.
Lo spazzacamino.
Il mercante di panno.
Il carrozzajo.
Il cocchiere.
Il caffettiere.
Il bastajo.
Il confettiere.
Il bottajo.
Il coreggiajo.
Il coltellinajo.
Il pannajuolo.
La sartora.
Il droghiero.
Il tintore.
La ricamatrice.

The farrier.	Der Hufschmidt.
The fishmonger.	Der Fischhändler.
The founder.	Der Giesser.
The fripperer.	Der Trödler.
The fruit-woman.	Die Obsthändlerin.
The furrier.	Der Kürschner.
The gardener.	Der Gärtner.
The gilder.	Der Vergolder.
The glazier.	Der Glaser.
The glover.	Der Handschuhmacher.
The goldsmith.	Der Goldschmidt.
The grave-digger.	Der Todtengräber.
The grocer.	Der Spezereihändler.
The gun-smith.	Der Büchschensmidt.
The hair-dresser.	Der Friseur.
The hardware-man.	Der Stahlwaarenhändler.
The harness-maker.	Der Riemer.
The hatter.	Der Hutmacher.
The horse-dealer.	Der Pferdehändler.
The hosier.	Der Strumpfwirker.
The hotel-keeper; inn-keeper.	Der Gastwirth.
The jeweller.	Der Juwelier.
The joiner.	Der Tischler.
The ironmonger.	Der Eisenhändler.
The lace-maker.	Der Bortenwirker.
The lapidary.	Der Steinschneider.
The linen-draper.	Der Linnenhändler.
The lock-smith.	Der Schlosser.
The looking-glass-maker,	Der Spiegelmacher; Spiegel-
	händler.
The mason; bricklayer,	Der Maurer.
The miller.	Der Müller.
The milliner.	Die Putzhändlerin.
The money-changer.	Der Wechsler.
The music-seller.	Der Musikalienhändler.
The optician.	Der Opticus.
The paper-manufacturer,	Der Papiermüller.
The pastry-cook.	Der Pastetenbäcker,
The pedlar.	Der Hausirer.
The perfumer.	Der Parfumeur.
The pin-manufacturer,	Der Nadler.
The porter.	Der Lastträger.
The potter.	Der Töpfer.

Le maréchal.
Le poissonnier.
Le fondeur.
Le fripier.
La fruitière.
Le fourreur.
Le jardinier.
Le doreur.
Le vitrier.
Le gantier.
L'orfèvre.
Le fossoyeur.
L'épicier.
L'arquebusier.
Le friseur.
Le marchand quincaillier.
Le bourrellier.
Le chapelier.
Le maquignon.
Le bonnetier.
L'aubergiste.
Le joaillier.
Le menuisier.
Le feronnier.
Le passementier.
Le lapidaire.
Le linge.
Le serrurier.
Le miroitier.

Le maçon.
Le meunier.
La marchande de modes.
Le changeur.
Le marchand de musique.
L'opticien.
Le papetier.
Le pâtissier.
Le colporteur.
Le parfumeur.
L'épinglier.
Le crocheteur; porte-faix.
Le potier.

Il maniscalco.
Il pesciajolo.
Il fonditore.
Il rigattiere.
La fruttajuola.
Il pellicciaio.
Il giardiniere.
L'indoratore.
Il vetrajo.
Il guantajo.
L'orefice.
Il beccamorti.
Il droghiere.
L'archibugiere.
L'arricciato.
Il chincagliere.
Il valigiajo.
Il cappellajo.
Il cozzone.
Il berrettajo.
Il locandiere.
Il gioielliere.
Il falegname.
Il ferrajo.
Lo spinettajo.
Il lapidario.
Il mercante di tela.
Il magnano.
Lò specchiajo.

Il muratore.
Il mugnajo.
La crestaja.
Il cambiatore.
Il mercante di musica.
L'ottico.
Il cartajo.
Il pasticciere.
Il merciajuolo.
Il profumiere.
Lo spillettajo.
Il facchino.
Il pentolaro.

The poulterer.
 The print-seller.
 The ragman.
 The ropemaker.
 The sadler.
 The seedsman.
 The seamstress.
 The shepherd.
 The shipowner.
 The shoemaker.
 The silk-mercer.
 The silversmith.
 The slater, tiler.
 The smith.
 The soap-boiler.
 The sword-cutler.
 The tailor.
 The tallow-chandler.
 The tanner.
 The timber-merchant.
 The tinman.
 The tin-potter.
 The tobacconist.
 The tradesman.
 The trunk-maker.
 The turner.
 The upholsterer.
 The vine-dresser.
 The washer-woman; laundress.
 The watchmaker.
 The weaver.
 The wheelwright.
 The wine-merchant.
 The woollen-draper.

Agricultural implements and tools.

The plough.
 The ploughshare.
 The coulter.

Der Hühnerhändler.
 Der Kupferstichhändler.
 Der Lumpensammler.
 Der Seiler.
 Der Sattler.
 Der Samenhändler.
 Die Nähterin.
 Der Schäfer.
 Der Rheder.
 Der Schuster.
 Der Seidenhändler.
 Der Silberschmidt.
 Der Dachdecker.
 Der Schmidt.
 Der Seifensieder.
 Der Schwertfeger.
 Der Schneider.
 Der Lichtzieher.
 Der Rothgerber.
 Der Holzhändler.
 Der Blechschläger.
 Der Zinggiesser.
 Der Tabakhändler.
 Der Handelsmann.
 Der Koffermacher.
 Der Drechsler.
 Der Tapezierer.
 Der Winzer.
 Die Wäscherin.
 Der Uhrmacher.
 Der Weber.
 Der Wagner.
 Der Weinhändler.
 Der Tuchhändler.

Ackerbau- und Handwerksgeräthschaft.

Der Pflug.
 Die Pflugschaar.
 Das Pflugeisen.

Le poulailler.
 Le marchand d'estampes.
 Le chiffonnier.
 Le cordier.
 Le sellier.
 Le grenetier.
 La couturière.
 Le berger.
 Le bourgeois.
 Le cordonnier.
 Le marchand de soie.
 L'orfèvre en argent.
 Le couvreur.
 Le forgeron.
 Le savonnier.
 Le fourbisseur.
 Le tailleur.
 Le chandelier.
 Le tanneur.
 Le marchand de bois.
 Le ferblantier.
 Le potier d'étain.
 Le marchand de tabac.
 Le marchand.
 Le malletier.
 Le tourneur.
 Le tapisier.
 Le vigneron.
 La blanchisseuse.

L'horloger.
 Le tisserand.
 Le charron.
 Le marchand de vin.
 Le marchand de drap.

Des instrumens d'agriculture et de différents métiers.

La charrue.
 Le soc.
 Le coutre.

Il pollajuolo.
 Il mercante di stampe.
 Lo stracciajuolo.
 Il funajuolo; il cordajo.
 Il sellajo.
 Il granajuolo.
 La sartora.
 Il pastore; il pecorajo.
 Il padrone d'una nave.
 Il calzolajo.
 Il mercante di seta.
 L'argentiere.
 Il conciatetti.
 Il fabbro; il ferrajo.
 Il saponajo.
 Lo spadajo.
 Il sarto; il sartore.
 Il candeliere.
 Il conciatore.
 Il mercante di legname.
 Il lattajo.
 Lo stagnajo.
 Il mercante di tabacco.
 Il mercante.
 Il valigiajo.
 Il tornajo.
 Il tappezziere.
 Il vignajuolo.
 La lavandaja.

L'oriuolajo.
 Il tessitore.
 Il carradore.
 Il mercante di vino.
 Il pannajuolo.

Strumenti ed ordigni d'agricoltura e differenti mestieri.

L'aratro.
 Il vomere.
 Il coltro.

The spade.
 The pickaxe.
 The hoe.
 The weeder.
 The harrow.
 The roller.
 The rake.
 The pitchfork.
 The scythe.
 The sickle.
 The bill.
 The pruning-knife.
 The flail.
 The winnowing-sieve.
 The riddle.
 A trough for cattle.
 An anvil.
 The hammer.
 The mallet.
 Pincers.
 A nail.
 The file.
 The awl.
 The vice.
 A drill.
 The screw.
 The nut.
 The auger.
 A mason's hod.
 The ladder.
 The scaffold.
 A shovel.
 The trowel.
 The crow-bar.
 A barrow.
 The rammer.
 The lever.
 The axe.
 The wedge.
 The hatchet.
 The pulley.
 The saw.
 The plane.

Der Spaten.
 Der Karst.
 Die Haue.
 Der Gäter.
 Die Egge.
 Die Walze.
 Der Harken.
 Die Gabel.
 Die Sense.
 Die Sichel.
 Die Hippe.
 Das Gartenmesser.
 Der Dreschflegel.
 Die Wanne; Schwinge.
 Das Sieb.
 Ein Trog für Vieh.
 Ein Ambos.
 Der Hammer.
 Der Schlägel.
 Die Zange.
 Ein Nagel.
 Die Feile.
 Die Ahle.
 Der Schraubstock.
 Ein Drillbobrer.
 Die Schraube.
 Die Schraubenmutter.
 Der Stangenbohrer.
 Ein Maurertrog.
 Die Leiter.
 Das Gerüst.
 Eine Schaufel.
 Die Kelle.
 Das Brecheisen.
 Ein Schubkarren.
 Die Handramme.
 Der Hebel; Hebebaum.
 Die Axt.
 Der Keil.
 Das Beil.
 Die Winde.
 Die Säge.
 Der Hobel.

La bêche.	La vanga.
La pioche.	La zappa.
La houe.	La marra.
Le sarcleur.	Il sarchiello.
La herse.	L'erpice.
Le rouleau.	Il curro.
Le rateau.	Il rastrello.
La fourche.	La forca.
La faux.	La falce.
La faucille.	Il falcino; la falciuola.
La serpe.	La ronca.
La serpette.	La roncola.
Le fléau.	Il coreggiato.
Le van.	Il vaglio.
Le crible.	Il crivello.
Une auge pour les bêtes.	Un truogo pel bestiamme.
Une enclume.	Un' incudine.
Le marteau.	Il martello.
Le maillet.	Il mazzapicchio.
La tenaille.	La tenaglia.
Un clou.	Un chiodo.
La lime.	La lima.
L'alène.	La lesina.
L'étau.	La morsa.
Une drille.	Un cencio.
La vis.	La vite.
L'écrou.	La chiocciola.
La tarière.	Il succhio.
Une auge de maçon.	Una bigoncine da muratore.
L'échelle.	La scala.
L'échafaud.	Il ponte.
Une pelle.	Una pala.
La truelle.	La mestola.
Le pince.	Il piccone.
Une brouette.	Un carretto.
La demoiselle.	La mazzeranga.
Le levier.	La lieva.
La cognée.	La scure.
Le coin.	Il conio.
La hache.	L'ascia; l'asce.
Le guindal.	L'argano da ghindare.
La scie.	La sega.
Le rabot.	La pialla.

The gimlet.
The chisel.
A grindstone.
Glue.
Compasses.
The square.
The level.
The trepan.
The bodkin.
The graver.
A turn.
A punch.
A last.
Shears.

Literary and professional men, and professors of the fine arts.

An actor; an actress.

An advocate; a barrister.
An attorney.
An architect.
An artist.
An astronomer.
A botanist.
A chemist.
A clergyman.
A dancing-master.
A dentist.
A doctor.
A drawer.
An engineer.
An engraver.
A fencing-master.
A geometer.
A historian.
A language-master.
A lawyer.
A mathematician.
A mechanician.
A mineralogist.

Der Bohrer.
Der Meissel.
Ein Schleifstein.
Der Leim.
Der Zirkel.
Das Winkelmass.
Die Wasserwage; Bleiwage.
Der Erdbohrer.
Der Steinmeissel.
Der Grabstichel.
Eine Drehbank.
Eine Pfieme; Ahle.
Ein Leisten.
Die grosse Scheere.

Gelehrte und Künstler.

Ein Schauspieler; eine Schauspielerin.
Ein Advokat.
Ein Anwalt.
Ein Baumeister.
Ein Künstler.
Ein Astronom.
Ein Botaniker.
Ein Chemiker.
Ein Geistlicher.
Ein Tanzmeister.
Ein Zahnarzt.
Ein Doctor.
Ein Zeichner.
Ein Maschinenbauer.
Ein Kupferstecher.
Ein Fechtmeister.
Ein Feldmesser.
Ein Geschichtschreiber.
Ein Sprachmeister.
Ein Rechtsgelehrter.
Ein Mathematiker.
Ein Mechaniker.
Ein Meneralog.

Le foret.
Le ciseau.
Un queueux.
La colle.
Le compas.
Le réglét.
Le niveau.
Le trépan.
Le poinçon.
Le burin.
Un tour.
Une pointe.
Une forme.
Les forceps.

Des gens de lettres, savans et professeurs des beaux arts.

Un acteur; une actrice.

Un avocat.
Un avoué.
Un architecte.
Un artiste.
Un astronome.
Un botaniste.
Un chimiste.
Un ecclésiastique.
Un maître de danse.
Un dentiste.
Un docteur.
Un dessinateur.
Un ingénieur.
Un graveur.
Un maître d'armes.
Un géomètre.
Un historien.
Un maître de langue.
Un jurisconsulte.
Un mathématicien.
Un mécanicien.
Un minéralogiste.

Il succhiello.
Lo scarpello.
Una cote.
La colla.
Il compasso.
La squadra.
La livella.
Il trapano.
Il punteruolo.
Il bulino.
Un torno.
Un punzone.
Una formella.
I forbici.

Letterati, dotti e professori di belle arti.

Un attore.

Un procuratore.
Un avvocato.
Un architetto.
Un artista.
Un astronomo.
Un botanico.
Un chimico.
Un ecclesiastico.
Un maestro di ballo.
Un cavadenti.
Un dottore.
Un disegnatore.
Un ingegnere.
Un intagliatore.
Un maestro di scherma.
Un geometra.
Un istorico.
Un maestro di lingua.
Un giuriconsulto.
Un matematico.
Un meccanico.
Un mineralista.

A musician.
 A naturalist.
 A painter.
 A philosopher.
 A physician.
 A poet.
 A preacher.
 A professor.
 A riding-master.
 A school-master.
 A sculptor.
 A surgeon.
 A theologian.
 A writing-master.

Ein Musiker.
 Ein Naturforscher.
 Ein Maler.
 Ein Philosoph.
 Ein Arzt.
 Ein Dichter.
 Ein Prediger.
 Ein Professor.
 Ein Bereiter.
 Ein Schulmeister.
 Ein Bildhauer.
 Ein Wundarzt.
 Ein Theolog.
 Ein Schreiblehrer.

Of commerce.

A banker.
 A merchant.
 A wholesale-dealer.
 A retailer.
 A partner.
 A factor; an agent.
 A changer.
 A broker.
 A stock-broker.
 A cashier.
 A clerk.
 The buyer.
 The seller.
 The debtor.
 The creditor.
 The course of exchange.
 A letter of advice.
 A bill of exchange.
 The draft.
 The remittance.
 The acceptance.
 The endorsement.
 The expiration of term.
 The protest.
 The payment.

Vom Handel.

Ein Banquier.
 Ein Kaufmann.
 Ein Grosshändler.
 Ein Kleinhändler.
 Ein Gesellschafter.
 Ein Commissionär.
 Ein Wechsler.
 Ein Makler.
 Ein Wechselagent.
 Ein Kassirer.
 Ein Buchhalter; Commis.
 Der Käufer.
 Der Verkäufer.
 Der Schuldner.
 Der Gläubiger.
 Der Wechselkurs.
 Ein Avisbrief.
 Ein Wechselbrief.
 Die Tratte.
 Die Rimesse.
 Das Accept.
 Das Indossement.
 Die Verfallzeit.
 Der Protest.
 Die Zahlung.

Un musicien.
 Un physicien.
 Un peintre.
 Un philosophe.
 Un médecin.
 Un poëte.
 Un prédicateur.
 Un professeur.
 Un écuyer.
 Un maître d'école.
 Un sculpteur.
 Un chirurgien.
 Un théologien.
 Un maître d'écriture.

Du commerce,

Un banquier.
 Un négociant.
 Un marchand en gros.
 Un marchand en détail.
 Un compagnon.
 Un commissionnaire.
 Un changeur.
 Un courtier.
 Un agent de change.
 Un caissier.
 Un commis.
 L'acheteur.
 Le vendeur.
 Le débiteur.
 Le créiteur.
 Le cours d'échange.
 Une lettre d'avis.
 Une lettre de change.
 La traite.
 La remise.
 L'acceptation.
 L'endossement.
 L'échéance.
 Le protêt.
 Le paiement.

Un musico.
 Un fisico.
 Un pittore.
 Un filosofo.
 Un medico.
 Un poeta.
 Un predicatore.
 Un professore.
 Un cavallerizzo.
 Un maestro di scuola.
 Un scultore.
 Un chirurgo.
 Un teologo.
 Un maestro di scrittura.

Del commercio,

Un banchiere.
 Un negoziante.
 Un mercante all'ingrosso.
 Un mercante al minuto.
 Un compagno.
 Un fattore.
 Un combiatore.
 Un sensale; un mezzano.
 Un agente di cambio.
 Un cassiere.
 Un giovane di banca.
 Il compratore.
 Il venditore.
 Il debitore.
 Il creditore.
 Il corso di cambio.
 Una lettera d'avviso.
 Una lettera di cambio.
 La tratta.
 La rimessa.
 L'accettazione.
 La girata; il giro.
 La scadenza.
 Il protesto.
 Il pagamento.

A receipt.
 The quittance.
 A letter of credit.
 To pay an account.
 An obligation.
 The invoice.
 The balance.
 The cash-book.
 The ledger.
 The counting-house.
 The strong-box.

Ein Empfangschein.
 Die Quittung.
 Ein Creditbrief.
 Eine Rechnung bezahlen.
 Ein Schuldbrief.
 Die Faktur.
 Die Bilanz.
 Das Kassabuch.
 Das Hauptbuch.
 Das Comptoir.
 Die Kasse.

Money and coins.

Money.
 Change.
 A banknote.
 A gold-coin.
 A silver-coin.
 Copper-money.
 A sovereign.
 A pound sterling.
 A crown.
 A shilling.
 A louis.
 A napoleon.
 A five franc-piece.
 A franc.
 A carlin.
 A ducat.
 A florin.
 A kreuzer.
 A farthing.
 A frederic.
 A dollar.
 A grosh.
 A pistole.
 A piastre.
 A sequin.
 A doubloon.
 A paul.
 An ounce.
 An exchequer-bill.

Münzen.

Das Geld.
 Kleines Geld.
 Eine Banknote.
 Eine Goldmünze.
 Eine Silbermünze.
 Das Kupfergeld.
 Ein Souveränd'or.
 Ein Pfund Sterling.
 Eine Krone.
 Ein Schilling.
 Ein Louisd'or.
 Ein Napoleond'or.
 Ein Fünfrankenstück.
 Ein Frank.
 Ein Carolin.
 Ein Dukaten.
 Ein Gulden.
 Ein Kreuzer.
 Ein Heller.
 Ein Friedrichsd'or.
 Ein Thaler.
 Ein Groschen.
 Eine Pistole.
 Ein Piaster.
 Eine Zechine.
 Eine Dublone.
 Ein Paolo.
 Eine Unze.
 Eine Kassenanweisung.

Un reçu.
L'acquit.
Une lettre de crédit.
Payer un compte.
Une obligation.
La facture.
La balance.
Le livre de caisse.
Le grand livre.
Le bureau.
La caisse.

Des monnaies.

L'argent.
Petite monnaie.
Un billet de banque.
Une pièce d'or.
Une pièce d'argent.
La monnaie de cuivre.
Un souverain d'or.
Une livre sterling.
Une couronne.
Un escalin.
Un louis d'or.
Un napoléon d'or.
Une pièce de cinq francs.
Un franc.
Un carlin.
Un ducat.
Un florin.
Un cruche.
Un denier.
Un Frédéric d'or.
Un écu.
Un gros.
Une pistole.
Une piastre.
Un sequin.
Un doublon.
Un paul.
Une once.
Un billet de trésor.

Una ricevuta.
La quitanza.
Una lettera credenziale.
Saldare un conto.
Una scritta.
La fattura.
Il bilancio.
Il libro di cassa.
Il libro maestro.
Il banco.
La cassa.

Delle monete.

Il danaro.
Danari piccoli.
Una cedola di banco.
Una moneta d'oro.
Una moneta d'argento.
La moneta di rame.
Un sovrano d'oro.
Una lira sterlina.
Una corona.
Uno scellino.
Un luigi d'oro.
Un napoleone d'oro.
Un pezzo di cinque franchi.
Un franco.
Un carlino.
Un ducato.
Un fiorino.
Un carantano.
Un danajo.
Un federico d'oro.
Uno scudo.
Un grosso.
Una doppia.
Una piastra.
Un zecchino.
Un doppione.
Un paolo.
Un' oncia.
Un biglietto di tesoro.

En

Gen

Gen

Gen

Gen

Gen

Gen

Gen

Gen

Gen

Gen

Gen

Gen

Note

Note

Note

Note

Letter

intro

ction

4 List

Eng

Fre

Pesi e misure.

Pesi e misure.

Un doglio.
Un quintale; centaro.

Una pietra.
Una libbra.
Un' oncia.
Una mezz' oncia.
Una dramma.
Uno scrupolo.
Un carato.
Un grano.
Un doglio.
Una pipa.
Un ossofe.
Un moggio.
Una profenda.
Un gallone.

Un quarto.
Una foglietta.
Un quarto di foglietta.
Un braccio; una tesa.
Una verga.
Un' auna.
Un piede.
Un palmo.
Un pollice.
Una linea.
Un miglio tedesco.

Una lega.
Un miglio inglese.
Un miglio quadro.
Una verga quadra.
Un piede cubico.
Un jugero di terra.

La larghezza.
La lunghezza.
L'altezza.

anglais.
arrée.
arrée.
de.
de terre.

toise.

mand.

Weights and measures.

▲ ton = 2240 pds. engl.
 ▲ hundred-weight = 112 pds. engl.
 ▲ stone = 14 pds. engl.
 ▲ pound.
 An ounce.
 Half an ounce,
 ▲ drachm.
 ▲ scruple.
 ▲ carat,
 ▲ grain,
 ▲ tun = 240 gallons,
 ▲ pipe = 120 gallons,
 ▲ hogshead = 66 gallons,
 ▲ bushel = 8 gallons,
 ▲ peck = 2 gallons,
 ▲ gallon = 10 pds. distill. water.
 ▲ quart 4 = $2\frac{1}{2}$ pds. dist. w.,
 ▲ pint 2 = 1 quart,
 ▲ gill 4 = 1 pint.
 ▲ fathom = 6 feet,
 ▲ yard = 3 feet,
 An ell.
 ▲ foot.
 ▲ hand 3 = 1 foot,
 An inch 12 = 1 foot,
 ▲ line.
 ▲ german mile = $4\frac{2}{3}$ engl. miles.
 ▲ league = $2\frac{2}{3}$ engl. miles,
 ▲ mile = 1760 engl. yards,
 ▲ square-mile.
 ▲ square-yard.
 ▲ cubic-foot.
 An acre of land = 4840 square-yards.
 Breadth.
 Length.
 Height.

Gewicht und Maass.

Eine Tonne,
 Ein Centner,
 Ein Stein.
 Ein Pfund,
 Eine Unze.
 Ein Loth.
 Ein Quentchen,
 Ein Skrupel.
 Ein Karat,
 Ein Gran; Ass.
 Eine Tonne.
 Eine Pipe; ein Stückfaas.
 Ein Oxhoft,
 Ein Scheffel.
 Eine Metze.
 Ein Gallon,
 Ein Quart; ein Viertel.
 Ein Schoppen; ein Nössel,
 Ein Viertelschoppen.
 Ein Faden; eine Klafter.
 Eine Ruthe.
 Eine Elle.
 Ein Fuss.
 Eine Hand.
 Ein Zoll.
 Ein Strich.
 Eine deutsche Meile,
 Eine Stunde,
 Eine englische Meile.
 Eine Quadratmeile.
 Eine Quadratruthe.
 Ein Kubikfuss.
 Ein Morgen Landes.
 Die Breite.
 Die Länge.
 Die Höhe,

Des poids et mesures.

Un tonneau.

Un quintal.

Une pierre.

Une livre.

Une once.

Une demi-once.

Une drachme.

Un scrupule.

Un carat.

Un grain.

Un tonneau.

Une pipe.

Un oxhoft.

Un boisseau.

Un picotin.

Un gallon.

Un quart.

Une chopine.

Une roquille.

Une brasse; toise.

Une verge.

Une aune.

Un pied.

Un palme.

Un pouce.

Une ligne.

Un mille allemand,

Une lieue.

Un mille anglais.

Une lieue carrée.

Une verge carrée.

Un pied cube.

Un arpent de terre,

Pesi e misura.

Un doglio.

Un quintale; centaro.

Una pietra.

Una libbra.

Un' oncia.

Una mezz' oncia.

Una dramma.

Uno scrupolo.

Un carato.

Un grano.

Un doglio.

Una pipa.

Un ossofe.

Un moggio.

Una profenda.

Un gallone.

Un quarto.

Una foglietta.

Un quarto di foglietta.

Un braccio; una tesa.

Una verga.

Un' auna.

Un piede.

Un palmo.

Un pollice.

Una linea.

Un miglio tedesco.

Una lega.

Un miglio inglese.

Un miglio quadro.

Una verga quadra.

Un piede cubico.

Un jugero di terra.

La largeur.

La longueur.

La hauteur.

La larghezza.

La lunghezza.

L'altezza.

Depth.
 Thickness.
 Extent.

**Colours, painting and
 writing-implements.**

Red.
 Blue.
 Yellow.
 Black.
 White.
 Green.
 Brown.
 Violet.
 Orange-yellow.
 Indigo.
 Olive.
 Purple.
 Grey.
 Ash-colour.
 Flesh-colour.
 Flaxen-colour.
 Scarlet.
 Crimson.
 Carmine.
 The easel.
 A pallet.
 A hair-pencil.
 A pencil.
 Black-chalk.
 China-ink.
 Crayon.
 A pencil-case.
 A picture.
 A drawing.
 A sketch.
 An engraving; print.
 A lithograph.
 A view.
 A landscape.
 A portrait.

Die Tiefe.
 Die Dicke.
 Die Ausdehnung.

**Farben, Malerei und
 Schreibmaterialien.**

Roth.
 Blau.
 Gelb.
 Schwarz.
 Weiss.
 Grün.
 Braun.
 Violet.
 Orangegelb.
 Indigo.
 Olivenfarbig.
 Purpur.
 Grau.
 Aschfarbig.
 Fleischfarbig.
 Blond.
 Scharlach.
 Carmoisin.
 Der Carmin.
 Die Staffelei.
 Ein Farbenbrett.
 Ein Pinsel.
 Ein Bleistift.
 Schwarze Kreide.
 Die Tusche.
 Der Pastell.
 Ein Kreidehalter.
 Ein Gemälde.
 Eine Zeichnung.
 Eine Skizze.
 Ein Kupferstich.
 Ein Steindruck.
 Eine Ansicht.
 Eine Landschaft.
 Ein Portrait.

La profondeur.
L'épaisseur.
L'étendue.

La profondità.
La grossezza.
L'estensione; l'ampiezza.

Des couleurs, de la peinture et des objets pour écrire.

Colori, pittura ed oggetti da scrivere.

Rouge.
Bleu.
Jaune.
Noir.
Blanc.
Vert.
Brun.
Violet.
Jaune orangé.
Indigo.
Olivâtre.
Pourpre.
Gris.
Le cendré.
L'incarnat.
Le blond.
L'écarlate.
Le cramoisi.
Le carmin.
Le chevalet.
Une palette.
Un pinceau.
Un crayon.
La pierre noire.
L'encre de la Chine.
Le pastel.
Un porte-crayon.
Un tableau.
Un dessin.
Une esquisse.
Une gravure; estampe.
Une lithographie.
Une vue.
Un paysage.
Un portrait.

Rosso.
Turchino.
Giallo.
Nero.
Bianco.
Verde.
Bruno; fosco.
Paonazzo.
Giallo arancio.
Indaco.
Olivastro.
Purpureo. ;
Bigio.
Il cenericcio.
L'incarnato.
Il biondo.
Lo scarlato.
Il cremisino.
Il carminio.
Il cavalletto.
Una tavolozza.
Un pennello.
Un lapis piombino.
Il lapis nero.
L'inchiostro della China.
Il pastello.
Un matitatojo.
Un quadro.
Un disegno.
Uno schizzo.
Un rame; una stampa.
Una litografia.
Una veduta; vista.
Un paesetto.
Un ritratto.

A miniature.
 A study.
 An original.
 A copy.
 A model.
 The outlines.
 Drapery.
 Colouring.
 Perspective.
 Composition.
 Agreement of colours.
 The writing-desk.
 Ink.
 A pen.
 Paper.
 Wafers.
 Sealing-wax,
 A seal.
 A penknife.
 The ink-stand,
 The sand-box.

Ein Miniaturgemälde.
 Eine Studie.
 Ein Original.
 Eine Copie.
 Ein Muster; Vorbild.
 Die Umrisse.
 Der Faltenwurf,
 Das Colorit.
 Die Perspective.
 Die Composition.
 Der Farbenton.
 Das Schreibzeug.
 Die Dinte.
 Eine Feder.
 Das Papier.
 Die Oblaten.
 Das Siegellack.
 Ein Petschaft.
 Ein Federmesser.
 Das Dintenfass.
 Das Sandfass.

Games and recreations.**Spiele u. Vergnügungen.**

A walk; promenade.
 A ride.
 A drive.
 A horse-race.
 The play,
 Dancing.
 The ball,
 A partner.
 A partner.
 Skating.
 Skates.
 Chess.
 The chess-board.
 The chess-men,
 The squares.
 The king.
 The queen.

Ein Spaziergang,
 Ein Spazierritt.
 Eine Spazierfahrt.
 Ein Wettrennen.
 Das Schauspiel.
 Der Tanz.
 Der Ball.
 Ein Tänzer.
 Eine Tänzerin.
 Das Schlittschuhlaufen,
 Die Schlittschuhe.
 Das Schachspiel.
 Das Schachbrett.
 Die Figuren.
 Die Felder.
 Der König.
 Die Königin.

Une miniature.
 Une étude.
 Un original.
 Une copie.
 Un modèle.
 Les contours.
 La draperie.
 Le coloris.
 La perspective.
 La composition.
 Le ton de couleur.
 L'écritoire.
 L'encre.
 Une plume.
 Le papier.
 Les pains à cacheter.
 Le cire d'Espagne.
 Un cachet.
 Un canif.
 L'encrier.
 Le poudrier.

Des jeux et divertissemens.

Une promenade.
 Une promenade à cheval.
 Une promenade en voiture.
 Une course.
 Le spectacle.
 La danse.
 Le bal.
 Un danseur.
 Une danseuse.
 Le patiner.
 Les patins.
 Les échecs.
 L'échiquier.
 Les pièces.
 Les cases.
 Le roi.
 La dame.

Una miniatura.
 Uno studio.
 Un originale.
 Una copia.
 Un modello.
 I contorni.
 La panneggiatura.
 Il colorito.
 La prospettiva.
 La composizione.
 La tinta.
 Il calamajo.
 L'inchiestro.
 Una penna.
 La carta.
 Le ostie.
 La cera di Spagna.
 Un sigillo.
 Un temperino.
 Il calamajo.
 Il polverino.

Giuochi e ricreazioni.

Un passeggio.
 Una passeggiata a cavallo.
 Una passeggiata in carrozza.
 Un corso.
 Lo spettacolo.
 La danza.
 Il ballo.
 Un ballerino.
 Una ballerina.
 L'andare sui ferri.
 I pattini.
 Gli scacchi.
 Lo scacchiere.
 I pezzi.
 Gli scacchi.
 Il rè.
 La dama.

The castle.
 The bishop.
 The knight.
 The pawn.
 Back-gammon.
 Dice.
 The dice-box.
 Pieces; men.
 Draughts.
 The draught-board.
 Billiards.
 The balls.
 The pockets.
 The cushions.
 A cue.
 A cannon.
 A winning-hazard.
 A losing-hazard.
 A pack of cards.
 The king.
 The queen.
 The knave.
 The ace.
 The deuce.
 To deal.
 To shuffle.
 To cut.
 Counters.
 Skittles.
 The skittle-ground.
 The bowl.
 The nine-pins.
 The shuttlecock.
 The battledore.

Field-sports.

Sporting-equipage.
 Shooting.
 Coursing.
 Fox-hunting.
 A gun.

Der Thurm.
 Der Laufer.
 Der Springer.
 Der Bauer.
 Das Brettspiel.
 Die Würfel.
 Der Würfelbecher.
 Die Steine.
 Das Damenspiel.
 Das Damenbrett.
 Das Billard.
 Die Bälle.
 Die Löcher.
 Die Banden.
 Ein Queue.
 Eine Carambolage.
 Das Machen eines Balls.
 Das Verlaufen.
 Ein Spiel Karten.
 Der König.
 Die Dame.
 Der Bube.
 Das Ass.
 Die Zwei.
 Geben.
 Mischen.
 Abheben.
 Die Spielmarken.
 Das Kegelspiel.
 Die Kegelbahn.
 Die Kugel.
 Die Kegel.
 Der Federball.
 Der Schlägel.

Die Jagd.

Das Jagdzeug.
 Die kleine Jagd.
 Die Hasenhetze.
 Die Fuchshetze.
 Eine Flinte.

Le roc.
Le fou.
Le cavalier.
Le pion.
Le trictrac.
Les dés.
Le cornet.
Les pièces.
Le jeu de dames.
Le damier.
Le billard.
Les billes.
Les blouses.
Les bandes.
Une queue.
Une carambolage.
Le faire d'une bille.
Le perdre d'une bille.
Un jeu de cartes.
Le roi.
La dame.
Le valet.
L'as.
Le deux.
Donner.
Battre.
Couper.
Les jetons.
Le jeu de quilles
Le quillier.
La boule.
Les quilles.
Le volant.
Le battoir.

La chasse.

L'équipage de chasse.
La chasse à fusil.
La chasse du lièvre.
La chasse au renard.
Un fusil.

Il rocco.
L'alfiere.
Il cavaliere.
La pedina.
Lo sbaraglino.
I dadi.
Il bossolo.
I pezzi.
Il giuoco di dama.
Il tavoliere a dama.
Il bigliardò; trucco.
Le palle.
I buci.
Le sponde.
Una stecca.
Un carambolaggio.
Il far biglia.
Il perdere biglia.
Un giuoco di carte.
Il rè.
La dama.
Il fante.
L'asso.
Il duo.
Dare.
Mischiare.
Alzare.
I marchj.
Il giuoco di birilli.
Il giuocoliscio.
La palla.
I birilli.
Il volante.
La paletta.

La caccia.

Gli arnesi da caccia.
La caccia a fucili.
La caccia di lepre.
La caccia di volpe.
Un fucile; uno schioppo.

A double-barrel.
 A rifle.
 The ramrod.
 The lock.
 The butt-end.
 The stock.
 The cock.
 The pan.
 The touch-hole.
 The trigger.
 The powder.
 The powder-flask.
 Swan-shot.
 Small-shot.
 Dust-shot.
 The shot-case.
 The game-bag.
 The bugle.
 Game.
 A sportsman.
 The stand.
 The track.
 The scent.
 Whooping.
 A poacher.
 Fishing.
 Fishing-tackle.
 The fishing-rod.
 The line.
 The hook.
 Bait.
 A net.
 A fish-pond.
 A bird-catcher.
 A lime-twig.
 A springe.
 A cage.
 The fowling-floor.

Music.

A musical-festival.
 A concert.

Eine Doppelflinte.
 Eine Büchse.
 Der Ladestock.
 Das Schloss.
 Die Kolbe.
 Der Schaft.
 Der Hahn.
 Die Pfanne.
 Das Zündloch.
 Der Drücker; Abzug.
 Das Pulver.
 Das Pulverhorn.
 Rehposten.
 Der Schrot.
 Vogeldunst.
 Der Schrotbeutel.
 Die Jagdtasche.
 Das Jagdhorn.
 Das Wildpret.
 Ein Jäger.
 Der Anstand.
 Die Spur; Fährte.
 Die Witterung.
 Das Jagdgeschrei.
 Ein Wilddieb.
 Der Fischfang.
 Das Fischergeräth.
 Die Angelruthe.
 Die Angelschnur.
 Die Angel.
 Der Köder.
 Ein Netz.
 Ein Fischteich.
 Ein Vogelsteller.
 Eine Leimruthe.
 Ein Sprengel.
 Ein Vogelbauer.
 Der Vogelheerd.

Musik.

Ein Musikfest.
 Ein Konzert.

Un fusil à deux coups.
L'arquebuse.
La baguette.
La batterie.
La crosse.
Le fût.
Le chien.
Le bassinet.
La lumière.
La détente.
La poudre.
Le pulvérin.
La chevrotine.
La dragée.
La cendrée.
Le sachet à dragée.
La gibécière.
Le cor de chasse.
Le gibier.
Un chasseur.
L'affût.
La piste.
Le vent.
La huée.
Un braconnier.
La pêche.
L'appareil de la pêche.
La gaule.
La ligne.
Le hameçon.
La lâtche.
Un filet.
Un vivier.
Un oiseleur.
Un gluaux.
Un cerceau.
Une cage.
L'aire.

De la musique.

Une fête de musique.
Un concert.

Uno schioppo doppio.
L'archibugio.
La bacchetta.
Il focile.
Il calcio.
La cassa.
Il cane.
Lo scodellino.
Il focone.
Il grilletto.
La polvere.
La fiaschetta.
I pallini da capriuoli.
I pallini.
La miglierola.
La borsa da pallini.
La carniera.
Il corno da caccia.
La cacciagione.
Un cacciatore.
La posta.
La traccia.
Il sentore.
La grida.
Chi caccia furtivamente.
La pesca.
Gli arnesi della pesca.
La verga pescatoria.
La lenza.
L'amo.
L'esca.
Una rete.
Una peschiera.
Un uccellatore.
Un panione.
Una schiaccia.
Una gabbia.
L'uccellaja.

Musica.

Una festa di musica.
Un concerto.

An overture.
 A symphony.
 An air.
 A song.
 The accompaniment.
 The voice.
 The tuning-key.
 The organ.
 A string instrument.
 A piano-forte.
 A violin.
 A viol.
 A violoncello.
 A bass.
 The bow.
 A harp.
 A guitar.
 A wind-instrument.
 A flageolet.
 A hautboy.
 A clarinet.
 A flute.
 A horn; bugle.
 A trumpet.
 A bassoon.
 A bag-pipe.
 A jew's-harp.
 A sackbut.
 The kettle-drums.
 A drum.
 A triangle.
 The cymbals.
 A fife.
 The shalms.

Eine Ouvertüre.
 Eine Symphonie.
 Eine Arie.
 Ein Lied.
 Die Begleitung.
 Die Stimme.
 Der Stimmhammer.
 Die Orgel.
 Ein Saiteninstrument.
 Ein Fortepiano.
 Eine Violine.
 Eine Viole.
 Ein Violoncell.
 Ein Contrabass.
 Der Bogen.
 Eine Harfe.
 Eine Gitarre.
 Ein Blasinstrument.
 Ein Flageolet.
 Eine Hoboe.
 Eine Klarinette.
 Eine Flöte.
 Ein Horn.
 Eine Trompete.
 Ein Fagott.
 Ein Dudelsack.
 Eine Maultrommel.
 Eine Posaune.
 Die Pauken.
 Eine Trommel.
 Ein Triangel.
 Die Becken.
 Eine Pfeife.
 Die Schalmel.

Secular dignities.

An emperor; an empress.
 The king; the queen.
 An archduke; an arch-
 duchess.

Weltliche Würden.

Ein Kaiser; eine Kaiserin.
 Der König; die Königin.
 Ein Erzherzog; eine Erz-
 herzogin.

Une ouverture.
Une symphonie.
Un air.
Une chanson.
L'accompagnement.
La voix.
L'accordoir.
Les orgues.
Un instrument à cordes.
Un forte-piano.
Un violon.
Une viole.
Un violoncelle.
Une contrebasse.
L'archet.
Une harpe.
Une guitare.
Un instrument à vent.
Un flageolet.
Un hautbois.
Un clairon.
Une flûte.
Un cor.
Une trompette.
Un basson.
Une cornemuse.
Une guimbarde.
Une saquebute.
Les timbales.
Un tambour.
Un sistre.
La cymbale.
Un fifre.
Le chalumeau.

Des dignités séculières.

Un empereur; une impératrice.
Le roi; la reine.
Un archiduc; une archiduchesse.

Un' entrata.
Una sinfonia.
Un' aria.
Un canzone.
L'accompagnamento.
La voce.
La chiave.
L'organo.
Un instrumento a corde.
Un piano forte.
Un violino.
Una viola.
Un violoncello.
Un violone; contrabasso.
L'archetto.
Un' arpa.
Una chitarra.
Uno strumento da fiato.
Uno zufolo.
Un oboè.
Una chiarina.
Un flauto.
Un corno.
Una tromba.
Un fagotto.
Una cornamusa.
Uno spassapensiero.
Un trombone.
I timpani.
Un tamburo.
Un triangolo.
Il cembalo.
Un piffero.
La cennamella.

Dignità secolari.

Un imperatore; un' imperatrice.
Il rè; la regina.
Un arciduca; un' arciduchessa.

A grand-duke; a grand-duchess.

A duke; a duchess.

A prince; a princess.

The prince-royal, the princess-royal.

An elector; an electress.

A peer.

A marquis; a marchioness.

An earl; a countess.

A viscount; a viscountess.

A baron; a baroness.

A lord; a lady.

A gentleman.

A knight.

A chancellor.

A minister.

A secretary of state.

A viceroy.

An ambassador; an ambassadress.

A governor; a governor's lady.

A commandant.

A plenipotentiary.

An envoy.

A resident.

A consul.

Ecclesiastical dignities.

The pope.

The sovereign pontiff.

A cardinal.

A patriarch.

A primate.

A archbishop.

Ein Grossherzog; eine Grossherzogin.

Ein Herzog; eine Herzogin.

Ein Prinz; eine Prinzessin.

Der Kronprinz; die Kronprinzessin.

Ein Kurfürst; eine Kurfürstin.

Ein Pair.

Ein Marquis; eine Marquise.

Ein Graf; eine Gräfin.

Ein Vicomte; eine Vicomtesse.

Ein Freiherr; eine Freifrau.

Ein Lord; eine Lady.

Ein Edelmann.

Ein Ritter.

Ein Kanzler.

Ein Minister.

Ein Staatssekretär.

Ein Vizekönig.

Ein Gesandter; eine Gesandtin.

Ein Statthalter; eine Statthalterin.

Ein Befehlshaber; Kommandant.

Ein Bevollmächtigter.

Ein Abgesandter.

Ein Resident.

Ein Consul.

Geistliche Würden.

Der Papst.

Der oberste Bischof.

Ein Kardinal.

Ein Patriarch.

Ein Primas.

Ein Erzbischof.

Un grand-duc; une grand-duchesse.

Un duc; une duchesse.

Un prince; une princesse.

Le prince royal; la princesse royale. — Le dauphin, la dauphine.

Un électeur; une électrice.

Un pair.

Un marquis; une marquise.

Un comte; une comtesse.

Un vicomte; une vicomtesse.

Un baron; une baronnesse.

Un seigneur; une dame.

Un gentilhomme.

Un chevalier.

Un chancelier.

Un ministre.

Un secrétaire d'état.

Un vice-roi.

Un ambassadeur; une ambassadrice.

Un gouverneur; une gouvernante.

Un commandant.

Un plénipotentiaire.

Un envoyé.

Un résident.

Un consul.

Des dignités ecclésiastiques.

Le pape.

Le souverain pontife.

Un cardinal.

Un patriarche.

Un primat.

Un archevêque.

Un granduca; una granduchessa.

Un duca; una duchessa.

Un principe; una principessa.

Il principe reale; la principessa reale. — Il delfino; la delfina.

Un elettore; un' elettrice.

Un pari.

Un marchese; una marchesa.

Un conte; una contessa.

Un viconte; una vicontessa.

Un barone; una baronessa.

Un signore; una signora.

Un gentiluomo.

Un cavaliere.

Un cancelliere.

Un ministro.

Un segretario di stato.

Un vicerè.

Un ambasciatore; un' ambasciatrice.

Un governatore; una governatrice.

Un comandante.

Un plenipotenziario.

Un inviato.

Un residente.

Un console.

Dignità ecclesiastiche.

Il papa.

Il summo pontefice.

Un cardinale.

Un patriarca.

Un primate.

Un arcivescovo.

A bishop.
A prelate.
A legate.
A vice-legate.
An apostolical nuncio.
An interauncio.
A grand-vicar.
An arch-priest.
A prior.
An abbot.
A rector.
A vicar.
An archdeacon.
A priest.
A deacon.
A canon.
A chaplain.
A confessor.
A clergyman.

Ein Bischof.
 Ein Prälat.
 Ein Legat.
 Ein Vice-Legat.
 Ein apostolischer Nuntius.
 Ein Internuntius.
 Ein Grossvicarius.
 Ein Erzpriester.
 Ein Prior.
 Ein Abt; Weltgeistlicher.
 Ein Rector.
 Ein Pfarrer.
 Ein Archidiaconus.
 Ein Priester.
 Ein Diaconus.
 Ein Canonicus; Domherr.
 Ein Kaplan.
 Ein Beichtvater.
 Ein Geistlicher.

Countries and nations.

A state.
The Empire.
The Kingdom.
The Grand-Dutchy.
The Electorate.
The Dutchy.
The Principality.
The County.
The Republic.
A territory.
Africa; an African.
America; an American.
Asia; an Asiatic.
Australia.
Austria; an Austrian.
Bavaria; a Bavarian.
Belgium; a Belgian.
Bohemia; a Bohemian.
Brabant; a Brabantine.
Denmark; a Dane.

Länder und Völker.

Ein Staat.
 Das Reich; Kaiserreich.
 Das Königreich.
 Das Grossherzogthum.
 Das Kurfürstenthum.
 Das Herzogthum.
 Das Fürstenthum.
 Die Grafschaft.
 Die Republik; der Freistaat.
 Ein Gebiet.
 Afrika; ein Afrikaner.
 Amerika; ein Amerikaner.
 Asien; ein Asiat.
 Australien.
 Oesterreich; ein Oesterreicher.
 Baiern; ein Baier.
 Belgien; ein Belgier.
 Böhmen; ein Böhme.
 Brabant; ein Brabanter.
 Dänemark; ein Däne.

Un évêque.
 Un prélat.
 Un légat.
 Un vice-légat.
 Un nonce apostolique.
 Un internonce.
 Un grand-vicaire.
 Un archi-prêtre,
 Un prieur.
 Un abbé.
 Un recteur.
 Un curé.
 Un archi-diacre.
 Un prêtre.
 Un diacre.
 Un chanoine.
 Un chapelain.
 Un confesseur.
 Un clerc.

Un vescovo.
 Un prelato.
 Un legato.
 Un vicelegato.
 Un nunzio apostolico.
 Un internunzio.
 Un vicario generale.
 Un arciprete.
 Un priore.
 Un abbate.
 Un rettore.
 Un curato; un parroco.
 Un arcidiacono.
 Un prete; un sacerdote.
 Un diacono.
 Un canonico.
 Un cappellano.
 Un confessore.
 Un chierico.

Des pays et des peuples.

Un état.
 L'empire.
 Le royaume.
 Le grand-duché.
 L'électorat.
 Le duché.
 La principauté.
 Le comté.
 La république.
 Un territoire.
 L'Afrique; un Africain.
 L'Amérique; un Américain.
 L'Asie; un Asiatique.
 Les terres Australes.
 L'Autriche; un Autrichien.
 La Bavière; un Bavaïois.
 La Belgique; un Belge.
 La Bohême; un Bohémien.
 Le Brabant; un Brabançon.
 Le Danemarc; un Danois.

Paesi e popoli.

Uno stato.
 L'impero.
 Il regno.
 Il gran ducato.
 L'elettorato.
 Il ducato.
 Il principato.
 La contea.
 La repubblica.
 Un territorio.
 L'Africa; un Africano.
 L'America; un Americano.
 L'Asia; un Asiatico.
 I paesi australi.
 L'Austria; un Austriaco.
 La Baviera; un Bavariano.
 La Belgia; un Belgio.
 La Boemia; un Boemo.
 Il Brabante; un Brabanzese.
 La Danimarca; un Danese.

England; an Englishman.
 Europe; an European.
 Flanders; a Fleming.
 France; a Frenchman.
 Germany; a German.
 Great-Britain; a Briton.
 Greece; a Greek.
 Grisons.
 Hainault.
 Hanover; a Hanoverian.
 Holland; a Dutchman.
 Hungary; an Hungarian.
 Ireland; an Irishman.
 Italy; an Italian.
 The Levant.
 Lombardy; a Lombard.
 The Neapolitan states; a Neapolitan.
 The Netherlands.
 Norway; a Norwegian.
 The Palatinate; a Palatinian.
 The Papal states.
 Piedmont; a Piedmontese.
 Poland; a Pole.
 Portugal; a Portuguese.
 Prussia; a Prussian.
 Russia; a Russian.
 Sardinia; a Sardinian.
 Savoy; a Savoyard.
 Saxony; a Saxon.
 Scotland; a Scotsman.
 Spain; a Spaniard.
 Stiria.
 Sweden; a Swede.
 Switzerland; a Swiss.
 Transylvania.
 Turkey; a Turk.
 Tuscany.
 Tyrol; a Tyrolese.
 The United-States of America.
 Vallais.
 Weteravia,

England; ein Engländer.
 Europa; ein Europäer.
 Flandern; ein Flamländer.
 Frankreich; ein Franzose.
 Deutschland; ein Deutscher.
 Grossbritannien; ein Britte.
 Griechenland; ein Grieche.
 Graubünden.
 Der Hennegau.
 Hannover; ein Hannoveraner.
 Holland; ein Holländer.
 Ungarn; ein Ungar.
 Irland; ein Irländer.
 Italien; ein Italiener.
 Die Levante.
 Die Lombardei; ein Lombarde.
 Neapel; ein Neapolitaner.

Die Niederlande.
 Norwegen; ein Norwege.
 Die Pfalz; ein Pfälzer.
 Der Kirchenstaat.
 Piemont; ein Piemontese.
 Polen; ein Pole.
 Portugal; ein Portugiese.
 Preussen; ein Preusse.
 Russland; ein Russe.
 Sardinien; ein Sardinier.
 Savoyen; ein Savoyard.
 Sachsen; ein Sachse.
 Schottland; ein Schotte.
 Spanien; ein Spanier.
 Steiermark.
 Schweden; ein Schwede.
 Die Schweiz; ein Schweizer.
 Siebenbürgen.
 Die Türkei; ein Türke.
 Toskana.
 Tyrol; ein Tyroler.
 Die vereinigten Staaten von Amerika.
 Das Waliserland.
 Die Wetterau.

L'Angleterre; un Anglais.
 L'Europe; un Européen.
 La Flandre; un Flamand.
 La France; un Français.
 L'Allemagne; un Allemand.
 La grande Bretagne; un Breton.
 La Grèce; un Grec.
 Les Grisons.
 Le Hainaut.
 La Hanovre; un Hanovrien.
 La Hollande; un Hollandais.
 La Hongrie; un Hongrais.
 L'Irlande; un Irlandais.
 L'Italie; un Italien.
 Le Levant.
 La Lombardie; un Lombard.
 Le Naples; un Napolitain.

Les Pays-Bas.

La Norvège; un Norvégien.
 Le Palatinat; un Palatin.
 L'État de l'Église.
 Le Piémont; un Piémontais.
 La Pologne; un Polonais.
 Le Portugal; un Portugais.
 La Prusse; un Prussien.
 La Russie; un Russe.
 La Sardaigne; un Sarde.
 La Savoie; un Savoyard.
 La Saxe; un Saxon.
 L'Écosse; un Écossais.
 L'Espagne; un Espagnol.
 La Stirie.
 La Suède; un Suédois.
 La Suisse; un Suisse.
 La Transylvanie.
 La Turquie; un Turque.
 La Toscane.
 Le Tirol; un Tirolien.
 Les États-Unis d'Amérique.

Le Valais.
 La Vetteravie.

L'Inghilterra; un Inglese.
 L'Europa; un Europeo.
 La Fiandra; un Fiammingo.
 La Francia; un Francese.
 La Germania; un Tedesco.
 La Gran Bretagna; un Breton.
 La Grecia; un Greco.
 I Grigioni.
 L'Ainù.
 L'Anovera; un Anoverese.
 L'Olanda; un Olandese.
 L'Ungheria; un Unghero.
 L'Irlanda; un Irlandese.
 L'Italia; un Italiano.
 Il Levante.
 La Lombardia; un Lombardo.
 Napoli; un Napolitano.

I Paesi Bassi.

La Norvegia; un Norvegio.
 Il Palatinato; un Palatino.
 Lo stato della Chiesa.
 Il Piemonte; un Piemontese.
 La Polonia; un Polacco.
 Il Portogallo; un Portoghese.
 La Prussia; un Prussiano.
 La Russia; un Russo.
 La Sardegna; un Sardo.
 La Savoia; un Savoiardo.
 La Sassonia; un Sassone.
 La Scozia; uno Scozzese.
 La Spagna; uno Spagnuolo.
 La Stiria.
 La Svezia; un Svedese.
 La Svizzera; uno Svizzero.
 La Transilvania.
 La Turchia; un Turco.
 La Toscana.
 Il Tirole; un Tirolese.
 Gli Stati Uniti d'America.

La Vallisia.
 La Veteravia.

Cities and towns.	Städte.
Aix-la-Chapelle.	Aachen.
Amsterdam.	Amsterdam.
Antwerp.	Antwerpen.
Basle.	Basel.
Berlin.	Berlin.
Bern.	Bern.
Botzen.	Botzen.
Bruges.	Brügge.
Brunswick.	Braunschweig.
Brussels.	Brüssel.
Buda.	Ofen.
Cleves.	Cleve.
Coblentz.	Coblenz.
Coire.	Chur.
Cologne.	Köln.
Dort.	Dortrecht.
Dresden.	Dresden.
Florence.	Florenz.
Flushing.	Vliessingen.
Frankfort.	Frankfurt.
Geneva.	Genf.
Genoa.	Genua.
Ghent.	Gent.
The Hague.	Haag.
Hamburgh.	Hamburg.
Herzogenbosh.	Herzogenbusch.
Leipsic.	Leipzig.
Leghorn.	Livorno.
Liege.	Lüttich.
London.	London.
Louvain.	Löwen.
Lyons.	Lyon.
Mayence.	Mainz.
Mechlin.	Mecheln.
Milan.	Mailand.
Mons.	Bergen.
Munich.	München.
Naples.	Neapel.
Nuremberg.	Nürnberg.
Nymwegen.	Nymwegen.

Des Villes.	Città.
Aix-la-Chapelle.	Aquisgrana.
Amsterdam.	Amsterdamo.
Anvers.	Anversa.
Bâle.	Basilea.
Berlin.	Berlino.
Berne.	Berno.
Bolzano.	Bolzano.
Bruges.	Bruges.
Brunswick.	Brunsviga.
Bruxelles.	Brusseles.
Bude.	Buda.
Clèves.	Clivia.
Coblence.	Coblenza.
Coire.	Coira.
Cologne.	Cologna.
Dourtray.	Dortriga.
Dresde.	Dresda.
Florence.	Fiorenza.
Flessingue.	Vlissinga.
Francfort.	Francoforte.
Genève.	Ginevra.
Gènes.	Genova.
Gand.	Gand.
La Haye.	L'Aja.
Hambourg.	Amburgo.
Bois-le-Duc.	Bosco di Duca.
Leipzig.	Lipsia.
Livourne.	Livorno.
Liège.	Liegi.
Londres.	Londra.
Louvain	Lovanio.
Lyon.	Lione.
Mayence.	Magonza.
Malines.	Malines.
Milan.	Milano.
Mons.	Mons.
Munic.	Monaco.
Naples.	Napoli.
Nuremberg.	Norimberga.
Nimègue.	Nimega.

Paris.
Piacenza.
Prague.
Ratisbon.
Rome.
Rotterdam.
Schaffhausen.
Sion.
Soleure.
Tournay.
Trent.
Treves.
Venice.
Vienna.
Warsaw.
Zurich.
Zweibrücken.

Paris.
Piacenza.
Prag.
Regensburg.
Rom.
Rotterdam.
Schaffhausen.
Sitten.
Solothurn.
Dornik.
Trident.
Trier.
Venedig.
Wien.
Warschau.
Zürich.
Zweibrücken.

Mountains and rivers.

Abruzzi.
Alps.
Apennines.
Ardennes.
The Black-forest.
The Danube.
The Elbe.
The lake of Constance.
The Maine.
The Meuse.
The Moselle.
The Necker.
The Rhine.
The Scheld.
The Thames.
The Vosges.

Gebirge und Flüsse.

Die Abruzzen.
Die Alpen.
Die Apenninen.
Die Ardennen.
Der Schwarzwald.
Die Donau.
Die Elbe.
Der Bodensee.
Der Main.
Die Maas.
Die Mosel.
Der Neckar.
Der Rhein.
Die Schelde.
Die Themse.
Die Vogesen.

Affirmative Phrases.

That is true.
It is so.

Bejahende Redensarten.

Das ist wahr.
Das ist so.

Paris.
Plaisance.
Prague.
Ratisbonne.
Rome.
Rotterdam.
Schaffhouse.
Sion.
Soleure.
Tournay.
Trente.
Trèves.
Venice.
Vienne.
Varsovie.
Zuric.
Deux-Ponts.

Des montagnes et des rivières.

Les Abrusses.
Les Alpes.
Les montagnes Apennins.
Les Ardennes.
La forêt noire.
La Danube.
L'Elbe.
Le lac de Constance.
Le Mein.
La Meuse.
La Moselle.
Le Necre.
Le Rhin.
L'Escaut.
La Tamise.
Les Vosges.

Phrases affirmatives.

C'est vrai.
Cela est ainsi.

Parigi.
Piacenza.
Praga.
Ratisbona.
Roma.
Rotterdam.
Scaffusa.
Sion.
Solura.
Dorniga.
Trento.
Treviri.
Venezia.
Vienna.
Varsovia.
Zurigo.
Dueponti.

Monti e fiumi.

I Abruzzi.
Le Alpi.
I Apennini.
Le Ardenne.
La selva nera.
Il Danubio.
L'Elba.
Il lago di Costanza.
Il Meno.
La Mosa.
La Mosella.
Il Neccare.
Il Reno.
La Schelda.
La Tamigi.
Le Vosghi.

Frase affermative.

È vero.
È così.

I believe so.
 I say yes.
 You are right.
 I am certain of it.
 I know it positively.
 I promise it you.
 I give it you.
 It is he himself.
 It is she herself.
 It is they themselves.

I know her.
 He was wrong.
 I believe it.
 We think so.
 He is at home.
 He is still in bed.
 He is up.
 That is sufficient.
 That's well.
 He has breakfasted.
 We have dined.
 They have supped.
 He is gone out.
 I have business.
 He is still asleep.
 He is dressed.
 The carriage is ready.
 The horses are put to.
 It is late.
 It is still very early.
 Dinner is on the table.
 He is gone to bed.
 I am dressed.
 I went out early.
 I came in late.
 I am fatigued;
 I am thirsty; I am hungry.

I am sleepy.
 I am cold; I am warm.
 It is time to set off.
 The carriage is come.

Ich glaube es.
 Ich sage ja.
 Sie haben Recht.
 Ich bin davon überzeugt.
 Ich weiss es sicher.
 Ich verspreche es Ihnen.
 Ich gebe es Ihnen.
 Er ist es selbst.
 Sie ist es selbst.
 Sie sind es selbst.

Ich kenne sie.
 Er hatte Unrecht.
 Ich glaube es.
 Wir denken so.
 Er ist zu Hause.
 Er liegt noch im Bette.
 Er ist aufgestanden.
 Das genügt.
 Das ist gut.
 Er hat gefrühstückt.
 Wir haben zu Mittag gespeist.
 Sie haben zu Nacht gespeist.
 Er ist ausgegangen.
 Ich habe zu thun.
 Er schläft noch.
 Er ist angekleidet.
 Der Wagen ist bereit.
 Die Pferde sind angespannt.
 Es ist spät.
 Es ist noch sehr früh.
 Das Essen ist aufgetragen.
 Er ist zu Bette gegangen.
 Ich bin angekleidet.
 Ich bin früh ausgegangen.
 Ich bin spät zurück gekehrt.
 Ich bin müde.
 Ich bin durstig; ich bin hung-
 rig.
 Ich bin schläfrig.
 Ich bin kalt; ich bin warm.
 Es ist Zeit abzureisen.
 Der Wagen ist angekommen.

Je crois qui oui.
 Je dis que oui.
 Vous avez raison.
 J'en suis, sûr.
 Je le sais positivement.
 Je vous le promets.
 Je vous le donne.
 C'est lui-même.
 C'est elle-même.
 Ce sont eux-mêmes. Ce sont
 elles-mêmes.

Je la connais.
 Il avait tort.
 Je le crois.
 Nous pensons ainsi.
 Il est chez lui.
 Il est encore couché.
 Il est levé.
 Cela suffit.
 C'est bon.
 Il a déjeuné.
 Nous avons dîné.
 Ils ont soupé.
 Il est sorti.
 J'ai affaire.
 Il dort encore.
 Il est habillé.
 La voiture est prête.
 Les chevaux sont attelés.
 Il est tard.
 Il est encore de bonne heure.
 Le dîner est servi.
 Il est couché.
 Je suis habillé.
 Je suis sorti de bon matin.
 Je suis rentré tard.
 Je suis fatigué.
 J'ai soif; j'ai faim.

J'ai sommeil.
 J'ai froid; j'ai chaud.
 Il est temps de partir.
 La voiture est arrivée.

Credo di sì.
 Dico di sì.
 Avete ragione.
 Ne sono certo.
 Lo so di certo.
 Velo prometto.
 Velo do.
 È desso.
 È dessa.
 Sono dessi. Sono desse.

La conosco.
 Egli aveva torto.
 Lo credo.
 Pensiamo così.
 È in casa.
 Egli è ancora in letto.
 Egli è levato.
 Basta così.
 Non occorr' altro.
 Ha fatto colazione.
 Abbiamo pranzato.
 Hanno cenato.
 È uscito.
 Ho da fare.
 Dorme ancora.
 Egli è vestito.
 Il legno è pronto.
 I cavalli sono attaccati sotto.
 È tardi.
 È ancora abbonora.
 È in tavola.
 È in letto.
 Sono vestito.
 Sono uscito per tempo.
 Sono tornato a casa tardi.
 Sono stracco.
 Ho sete; ho fame.

Ho sonno.
 Ho freddo; ho caldo.
 È ora di partire.
 Il legno è giunto.

They are good horses.
 The horses are tired.
 We must stop.
 The coachman is drunk.
 The driver is tipsy.

Negative phrases.

That is not true.
 There is nobody.
 Nobody says it.
 I am doing nothing.
 I say nothing.
 I say no.
 He will have nothing.
 We ask nothing.
 He is not there.
 I did not say that.
 I am going no where.
 They are not going to walk.
 I will not go to her house.

We will not go to your house.

He will not go to your house.

I do not know what o'clock
 it is.

I have not heard.

I did not understand.

I will not have any bread.

He will not have any wine.

He would not have any wine
 and water.

The table is not laid.

Dinner is not ready.

The supper is not yet ready.

I never eat meat at night.

Die Pferde sind gut.
 Die Pferde sind ermüdet.
 Wir müssen anhalten.
 Der Kutscher ist betrunken.
 Der Fahrmann ist berauscht.

Verneinende Redensarten.

Das ist nicht wahr.
 Da ist niemand.
 Niemand sagt das.
 Ich thue nichts.
 Ich sage nichts.
 Ich sage nein.
 Er will nichts.
 Wir verlangen nichts.
 Er ist nicht da.
 Ich sagte das nicht.
 Ich gehe keineswegs.
 Sie gehen nicht spazieren.
 Ich will nicht in ihr Haus
 gehen.
 Wir wollen nicht zu Ihnen
 gehen.
 Er will nicht in Ihr Haus
 gehen.
 Ich weiss nicht, wie viel Uhr
 es ist.
 Ich habe nicht gehört.
 Ich verstand nicht.
 Ich will kein Brod.
 Er will keinen Wein.
 Er wollte nicht Wein und
 Wasser.
 Der Tisch ist nicht gedeckt.
 Das Mittagessen ist nicht
 fertig.
 Das Abendessen ist noch nicht
 fertig.
 Ich esse Abends nie Fleisch.

Les chevaux sont bons.
Les chevaux sont fatigués.
Il faut s'arrêter.
Le cocher est ivre.
Le voiturier est gris.

I cavalli sono buoni.
I cavalli sono stracchi.
Bisogna fermarsi.
Il cocchiere è ebro.
Il vetturino è brillo.

Phrases négatives.

Cela n'est pas vrai.
Il n'y a personne.
Personne ne le dit.
Je ne fais rien.
Je ne dis rien.
Je dis que non.
Il ne veut rien.
Nous ne demandons rien.
Il n'y est pas.
Je ne disais pas cela.
Je ne vais nulle part.
Ils ne vont pas à la promenade.
Je ne veux pas aller chez elle.

Nous ne voulons pas aller
chez vous.
Il ne veut pas aller chez
vous.
Je ne sais pas l'heure qu'il
est.

Je n'ai pas entendu.
Je n'avais pas compris.
Je ne veux pas de pain.
Il ne veut pas de vin.
Il ne voulait pas d'eau rou-
gie.

Le couvert n'est pas mis.
Le dîner n'est pas prêt.

Le souper n'est pas encore
prêt.
Je ne mange jamais de viande
le soir.

Frase negative.

Ciò non è vero.
Non c'è nessuno.
Nessuno lo dice.
Non fo nulla.
Non dico nulla.
Dico di no.
Non vuol niente.
Non chiediamo nulla.
Non c'è.
Non diceva così.
Non vo in nessun luogo.
Non vanno a spasso.
Non voglio andare a casa sua.

Non vogliamo venire da voi.

Non vuol venire a casa vostra.

Non so che ora sia.

Non ho inteso.
Non aveva capito.
Non voglio pane.
Non vuole vino.
Non voleva vino innacquato.

La tavola non è apparecchiata.
Il pranzo non è pronto.

La cena non è preparata an-
cora.
Non mangio mai carne la sera.

You are not in the wrong.
He is not right.
The carriage is not yet come.

The horses are not come.

The horses are not put to.

The carriage is not convenient.

The horses are not good.
It is not time yet to set off.

I do not know at what o'clock they will set off.

I do not know the name of that country.

I do not listen to him.

He is not at home.

That is not enough.

I do not believe it.

Don't say a word.

Sie haben nicht Unrecht.

Er hat nicht Recht.

Der Wagen ist noch nicht angekommen.

Die Pferde sind noch nicht da.

Die Pferde sind noch nicht angespannt.

Dieser Wagen ist nicht bequem.

Die Pferde sind nicht gut.

Es ist noch nicht Zeit abzureisen.

Ich weiss nicht, um wie viel Uhr sie abreisen wollen.

Ich weiss nicht, wie das Land heisst.

Ich höre nicht auf ihn.

Er ist nicht zu Hause.

Das ist nicht genug.

Ich glaube es nicht.

Sprechen Sie kein Wort.

Interrogative phrases.

Who is it?

Who is knocking?

Who is calling me?

What are you doing?

What do you want?

What is your will?

Where are you?

Where is he?

What is he doing?

What are they doing?

Where are you going?

Where are they going?

What o'clock is it?

What o'clock do you think it is?

What do you say?

Have you heard?

Fragende Redensarten.

Wer ist es?

Wer klopft?

Wer ruft mich?

Was machen Sie?

Was wollen Sie?

Was verlangen Sie?

Wo sind Sie?

Wo ist er?

Was macht er?

Was machen sie?

Wohin gehen Sie?

Wohin gehen sie?

Wie viel Uhr ist es?

Wie viel Uhr glauben Sie, dass es sei?

Was sagen Sie?

Haben Sie gehört?

Vous n'avez pas tort.
 Il n'a pas raison.
 La voiture n'est pas encore
 arrivée.
 Les chevaux ne sont pas en-
 core arrivés.
 Les chevaux ne sont pas en-
 core attelés.
 Cette voiture n'est pas com-
 mode.
 Les chevaux ne sont pas bons.
 Il n'est pas encore temps de
 partir.
 Je ne sais pas l'heure à la-
 quelle on partira.
 Je ne sais pas comment s'ap-
 pelle ce pays-là.
 Je ne l'écoute pas.
 Il n'est pas chez lui.
 Cela ne suffit pas.
 Je ne le crois pas.
 Ne dites mot.

Phrases interrogatives.

Qui est-ce?
 Qui est-ce qui frappe?
 Qui est-ce qui m'appelle?
 Que faites vous?
 Que voulez vous?
 Que demandez vous?
 Où êtes-vous?
 Où est-il?
 Que fait-il?
 Que font-ils?
 Où allez vous?
 Où vont-ils?
 Quelle heure est-il?
 Quelle heure croyez vous qu'il
 soit?
 Que dites vous?
 Avez-vous entendu?

Non avete torto.
 Egli non ha ragione.
 Il legno non è giunto ancora.
 I cavalli non sono giunti an-
 cora.
 I cavalli non sono ancora at-
 taccati sotto.
 Questo legno non è comodo.
 I cavalli non sono buoni.
 Non è ancora tempo di par-
 tire.
 Non so a che ora si partirà.
 Non so come si chiami quella
 terra.
 Non gli do retta.
 Non è in casa.
 Ciò non basta.
 Non lo credo.
 Non fate parola.

Fraasi interrogative.

Chi è?
 Chi picchia?
 Chi mi chiama?
 Che cosa fate?
 Che cosa volete?
 Che cosa chiedete?
 Dove siete?
 Dov'è?
 Che cosa fa?
 Che cosa fanno?
 Dove andate?
 Dove vanno?
 Che ora è?
 Che ora credete che sia?
 Che cosa dite?
 Avete sentito?

Did you understand me?
 Will you have some bread?
 Will you have some wine?
 Will you have a glass of
 wine and water?
 Is dinner ready?
 Is supper ready?
 Will you take breakfast?
 Will you have coffee with
 milk?
 Are you speaking in earnest?
 Will you have a cup of choco-
 late?
 Will you have the wing of a
 chicken?
 Is the carriage come?
 Are the horses come?
 Is this carriage convenient?

Are the horses good?
 Is it time to go?
 Where are you going?
 Where shall we go?
 Where will you go?
 What are you thinking of?
 Into what country do you
 wish to go?
 How do you call the coun-
 try where you are going?
 How do you call that coun-
 try?
 How many leagues is it?
 How many miles is it?
 Will you come with me?
 Are you coming with us?
 Shall we go with them?
 When shall we set off?
 At what o'clock does the dili-
 gence set out?
 Have you been to the post-
 office?
 Are there any letters for me?

Haben Sie mich verstanden?
 Wollen Sie Brod?
 Wollen Sie Wein?
 Wollen Sie ein Glas Wein
 mit Wasser?
 Ist das Mittagessen fertig?
 Ist das Abendessen bereit?
 Wollen Sie frühstücken?
 Wollen Sie Kaffee mit Milch?
 Sprechen Sie im Ernste?
 Wollen Sie eine Tasse Cho-
 kolate?
 Wollen Sie einen Hühner-
 flügel?
 Ist der Wagen da?
 Sind die Pferde da?
 Ist dieser Wagen bequem?

Sind die Pferde gut?
 Ist es Zeit abzureisen?
 Wohin gehen Sie?
 Wohin sollen wir gehen?
 Wohin wollen Sie gehen?
 Woran denken Sie?
 Nach welchem Lande wollen
 Sie gehen?
 Wie heisst das Land, wohin
 Sie reisen?
 Wie nennen Sie dies Land?
 Wie viel Stunden sind es?
 Wie viel Meilen sind es?
 Wollen Sie mit mir kommen?
 Kommen Sie mit uns?
 Sollen wir mit ihnen gehen?
 Wann sollen wir abreisen?
 Um wie viel Uhr geht der
 Postwagen ab?
 Sind Sie auf der Post ge-
 wesen?
 Sind Briefe für mich da?

M'avez-vous compris?
Voulez-vous du pain?
Voulez-vous du vin?
Voulez-vous un verre d'eau
rougie?
Le dîner est-il prêt?
Le souper est-il prêt?
Voulez-vous déjeuner?
Voulez-vous du café au lait?

Parlez-vous tout de bon?
Voulez-vous une tasse de
chocolat?
Voulez-vous une aile de pou-
let?

La voiture est-elle arrivée?
Les chevaux sont-ils arrivés.
Cette voiture est-elle com-
mode?

Les chevaux sont-ils bons?
Est-il temps de partir?
Où allez-vous?
Où irons-nous?
Où voulez-vous aller?

À quoi pensez-vous?
Dans quel pays voulez-vous
aller?

Comment appelez-vous le
pays où vous allez?

Comment appelez-vous ce
pays là?

Combien de lieues y a-t-il?
Combien de milles y a-t-il?
Voulez-vous venir avec moi?

Venez-vous avec nous?
Irons-nous avec eux?
Quand partirons-nous?
La diligence à quelle heure
part-elle?

Avez-vous été à la poste?

Y a-t-il des lettres pour
moi?

Mi avete capito?
Volete del pane?
Volete del vino?
Volete un bicchiere di vino
innacquato?
È pronto il pranzo?
È apparecchiata la cena?
Volete far colazione?
Volete del caffè col latte?

Dite davvero?
Volete una chicchera di cioc-
colata?
Volete un' ala di pollastro?

È giunto il legno?
Sono giunti i cavalli.
È comoda codesta carrozza?

Sono buoni i cavalli?
È egli ora di partire?
Dove andate?
Dove andremo?
Dove volete andare?
A che pensate?
In che paese volete andare?

Come si chiama il paese dove
andate?
Come si chiama quella terra?

Quante leghe ci sono?
Quante miglia ci sono?
Volete venire con me?
Venite con noi?
Andremo con loro?
Quando partiremo?
A che ora parte la diligenza?

Siete stato alla posta?

Ci sono lettere per me?

Imperative phrases.

Come here.
 Come near.
 Sit down by me.
 Make haste.
 Go into the house.
 Go out of the house.
 Let us take a walk.

 Go and walk in the garden.

 Follow me close.
 Follow him at a distance.
 Tell him to come.

 Open the door.
 Shut the window.
 Stay here a moment.

 Eat. Drink.
 Hear me. Look at it.

 Put it into your pocket.

 Put the book you have got
 on the table.

 Let us have done.

 Begin. Continue.

 Get up and walk.
 Take care. Stop.

 Walk quickly.
 Let us get up directly.

 Stop, coachman!
 Speak to him.
 Tell it him.

Befehlende Redensarten.

Kommen Sie hieher.
 Kommen Sie näher.
 Setzen Sie sich zu mir.
 Beeilen Sie sich.
 Gehen Sie ins Haus.
 Gehen Sie aus dem Hause.
 Lassen Sie uns spazieren
 gehen.
 Gehen Sie im Garten spa-
 zieren.
 Folgen Sie mir ganz nahe.
 Folgen Sie ihm aus der Ferne.
 Sagen Sie ihm, er möge kom-
 men.
 Oeffnen Sie die Thür.
 Schliessen Sie das Fenster.
 Warten Sie hier einen Au-
 genblick.
 Essen Sie. Trinken Sie.
 Hören Sie auf mich. Be-
 trachten Sie das.
 Stecken Sie das in Ihre Ta-
 sche.
 Legen Sie das Buch, welches
 Sie in der Hand haben,
 auf den Tisch.
 Lassen Sie uns damit en-
 digen.
 Fangen Sie an. Fahren Sie
 fort.
 Stehen Sie auf und gehen Sie.
 Nehmen Sie sich in Acht.
 Halten Sie an.
 Gehen Sie schnell.
 Lassen Sie uns schnell auf-
 stehen.
 Halt, Kutscher!
 Sprechen Sie mit ihm.
 Sagen Sie es ihm.

Phrases impératives.

Venez-ici.
Approchez-vous.
Asseyez-vous auprès de moi.
Dépêchez-vous.
Entrez dans la maison.
Sortez de la maison.
Allons-nous promener.

Promenez-vous dans le jardin.
Suivez-moi de près.
Suivez-le de loin.
Dites-lui de venir.

Ouvrez la porte.
Fermez la fenêtre.
Restez ici un moment.

Mangez. Buvez.
Écoutez-moi. Regardez-le.

Mettez-le dans votre poche.

Posez le livre que vous tenez sur la table.

Finissons-en,

Commencez. Continuez,

Levez-vous, et marchez.
Prenez garde. Arrêtez-vous.

Marchez vite.
Levons-nous promptement.

Arrêtez, cocher!
Parlez-lui.
Dites-le lui.

Fraasi imperative.

Venite quà.
Avvicinatevi.
Sedete vicino a me.
Spicciatevi.
Entrate in casa.
Uscite fuori di casa.
Andiamo a spasso.

Passeggiate nel giardino.
Seguitemi da vicino.
Seguitelo da lontano.
Ditegli che venga.

Aprite la porta.
Chiudete la finestra.
State qui per un momento.

Mangiate. Bevete.
Sentite. Guardatelo.

Mettetelo in tasca.

Ponete codesto libro sulla tavola.

Finiamola.

Principiate. Proseguite.

Alzatevi, e camminate.
Badate. Fermatevi.

Camminate presto.
Leviamoci subito.

Fermatevi, cocchiere!
Parlategli.
Diteglielo.

L

li.

li.
on

li.

li.
on

li.
li.
li.
li.
li.
li.

Ne le crois pas.
Ne dis pas cela, parce que
tu te ferais du tort.
Faites ce que je vous dis.
Ne le fais pas, et tu seras
content.
Allons voir le roi.

Allez voir les princesses.

Restez tranquille.
Allez-vous en.
Donnez-moi un verre d'eau.

Ne l'écoutez pas.
Donnez un morceau de pain
à cet enfant.
Donnez un mouchoir à cette
petite fille.

Parlez sincèrement.
Donnez-moi une chaise.
Allez-vous coucher.
Levez-vous du lit.
Qu'il se lève de bonne heure.
Dites d'atteler.
Faites avancer la voiture.

Faites ferrer les chevaux.

Elocutions familières.

Depuis un an.
Depuis six mois.
Depuis quinze jours.
Il y a un mois.
Il y a deux mois.
Il y a trois jours.
Il y a une semaine.

Il y a deux semaines.

Non gli credere.
Non dire ciò, che ti faresti
torto.
Fate quel che vi dico.
Non lo fare; e sarai con-
tento.
Andiamo a vedere il re.

Andate a vedere i principi.

State forte.
Andate via.
Datemi un bicchiere d'ac-
qua.

Non gli date retta.
Date un boccon di pane a
quel ragazzo.
Date un fazzoletto a quella
ragazzina.

Dite sinceramente.
Datemi una seggiola.
Andate a letto.
State su.
Si alzi abbonato.
Fate attaccar sotto.
Fate venir avanti la carrozza.

Fate ferrare i cavalli.

Elocuzioni familiari.

Da un anno in qua.
Da sei mesi in qua.
Da quindici giorni in qua.
Un mese fa (è un mese).
Due mesi fa (sono due mesi).
Tre giorni fa (sono tre giorni).
Una settimana fa (è una set-
timana).
Due settimane fa (sono due
settimane).

In a month.
 In three months.
 In six weeks.
 In three days.
 In a short time.
 Yesterday.
 Yesterday evening.
 To-day.
 The day before yesterday.
 Last night.

To-night.
 To-morrow.
 The day after to-morrow.
 This year.
 Last year.
 Next year.
 This month.
 Last month.
 Next month.
 This week.
 Last week.
 Next week.
 This morning.
 At mid-day.
 This afternoon.

This evening.
 From time to time.
 Every day.
 By little and little.
 Almost always.
 Hardly ever.
 Always.
 Never.
 Nearly.
 Sooner or later.
 At most.
 More or less.
 Moreover.
 So much the more.
 As soon as possible.

In einem Monate.
 In drei Monaten.
 In sechs Wochen.
 In drei Tagen.
 In kurzer Zeit.
 Gestern.
 Gestern Abend.
 Heute.
 Vorgestern.
 Gestern Abend. Die ver-
 gangene Nacht.
 Diesen Abend. Diese Nacht.
 Morgen.
 Uebermorgen.
 Dies Jahr.
 Das verflossene Jahr.
 Das nächste Jahr.
 Dieser Monat.
 Der verflossene Monat.
 Der nächste Monat.
 Diese Woche.
 Die verflossene Woche.
 Die nächste Woche.
 Diesen Morgen.
 Zu Mittag.
 Diesen Nachmittag.

Diesen Abend.
 Von Zeit zu Zeit.
 Alle Tage.
 Nach und nach.
 Beinahe immer.
 Fast nie.
 Immer.
 Nie.
 Beinahe.
 Früh oder spät.
 Höchstens.
 Mehr oder weniger.
 Mehr.
 Um so mehr.
 So bald als möglich.

Dans un mois.
 Dans trois mois.
 Dans six semaines.
 Dans trois jours.
 Dans peu.
 Hier.
 Hier au soir.
 Aujourd'hui.
 Avant-hier.
 Cette nuit. La nuit dernière.

La nuit prochaine.
 Demain.
 Après - demain.
 Cette année.
 L'année dernière.
 L'année prochaine.
 Ce mois ci.
 Le mois dernier.
 Le mois prochain.
 Cette semaine.
 La semaine dernière.
 La semaine prochaine.
 Ce matin.
 A midi.
 Après - midi. Cette après-
 dnée.
 Ce soir.
 De temps en temps.
 Tous les jours.
 Peu à peu.
 Presque toujours.
 Presque jamais.
 Toujours.
 Jamais.
 A peu près.
 Tôt ou tard.
 Tout au plus.
 Plus ou moins.
 De plus.
 D'autant plus.
 Au plus tôt.

Fra un mese.
 Fra tre mesi.
 Fra sei settimane.
 Fra tre giorni.
 In breve (fra poco).
 Jeri.
 Jeri sera.
 Oggi.
 Jeri l'altro.
 Questa notte. La notte pas-
 sata.
 La notte prossima.
 Dimani.
 Posdomani.
 Quest' anno.
 L'anno passato.
 L'anno prossimo.
 Questo mese.
 Il mese passato.
 Il mese prossimo.
 Questa settimana.
 La settimana passata.
 La settimana prossima.
 Questa mattina.
 A mezzo giorno.
 Dopo mezzo giorno. Questo
 dopo pranzo.
 Questa sera.
 Di quando in quando.
 Ogni giorno.
 A poco a poco.
 Quasi sempre.
 Quasi mai.
 Sempre.
 Mai.
 Presso a poco.
 O presto o tardi.
 Al sommo.
 Più o meno.
 Il oltre (di più).
 Tanto più.
 Quanto prima.

SHORT QUESTIONS.**On board a steamboat.**

Which is the best cabin?
 How much must I pay for
 my place?
 At what hour do we dine?
 What o' clock is it?
 Show me your list of wines.

Which is the best wine?
 Which is the strongest?
 How much is it a bottle?
 Can I have half a bottle?

What kind of meat is that?
 What name do you give to
 that dish?

Bring me some bread.
 Bring me a glass of water.

Have you any good cognac
 on board?

I will thank you to hand me
 the vegetables.

Have you any mineral water
 on board?

How much do you charge
 for dinner?

How much for wine?

That is rather dear.

Waiter, will you bring me
 a cup of coffee.

ot take milk with it.
 Steward, will you assist this

Auf einem Dampfschiffe.

Welches ist der beste Platz?
 Wie viel muss ich für mei-
 nen Platz bezahlen?

Um wie viel Uhr speisen wir?
 Wie viel Uhr ist es?

Zeigen Sie mir Ihre Wein-
 karte.

Welches ist der beste Wein?

Welches ist der stärkste?

Wie viel kostet die Flasche?

Kann ich eine halbe Flasche
 haben?

Was ist das für Fleisch?

Welchen Namen geben Sie
 diesem Gerichte?

Bringen Sie mir etwas Brod.

Bringen Sie mir ein Glas
 Wasser.

Haben Sie guten Cognac an
 Bord?

Ich werde Ihnen verpflichtet
 sein, wenn Sie mir das
 Gemüse zukommen lassen
 wollten,

Haben Sie Mineral-Wasser
 an Bord?

Wie viel berechnen Sie für
 das Mittagessen?

Wie viel für den Wein?

Das ist etwas theuer.

Kellner, bringen Sie mir
 eine Tasse Kaffee,

Ich will keine Milch dazu.

Kollner, wollen Sie dieser

SHORT QUESTIONS.**Sur un Bateau à Vapeur.**

Quelle est la meilleure place?
Combien faut-il que je paye
pour ma place?

A quelle heure dinons-nous?
Quelle heure est-il?

Montrez-moi la carte des
vins?

Quel est le meilleur vin?

Quel est le plus capiteux?

Combien coûte la bouteille?

Pourrais-je avoir une demi-
bouteille?

Quelle est cette viande?

Quel nom donnez vous à ce
mets?

Apportez-moi du pain.

Apportez-moi un verre d'eau.

Avez-vous du bon cognac à
bord?

Je vous serai fort obligé, si
vous voulez me faire pas-
ser les légumes.

Avez-vous des Eaux miné-
rales à bord?

Combien faites vous payer
ce dîner?

Combien pour le vin?

C'est un peu cher.

Garçon, apportez-moi une
demi-tasse de café.

Je le prends sans lait.

Garçon, cette dame est in-

**A bordo di un battello a
vapore.**

Qual' è la miglior piazza.

Quanto si paga per questo
posto?

A che ora pranziamo, si mangia?
Che ora è?

Mostratemi la lista dei vostri
vini?

Qual è il miglior vino?

Qual è il più forte?

Quanto costa la bottiglia?

Potete darmene una mezza
bottiglia?

Che carne è questa?

Come chiamate questa pie-
tanza?

Portatemi del pane.

Recatemi un bicchier d'acqua.

Avete del buon cognac a
bordo?

Mi obblighereste assai se mi
passaste quella verdura.

Avete dell' acqua minerale a
bordo?

Quanto importa il pranzo?

Quanto costa il vino?

È alquanto caro.

Cameriere, portatemi una tazza
di caffè.

Datemelo senza latte.

Cameriere, assistete questa

lady to go on deck, she is very unwell.

Sir, be so kind as to move a little to that side, I have not room enough.

Where is my dog?

Have you given him any thing to eat, steward?

I wish him to be taken care of.

How far from . . . are we at present?

Do the passengers sleep on board?

Or does the steamer stop at some town during the night?

Is there a good hotel there?

What is the name of it?

At what hour shall we arrive at that place?

Will our baggage be searched there?

Shall we be allowed to take any thing on shore?

Are there any duties payable upon the effects of passengers?

Is there any duty on carriages or horses?

Take care, that my carriage is not damaged in landing it from the boat.

If you do every thing to my satisfaction, I will reward you liberally.

At what hour does the steamer proceed to-morrow?

Dame behülflich sein, auf das Verdeck zu kommen, sie ist sehr unwohl.

Haben Sie die Güte, etwas auf die Seite zu rücken, mein Herr, ich habe nicht Platz genug.

Wo ist mein Hund?

Haben Sie ihm etwas zu fressen gegeben, Kellner?

Ich wünsche, dass Sie für ihn sorgen.

Wie weit sind wir noch von . . . entfernt?

Schlafen die Passagiere an Bord?

Oder legt das Dampfschiff während der Nacht bei irgend einer Stadt an?

Ist ein guter Gasthof da?

Welchen Namen führt er?

Um wie viel Uhr werden wir an jenem Orte sein?

Wird unser Gepäck dort untersucht werden?

Wird man uns erlauben, irgend etwas mit ans Ufer zu nehmen?

Wird für das Passagier-Gut irgend ein Zoll bezahlt?

Besteht ein Zoll auf Wagen oder Pferde?

Nehmen Sie sich in Acht, dass mein Wagen beim Ausschiffen nicht Schaden leidet.

Wenn Sie Alles zu meiner Zufriedenheit besorgen, werde ich Sie gut belohnen.

Um wie viel Uhr fährt das Dampfschiff morgen früh ab?

disposée, aidez la à monter sur le pont.

Veuillez, Monsieur, avoir la bonté de reculer un peu, car je n'ai pas assez de place.

Où est mon chien?

Garçon, lui avez-vous donné à manger?

Je désire que vous ayez soin de lui.

De combien sommes-nous encore éloignés de...?

Les passagers couchent-ils à bord?

Où bien le bateau à vapeur s'arrête-t-il, pendant la nuit, près d'une ville?

Y a-t-il là un bon hôtel?

Comment l'appellez-vous?

A quelle heure arriverons-nous à cet endroit?

Y visitera-t-on nos bagages?

Nous permettra-t-on d'emporter quelque chose à terre?

Les effets des passagers payent-ils un droit de douane?

Existe-t-il un péage sur les voitures et les chevaux?

Prenez bien garde d'endommager ma voiture en la débarquant.

Je vous récompenserai bien, si je suis content de vous.

A quelle heure le bateau à vapeur part-il demain matin?

signora a salire su la coperta, ella si sente molto male.

Abbate la gentilezza, ritiratevi un po', mio signore, non ho posto sufficiente, sto troppo stretto.

Dov' è il mio cane?

Gli avete dato a mangiare, cameriere?

Spero bene che non ci sarete scordato di lui.

Quanto abbiamo ancora ad N...?

Dormono i passeggeri a bordo?

Oppure si ferma il battello di notte in qualche città?

Vi si trova un buon albergo?

Come si chiama?

A che ora saremo noi là?

Visiteranno colo' i nostri effetti?

Ci si permette di prender qualche cosa a terra con noi?

Si paga forse qualche tariffa per l'equipaggio?

V'ha una qualche tariffa sui legni o sui cavalli.

Fate attenzione che il mio legno non soffra nello sbarcarlo.

Se farete tutto a dovere vi saprò bene ricompensare.

A che ora parte domattina il batello, il piroscafo?

At what hour shall we arrive at ...?

Is the river higher than usual?

Is the river lower than usual?

What is the name of that ruined castle?

Do you know in what century it was built?

Did it belong to any celebrated family?

What is the name of the present owner?

What is the name of that place?

What is the name given to that mountain?

Do you know what is the height of it?

Is that the height above the level of the river, or of the sea?

Is the wine produced here good?

To whom does that large house belong?

Has that building formerly been a convent?

Is that a large island which we are approaching?

Where is that large raft going?

How many days will elapse before it arrives there?

What may be the value of the timber?

Is that the road to ... which runs so near to the river?

Do many persons travel by the diligence?

Um wie viel Uhr werden wir in ... ankommen?

Ist der Fluss höher als gewöhnlich?

Ist der Fluss niedriger als gewöhnlich?

Welchen Namen haben die Trümmer jenes Schlosses?

Wissen Sie, in welchem Jahrhundert es gebaut wurde?

Gehörte es irgend einer berühmten Familie?

Wie ist der Name des gegenwärtigen Besitzers?

Welches ist der Name jenes Orts?

Welchen Namen führt jener Berg?

Wissen Sie, wie hoch er ist?

Ist das die Höhe über dem Spiegel des Flusses oder des Meeres?

Ist der hier erzeugte Wein gut?

Wem gehört jenes grosse Haus?

Ist jenes Gebäude früher ein Kloster gewesen?

Ist das eine grosse Insel, der wir uns jetzt nähern?

Wohin geht das grosse Floss?

Wie viel Tage werden vergehen, bis es dort ankommt?

Welchen Werth hat es?

Ist das die Strasse nach ..., welche so nahe am Flusse hinläuft?

Reisen viele Leute mit der Post?

A quelle heure arriverons nous à . . .

La rivière est-elle plus haute qu'à l'ordinaire.

Les eaux du fleuve sont-elles plus basses qu'à l'ordinaire?

Comment appelle-t-on ce château en ruines?

Savez-vous dans quel siècle il fut bâti?

Appartenait-il à quelque famille illustre?

Quel est le nom du propriétaire actuel?

Quel est le nom de cet endroit?

Quel nom porte cette montagne?

Savez-vous quelle est son élévation?

Est-ce la hauteur au-dessus du niveau du fleuve ou de la mer?

Le vin du pays est-il bon?

A qui appartient cette belle maison?

Cet édifice était-il autrefois un couvent?

L'île de laquelle nous approchons, est-elle grande?

Où va ce grand train de bois?

Combien de jours faut-il avant qu'il n'arrive?

De quelle valeur est-il?

La route qui longe cette rivière, est-ce celle de . . . ?

Voyage-t-on beaucoup en poste?

A che ora arriveremo noi a N . . . ?

È il fiume più alto del solito?

È il fiume più basso dell'ordinario?

Come si chiamano le rovine di quel castello?

Sapete voi in qual secolo veniste fabbricato?

Apperteneva esto a qualche rinomata famiglia?

Come si chiama il suo attuale possessore?

Come si chiama quel paese?

Che nome porta quel monte?

Sapete voi quanto sia alto?

Computate voi quest' altezza al di sopra della superficie del fiume o del mare?

È buono il vino che nasce in questi paesi?

Di chi è quella gran casa?

Quell'edificio era già un chiostro?

È grande l'isola alla quale ora ci avviciniamo?

Dove va quella gran zattera?

Quanti giorni ci impiegherà per arrivarci?

Qual prezzo ha?

La strada che va lungo il fiume è quella che conduce ad N . . . ?

Viaggiano molti per la posta?

Is it more expensive?

Was the road constructed by the present government or a former one?

Is there any thing worth seeing in that castle?

Is it permitted to see the interior?

Was that building destroyed during the last war?

How long has it been in that state?

Is that river navigable?

What is the name of that river?

How far is it navigable for vessels carrying merchandise?

Is the country pretty through which it flows?

Is there any passageboat upon it?

Do you know the name of that Gentleman?

Is he an Englishman?

Do you know where he is going?

Have you seen him before?

How long shall we remain at this place?

What is the depth of the river here?

What is the name of the steamer that passed us?

Is the distance greater by the postroad or by the river to . . . ?

Ist es theurer?

Wurde die Strasse von der jetzigen Regierung angelegt, oder von der frühern?

Ist in jenem Schlosse irgend etwas Sehenswerthes?

Ist es erlaubt, das Innere zu betrachten?

Wurde jenes Gebäude während des letzten Krieges zerstört?

Wie lange ist es in dem Zustande?

Ist jener Fluss schiffbar?

Wie heisst jener Fluss?

Wie weit ist er für Transportschiffe schiffbar?

Ist die Gegend schön, durch welche er fliesst?

Fährt ein Marktschiff darauf?

Kennen Sie den Namen jenes Herrn?

Ist es ein Engländer?

Wissen Sie, wohin er reiset?

Haben Sie ihn früher schon gesehen?

Wie lange werden wir an diesem Orte bleiben?

Wie tief ist hier der Fluss?

Wie heisst das Dampfschiff, welches eben vorbei fuhr?

Ist die Entfernung zu Lande oder zu Wasser grösser nach . . . ?

Est-ce plus cher?

Est-ce que cette route a été établie par le gouvernement actuel, ou par l'un des précédents?

Y a-t-il dans ce château quelque chose de curieux à voir?

Est-il permis d'en visiter l'intérieur?

Cet édifice a-t-il été détruit pendant la dernière guerre?

Depuis combien de temps est-il dans cet état?

Cette rivière est-elle navigable?

Comment l'appelle-t-on?

Jusqu' où est-elle navigable pour les bateaux de transport?

La contrée qu'elle parcourt est-elle belle?

Y a-t-il un service de bateaux réguliers?

Savez-vous le nom de ce Monsieur?

Est-ce un Anglais?

Savez-vous où il va?

L'avez-vous déjà vu?

Combien de temps resterons-nous à cet endroit?

Quelle est ici la profondeur du fleuve?

Quel est le bateau à vapeur qui a passé tout-à l'heure?

La distance est-elle plus grande par terre que par eau...?

È più caro?

Quella strada venne fatta dal governo attuale, o dal passato?

V'ha qualche cosa degno di esser veduto in quel castello?

È permesso visitarne l'interno?

Venne quell' edificio distrutto durante l'ultima guerra?

È molto tempo che è così?

È navigabile quel fiume?

Come si chiama quel fiume?

Sino a dove è navigabile per le barche da trasporto?

È bello il paese ch'egli percorre?

Naviga su esso qualche barca per l'uso del mercato?

Conoscete il nome di quel signore?

È egli Inglese?

Non sapete ove vada?

Lo avevate già veduto altre volte?

Quanto tempo ci fermeremo in questo paese?

Che profondità ha qui il fiume?

Come si chiama il piroscafo che è passato ora?

Il viaggio da qui ad N... è più lungo per terra o per acqua?

Roads, conveyances etc.

Is there a steamboat from this place to . . . ?

At what hour does the steamboat start?

Is there a passageboat from this place to . . . ?

What are the fares?

Where is the office?

Have you a printed list of the fares, time of departure and other regulations?

Do they take carriages on board the boat?

Do they take horses?

Are refreshments to be obtained on board the boat?

Does it stop at . . . ?

Can I be landed at . . . ?

What is the expense of embarking or landing a carriage?

What sum is usually given to the commissioner for that service?

Is it necessary to have my passport signed or viséed?

Do they give much trouble to travellers about their passports?

Is there a carriage road from this place to . . . ?

Will there be any risk of injuring the carriage if I go by that road?

Wege, Fahrgelegenheiten etc.

Fährt ein Dampfschiff von hier nach . . . ?

Um wie viel Uhr fährt das Dampfschiff ab?

Fährt ein Marktschiff, eine Eiljacht von hier nach . . . ?

Wie viel beträgt das Passagiergeld?

Wo ist das Expeditions-Bureau?

Haben Sie eine gedruckte Liste über das Passagiergeld, die Zeit der Abfahrt und andere Bestimmungen?

Werden Wagen an Bord genommen?

Werden Pferde mitgenommen?

Kann man Erfrischungen auf dem Schiffe bekommen?

Hält es zu . . . an?

Kann ich zu . . . ausgeschifft werden?

Was ist die Taxe für das Ein- und Ausschiffen eines Wagens?

Wie viel zahlt man einem Commissionär für diesen Dienst?

Ist es nöthig, dass mein Pass visirt wird?

Macht man den Reisenden viele Umstände wegen der Pässe?

Besteht ein Fahrweg von hier nach . . . ?

Muss ich befürchten, den Wagen zu beschädigen, wenn ich diesen Weg einschlage?

**Chemins, Messageries
etc.**

Y a-t-il ici un bateau à vapeur
qui part d'ici pour ... ?

A quelle heure part le ba-
teau à vapeur ?

Y a-t-il un bateau de trans-
port d'ici à ... ?

Quel est le prix du passage ?

Où est le bureau des expédi-
tions ?

Avez-vous une carte où se
trouve le prix du passage,
l'heure de l'arrivée et du
départ et autres indications ?

Reçoit-on les voitures à bord ?

Embarque-t-on les chevaux ?

Peut-on avoir des rafraîchisse-
ments sur le bateau ?

S'arrête-t-il à ... ?

Pourrais-je débarquer à ... ?

Quel est le tarif de l'embar-
quement et du débarque-
ment d'une voiture ?

Combien paye-t-on le com-
missionnaire pour cela ?

Est-il nécessaire que mon
passe-port soit visé ?

Fait-on aux voyageurs beau-
coup de difficultés pour
leurs passe-ports ?

Y a-t-il une grande route
d'ici à ... ?

Dois-je craindre de briser
ma voiture, si je prends
ce chemin ?

**Strade, mezzi di tras-
porto etc.**

Avete un battello a vapore che
faccia il tragitto da qui ad
N... ?

A che ora parte il piroscafo ?

Avete una barca corriera, un
jacchetto da qui ad N... ?

Quanto costa il trasporto de'
passaggieri ?

Dov'è l'ufficio di spedizione ?

Avete una lista stampata pei
prezzi, per l'orario di par-
tenza ed altre regole ?

Si prendono a bordo le car-
rozze ?

Si trasportano anche i ca-
vali ?

Si ponno avere rinfreschi a
bordo ?

Si ferma esso ad N... ?

Posso essere sbarcato ad
N... ?

Quanto si paga per l'imbar-
co e lo sbarco di un legno ?

Quanto si dà ad un com-
missionario per tal servi-
gio ?

È necessario far vidimare il
passaporto ?

Si fanno molte difficoltà ai
viaggiatori pei passaporti ?

Vi è una strada da qui ad
N... ?

C'è pericolo di guastare la
carrozza tenendo questa
strada ?

Is there a foot-path to ...?	Giebt es einen Fusspfad von hier nach ...?
Is the road easy to find?	Ist der Weg leicht zu finden?
How far is it to ...?	Wie weit ist es von hier nach ...?
Can I hire a carriage to take me there?	Kann ich einen Wagen mieten, der mich dahin bringt?
How much must I pay for a carriage by the day?	Wie viel muss ich für einen Wagen auf den Tag bezahlen?
How much ought I to give to the driver?	Wie viel giebt man dem Kutscher?
Can I have a horse to carry me to ...?	Kann ich ein Pferd nach ... bekommen?
Can we get a pony or a donkey for Madame, to mount up that hill?	Können wir ein Pferd oder einen Esel für Madame bekommen, um diesen Hügel hinauszureiten.
What is the usual charge by the day?	Was bezahlt man gewöhnlich für den Tag?
What do you charge per hour, what for going to ...?	Wie viel nehmen Sie für die Stunde, wie viel, um nach ... zu fahren?
Is there a stagecoach from this place to ...?	Fährt ein Postwagen von hier nach ...?
Where is the diligence-office, to take my place?	Wo ist die Post, um einen Platz im Eilwagen zu nehmen?
At what hour does it start?	Um wie viel Uhr fährt er ab?
How many hours shall we be upon the road?	Wie lange werden wir unterwegs bleiben?
Do they charge for luggage?	Muss man für das Gepäck etwas bezahlen?
What weight is allowed?	Wie viel Pfund hat man frei?
Can I take my dogs with me by the coach?	Kann ich meine Hunde im Wagen mitnehmen?
Where does the diligence stop?	Wo hält der Eilwagen an?
Shall I have time to breakfast here?	Habe ich Zeit, hier zu frühstücken?

Y a-t-il un sentier d'ici à . . . ?

Trouve-t-on facilement le chemin ?

Combien y a-t-il d'ici à . . . ?

Pourrais-je louer une voiture pour m'y conduire ?

Combien faut-il que je paye une voiture pour la journée ?

Combien donne-t-on au cocher ?

Pourrais-je louer un cheval d'ici à . . . ?

Pourriez-vous me procurer un cheval ou un âne pour Madame, pour monter cette colline ?

Combien donne-t-on ordinairement par jour ?

Combien demandez-vous par heure, combien pour aller à . . . ?

Y a-t-il une diligence d'ici à . . . ?

Où est le bureau de la diligence, pour prendre ma place ?

À quelle heure part-elle ?

Combien de temps resterons-nous en route ?

Faut-il payer quelque chose pour les bagages ?

Combien passe-t-on de livres à chaque voyageur ?

Puis-je faire monter mes chiens dans la voiture ?

À quel endroit s'arrête la diligence ?

Aurai-je le tems de déjeuner ici ?

Avete un sentiero che conduce ad N . . . ?

È la via facile a trovarsi ?

Quanto distante è N . . . da qui ?

Troverò un legno da nolo che mi vi conduca ?

Quanto spenderò al giorno per una carrozza ?

Quanto si dà al vetturino ?

Avreste un cavallo da darmi per andare ad . . . ?

Si potrebbe avere un cavallo od un asino per questa dama, onde salire su questa collina ?

Quanto si spende al giorno di solito ?

Quanto vi debbo dare per ora, per andare ad . . . ?

C'è la diligenza da qui ad . . . ?

Dov' è l'ufficio della diligenza ?

A che ora parte ?

Quanto tempo staremo per via ?

È d'uopo pagare qualche cosa per l'equipaggio ?

Qual peso è permesso portare di diritto ?

Posso condur meco i miei cani in carrozza ?

Dove si ferma la diligenza ?

V'è tempo da far colazione qui ?

How long do you stay?

Do we dine on the road?

Which is the best hotel ... at?

Are the charges moderate?

Is there an inn or public-house at ...?

With a hackney-coachman.

Can you drive us immediately to ...?

Have you a convenient carriage?

Are your horses good?

What must I pay for a two-horse-carriage with four places?

How much for a cabriolet?

That is too much, I can only give ...

How soon shall we be there?

How much do you charge by the day?

The tolls are included in our agreement.

How many miles a day shall we travel?

Is there room for my luggage upon the coach?

I have a trunk, two portmanteaus and a hatbox.

We wish to go to ..., to

Wie lange halten Sie hier?

Speisen wir unterwegs zu Mittag?

Welches ist der beste Gasthof in ...?

Ist es billig dort?

Ist ein Wirthshaus oder eine Schenke dort?

Mit einem Lohnkutscher.

Könnst ihr uns sogleich nach ... fahren?

Habt ihr einen bequemen Wagen?

Sind eure Pferde gut?

Was muss ich für einen viersitzigen Wagen mit zwei Pferden bezahlen?

Wie viel für einen Einspanner?

Das ist zu viel, ich gebe nur ...

Wie bald werden wir dort sein?

Wie viel muss ich euch für den Tag bezahlen?

Das Chaussee- und Brückengeld geht auf eure Rechnung.

Wie viel Meilen wollt ihr im Tage zurücklegen?

Hat mein Gepäck Platz auf dem Wagen?

Ich habe einen Koffer, zwei Mantelsäcke und eine Hutschachtel.

Wir wollen nach ... fahren

**Combien de tems arrêtez-vous
ici?**

Dînerons-nous en route?

**Quel est le meilleur hôtel
à ...?**

Y est-il bon marché?

**Y a-t-il un hôtel ou une
auberge là?**

Avec un voiturin.

**Pouvez-vous nous conduire
tout de suite à ...?**

**Avez-vous une voiture com-
mode?**

Avez-vous de bons chevaux?

**Combien demandez vous pour
une voiture à quatre per-
sonnes, avec deux chevaux?**

**Combien pour une avec un
cheval?**

C'est trop, je ne donne que ...

Quand arriverons-nous?

**Combien faut-il vous donner
par jour?**

**Le péage des ponts et chaus-
sées est à votre compte.**

**Combien de lieues pensez
vous faire par jour?**

**Y a-t-il de la place pour
mes bagages sur la voi-
ture?**

**J'ai une malle, deux porte-
manteaux et un carton à
chapeau.**

Nous voulons aller à ...,

**Quanto tempo vi trattenete
qui?**

Pranzeremo noi per viaggio?

**Qual è il miglior albergo
in ...?**

Sono i prezzi equi colà?

**Trovasi colà un' osteria od
una taverna?**

Con un vetturino.

Potete condurci tosto ad ...?

È comoda la vostra carrozza?

Sono buoni i vostri cavalli?

**Quanto vi debbo dare per
una carrozza a quattro posti
con due cavalli?**

**Quando si spende per un bi-
roccio?**

È troppo, vi darò ...

Ci arriveremo presto?

**Quanto vi debbo dare al
giorno?**

**I pedaggi sono a vostro ca-
rico.**

**Quante miglia al giorno fa-
rete?**

**Potrete collocare il mio equi-
paggio su la carrozza?**

**Ho un baule, due valige ed
una cappelliera.**

Vogliamo andare ad ...,

remain there some hours
and then to return.

We wish to go by ... to ...

If you go fast, you shall
have a good *Trinkgeld*.

Put to immediately.
Do not make me wait.
Come with your carriage
to-morrow morning at six
o'clock.

Stop, coachman! We wish
to get out.

Drive faster, coachman! We
do not get on.

Do not drive so near to that
precipice, — to the river.

How long must we stay here,
coachman, to rest the hor-
ses?

When must I be ready?

At an inn.

I wish to see the landlord
of the hotel.

Sir, I wish to have ... beds
for a few days.

I wish my bedroom to be
on the first floor.

Can we have three single
bed-rooms here to-night,
one bed in each room?

We do not like a passage-
room.

A double-bedded room will
not suit us.

ren, uns dort einige Stun-
den aufhalten und dann
zurückkehren.

Wir wollen über ... nach
... fahren.

Wenn ihr schnell fahrt, sollt
ihr ein gutes Trinkgeld be-
kommen.

Spannt sogleich an.

Lasst mich nicht warten.

Fahrt morgen früh um sechs
Uhr vor.

Halt, Kutscher! Wir wollen
aussteigen.

Fahrt zu, Kutscher! Wir
kommen nicht voran.

Fahrt nicht so nahe an die-
sen Abgrund, — an die-
sen Fluss.

Wie lange halten wir hier,
Kutscher, um die Pferde
ruhen zu lassen?

Wann muss ich fertig sein?

In einem Gasthofs.

Ich wünsche den Herrn des
Hauses zu sehen.

Mein Herr, ich wünsche ...
Zimmer für einige Tage
zu haben.

Ich wünsche mein Schlaf-
zimmer im ersten Stocke.

Können wir für diese Nacht
drei Zimmer haben, ein
Bett in jedem Zimmer?

Wir brauchen kein Vorzim-
mer.

Ein Zimmer mit zwei Betten
kann uns nicht dienen.

pour nous y arrêter quelques heures, et puis revenir.

Nous voulons aller par ... à ...

Vous aurez un bon pourboire, si vous nous conduisez vite.

Attendez tout de suite.

Ne me faites pas attendre.

Vous serez prêt demain matin à six heures.

Arrêtez, cocher! nous voulons descendre.

Allez donc, cocher! nous n'avancons pas.

N'allez pas si près de ce précipice —, de cette rivière.

Combien de tems vous faut-il, cocher, pour faire reposer les chevaux.

A quelle heure faut-il être prêt?

Dans un hôtel.

Je désire parler au maître de l'hôtel.

Je désire, Monsieur, avoir... chambres pour quelques jours.

Je désire une chambre à coucher au premier étage? Pourrons-nous avoir pour cette nuit trois chambres à un lit?

Nous n'avons pas besoin d'antichambre.

Une chambre à deux lits ne peut pas nous convenir.

ci tratterremo colà alcune ore e poi ritorneremo.

Vogliamo andare ad... passando per ...

Se ci servirete bene, avrete una buona mancia.

Attaccate subito.

Non mi fate aspettare.

Venite a levarci domattina alle sei.

Fermatevi, vetturino, vogliamo discendere.

Presto, vetturino, non andiamo mai innanzi.

Non andate sì vicino al precipizio, — al fiume.

Vetturino, quanto tempo ci tratterremo qui, per far riposare i cavalli?

Per che ora debbo esser pronto?

In un albergo.

Vorrei vedere il padrone.

Signor, vorrei ... stanze per alcuni giorni.

Vorrei che la mia stanza da letto fosse al primo piano. Avete da darmi tre stanze da un letto solo?

Non abbiamo bisogno d'antichambre.

Una stanza con due letti non ci serve.

We can make a parlour of one of our bed-rooms.

Give me the key of my room.
I have number twelve.

Where is the bell to this room?

The bell does not ring.
Will you send up the chambermaid directly, for we are tired and want to go to bed.

Tell the chambermaid to bring more water and more towels.

Bring me fresh water.
I should like a footpan of warm water for my feet; if you have not a footpan, a pail of water will do just as well.

I want my bed warming directly.
The bed seems very hard.
Are the sheets well aired?

Where is the water-closet?
My boots (shoes) are quite wet, will you have them thoroughly dried up for me by to-morrow morning; for I catch a cold always, if they are at all damp.
Will you have this chest of drawers wiped out, it is quite dirty.
Put the phosphorus-box upon the table.
Have you a coachhouse and stables adjoining the hotel?

Wir können ein Schlafzimmer als Eintrittszimmer benutzen.

Geben Sie mir den Schlüssel von meinem Zimmer.
Ich habe Nummer 12.

Wo ist die Schelle in diesem Zimmer?

Die Schelle schellt nicht.
Wollen Sie sogleich das Zimmermädchen schicken, wir sind müde und wollen zu Bette gehen.

Sagen Sie dem Zimmermädchen, sie möge mehr Wasser und Handtücher bringen.

Bringen Sie frisches Wasser.
Ich wünsche eine kleine Wanne mit warmem Wasser für meine Füße; wenn Sie keine Wanne haben, verrichtet ein Eimer dieselben Dienste.

Ich wünsche mein Bett gleich gewärmt zu haben.
Das Bett scheint sehr hart.
Sind die Betttücher gut ausgelüftet?

Wo ist der Abtritt?
Meine Stiefel (Schuhe) sind ganz nass, lassen Sie mir sie bis morgen früh gut trocknen, ich erkälte mich stets, wenn sie nur etwas feucht sind.

Fegen Sie diese Kommode aus, sie ist ganz schmutzig.

Setzen Sie das Feuerzeug auf den Tisch.

Haben Sie ein Wagenhaus und Ställe bei Ihrem Gasthofe?

Nous pourrons faire salon d'une de nos chambres à coucher.

Donnez-moi la clef de ma chambre. J'ai numéro douze.

Où est la sonnette dans cette chambre?

La sonnette ne sonne pas.

Voulez-vous nous envoyer la bonne de suite, nous sommes fatigués et désirons nous coucher.

Envoyez la bonne chercher plus d'eau et plus d'essuie-mains.

Apportez de l'eau fraîche.

Je désire avoir un bain de pied dans une baignoire ou à défaut dans un sceau (cuvette).

Je voudrais avoir bassiné mon lit de suite.

Je trouve le lit bien dur.

Est-ce que les couchages ont été bien aérés?

Où sont les lieux d'aisance?

Mes bottes (souliers) sont toutes mouillées, faites les sécher pour demain matin, car je m'enrhume toutes les fois que je mets des bottes tant soit peu humides.

Voulez-vous faire dépoussiérer cette commode, elle est toute malpropre.

Mettez le briquet sur la table.

Avez-vous des remises et des écuries dans l'hôtel?

Possiamo servirvi di una stanza da letto per antichamera.

Datemi la chiave della mia camera. Sono al numero dodici.

Dov' è il campanello di questa stanza?

Il campanello non suona.

Mandateci tosto il cameriere, siamo stanchi e vogliamo andar a letto.

Dite al cameriere, che porti dell' altra acqua e qualche asciugamano di più.

Portatemi dell' acqua fresca.

Desidererei una piccola bagnaruola con dell' acqua calda per lavarmi i piedi; se non avete bagnaruola, mi servirò di un mastelletto.

Fatemi tosto riscaldare il letto.

Il letto mi pare duro.

Sono le lenzuola bene siccate?

Dov' è la ritirata?

I miei stivali (le mie scarpe) sono molto bagnati; abbiate cura, che sieno bene asciutti, poichè mi raffreddo subito, se appena sono umidi.

Fate pulire questo armadio (comò), è assai sporco.

Mettete i luciferi sulla tavola.

Avete rimessa e scuderia nel vostro albergo?

I must have my horses properly attended to and well fed.

Will you send the commissioner to me?

I wish to have breakfast.

Give me something to eat.

At what hour do we dine?

I wish to have supper.

Bring us tea for four directly.

Why is not dinner ready?

What hour is your table d'hôte?

Have you many people at it?

Keep six places for me at the table d'hôte.

Can we dine in our room?

How much do you then charge for each person?

How much do you charge a head at the table d'hôte?

Does that include wine?

Show me your bill of fare and list of wines.

Bring me a bottle of wine, waiter.

Bring me a chair.

Bring me some bread, — some water.

I will thank you to hand me that dish, — the vegetables.

Have you any wine, which

Meine Pferde müssen sorgfältig gepflegt und gut gefüttert werden.

Wollen Sie mir den Lohnbedienten senden?

Ich wünsche Frühstück zu bekommen.

Geben Sie mir etwas zu essen.

Um wie viel Uhr speisen wir zu Mittag.

Ich wünschte Abendessen zu erhalten.

Besorgen Sie bald vier Portionen Thee.

Warum ist das Mittagessen nicht fertig?

Um wie viel Uhr ist die table d'hôte?

Ist sie zahlreich?

Belegen Sie sechs Plätze an table d'hôte für mich.

Können wir auf unserm Zimmer speisen?

Wie hoch rechnen Sie dann das Couvert?

Was kostet das Couvert an table d'hôte?

Ist der Wein dabei inbegriffen?

Zeigen Sie mir den Speisezettel und die Weinkarte.

Bringen Sie mir eine Flasche Wein, Kellner.

Bringen Sie mir einen Stuhl.

Bringen Sie mir etwas Brod, — etwas Wasser.

Sie werden mich verpflichten, wenn Sie mir jene Schüssel, — das Gemüse reichen wollen.

Haben Sie irgend einen Wein,

Il faut avoir soin de mes chevaux, et les bien panser.

Voulez-vous m'envoyer le commissionnaire?

Je désirerais déjeuner?

Donnez-moi quelque chose à manger.

À quelle heure dîtons-nous?

Je désirerais souper

Apprêtez vite du thé pour quatre personnes.

Pourquoi le dîner n'est-il pas prêt?

À quelle heure est la table d'hôte?

Est-elle nombreuse?

Reservez-moi six places à la table d'hôte?

Pouvons-nous dîner dans notre appartement?

Combien faites-vous payer chaque personne?

Combien faites-vous payer à table d'hôte?

Le vin est-il compris?

Montrez-moi la carte.

Garçon, apportez-moi une bouteille de vin.

Apportez-moi une chaise?

Apportez-moi du pain, de l'eau.

Je vous serai fort obligé, si vous voulez me faire passer ce plat — ces légumes.

Avez-vous du vin, qui ne

Ho bisogno, che i miei cavalli sieno diligentemente tenuti e ben nutriti.

Mandatemi un servo di piazza.

Vorrei far collezione.

Datemi qualche cosa da mangiare.

▲ che ora si pranza?

Vorrei qualche cosa da cena.

Mandateci tosto quattro tazze di thé.

Perchè non è all'ordine il pranzo?

▲ che ora si va a tavola rotonda?

Avete una numerosa tavola?

Preparateci sei posti alla tavola rotonda.

Potremmo pranzare in camera nostra?

Quanto ci fate pagare a testa in tal caso?

Quanto si paga a tavola rotonda?

È compreso il vino?

Mostratemi la lista e la nota dei vini.

Cameriere, portatemi una bottiglia di vino.

Datemi una sedia.

Portatemi del pane, dell'acqua.

Vorreste avere la gentilezza di passarmi quel piatto, — di favorirmi la civaja, la verdura.

Avete un vino meno brusco,

- | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>is not acid? The French wine are in general too acid for English.</p> <p>Change my fork, my knife.</p> <p>Waiter, this linen is not clean.</p> <p>Will you send for the washer-woman directly, as I want my linen washing and my stay here is very short.</p> <p>Can my maid have an iron, to iron a few things for me?</p> <p>I want a needle and some thread, silk, cotton.</p> <p>Bring me the newspaper. Have you an English or French paper?</p> <p>Have you a valet de place to show me the way about the town, also all that is worthy seeing?</p> <p>What must I pay him per day, per hour?</p> <p>Is he ready? for I am anxious to set out.</p> <p>At what hour do the letters arrive from England?</p> <p>Which is the road to the post-office.</p> <p>Have you a letter for me?</p> <p>How much is the postage? Bring me some letter-paper, and pen and ink.</p> <p>Bring me a light and some sealing-wax.</p> | <p>der nicht sauer ist? Die französischen Weine sind gewöhnlich zu sauer für Engländer?</p> <p>Geben Sie mir eine andere Gabel, ein anderes Messer.</p> <p>Kellner, dieses Tischzeug ist nicht rein.</p> <p>Senden Sie gefälligst gleich zur Waschfrau, ich muss meine Wäsche waschen lassen und bleibe nur kurze Zeit hier.</p> <p>Kann mein Mädchen ein Bügeleisen bekommen, um einige Kleinigkeiten für mich zu bügeln?</p> <p>Ich brauche eine Nähnadel mit etwas Zwirn, Seide, Baumwolle.</p> <p>Bringen Sie mir die Zeitung. Haben Sie eine englische oder französische Zeitung?</p> <p>Haben Sie einen Lohnbedienten, der mich in der Stadt umher führt und mir die Sehenswürdigkeiten zeigt?</p> <p>Was muss ich ihm für den Tag, für die Stunde zahlen?</p> <p>Ist er bereit? ich möchte gern gleich ausgehen.</p> <p>Um welche Stunde kommen die Briefe aus England an? Welches ist der Weg zur Post?</p> <p>Haben Sie einen Brief für mich?</p> <p>Wie viel beträgt das Postgeld?</p> <p>Bringen Sie mir etwas Briefpapier, und Feder und Dinte.</p> <p>Bringen Sie mir ein Licht und etwas Siegelack.</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

soit pas aigre? Les vins français sont ordinairement trop aigres pour les Anglais.

Changez ma fourchette, mon couteau.

Garçon, ce linge n'est pas propre.

Voudriez-vous bien envoyer de suite chercher la blanchisseuse, il faut que je fasse blanchir et je ne m'arrêterai pas long-tems ici.

Est-ce que ma domestique peut avoir un fer à repasser?

J'ai besoin d'une aiguille avec du fil, de la soie, du coton.

Apportez-moi le journal.

Avez-vous un journal anglais ou français?

Auriez-vous un commissionnaire pour me conduire en ville et me faire voir les curiosités?

Combien faut-il lui payer par jour, par heure?

Est-il prêt? il faut que je me dépêche pour partir.

A quelle heure arrivent les lettres d'Angleterre?

Quel est le chemin qui mène à la poste aux lettres?

Avez-vous une lettre pour moi?

Combien pour le port?

Apportez-moi papier à lettres, des plumes et de l'encre.

Apportez-moi une bougie et de la cire à cacheter.

acido? Gl'Inglesi trovano ordinariamente troppo acidi i vini di Francia.

Cambiatemi la forchetta, il coltello.

Cameriere, questa biancheria è sporco.

Fatemi chiamar tosto la lavandaja, voglio darle i pannolini sucidi, e non mi tratterò qui che poco tempo.

Si potrebbe avere un ferro da stirare per la mia cameriera, affinchè stirasse alcune bagatelle?

Ho bisogno d'un ago e del filo, della seta, del cotone.

Portatemi la gazzetta.

Avete fogli inglesi, francesi?

Vorrei un servo di piazza, che mi conducesse attorno per la città e mi mostrasse tutte le rarità, che vi si trovano.

Quanto gli si dà al giorno, all' ora?

È egli all' ordine? ho fretta.

A che ora arrivano le lettere d'Inghilterra?

Per dove si va alla posta?

Avete lettere per me?

Quanto costa il porto?

Portatemi un po' di carta da lettere, una penna e dell' inchiostro.

Portatemi un lume e della ceralacca.

Send that letter to the post.

I wish to have my passport signed at the police-office. Will you see that it is done?

Is it necessary to have the passport signed here?

Is there an English Consul here?

In what street does he live? Show me the way to his house.

Where can I get my money changed?

Where lives a banker?

I wish to see a medical man, I am unwell.

Will you send for one, and send for him immediately, if you please.

Have you a Doctor, who speaks English? If he understands french, that will do.

What fee should I give him? Is that enough?

Which is the way to an apothecary's shop?

I want some medecine, some salt, rhubarb, calomel, blue pills. Have you fresh leeches? These do not bite. Please to change them for others.

Can I have a warm bath?

Have you baths in the house? Bring me a towel.

Senden Sie diesen Brief zur Post.

Ich wünsche meinen Pass auf der Polizei visirt.

Wollen Sie zusehen, ob es geschehen ist?

Ist es nöthig, dass der Pass hier visirt wird?

Ist ein englischer Consul hier?

In welcher Strasse wohnt er? Zeigen Sie mir den Weg zu seinem Hause.

Wo kann ich Geld wechseln lassen?

Wo wohnt ein Banquier?

Ich wünsche einen Arzt zu sprechen, ich bin unwohl.

Wollen Sie nach einem senden, und zwar sogleich, wenn es gefällig ist.

Haben Sie einen Arzt, der englisch spricht? Es genügt, wenn er auch nur französisch versteht.

Wie viel Honorar soll ich ihm geben? Ist das genug?

Wo ist eine Apotheke?

Ich brauche Arznei, etwas Salz, Rhabarber, Calomel, blaue Pillen. Haben Sie frische Blutegel? Diese beißen nicht an. Tauschen Sie sie gefälligst gegen andere aus.

Kann ich ein warmes Bad bekommen?

Haben Sie Bäder im Hause? Bringen Sie mir ein Handtuch.

Envoyez cette lettre à la poste.

Je désire que mon passeport soit visé à la police.

Voulez-vous voir si cela a été fait.

Est-il nécessaire que mon passeport soit visé ici?

Y a-t-il ici un consul d'Angleterre?

Où demeure-t-il?

Montrez moi le chemin qui conduit à son hôtel.

Où pourrai-je changer de la monnaie?

Où demeure un banquier?

Je suis indisposé, je désire voir un médecin?

Envoyez en chercher un tout de suite, s'il vous plaît.

Avez-vous un médecin qui parle anglais? S'il parle français, cela convient au même.

Combien faut-il lui donner? Est-ce assez?

Où reste un pharmacien?

J'ai besoin de quelques médicaments, quelques sels, du rhubarbe, calomel, des pillules bleues. Avez-vous de bonnes sangsues? Celles-ci ne veulent pas prendre. Ayez donc la bonté de les échanger.

Pourrais-je avoir un bain chaud?

Y a-t-il des bains à l'hôtel?

Apportez-moi un essuiemain?

Mandate questa lettera alla posta.

Desidererei far vidimare il mio passaporto alla polizia.

Abbiate la compiacenza di vedere se va bene.

È necessario far vidimare qui il passaporto?

Avete qui un consolo inglese?

Dove abita egli?

Insegnatemi la strada per andarvi.

Dove posse far scambiare del danaro?

Dove abita un banchiere.

Desidererei parlare con un medico, sono alquanto indisposto.

Vorreste avere la bontà di farmene chiamare uno, e tosto.

Conoscete un medico che parli inglese? Basterebbe che capisse il francese.

Quanto gli debbo dare? Basta così?

Indicatemi una farmacia.

Voglio comperare alcune medicine, un po' di sal (solfato di soda), del rabarbero, del calomelano, blen pills. Avete sanguisughe fresche? Queste non s'attaccano, abbiate la bontà di cambiarle.

Potrei avere un bagno caldo?

Avete i bagni in casa?

Recatemi un asciugamani.

Have you a thermometer?

Bring me some soap.

Did you tell the hairdresser
to come to dress my hair?
to cut my hair?

Give the razors to the cutler
to get them set.

Call me at six o'clock in the
morning.

Will you give a loud rap
at my door at a quarter
before five to-morrow morn-
ing and awake me, and
let my boots be there and
well dried.

Will you have my coat brush-
ed.

Get the shutters closed.

Can I have breakfast at that
hour?

We will have breakfast at six
in the morning punctually
for two.

Call a hackney-coach for me.

Why is not the carriage come?

Take that out of the room.

Carry my luggage into the
bed-room.

Bring my luggage out of
the bed-room.

My luggage must be put on
board the vessel.

Are you porter as well as
boots?

Haben Sie einen Thermo-
meter?

Bringen Sie mir etwas Seife.

Haben Sie den Friseur be-
stellt, dass er mich frisire?
mir die Haare schneide?

Geben Sie diese Rasirmesser
dem Messerschmidt, dass
er sie schleife.

Wecken Sie mich um sechs
Uhr morgen früh.

Klopfen Sie morgen früh ein
Viertel vor fünf Uhr stark
an meine Thüre, um mich
zu wecken. Sorgen Sie,
dass meine Stiefel dann
da sind und zwar gut ge-
trocknet.

Ich wünsche meinen Rock
ausgebürstet.

Machen Sie die Fensterla-
den zu.

Kann ich um diese Stunde
Frühstück haben?

Wir wünschen morgen früh
Schlag sechs Uhr zwei Por-
tionen Frühstück.

Bestellen Sie mir eine Lohn-
kutsche.

Warum ist der Wagen nicht
gekommen?

Nehmen Sie dies aus dem
Zimmer.

Bringen Sie mein Gepäck in
das Schlafzimmer.

Nehmen Sie mein Gepäck
aus dem Schlafzimmer.

Mein Gepäck muss an Bord
des Schiffes gebracht wer-
den.

Sind Sie Packträger und
Hausknecht zugleich?

Avez-vous un thermomètre?

Apportez-moi du savon.
Avez-vous dit au coëffeur de
venir me coëffer? me cou-
per les cheveux?
Donnez ces rasoirs au cou-
telier pour qu'il les repasse.

Éveillez-moi demain à six
heures du matin.
Frappez demain matin un
quart avant cinq heures
fortement à ma porte pour
m'éveiller. Ayez soin que
mes bottes soient là, et
bien séché.

Voulez-vous faire broser ma
capote?
Fermez les volets.

Pourrais-je déjeuner à cette
heure là?
Nous désirons un déjeuner
pour deux à six heures
précises du matin.
Faites moi venir une voiture
de louage.
Pourquoi la voiture n'est-elle
pas arrivée?
Emportez cela.

Portez mes bagages dans la
chambre à coucher.
Emportez mes bagages qui
sont dans la chambre à
coucher.
Il faut porter mes bagages
à bord du bâtiment,

Êtes-vous porteur et valet de
la maison en même tems?

Avete un termometro?

Portatemi un po' di sapone.
Avete detto al parrucchiere
che venga a pettinarmi?
tagliarmi i capelli?
Portate i rasoi all' arrotino
per farle affinare.

Domattina mi sveglierete alle
sei.
Domattina alle cinque meno
un quarto fate bussar for-
temente all' uscio della
mia camera, affinchè mi
desti. Procurate ch'io trovi
i miei stivali bene asciutti.

Fatemi scopettare il vestito.
Chiudete le imposte.

Mi potrete dare la collezione
a quell' ora?
Domattina alle sei ore pre-
cise vorremmo la cole-
zione per due persone,
Ordinatemi una carrozza da
nolo, un fiacre.
Perchè non è ancor giunta
la carrozza?
Togliete ciò della stanza.

Portate i miei effetti nella
mia camera da letto.
Andate a prendere il mio
equipaggio nella mia ca-
mera da letto.
È d'uopo far trasportare il
mio equipaggio a bordo.

Siete voi ad un tratto por-
tinajo e servo di casa?

Light a fire in my room.

Make a good fire. The fire is going out, stir it.

How much have I to pay?

Bring me my account.

Give me a specified bill.

In a town.

Turn to the right, left, straight forward.

Keep at the right, and at the second street turn to the left.

When and where is the English service performed? Do we pay for going? Is it twice a day?

Is there any thing worth seeing in this town?

Are there any collections of pictures?

To whom must one make application to see them?

What churches are most remarkable for their architecture, monuments of sculpture, or paintings.

Which are the most elegant edifices in the town?

Is there a theatre in this town?

Is there a good play to-night, and at what theatre?

Lassen Sie auf meinem Zimmer etwas einheizen.

Machen Sie ein gutes Feuer. Das Feuer geht aus, schüren Sie es.

Wie viel habe ich zu bezahlen?

Bringen Sie mir die Rechnung.

Geben Sie mir eine specificirte Rechnung.

In einer Stadt.

Wenden Sie sich rechts, links, geradeaus.

Halten Sie sich rechts und wenden sich bei der zweiten Strasse links.

Wann und wo ist englischer Gottesdienst? Beahlt man etwas dafür? Ist er zweimal täglich?

Ist irgend etwas Sehenswürdiges in dieser Stadt?

Sind Gemäldesammlungen hier?

An wen muss man sich wenden, um diese zu sehen?

Welche Kirchen sind besonders bemerkenswerth wegen ihrer Bauart, ihrer Denkmale oder Gemälde?

Welches sind die schönsten Gebäude in der Stadt?

Giebt es ein Theater in der Stadt?

Wird heute ein gutes Stück aufgeführt, und in welchem Hause?

Veillez faire un peu de feu dans ma chambre.

Faites un bon feu. Le feu s'éteint, attisez-le.

Combien dois-je?

Apportez-moi mon compte.

Donnez-moi une note détaillée.

Dans une ville.

Prenez à droite, à gauche, marchez tout droit.

Tournez à droite et prenez la seconde rue à gauche.

En quel lieu et quand est le service divin de l'église anglaise? Paie-t-on là quelque chose? Est-il deux fois par jour?

Y a-t-il quelques curiosités dans cette ville?

Y a-t-il de galeries de tableaux?

A qui faut-il s'adresser pour pouvoir les visiter?

Quelles sont les églises les plus remarquables par leur architecture, leurs sculptures ou leurs tableaux.

Quels sont les plus beaux édifices de la ville?

Y a-t-il un théâtre dans la ville?

Jouera-t-on une belle pièce ce soir et à quel théâtre?

Fate accendere un po' la stufa nella mia camera.

Fate un buon fuoco. Il fuoco si spegne, attizzatelo.

Quanto vi debbo?

Portatemi il mio conto.

Datemi un conto specificato.

In una città.

Si volga a destra, a sinistra, vada dritto.

Si tenga a destra, alla seconda strada volti a sinistra.

Dove ed a che ora si officia all' anglicana? E d'uopo pagare qualche cosa? Si celebra due volte al giorno?

Vi sono delle rarità da vedersi in questa città?

Vi sono delle gallerie di quadri?

A chi debbo rivolgermi per vederle?

Quali sono le più ragguardevoli chiese per rispetto alla loro costruzione, ai loro monumenti od ai loro dipinti?

Quali sono i più bel edifici della città?

Avete teatro in questa città?

Si rappresenta questa sera una buona commedia? ed in qual teatro?

Where can I buy a book of the play?

I suppose there will be no difficulty in getting tickets.

Must we go dressed?

Is the company a good one?

What is to be performed this evening?

Is it a tragedy, comedy or an opera?

Is the orchestre good?

I wish a ticket for the pit, for the boxes.

Is there a concert this evening?

Who gives the concert?

How much is paid for admission?

Is there a café in the neighbourhood?

Can one see an English newspaper there?

Is there a book containing the curiosities of this town?

What is the title of the book? Where is it sold?

Can you tell me by what route I may arrive at the gate...?

Would you have the kindness to tell me, if I am far from the quarter... or from the ... street?

I wish to find the house of Mr. ...

What direction must I take?

Wo kann ich den Text kaufen?

Ich denke, es wird nicht schwierig sein, Billets zu bekommen.

Müssen wir besondere Toilette dazu machen?

Ist die Gesellschaft gut?

Was wird diesen Abend aufgeführt?

Ist es ein Trauerspiel, ein Lustspiel oder eine Oper?

Ist das Orchester gut?

Ich wünsche ein Billet zum Parterre, zum Parquet, zu den Logen.

Ist diesen Abend Concert?

Wer giebt das Concert?

Wie hoch ist der Eintrittspreis?

Ist ein Kaffeehaus in der Nähe?

Kann man eine englische Zeitung dort haben?

Giebt es ein Buch über die Merkwürdigkeiten dieser Stadt?

Welches ist der Titel dieses Buchs? Wo ist es zu kaufen?

Können Sie mir sagen, auf welchem Wege ich zu dem ... Thore gelange?

Wollten Sie die Güte haben, mir zu sagen, ob ich weit von dem ... Stadtviertel, oder von der ... Strasse bin?

Ich wünsche das Haus des Herrn ... zu finden.

Welche Richtung muss ich nehmen?

Où puis-je acheter la pièce?

J'espère qu'il n'y aura pas de difficulté pour avoir des billets.

Faut-il que je change de toilette?

La troupe est-elle bonne?
Que donne-t-on ce soir?

Est-ce une tragédie, une comédie ou un opéra?

L'orchestre est-il bon?

Je désire avoir un billet de parterre, d'avant-scène, de loges.

Y a-t-il concert ce soir?

Qui donne le concert?
Quel est le prix d'entrée?

Y a-t-il un café près de là?

Peut-on y trouver un journal anglais?

Y a-t-il une description des curiosités de la ville?

Quel est le titre de ce livre?
Où se vend-il?

Pouvez-vous me dire quel est le chemin pour aller à la porte de ...?

Voulez-vous avoir la bonté de me dire, si je suis éloigné du quartier ... ou de la rue ...?

Je cherche la maison de Monsieur ...

Quelle direction faut-il que je prenne?

Dove si trova il libretto?

M'immagino che non sarà difficile trovare biglietti.

È necessario mutarsi di vestito?

È buona la compagnia?

Che cosa si rappresenta questa sera?

È tragedia, commedia, oppure opera?

È buona l'orchestra?

Vorrei un biglietto per la platea, pel parquet, per le logge.

C'è accademia questa sera?

Chi dà l'accademia?

Quanto costa il biglietto d'ingresso?

C'è un caffè nelle vicinanze?

Troverò colà un foglio inglese?

Avete un libro che tratti nelle rarità di questa città?

Qual è il titolo di questo libro? Dove lo si compra?

Mi sapreste dire qual'è la strada, che conduce a porta ...?

Vorreste avere la compiacenza di dirmi se sono distante dal quartiere ... o dalla strada?

Desidererei trovare la casa del signor ...

Qual direzione dovrò prendere.

Must I afterwards turn to the right or to the left?

Be so kind as to show me the way to . . .

I will pay you for your trouble.

Is there a bathing-establishment in this town?

Is there a good bathing-place in the vicinity?

Is there any one here, who can show it to me?

Can one bathe there without danger?

Is it necessary to be able to swim?

Concerning lodgings.

Can I meet with good lodgings in this town?

I wish to have furnished lodgings.

I wish to have them unfurnished.

How much is usually paid by the month for two furnished rooms on the first floor?

How much on the second floor?

How much for one room on the first floor?

Is fuel dear in this place?

Are provisions dear?

What is the usual rent of a house suitable to a small family, in a good part of the town?

Are the contributions or taxes considerable?

I understand, Sir, that you

Muss ich nachher mich rechts oder links wenden?

Sein Sie so gut, mir den Weg zu . . . zu zeigen.

Ich werde Ihnen Ihre Mühe bezahlen.

Giebt es ein Badehaus in dieser Stadt?

Ist in der Nähe ein guter Badeplatz?

Ist Jemand da, der mir ihn zeigt?

Kann man sich dort ohne Gefahr baden?

Muss man schwimmen können?

Wegen einer Wohnung.

Kann ich gute Wohnungen in dieser Stadt bekommen.

Ich wünsche eine möblirte Wohnung zu haben.

Ich wünsche sie ohne Möbel.

Wie viel bezahlt man gewöhnlich für zwei möblirte Zimmer im ersten Stocke?

Wie viel im zweiten Stocke?

Wie viel für ein Zimmer im ersten Stocke?

Ist die Feuerung hier theuer?

Sind die Lebensmittel theuer?

Was ist der gewöhnliche Miethpreis eines Hauses für eine kleine Familie in einem guten Stadttheile?

Sind die Abgaben bedeutend?

Ich höre, mein Herr, dass

Faut-il tourner à droite ou à gauche?

Ayez la bonté de me montrer le chemin pour aller à ...

Je vous payerai pour la peine.

Y a-t-il des bains dans cette ville?

Y a-t-il dans le voisinage un endroit propre à se baigner?

Trouverais-je quelqu'un qui puisse me l'indiquer?

Peut-on s'y baigner sans danger?

Faut-il savoir nager?

Pour un logement.

Pourrais-je avoir de bons logements dans cette ville?

Je désire avoir un appartement meublé.

Je le voudrais sans meubles.

Combien donne-t-on ordinairement, par mois, pour deux chambres meublées au premier étage?

Combien au second étage?

Combien pour une chambre au premier étage?

Le chauffage est-il cher?

La nourriture est-elle chère?

Quel est le loyer ordinaire d'une maison, dans un beau quartier, pour une famille peu nombreuse.

Les contributions sont-elles considérables?

On m'a dit, Monsieur, que

Debbo voltarmi poi a destra od a sinistra?

Abbiate la bontà di mostrarmi la via per andare ad ...

Vi pagherò il vostro incomodo.

Trovasi uno stabilimento di bagni in questa città?

Avete nelle vicinanze un buon luogo per baguarsi?

Troverò qualcuno colà, che me lo insegni?

Posso baguarmi colà senza pericolo?

È d'uopo saper nuotare?

Di un' abitazione.

Si possono trovare qui dei buoni appartamenti?

Vorrei avere un appartamento mobigliato.

Lo vorrei senza mobili.

Quanto si paga ordinariamente per due camere mobigliate in primo piano?

Quanto in secondo piano?

Quanto per una stanza in primo piano?

È qui cara la legna?

Sono cari i viveri?

Qual è il consueto prezzo d'affitto di una casa per una piccola famiglia, in una buona parte della città?

Sono forti le imposte?

Sento, signore, che avete delle

- | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>have apartments to let.
Will you allow me to see them?
Are they on the first floor?
Are they furnished?
These rooms are large enough, but the furniture is not very good.
These rooms are almost too small, but they are well furnished.
The rooms do not suit me, I am sorry that I cannot take them.
I like the rooms and wish to have them; how much do you ask by the month?

How much by the year?
What do you charge for firing?

Do you burn coal or wood here?
Can I have breakfast at home?

Can I have dinner?

Can I dine with the family?

Is there a good restaurant in the neighbourhood, where I may dine?
Can I have a dinner sent to me from a restaurant or hotel?

At what hour does the family go to bed?
Can I have a key of the house-door?
I must have some one to clean my boots and brush my clothes every morning,</p> | <p>Sie Zimmer zu vermietben haben. Wollen Sie mir erlauben, sie zu sehen?
Sind sie im ersten Stocke?
Sind sie möblirt?
Diese Zimmer sind gross genug, aber die Möbel sind nicht besonders.
Diese Zimmer sind fast zu klein, aber sie sind gut möblirt.
Die Zimmer stehen mir nicht an, es thut mir leid, dass ich sie nicht nehmen kann.
Die Zimmer gefallen mir und ich wünschte sie zu haben; wie viel fordern Sie für den Monat?
Wie viel für das Jahr?
Was berechnen Sie für Heizung?
Brennt man hier Kohlen oder Holz?
Kann ich im Hause Frühstück bekommen?
Kann ich das Mittagessen haben?
Kann ich mit der Familie zu Mittag speisen?
Ist ein gutes Speisehaus in der Nachbarschaft, wo ich essen kann.
Kann mir das Mittagessen aus einem Speisehause oder aus einem Gasthofe geschickt werden?
Um wie viel Uhr geht die Familie zu Bett?
Kann ich den Hausschlüssel bekommen?
Ich muss Jemanden haben, der meine Stiefel und Kleider jeden Morgen reinigt,</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

vous avez des chambres à louer. Voulez-vous me les faire voir?

Sont-elles au premier étage?

Sont-elles meublées?

Ces chambres sont assez grandes, mais les meubles ne sont pas au très-bon état.

Ces chambres sont un peu petites, mais elles sont bien meublées.

Ces chambres ne me conviennent pas, et je regrette de ne pouvoir les prendre.

Ces chambres me conviennent, je les rendrai; combien en demandez-vous par mois?

Combien par an?

Combien demandez-vous pour le chauffage?

Brûle-t-on du bois ou du charbon de terre.

Pourrais-je y déjeuner?

Pourrais-je y dîner?

Pourrais-je dîner en famille?

Y a-t-il un bon traiteur dans le voisinage où je pourrais dîner?

Peut-on faire apporter mon dîner du restaurant?

À quelle heure se couche-t-on dans la maison?

Pourrais-je avoir la clef de la porte-cochère?

Il me faudrait quelqu'un qui nettoie tous les matins mes habits et mes bottes.

stanze da appigionare, vorreste permettermi di vederle?

Sono al primo piano?

Sono este ammobigliate?

Queste camere sono abbastanza grandi, ma i mobili non sono molto belli.

Queste stanze sono un po' troppo piccole, sono però ben fornite.

Queste camere non mi si confanno, mi rincresce di non poterle prendere.

Le stanze mi piacciono e desidererei averle; quanto ne volete al mese?

Quanto per un anno?

A quanto calcolate la legna?

Abbruciasi qui carbone o legna?

Potrò far collezione in casa?

Potrò avervi il pranzo.

Posso desinare colla famiglia?

V'è una buona trattoria in questi contorni, ove io possa mangiare?

Posso farmi portare il pranzo da una trattoria o da una locanda?

A che ora va a letto la famiglia?

Mi darete la chiave di casa?

Mi vorrà qualcuno che mi pulisca la mattina gli stivali ed i vestiti.

What is it usual to give to the servant per month?

Do you charge any thing additional for linen etc.?

Have you any other lodgers in the house?

In a shop.

What is the price of that article?

How much?

I cannot give so much.

Can you not take less?

It is very cheap, but it is not very good.

That is not durable.

Do you make any deduction?

What is the value of that in English money?

What is the exchange on London?

Be so kind as to show me that.

What is the name of that?

That is not good enough.

Have you no better?

Will you change me these gold-coins?

The exchange is higher, I have received at ... more for my ...

Take this piece of gold and give me the difference.

Was giebt man gewöhnlich der Magd für den Monat?

Berechnen Sie ausserdem etwas für Linnen etc.

Haben Sie sonst noch Miethleute im Hause?

In einem Laden.

Was ist der Preis dieses Artikels?

Wie viel?

Ich kann nicht so viel geben.

Können Sie es nicht billiger lassen?

Es ist sehr wohlfeil, aber es ist nicht sehr gut.

Das ist nicht dauerhaft.

Gewähren Sie keinen Abzug?

Was ist der Werth desselben in englischem Gelde?

Wie steht der Cours auf London?

Sein Sie so gut, mir das zu zeigen.

Was ist der Name davon?

Das ist nicht gut genug.

Haben Sie nichts Besseres?

Wollen Sie mir diese Goldstücke wechseln?

Der Cours steht höher, ich habe zu ... mehr für meine ... erhalten.

Nehmen Sie dies Goldstück, und geben Sie mir heraus.

Combien donne-t-on ordinairement par mois pour le service?

Comptez-vous, outre cela, quelque chose pour le linge etc.?

Avez-vous encore d'autres locataires dans la maison?

Dans un magasin.

Quel est le prix de cet article?

Combien?

Je ne peux pas en donner autant.

Ne pourriez-vous pas me le laisser à meilleur marché?

C'est bien bon marché, mais cela ne vaut rien.

Ce n'est pas solide.

Ne faites-vous point de remise?

Combien cela vaut-il en monnaie anglaise?

Quel est le cours de Londres?

Ayez la bonté de me montrer cela.

Quel est son nom?

Ce n'est pas assez bon.

N'avez-vous rien de meilleur?

Voulez-vous me changer ces pièces d'or?

Le cours est plus haut, j'en ai reçu pour mes ... plus à ...

Prenez cette pièce d'or et rendez-moi le reste.

Quanto si dà di solito mensilmente alla fantesca?

Calcolate inoltre qualchecosa per pannolini etc.?

Avete altri pigionali in casa?

In una bottega.

Qual è il prezzo di questo articolo?

Quanto?

Non posso spendere tanto.

Non potete lasciarlo a meno?

È molto a buon prezzo, sì, ma non è molto buono.

Non ha durata.

Non accordate veruno sconto?

Quanto vale a moneta inglese?

Come sta il corso per Londra?

Abbiate la compiacenza di mostrarmielo.

Come si chiama ciò?

Non è abbastanza buono.

Non ne avete di migliore?

Volete scambiarmi queste monete d'oro?

Il corso è più alterato, ad ... ho avuto di più per miei

Prendete questa moneta d'oro, e datemi il resto.

D I A L O G U E S.**Of the weather.**

What sort of weather is it?
 It is fine.
 It is warm.
 It is very warm.
 It is very hot.
 Does it rain?
 It rains.
 Yes; I believe it rains.
 There is a great deal of wind.
 The wind is very violent.
 The wind is changed.
 The sky is cloudy.
 The sky is clear.
 The sun shines.
 The weather is mild.
 It is cold.
 It is not cold.
 On the contrary, it is very cold.
 I believe we shall have rain.

 I do not think it will rain this morning.
 It has snowed all night.

 It snows still.
 It is windy.
 It rains torrents.
 It thunders.
 It lightens.
 It hails.
 The thunder has fallen.

 Does it freeze?
 It does not freeze at present, but it froze all night.

Vom Wetter.

Wie ist das Wetter?
 Es ist schön.
 Es ist warm.
 Es ist sehr warm.
 Es ist sehr heiss.
 Regnet es?
 Es regnet.
 Ja; ich glaube es regnet.
 Es ist sehr windig.
 Der Wind ist sehr heftig.
 Der Wind wechselt.
 Der Himmel ist bedeckt.
 Der Himmel ist klar.
 Die Sonne scheint.
 Das Wetter ist mild.
 Es ist kalt.
 Es ist nicht kalt.
 Im Gegentheile, es ist sehr kalt.
 Ich glaube, wir werden Regen bekommen.
 Ich glaube nicht, dass es diesen Morgen regnen wird.
 Es hat die ganze Nacht geschneit.
 Es schneit noch.
 Es ist windig.
 Der Regen fällt in Strömen.
 Es donnert.
 Es blitzt.
 Es hagelt.
 Es ist ein Blitzschlag gefallen.
 Friert es?
 Jetzt friert es nicht, aber es hat die Nacht gefroren.

D I A L O G U E S.**Du temps.**

Quel temps fait-il ?
Il fait beau temps.
Il fait chaud.
Il fait bien chaud.
Il fait très-chaud.
Pleut-il ?
Il pleut.
Oui, je crois qu'il pleut.
Il fait beaucoup de vent.
La bise est très-forte.
Le vent est changé.
Le ciel est couvert.
Le ciel est clair.
Il fait du soleil.
Le temps est doux.
Il fait froid.
Il ne fait pas froid.
Au contraire, il fait bien
froid.
Je crois que nous aurons de
la pluie.
Je ne crois pas qu'il pleuve
ce matin.
Il a neigé toute la nuit.

Il neige encore.
Il fait du vent.
Il pleut à verse.
Il tonne.
Il fait des éclairs.
Il grêle.
La foudre est tombée.

Gèle-t-il ?
À présent il ne gèle pas ;
mais il a gelé toute la nuit.

Del tempo.

Che tempo fa ?
Fa bel tempo.
Fa caldo.
Fa molto caldo.
Fa caldissimo.
Piove ?
Piove.
Sì, credo che piova.
Fa molto vento.
La brezza è gagliarda.
Il vento è cangiato.
È nuvoloso.
Il cielo è sereno.
Dà il sole.
Il tempo è mite.
Fa freddo.
Non fa freddo.
Anzi fa freddo assai.

Credo che avremo della
pioggia.
Non credo che pioverà que-
sta mattina.
Ha nevicato tutta la notte.

Nevica ancora.
Tira vento.
Diluvia.
Tuona.
Lampeggia.
Grandina.
È caduto il fulmine.

Gela ?
Non gela adesso ; ma ha ge-
lato tutta la notte.

I see there is a great storm coming from the west.

We have nothing to fear, for the wind is north.

I see a rainbow, which is a sign of fine weather.

We may go out and take a walk.

I will not go out in such weather as this; it is too uncertain.

To make inquiries before undertaking a journey.

How many leagues is it from here to N...?

A hundred leagues.

How many miles is that?

Near three hundred.

Is the road good?

Sometimes good, sometimes bad.

Is it paved?

Almost the whole way.

Can one go on the side without driving on the pavé?

In this season the side is generally good every where.

Are there many ruts?

Yes, in some places.

Are the inns good?

Tolerable. There are good and bad.

Ich sehe, im Westen ist ein starkes Ungewitter im Anzuge.

Wir haben nichts zu fürchten, denn wir haben Nordwind.

Ich sehe einen Regenbogen; das ist ein Zeichen von gutem Wetter.

Wir können ausgehen und einen Spaziergang machen.

Ich mag in dem Wetter nicht ausgehen; es ist zu unsicher.

Um Erkundigungen vor einer Reise einzusiehen.

Wie viel Stunden sind es von hier nach N...?

Hundert Stunden.

Wie viel Meilen (englisch) macht das?

Beinahe dreihundert.

Ist der Weg gut?

Zuweilen gut, zuweilen schlecht.

Ist der Weg gepflastert?

Beinahe der ganze Weg.

Kann man auf dem Erdwege fahren, ohne das Pflaster zu berühren?

In dieser Jahreszeit ist der Erdweg fast allenthalben gut.

Giebt es viele Geleise?

Ja, an einigen Stellen.

Sind die Gasthöfe gut?

Ziemlich. Es giebt gute und schlechte.

Je vois qu'il se prépare du côté de l'ouest un grand orage.

Nous n'avons rien à craindre, parce que le vent est au nord.

J'aperçois l'arc-en-ciel; c'est signe de beau temps.

Nous pouvons sortir, et aller nous promener.

Je ne veux pas sortir par ce temps-là; il n'est pas assez sûr.

Pour prendre des informations avant d'entreprendre un voyage.

Combien de lieues y a-t-il d'ici à N...?

Cent lieues.

Combien de milles (angl.) cela fait-il?

Presque trois cents.

La route est-elle bonne?

Tantôt oui, tantôt non.

La route est-elle pavée?

Presque toute.

Peut-on voyager sur la terre sans aller sur le pavé?

Dans cette saison la terre est bonne presque partout.

Y a-t-il beaucoup d'ornières?

Oui, en quelques endroits.

Les auberges qu'on rencontre sont-elles bonnes?

Elles sont passables. Il y en a de bonnes et de mauvaises.

Vado che si forma verso l'occidente un gran temporale.

Non abbiamo nulla da temere, perchè soffia la tramontana.

Vedo l'arco-baleno; è segno di bel tempo.

Possiamo uscire, per andare a spasso.

Non voglio uscire con questo tempo; egli non è sicuro abbastanza.

Per prendere ragguagli prima d'intraprendere un viaggio.

Quante leghe ci sono da qui a N...?

Cento leghe.

Quante miglia (ingl.) fanno?

Quasi trecento.

È buona la strada?

Ora sì, ora no.

È lastricata la strada?

Quasi tutta.

Si può viaggiare sullo sterrato senza andare sul lastrico?

In questa stagione lo sterrato è buono quasi da per tutto.

Vi sono molte rotaje?

Sì, in certi luoghi.

Sono buone le osterie che s'incontrano?

Sono passabili. Ce ne sono di buone, e di cattive.

Are the beds clean?
 In some places they are, in others not.
 Can you get clean sheets easily.
 Sometimes it is difficult to get them.
 What towns are there on the road?
 There are several, but they are not worth stopping at.
 How many days does it take to get to N...?
 Five by the diligence, and four by the post.
 How many with a vetturino?
 Eight days at least.
 Is living dear in the inns?
 If you go with a vetturino, or by the diligence, it will cost you about four francs a meal.
 And by the post?
 Six, seven, eight, nine, ten francs a meal.
 Does the diligence stop to sleep?
 I believe it stops once, for three or four hours.
 Is the road safe?
 Do you ever hear of robbers?
 It is very safe, but still it is not prudent to travel after sunset.

Sind die Betten reinlich?
 An einigen Orten sind sie es, an andern nicht.
 Kann man leicht reine Betttücher bekommen?
 Es ist zuweilen schwierig, deren zu bekommen.
 Welche Städte liegen auf dieser Strasse?
 Es giebt deren mehrere, sie sind indess nicht des Anhaltens werth.
 Wie viel Tage braucht man, um nach N... zu gelangen?
 Fünf Tage mit der ordinären Post, und vier mit Extrapost.
 Wie viel mit einem Hauderer?
 Acht Tage wenigstens.
 Ist das Leben in den Gasthöfen theuer?
 Wenn Sie mit einem Hauderer oder mit der ordinären Post fahren, wird die Mahlzeit etwa vier Franken kosten.
 Und mit Extrapost?
 Sechs, sieben, acht, neun, zehn Franken die Mahlzeit.
 Macht der Postwagen Halt, um zu übernachten?
 Ich glaube, er bleibt einmal vier oder fünf Stunden lang liegen.
 Ist die Strasse sicher?
 Hört man von Räubern?
 Sie ist zwar sehr sicher, doch ist es nicht rathsam, nach Sonnenuntergang zu reisen.

Les lits sont-ils propres?
En quelques lieux, oui; en d'autres, non.

Y donne-t-on facilement des draps blancs de lessive?

Quelquefois on a de la peine à en avoir.

Quelles villes rencontre-t-on sur la route?

On en rencontre plusieurs; mais elles ne méritent pas qu'on s'y arrête.

Combien de jours faut-il pour arriver à N...?

Cinq jours par la diligence, et quatre jours en poste.

Avec un voiturin combien faut-il de jours?

Huit jours au moins.

La nourriture est-elle chère dans les auberges?

En y allant par un voiturin ou la diligence il vous en coûtera quatre francs par repas environ.

Et en poste?

Six, sept, huit, neuf, dix francs par repas.

La diligence s'arrête-t-elle pour coucher?

Je crois qu'elle s'arrête une fois pendant trois ou quatre heures.

La route est-elle sûre?

Entend-on parler de voleurs?

Elle est très-sûre; mais il n'est pas prudent de voyager après le coucher du soleil.

Sono puliti i letti?

In alcuni luoghi sì, in altri no.

Danno facilmente delle lenzuola nette di bucato?

Alle volte si stenta ad averne.

Che città s'incontrano per la strada?

Se ne incontrano varie; ma non meritano che uno si fermi.

Quanti giorni ci vogliono per arrivare a N...?

Cinque giorni per la diligenza, e quattro per la posta.

Con un vetturino quanti giorni ci vogliono?

Otto giorni almeno.

È caro il vitto per le osterie?

Andando con un vetturino, o colla diligenza, pagherà quattro franchi per pasto incirca.

È per la posta.

Sei, sette, otto, nove, dieci franchi per pasto.

Si ferma la diligenza per pernottare?

Credo che si fermi una volta per tre o quattr' ore.

È sicura la strada?

Si sente parlar di ladri?

È sicurissima; ma egli è prudente il non viaggiare dopo il tramontar del sole.

I have also heard that it is not prudent to travel along some parts of that road, at day-break.

That's true, where there are woods, forests, or ravines.

Are the postilions' insolent?

No, never when they are well paid.

How much do you give the postilion?

Commonly thirty sous a post; but if you are satisfied with him, you may give him a few sous more.

How much do you pay for each horse?

Thirty sous a post.

I do not know, but you will find it in the post-book.

Is the road as broad everywhere as here?

In some places it is narrow.

Are there any mountains to pass?

There are three or four.

Is the road over the mountains very steep?

In some places it is.

Is it necessary to get out of the carriage?

Yes, it is prudent to get out.

Are there any sands?

Ich habe ebenfalls gehört, dass es nicht rathsam sei, an einigen Stellen dieser Strasse bei Tagesanbruch zu reisen.

Das ist richtig, besonders wo Wälder, Gehölze oder Schluchten sind.

Sind die Postilione grob?

Nein, nie, wenn man sie gut bezahlt.

Wie viel giebt man dem Postillon?

Gewöhnlich dreissig Sous für die Station; ist man indess mit ihm zufrieden, so giebt man wohl einige Sous mehr.

Wie viel bezahlt man für jedes Pferd?

Dreissig Sous für die Station.

Ich weiss es nicht, Sie können es aber im Postbuche finden.

Ist die Strasse überall so breit wie hier?

An einigen Stellen ist sie schmal.

Kommt man über Berge?

Es giebt deren drei oder vier. Ist die Strasse über die Berge sehr abschüssig?

An einigen Stellen ist sie sehr steil.

Muss man aus dem Wagen steigen?

Ja, es ist rathsam auszu-
steigen.

Giebt es sandige Stellen?

J'ai entendu dire qu'il n'est pas prudent non plus de voyager, en certains endroits de cette route, à la pointe du jour.

Oui, c'est vrai; où il y a des bois, des forêts, ou des ravins.

Les postillons sont-ils insolents?

Non, jamais, quand on les paie bien.

Combien donne-t-on au postillon?

Ordinairement trente sous par poste; mais quand on en est content, on lui donne quelques sous de plus.

Combien paie-t-on par cheval?

Trente sous par poste.

Je ne le sais pas; mais vous pourrez le voir dans le livre des postes.

La route est-elle partout aussi large qu'ici?

En quelques endroits elle est étroite.

Y a-t-il des montagnes à passer?

Il y en a trois ou quatre.

Le chemin à travers les montagnes est-il bien escarpé?

Il est bien rude en quelques endroits.

Est-il nécessaire de descendre de la voiture?

Oui, il est prudent d'en descendre.

Rencontre-t-on des sables?

Ho sentito dire che non sta neppure cosa prudente il viaggiare in certi luoghi di questa strada, in sul far del giorno.

Sì, è vero; dove vi sono boschi, macchie, selve o borri.

Sono insolenti i postiglioni?

No, non mai, quando si pagano bene.

Quanto si dà al postiglione?

Solitamente trenta soldi per posta; ma quando uno è contento dà qualche bajocco di più.

Quanto si paga per cavallo?

Trenta soldi per ogni posta.

Non lo so; ma lo potrà vedere nel libro delle poste.

È larga la strada da per tutto come qui?

In alcuni luoghi è stretta.

Vi sono montagne da superare?

Ce ne sono tre, o quattro.

È molto scoscesa la strada per le montagne?

In alcuni luoghi è molto ripida.

È egli necessario scendere di carrozza?

Sì; è prudente lo scenderne.

S'incontrano strade sabbiose?

No; but many stones.

Are there any return-carriages in this town?

I believe there are two.
I have my own carriage; can I hire horses cheap?

You may easily get them in this town.

Just on setting out.

(see p. 156 and 160.)

Are the horses come?
Yes, sir.
Have them put to directly, for we wish to set off immediately.
They are to already.
Is the trunk well fastened?

Yes, sir; it is tied quite tight.

Haven't you put the chain?

Yes, sir; that was the first thing we did.
I should not like the trunk to be stolen on the road.

There is no danger.
Look into all the rooms, for fear you have forgot any thing.
I have already visited every part, nothing is forgotten.

Nein, aber viele Steine.

Findet man hier wohl Retourwagen?

Ich glaube zwei.
Ich habe meinen eignen Wagen; kann ich Pferde billig miethen?
Sie können deren leicht in dieser Stadt haben.

Der Augenblick der Abreise.

(siehe S. 156 u. 160.)

Sind die Pferde da?
Ja, mein Herr.
Lassen Sie sie schnell anspannen, wir wollen sogleich abreisen.
Sie sind schon angespannt.
Ist der Koffer gut befestigt?

Ja, mein Herr; er ist festgeknüpelt.
Haben Sie nicht die Kette darum gezogen?
Ja, mein Herr; es war das Erste, was geschah.
Es würde mir sehr unangenehm sein, wenn der Koffer unterwegs gestohlen würde.

Das hat keine Gefahr.
Sehen Sie sich in allen Zimmern um, damit nichts vergessen wird.
Ich habe schon allenthalben nachgesehen, es ist nichts vergessen worden.

Non; mais on rencontre beaucoup de pierres.

Y a-t-il dans cette ville quelques voitures de retour?

Je crois qu'il y en a deux. J'ai une voiture à moi; pourrai-je trouver des chevaux de louage à bon marché?

On en trouve facilement dans cette ville.

Au moment de se mettre en route.

(voyez p. 156 et 160.)

Les chevaux sont-ils arrivés?

Oui, monsieur.

Vite, vite, faites atteler; car nous voulons partir tout de suite.

Ils sont déjà attelés.

La malle est-elle solidement attachée?

Oui, monsieur; les cordes sont très-serrées.

Est-ce que vous n'y avez pas mis la chaîne?

Oui, monsieur; pour la première chose.

Je ne voudrais pas qu'on nous volât notre malle en route,

Il n'y a pas de danger.

Donnez un coup d'oeil dans toutes les chambres, que vous n'oubliez rien.

J'ai déjà fait la visite partout; je n'ai rien oublié,

No; ma se n'incontrano di molto sassose.

Vi è in questa città qualche vettura di ritorno?

Credo che ve ne siano due. Io ho un legno mio; potrò io trovare cavalli a nolo, a buon prezzo?

Se ne trovano molto facilmente in questa città.

Nel punto di mettersi in viaggio.

(vedi p. 156 e 160.)

Sono arrivati i cavalli?

Sì, signore.

Presto, presto, fate attaccar sotto; che vogliamo partir subito.

Sono già attaccati.

È ben attaccato il baule?

Sì, signore; le funi sono strettissime.

Non avete messo la catena?

Sì, signore; per la prima cosa.

Non vorrei che ci rubassero il baule per viaggio.

Non vi è pericolo.

Date un'occhiata per tutte le stanze, che non dimenticaste qualche cosa.

Ho già visitato da per tutto; non ho dimenticato nulla.

Come, let us go down, Gentlemen; it is time to set off.

Take these two hats, and put them in the net.

Put this cane and umbrella in the sword-case; and these shoes and boots in the well of the carriage.

But, my dear sir, what must we do with these books?

We will carry them down ourselves, and put them in the pockets.

Postilion, mind you go slowly when the road is bad, and when you make a turn; we do not wish either to be jolted or overturned.

I shall obey your orders, sir.

Go on the side of the road as much as you can, to avoid jolting, and then go quick.

Yes, sir.

If you meet with ruts or stones, go on the pavement.

I shall try to please you.

John, open the door, and let down the step.

Good bye.

I wish you a good journey, Gentlemen.

Kommen Sie, lassen Sie uns hinab gehen, meine Herren; es ist Zeit abzureisen. Nehmen Sie diese zwei Hüte, und legen Sie sie ins Netz. Stecken Sie diesen Stock und diesen Regenschirm ins Futteral; und diese Schuhe und Stiefel in den Wagenkasten.

Aber, mein Bester, was sollen wir mit diesen Büchern machen?

Wir wollen sie selbst hinabtragen, und in die Wagentaschen stecken.

Postillon, fahrt langsam, wo der Weg schlecht ist und wo ihr wendet, wir wollen weder gerüttelt noch umgeworfen werden.

Ich werde Ihren Befehlen Folge leisten, mein Herr. Benutzt, so viel Ihr könnt, den Erdweg, damit das Gerüttel vermieden wird, und dann fahrt schnell.

Ja, mein Herr.

Wo Geleise oder Steine sind, da fahrt auf das Pflaster.

Ich werde mich bemühen, Ihre Zufriedenheit zu erlangen.

Johann, öffne den Schlag und lass den Tritt nieder. Leben Sie wohl.

Meine Herren, ich wünsche Ihnen eine gute Reise.

Allons, descendons, messieurs; il est temps de partir.

Prenez ces deux chapeaux, mettez-les dans le filet.

Cette canne et ce parapluie vous les placerez dans le tambour; et ces souliers et ces bottes dans la cave de la voiture.

Mais, mon cher ami, que voulez-vous que nous fassions de ces livres?

Nous les descendrons nous-mêmes, et nous les mettrons dans les poches de la voiture.

Écoutez, postillon; vous irez doucement lorsque le chemin sera mauvais, et en tournant; nous ne voulons pas être cahotés ni versés.

Oui, monsieur, j'exécuterai vos ordres.

Vous irez sur la terre le plus que vous pourrez, pour éviter les cahots, et alors vous irez vite.

Oui, monsieur.

Là où il y aura des ornières ou des pierres, vous irez sur le pavé.

Messieurs, je tâcherai de vous bien servir.

Jean, ouvrez la portière, et abaissez le marchepied.

Adieu, mes amis.

Messieurs, faites un bon voyage.

Apimo, scendiamo, signori miei; è ora di partire.

Prendete questi due cappelli, metteteli nella rete.

Questa mazza e quest'ombrella, le riporrete nel tamburo; e queste scarpe e questi stivali nel magazzino del legno.

Ma, amico caro, che cosa faremo di questi libri?

Li scenderemo noi stessi, e li riporremo nelle saccocce della carrozza.

Sentite, postiglione; andrete piano quando sarà cattiva la strada, e nelle voltate; non vogliamo essere nè strabalzati, nè ribaltati.

Sarà servita, come comanda.

Andrete sullo sterrato quanto più potrete, per evitare le scosse, ed allora correrete.

Illustrissimo, sì.

Quando incontrerete delle rotaje, o dei sassi, andrete sul lastrico.

Le signorie loro saranno ben servite.

Giovanni, aprite la portiera, e calate giù lo staffone.

Amici, addio.

Facciano buon viaggio, signori.

Of what one sees in travelling, and of the events that may happen on the road.

(see p. 148 and 156.)

How fortunate we are to have such fine weather.

I am afraid it will rain; it is too hot. The sun is scorching.

How do you call the village situated on that hill?

It is a market-town; we shall go through it.

I perceive a river at a distance. How do we pass it, for I see no bridge?

The bridge is to the right; the wood hinders us from seeing it.

Is this road safe? Are there any robbers on this road?

It is very safe here; but when we have passed the bridge, we enter a thick wood which is not very safe at night, but at this time of day there is nothing to fear.

To whom does that large country-house belong? The palace seems very fine.

It belongs to prince N.

Postilion, stop; we wish to get down: a spoke of one of the wheels is broke; ~~some~~ of the harness is undone; a spring is also broke;

Was man auf der Reise sieht, und was sich unterwegs ereignen kann.

(siehe S. 148 u. 156.)

Wie glücklich sind wir, so schönes Wetter zu haben.

Ich fürchte, es wird regnen; es ist zu heiss. Die Sonne brennt.

Wie heisst das Dorf, welches auf jenem Hügel liegt?

Es ist ein Marktflecken; wir werden durchkommen.

Ich bemerke in der Ferne einen Fluss. Wie werden wir ihn passiren? ich sehe keine Brücke.

Die Brücke ist rechts, das Gebüsch verdeckt sie.

Ist die Strasse sicher? Giebt es keine Räuber auf dieser Strasse?

Hier ist sie ganz sicher; wenn wir aber die Brücke passiert haben, kommen wir in einen dicken Wald, der des Nachts nicht ganz sicher ist; um diese Tageszeit aber ist nichts zu fürchten.

Wem gehört das grosse Landhaus? Das Schloss scheint sehr schön zu sein.

Es gehört dem Prinzen N.

Halt, Postillon; wir wollen aussteigen: es ist eine Speiche am Rade gebrochen; ein Zugriemen ist los gegangen; eine Feder

**De ce qu'en voit en voya-
geant, et des accidents
qui peuvent arriver sur
la route.**

(voyez p. 148 et 156.)

Que nous sommes heureux
d'avoir un temps aussi beau !
Je crains qu'il ne pleuve ; il
fait trop chaud. Le soleil
est brûlant.

Comment appelez-vous ce
village situé sur cette col-
line ?

C'est un bourg ; nous allons
le traverser.

J'aperçois une rivière dans
l'éloignement. Comment la
traverserons-nous ? je ne
vois pas de pont.

Le pont est à la droite : le
bois nous empêche de le
voir.

Cette route est-elle sûre ?
Y a-t-il des voleurs sur
cette route ?

Ici elle est très-sûre ; mais
lorsqu'on a passé le pont,
on entre dans un bois
touffu, qui n'est pas bien
sûr la nuit ; mais à cette
heure-ci il n'y a rien à
craindre.

A qui appartient cette grande
maison de campagne ? Le
palais me semble bien beau.

Elle appartient au Prince N.

Postillon, arrêtez. Nous vou-
lons descendre : un rais
d'une roue est brisé ; un
trait du cheval de la vo-
lée est défait ; un ressort

**Delle cose che si vedono
per viaggio, e di quel che
può succedere per
istrada.**

(vedi p. 148 e 156.)

Quanto siamo felici di avere
un tempo così bello.

Temo che piova ; fa troppo
caldo. Il sole è cocente.

Come si chiama quella terra
posta su quella collina ?

Egli è un borgo ; lo traver-
seremo.

Vedo in lontananza un fiu-
me. Come mai lo varche-
remo ? non vi è ponte.

Il ponte trovasi a mano de-
stra : la macchia c'impe-
disce di vederlo.

È sicura questa strada ? Vi
sono ladri per questa stra-
da ?

Qui è sicurissima ; ma pas-
sato il ponte si entra in
un bosco foltissimo, che
non è troppo sicuro di
notte ; ma a quest'ora, non
v'è nulla da temere.

Di chi è quella villa ? Il pa-
lazzo mi pare bello assai.

È del Principe N.

Fermatevi, postiglione ! vo-
gliamo scendere : un razzo
di una ruota si è rotto ;
una tirella del bilancino
si è staccata ; una molla

one of the horses-shoes is come off.

The harness is mended. We can now get to the post-house without any danger.

It begins to get dark. Do not leave us in the middle of the road during the night: whip your horses, get on, and take care not to overturn us.

You need not be afraid.

But the road is very steep and hilly; it is full of stones; there are precipices. Away from that ditch: it is a bog full of mud. You must put on the drag.

If I put on the drag, I must take it off again in two minutes; for at a few paces from this we shall get into a sandy road, where the wheels will sink up to the nave. There's no danger, and I shall go gently.

We should do well to get out, I think.

I advise you not, for it has rained, and the road is slippery; in advancing one step, you lose two.

Well, go very gently. Are we still far from the post?

ist zerbrochen; ein Hufeisen ist verloren.

Der Zugriemen ist wieder befestigt. Wir können nun ohne Gefahr bis zur nächsten Station gelangen.

Es beginnt dunkel zu werden, lasst uns nicht bis in die tiefe Nacht auf der Strasse liegen: peitscht eure Pferde und macht voran, werft uns auch nicht um.

Sein Sie ohne Sorgen, meine Herren.

Aber die Strasse ist sehr steil und bergig; sie ist voller Steine und hat Abgründe. Weg von dem Graben, er ist voll Schlamm. Ihr müsst den Hemmschuh anlegen.

Wenn ich den Hemmschuh anlege, muss ich ihn schon in zwei Minuten wieder los machen; denn einige Schritte von hier kommen wir in einen Sandweg, wo die Räder bis an die Axe einsinken. Es ist keine Gefahr da, ich werde langsam fahren.

Wir würden, glaube ich, wohl thun auszusteigen.

Ich rathe es Ihnen nicht, meine Herren, es hat geregnet und der Weg ist schlüpfrig, wenn Sie einen Schritt voran schreiten, kommen Sie zwei zurück.

Gut, so fahrt sehr langsam. Sind wir noch weit von der Station?

est cassé; un cheval est défermé.

Voilà que le trait est remis. Maintenant, nous pouvons arriver jusqu'à la poste sans danger.

Il commence à faire nuit; ne nous laisse pas au milieu du chemin pendant la nuit: fonette, marche, et prends garde de verser.

Messieurs, ne craignez rien.

Mais le chemin est bien rapide et escarpé: il est plein de pierres; il y a des précipices. Tiens-toi loin de ce fossé: c'est un marais plein de fange. Il faut mettre le sabot.

Si je mets le sabot, dans deux minutes il faudra l'ôter; car, à quatre pas d'ici, nous trouverons un chemin sablonneux, où les roues s'enfonceront presque jusqu'au moyen. Il n'y a pas de danger; j'irai doucement.

Nous ferions bien, je crois, de descendre de voiture.

Je ne vous le conseille pas, messieurs, parce qu'il a plu; le chemin est glissant; on avance un pas, et on en recule deux.

Eh bien! allez doucement. Sommes-nous encore bien loin de la poste?

si è spezzata; un cavallo è sferrato.

Ecco rimessa la tirella. Ora potremo arrivare fino alla posta senza pericolo.

Incomincia a far bujo; non ci lasciare di notte in sulla strada: tocca, cammina, e bada bene a non ribaltarci.

Non abbiano paura, signori.

Ma la strada è molto erta, è ripida; è sassosa; vi sono dei precipizj. Sta lontano da quel fosso: è una palude fangosa. Convieni mettere la scarpa.

Se metto la scarpa, bisognerà levarla via fra due minuti; perchè a quattro passi troveremo una strada sabbiosa, in cui le ruote si affondano quasi sino al mozzo. Non vi è pericolo; andrò adagio.

Credo che faremmo benissimo, se scendessimo dalla carrozza.

Non è cosa da farsi, signori, perchè essendo piovuto, si sdrucciola; e si fa un passo avanti ed un altro indietro.

Poich'è così, andate a bel bello. Siamo ancora molto lontani dalla posta?

It is about half a league off.

About a mile.

For my part, I shall get out of the carriage; I wish to walk a little.

No, my friend; it is dark; you do not know the road; you might make a false step, fall, and do yourself a great deal of harm; you might break an arm or a leg.

I shall ask these peasants, who are coming towards us, if the road by which they have come is bad.

That's needless; here we are, thank God, at the inn safe and sound.

Where travellers pass the night; questions; post-office.

(see p. 162.)

Waiter, give us directly four rooms and four good beds.

I can only give you two double-bedded rooms. We have many strangers to-night, and all the rooms are occupied.

At what hour is supper ready?

At ten. Do you wish to sup

Noch ungefähr eine halbe Stunde.

Etwa eine Meile.

Ich für meinen Theil will aussteigen, ich will etwas zu Fusse gehen.

Nein, mein Freund; es ist dunkel; Sie kennen den Weg nicht, Sie möchten einen falschen Tritt thun, fallen und ein Unglück haben; Sie könnten einen Arm oder ein Bein brechen.

Ich werde die Bauern fragen, welche da auf uns los kommen, ob der Weg, den sie zurückgelegt haben, schlecht ist.

Das ist unnöthig; da sind wir, Gott sei Dank, gesund und wohl beim Gasthofs angekommen.

Die Reisenden im Nachquartiere; Fragen; die Briefpost.

(siehe S. 162.)

Kellner, geben Sie uns gleich vier Zimmer und vier gute Betten.

Meine Herren, ich kann Ihnen nur zwei Zimmer mit zwei Betten in jedem geben. Wir haben diesen Abend viele Fremde, und alle Zimmer sind besetzt.

Um wie viel Uhr ist das Abendessen fertig?

Um zehn. Wünschen Sie

Elle est à une demi-lieue environ.

A un mille environ.

Moi, je veux descendre de voiture; je veux marcher un peu à pied.

Non, mon cher ami, il fait sombre; vous ne connaissez pas le chemin; vous pourriez faire un faux pas, tomber, et vous faire beaucoup de mal; vous pourriez vous casser un bras ou une jambe.

Je vais demander à ces paysans qui viennent au-devant de nous, si le chemin est mauvais par où ils ont passé.

C'est inutile; nous voilà, grâce à Dieu, arrivés à l'auberge sains et saufs.

Les voyageurs à la couchée; questions; poste aux lettres.

(voyez p. 162.)

Garçon, donnez-nous tout de suite quatre chambres et quatre bons lits.

Messieurs, je ne puis vous donner que deux chambres, avec deux lits chacune. Nous avons ce soir beaucoup d'étrangers, et toutes les pièces sont occupées.

A quelle heure soupe-t-on?

A dix heures. Voulez-vous

Essa è a mezza lega incirca.

A un miglio incirca.

Io voglio scendere dal legno; io voglio camminare un poco a piedi.

Oibò, amico caro; egli è bujo, e voi non siete pratico della strada; potreste mettere un piede in fallo, cadere e farvi molto male; rompervi un braccio, o una gamba.

Voglio chiedere a quei contadini che vengono alla volta nostra, se per dove sono passati, è cattiva la strada.

Egli è inutile; eccoci, grazie a Dio, giunti all' osteria sani e salvi.

I viaggiatori alla dormita; interrogazioni; posta delle lettere.

(vedi p. 162.)

Cameriere, dateci subito quattro stanze con quattro buoni letti.

Signori, non posso dar loro se non due camere con due letti in ciascuna. Questa sera abbiamo molti forestieri, e tutte le stanze sono piene.

A che ora si cena?

Alle dieci. Vogliono, signori,

alone, or at the ordinary?

We will sup at the ordinary, and shall thus hear some news.

How much do we pay?

Four francs a head.

That's very dear.

On the contrary, it is very cheap; for the table is very good.

Warm some water for us to wash with, and bring two bottles of good wine into our room, with a decanter of water: we are very thirsty.

How do you sell it by the bottle?

Thirty, forty, fifty sous, three francs, four francs, five francs, six francs, according to the quality.

Anthony, hear: when they put the sheets on our beds, do you be there, to see that they are clean.

Do not be afraid, Gentlemen: in our house the same sheets are never given to two persons.

Have you a mind to go up stairs?

Most willingly; we can rest a little while waiting for supper.

Waiter! light these Gentlemen.

Where are our rooms?

allein zu speisen, oder an table d'hôte?

Wir werden an table d'hôte speisen, da hören wir einige Neuigkeiten.

Wie viel bezahlt man?

Vier Franken die Person.

Das ist sehr theuer.

Im Gegentheile, das ist sehr wohlfeil; denn der Tisch ist sehr gut.

Bringen Sie etwas warmes Wasser zum Waschen und zwei Flaschen guten Wein auf unser Zimmer nebst einer Carafine mit Wasser: wir sind sehr durstig.

Was kostet die Flasche?

Dreissig, vierzig, funfzig Sous, drei Franken, vier Franken, fünf Franken, sechs Franken, je nach der Güte.

Anton, hören Sie: sein Sie gegenwärtig, wenn die Betttücher aufgelegt werden, um zu sehen, ob sie rein sind.

Sein Sie unbesorgt, meine Herren: in unserm Hause werden dieselben Betttücher nie zweien Personen gegeben.

Sollen wir hinaufgehen?

Sehr gern; wir können etwas ausruhen, während wir auf das Abendessen warten.

Kellner! Leuchten Sie diesen Herren.

Wo sind unsere Zimmer?

souper seuls, messieurs, ou à table d'hôte?
 Nous souperons à table d'hôte; ainsi nous apprendrons quelques nouvelles.
 Combien paye-t-on?
 Quatre francs par tête.
 C'est bien cher.
 Au contraire, c'est bien bon marché, parce que la table est très-bien servie.
 Faites chauffer de l'eau pour nous laver, et apportez dans notre chambre deux bouteilles de bon vin et une carafe d'eau: nous avons bien soif.
 Combien le vendez-vous la bouteille?
 Trente, quarante, cinquante sous, trois francs, quatre francs, cinq francs, six francs, suivant la qualité.
 Antoine, écoutez: lorsqu'on mettra les draps dans nos lits, vous y serez présent, pour qu'ils soient blancs de lessive.
 Messieurs, ne craignez rien: dans notre maison les draps ne servent jamais à deux personnes différentes.
 Messieurs, voulez-vous que nous montions?
 Très-volontiers; nous nous reposerons un peu en attendant le souper.
 Garçon! éclairez ces messieurs.
 Où sont nos chambres?

cenare soli, oppure a tavola rotonda?
 Ceneremo a tavola rotonda; così sentiremo qualche nuova.
 Quanto si paga?
 Quattro franchi per testa.
 È carissimo.
 Anzi è a bonissimo prezzo; perchè la tavola è bene imbandita.
 Fate scaldare dell' acqua da lavarci, e portate nella nostra stanza due bottiglie di buon vino ed una caraffa d'acqua: abbiamo gran sete.
 Quanto lo vendete la bottiglia?
 Trenta, quaranta, cinquanta soldi, tre franchi, quattro franchi, cinque franchi, sei franchi, secondo la qualità.
 Antonio, sentite: quando metteranno le lenzuola ne' letti, vogliamo che siate voi presente, affinchè siano nette e di bucato.
 Signori, stiano di buon animo: nella nostra osteria le lenzuola non servono mai a due diverse persone.
 Vogliamo ascendere, signori?
 Volentierissimo; così riposeremo un poco fin tanto che venga l'ora di cenare.
 Cameriere! fate lume a questi signori.
 Dove sono le nostre camere?

Here on the first floor towards the street.

Is the post-office far from this?

It is not very far, it is quite near, in the third street to the right.

There should be some letters in the post-office for us.

Would you wish any body to go and see?

I should like a porter to accompany our servant, who does not know the town.

I will send him to you. Allow me to go before, Gentlemen, to light you.

On embarking, and of what happens at sea.

(see p. 148.)

Gentlemen, they are going to sail and are only waiting for you.

Come; we are ready: take these two portmanteaus.

Get into the boat, Gentlemen; take care not to hurt yourselves.

I think the sea is very rough. The vessel is a great way out; and, if a gale of wind come on, the boat might upset before we could reach her.

Hier, im ersten Stocke, nach der Strasse zu.

Ist das Post-Bureau weit von hier?

Es ist nicht sehr weit, es ist ganz in der Nähe, in der dritten Strasse rechts.

Es müssen einige Briefe für uns auf der Post sein.

Befehlen Sie, dass ich Jemanden hinschicke?

Ich wünsche einen Lohnbedienten, der unsern Bedienten begleitet, da dieser die Stadt noch nicht kennt.

Ich werde Ihnen einen senden. Erlauben Sie, dass ich vorausgehe, um Ihnen zu leuchten.

Beim Einschiffen, und was auf dem Meere sich ereignet.

(siehe S. 148.)

Meine Herren, man will unter Segel gehen und wartet nur auf Sie.

Kommt; wir sind fertig: nehmt diese zwei Mantelsäcke.

Steigen Sie ins Boot, meine Herren; nehmen Sie sich in Acht, dass Sie sich nicht beschädigen.

Die See scheint sehr hohl zu geben. Das Schiff liegt ziemlich weit hinaus; und wenn ein Windstoss uns erreicht, könnte das Boot umwerfen, bevor wir das Schiff erreicht haben.

Ici au premier étage sur la rue.

La poste aux lettres est-elle bien loin d'ici?

Elle n'est pas bien loin; elle est ici près, dans la troisième rue à main droite.

Il doit y avoir des lettres à la poste pour nous.

Souhaitez-vous qu'on aille voir?

Je voudrais un commissionnaire pour y accompagner notre domestique qui ne connaît pas la ville.

Je vais vous l'envoyer, Permettez, messieurs, que je passe devant pour vous éclairer.

En s'embarquant et de ce qui arrive sur la mer.

(voyez p. 148.)

Messieurs, on va mettre à la voile; on n'attend plus que vous.

Allons; nous sommes prêts: prenez ces deux portemanteaux.

Entrez, messieurs, dans la chaloupe; prenez garde de vous blesser.

Il me semble que la mer est bien houleuse. Le vaisseau est bien avancé dans la mer; et, s'il survenait une bouffée de vent, la chaloupe pourrait chavirer avant que nous puissions l'atteindre.

Qui al primo piano verso strada.

È molto lontana da qui la posta delle lettere?

Non è molto distante; è qui, vicina, nella terza strada a man destra.

Vi debbono essere lettere in posta per noi.

Comandano che si mandi qualcuno a vedere?

Vorrei un qualche facchino, per insegnare la strada al nostro servo, che non è pratico della città.

Subito glielo mando. Permettano ch'io vada innanzi per far lume a lor signori.

Nell'imbarcarsi, e di quel che succede in mare.

(vedi p. 148.)

Stiamo per far vela; non aspettiamo se non lor signori.

Veniamo, siamo pronti: pigliate queste due valigie.

Entrino, signori, nella scialuppa; badino a non farsi male.

Mi pare che il mare sia agitato di molto. Il vascello si è già molto inoltrato in mare, e se mai avessimo una scionata, la scialuppa potrebbe capovolgersi, prima che ci fossimo arrivati.

There is no danger.

There is nothing to fear.

That is nothing.

Well, here we are at the ship;
but not without a great deal
of trouble; you were ob-
liged to row hard.

The wind increases. See that
great wave which is coming
to break against our vessel.
I fear we shall have a storm:
the sky is very dark towards
the west.

So far the wind is favourable,
and the ship sails well.

But the sea is very rough; the
waves are very high; the
rolling of the vessel makes
me sick; I have got a head-
ach.

My head is very bad.
The smell of the tar affects
me.

Smell some *eau de Cologne*,
it will do you good.

I am very much inclined to
vomit.

Drink some Hollands; it will
strengthen your stomach,
and you will feel relieved.

I am very weak; I must lie
down in my hammock.

Yes, lie down, that will do
you good.

Das hat keine Gefahr.

Da ist nichts zu fürchten.

Das ist nichts.

So, nun sind wir am Schiffe;
aber nicht ohne grosse
Mühe: Ihr habt scharf ru-
dern müssen.

Der Wind wächst. Betrachten
Sie diese grosse Woge, die
an unserm Schiffe brechen
wird. Ich fürchte, wir wer-
den einen Sturm bekom-
men: der Himmel ist ge-
gen Westen sehr dunkel.
Bis jetzt ist der Wind gün-
stig, und das Schiff segelt
gut.

Aber die See geht sehr hoch:
die Wellen sind sehr auf-
geregt; die Bewegung des
Schiffes verursacht mir Ue-
belkeit; ich habe Kopfweh
bekommen.

Ich habe heftiges Kopfweh.
Der Theergeruch ist mir un-
angenehm.

Riechen Sie an *eau de Co-
logne*, das wird Ihnen gut
thun.

Ich bin sehr zum Erbrechen
geneigt.

Trinken Sie etwas Genever;
er wird Ihren Magen stär-
ken, und Sie werden einige
Linderung fühlen.

Ich bin sehr schwach; ich
muss mich in meine Hän-
gematte niederlegen.

Ja, legen Sie sich, das wird
Ihnen gut sein.

Il n'y a aucun danger.
Il n'y a rien à craindre.
Ce n'est rien que cela.
Nous voici arrivés au vaisseau; mais ce n'a pas été sans beaucoup de peine; vous avez été obligé de bien ramer.

Le vent augmente. Voyez cette grosse vague qui vient se briser contre notre navire. Je crains que nous n'ayons une tempête: le ciel est bien sombre du côté de l'ouest.

Jusqu'à présent nous avons le vent favorable, et notre vaisseau navigue bien.

Mais la mer est bien grosse; les vagues sont très-agitées; le roulis me cause des nausées; j'ai mal à la tête.

J'ai un grand mal de tête. L'odeur du goudron me fait mal.

Respirez un peu d'eau de Cologne, cela vous fera du bien.

J'ai une grande envie de vomir.

Buvez une goutte de genièvre, cela vous fortifiera l'estomac, et vous éprouverez du soulagement.

Je suis bien faible; j'ai besoin de m'étendre sur le hamac.

Où, couchez-vous, cela vous fera du bien.

Non c'è pericolo.
Non vi è da temere.
Ciò non è nulla.
Eccoci giunti al vascello; ma avete durato gran fatica: avete dovuto remigar molto.

Il vento cresce. Mirate quell'onda spaventevole che viene ad infrangersi contro la nostra nave. Temo che avremo la burrasca: il cielo è molto fosco verso ponente.

Fin ora abbiamo il vento in poppa, ed il nostro vascello veleggia bene.

Ma il mare è molto fiero; le onde sono burrascose; il moto del vascello mi rivolge lo stomaco; mi duole la testa.

Ho un gran dolor di capo. La puzza del catrame mi fa male.

Fiuti un po' d'acqua di Colonia, che le farà bene.

Ho gran voglia di recere.

Bea una goccia d'essenza di ginepro, che le sarà di sollievo forticandola lo stomaco.

Sono debole assai; voglio sdrajarmi sulla branda.

Sì, si corichi, che le farà bene.

**Landing. Visit from the
Custom-house officers.**

Well, here we are safe and well; but not without having run some risk: what do you say of it, Captain?

On the contrary, Gentlemen, we have had a very good voyage. We have made in a day and a half what commonly takes three, four, and even five days.

You must have all your trunks, portmanteaus, parcels, and effects carried to the Custom-house, to see if there is any thing contraband in them, before they are taken to the inn.

Will that be a long operation? I am much fatigued with the sea, and I should like to go to the inn to rest myself.

Give me the keys of the padlock and lock of your trunk, and you may then go where you please.

For me, I shall follow my trunk; I shall assist at its being examined; because I wish it to be done without turning all my things topsy-turvy, and I shall have every thing put back into its place.

You may do as you like.

**Die Landung. Besuch
der Zollbeamten.**

So sind wir denn gesund und frisch angekommen; jedoch nicht ohne einige Gefahr: was meinen Sie dazu, Herr Capitain?

Im Gegentheile, meine Herren, wir haben eine sehr gute Fahrt gehabt. Wir haben in anderthalb Tagen zurückgelegt, was gewöhnlich drei, vier und selbst fünf Tage erfordert.

Meine Herren, Sie müssen Ihre Koffer, Mantelsäcke, Packete und Effekten auf das Zollamt bringen lassen, um zu erfahren, ob Verbotenes darin ist, bevor sie in den Gasthof gebracht werden.

Wird das lange dauern? Die See hat mich sehr ermüdet, und ich möchte lieber in den Gasthof gehen, um dort auszuruhen.

Geben Sie mir die Schlüssel zum Hängeschloss und zum Schloss Ihres Koffers, Sie können dann hingehen, wohin Sie wollen.

Ich werde meinem Koffer folgen; ich will dabei sein, wenn er untersucht wird: weil ich nicht wünsche, dass meine Sachen durch einander geworfen werden und Jedes wieder auf seine Stelle gelegt wird.

Machen Sie es, wie Sie wollen.

**En débarquant. Visite
des commis de la douane.**

Nous voici enfin arrivés sains et saufs; mais cela n'a pas été sans courir quelques dangers: qu'en dites-vous, M. le capitaine?

Au contraire, Messieurs, nous avons fait un très-bon voyage. Nous avons fait en un jour et demi ce qu'on ne fait pas ordinairement en trois, quatre et même en cinq jours.

Messieurs, il faut transporter à la douane vos malles, vos valises, vos portemanteaux, vos paquets, et tous vos effets, pour voir s'il n'y a rien de contrebande, avant de les porter à votre auberge.

L'opération sera-t-elle bien longue? Je suis bien fatigué de la mer, et je voudrais pouvoir aller me reposer à l'auberge.

Donnez-moi les clefs du cadenas et de la serrure de votre malle, et vous serez libre d'aller où il vous plaira.

Moi, je veux suivre ma malle; je veux être présent à la visite, parce que je désire qu'elle soit faite sans mettre mes effets sens dessus-dessous, et que tout soit remis à sa place.

Vous en êtes bien le maître.

**Nello sbarcare. Visita
del doganieri.**

Ecco! giunti finalmente sani e salvi; ma abbiamo però corso qualche pericolo: che ne dite, signor capitano?

Anzi, signori; abbiamo fatto benissimo viaggio. Abbiamo in un giorno e mezzo fatto quel che solitamente non si fa in tre, quattro, ed in cinque giorni.

Signori, bisogna trasportare i loro bauli, le loro valigie, i loro portamantelli, i loro fardelli e la loro roba tutta quanta alla dogana, per vedere se non vi è nulla di contrabbando, prima di portarla all'osteria.

Sarà lunga la visita? Il mare mi ha affaticato molto, e vorrei andare a riposarmi all'osteria.

Mi dia le chiavi del lucchetto e della serratura del suo baule, e le sarà lecito l'andare dove vorrà.

Io voglio seguire il mio baule; voglio essere presente alla visita, perchè desidero che venga fatta senza che sieno messi sossopra i miei panni, e che ogni cosa sia riposta a suo luogo.

Ella n'è padrone.

A porter will carry my trunk and my things to the Custom-house, and I shall follow him.

Have you any thing to declare?

Not that I am aware of.

I have a few little presents for my family, but no merchandise.

I have only bought a few prints and books and they are for my private use.

The breakfast.

(see p. 162.)

Mr. N. wishes to pay his respects to you.

Tell him to walk in.

Your most obedient servant, Sir; I received your note early this morning, and was anxious to come and take your commands.

You might just have written me a line without taking so much trouble; but now you are here, we will talk over the business while we are at breakfast.

Do not stir, I beg of you. I do not breakfast so early in general; but, for the sake of your company, I shall sit down with pleasure.

We have partridges, a cold

Ein Träger wird meinen Koffer und meine Sachen auf das Zollamt bringen und ich werde ihm folgen.

Haben Sie etwas zu declariren?

Meines Wissens nichts.

Ich habe einige kleine Geschenke für meine Familie, aber keine Kaufmannswaaren.

Ich habe nur einige Kupferstiche und Bücher zu meinem Privatgebrauche.

Das Frühstück.

(siehe S. 162.)

Herr N. wünscht Ihnen seine Aufwartung zu machen.

Lassen Sie ihn eintreten.

Ihr ergebenster Diener, mein Herr; ich erhielt Ihre Benachrichtigung diesen Morgen früh, und habe mich beeilt, Ihre Befehle zu empfangen.

Sie hätten mir nur eine Zeile schreiben sollen, ohne sich weiter zu bemühen; da sie indess hier sind, wollen wir über unser Geschäft beim Frühstück plaudern.

Lassen Sie sich nicht stören, ich bitte sehr. Ich frühstücke gewöhnlich nicht so zeitig, indess um das Vergnügen Ihrer Gesellschaft zu haben, werde ich mich sehr gern setzen.

Wir haben Rebhühner, kal-

Un crocheteur va transporter ma malle et mes effets à la douane, et je le suivrai.

Avez-vous quelque chose à déclarer?

Je ne saurais rien.

Je n'ai que quelques cadeaux pour ma famille, mais point de marchandises.

Je n'ai acheté que quelques livres et gravures pour mon propre usage.

Le déjeuner.

(voyez p. 162.)

Monsieur N. désirerait avoir l'honneur de vous saluer. Qu'il entre.

Votre très-humble serviteur, monsieur; j'ai reçu votre billet ce matin de bonne heure, et je me suis empressé de venir recevoir vos ordres.

Il suffisait de me faire une ligne de réponse, sans vous déranger; mais puisque vous êtes ici, nous causerons un peu de l'affaire en question en déjeunant.

Ne vous dérangez pas, je vous prie. Je ne déjeûne pas ordinairement de si bonne heure; mais j'accepte avec plaisir l'offre que vous me faites pour vous faire compagnie.

Nous aurons des perdrix, un

Un facchino trasporterà il mio baule, e la mia roba alla dogana, ed io lo seguirò.

Avete dei generi soggetti alla dogana?

No, per quanto io mi sappia.

Ho delle bagattelle per regalare alla mia famiglia, ma non ho mercanzie.

Ho comperato alquanti libri e alcune stampe per uso mio proprio.

La colazione.

(vedi p. 162.)

Il signor N. desiderebbe riverirla.

Passi.

Servo umilissimo, signore; ho ricevuto il suo biglietto sta mane abbonora, e mi sono fatto premura di venire a ricevere i suoi comandi.

Bastava farmi una riga di risposta, senza incomodarsi; ma giacchè ella è qui, discorreremo un poco dell'affare consaputo nel far colazione.

Non s'incomodi, la prego. Solitamente io non fo colazione così per tempo, ma accetterò con piacere l'offerta che mi fa per farle compagnia.

Avremo delle pernici, un

fowl, quails, fruit, chocolate, tea and coffee.

That is too much for breakfast; it would even be more than enough for dinner.

You can eat what you like. Peter, is breakfast ready?

Yes, Sir.

Let us go to breakfast. Sit down, sir, opposite me; we can talk at our ease. Peter, you have forgot a knife and fork, and a napkin for that gentleman! We want tea-spoons too, and carving-knives and forks. Sir, let me give you a wing or leg of this chicken.

If you will allow me, I will eat a quail. It is excellent; it is neither too fat, nor too lean.

I killed it myself the day before yesterday, together with these partridges.

You went out shooting then?

Yes, with some friends of mine, on one of my estates two leagues from this.

But you drink nothing. Take a glass of this Burgundy.

It is exquisite.

tes Geflügel, Wachtele, Früchte, Chokolade, Thee und Kaffee.

Das ist zu viel für ein Frühstück, es würde mehr als genug für ein Mittagessen sein.

Sie können genießen, was Ihnen beliebt. Peter, ist das Frühstück fertig?

Ja, mein Herr.

Kommen Sie zuTische. Setzen Sie sich mir gegenüber, mein Herr, wir können da ganz frei sprechen. Peter, Sie haben ein Messer und eine Gabel vergessen, und eine Serviette für den Herrn! Wir müssen auch Kaffeelöffel haben, und Vorlegemesser und Gabeln. Soll ich Ihnen einen Flügel oder einen Schenkel von diesem Hähnchen geben, mein Herr?

Wenn Sie es erlauben, esse ich eine Wachtel. Sie ist vortrefflich, sie ist weder zu fett, noch zu mager.

Ich habe sie vorgestern selbst geschossen, sammt diesen Rebhühnern.

Sie waren also auf der Jagd?

Ja, mit einigen Freunden, auf einem meiner Güter, zwei Stunden von hier.

Aber Sie trinken nicht. Nehmen Sie ein Glas von diesem Burgunder.

Es ist ausgezeichnet.

poulet froid, des cailles, des fruits, du chocolat, du thé et du café au lait.

C'est trop pour déjeuner; ce serait même plus qu'il ne faut pour dîner.

Vous mangerez ce que vous voudrez. Pierre, le déjeuner est-il servi?

Oui, monsieur.

Allons nous mettre à table.

Asseyez-vous, monsieur, vis-à-vis de moi; nous pourrons causer librement. Pierre, vous avez oublié une fourchette, un couteau et une serviette pour monsieur, donnez-nous aussi des cuillères pour le café au lait, et deux couverts pour servir. Monsieur, voulez-vous que je vous serve une aile ou une cuisse de ce poulet?

Si vous me le permettez, je mangerai une caille. Elle est excellente, elle n'est ni trop grasse ni trop maigre.

C'est moi qui l'ai tuée avant-hier, avec ces perdrix.

Vous avez donc été à la chasse?

Oui, avec quelques amis, dans une de mes terres qui est à deux lieues d'ici.

Mais vous ne buvez pas. Versez-vous de ce vin de Bourgogne.

Il est parfait.

pollastro freddo, delle quaglie, delle frutta, della cioccolata, del tè e del caffè col latte.

Questo è troppo per far colazione; anzi sarebbe più del dovere per desinare.

Ella mangerà quello che vorrà. Pietro, è in tavola la colazione?

Sì, signore.

Andiamo a metterci a tavola. Segga dirimpetto a me, potremo discorrere liberamente. Pietro, avete dimenticato una forchetta, un coltello, ed un tovagliolo pel signore; dateci ancora dei cucchiaj, pel caffè col latte, e due posate per servire le vivande. Signore, vuol' ella che le serva un' ala o una coscia di questo pollastro?

S'ella mi permette, mangerò una quaglia. È bonissima; non è nè troppo grassa, nè troppo magra.

L'ho ammazzato io jeri l'altro, con quelle pernici.

Dunque ella è stata a caccia?

Sì, con alcuni miei amici, in un mio podere due leghe lontano.

Ma ella non beve. Si versi di quel vino di Borgogna.

Egli è bonissimo.

Will you not eat a slice of this ham?

No, I thank you. I'll eat some fruit, if you will allow me; a pear or a peach.

Take what you like, without any ceremony.

Before I eat my peach, I will take a little bit of cheese, that I may drink another glass of your excellent wine.

It is good without being too strong; but taste this Bordeaux, which is at least six years old and of the first quality.

I had rather not drink any more. I have eaten and drunk enough; I can taste it another time.

Very well. I will go and dress while you take a cup of coffee, and we will go out directly.

Dinner.

(see p. 162.)

Anthony! tell them to serve dinner; tell the cook.

John has already gone, and it will be served directly.

Sir, dinner is on the table.

Wollen Sie nicht eine Scheibe von diesem Schinken essen?

Nein, ich danke Ihnen. Wenn Sie es erlauben, esse ich etwas Frucht; eine Birne oder Pfirsiche.

Nehmen Sie, was Ihnen beliebt, ohne Umstände.

Bevor ich diese Pfirsiche esse, werde ich etwas Käse nehmen, damit ich noch ein Glas ihres vortrefflichen Weines trinken kann.

Er ist gut, ohne dass er zu stark wäre; aber versuchen Sie diesen Bordeaux, der mindestens sechs Jahre alt und von der ersten Qualität ist.

Ich werde nichts mehr trinken. Ich habe genug gegessen und getrunken; ich kann ihn zu einer andern Zeit kosten.

Sehr wohl. Ich werde mich anziehen, während Sie eine Tasse Kaffee trinken, und dann wollen wir sogleich ausgehen.

Das Mittagessen.

(siehe S. 162.)

Anton! sagen Sie, dass das Mittagessen angerichtet werde; benachrichtigen Sie den Koch.

Johann ist schon hingegangen; es wird auf der Stelle aufgetragen werden.

Herr, das Essen ist auf dem Tische.

Vous mangerez bien une tranche de ce jambon?

Je vous remercie. Je mangerai, si vous me le permettez, un fruit; une poire ou une pêche.

Servez-vous comme il vous plaira, sans cérémonie.

Je mangerai un peu de fromage, avant de manger ma pêche, pour boire encore un peu de ce vin qui est excellent.

Oui; il est bon sans être trop généreux. Mais goûtez un peu de ce vin de Bordeaux: il est bien vieux; il a six ans, et il est de la première qualité.

Je ne veux pas boire davantage. J'ai assez mangé et assez bu; je le goûterai une autre fois.

Eh bien! j'irai m'habiller pendant que vous prendrez une tasse de café; et nous sortirons tout de suite.

Le dîner.

(voyez p. 162.)

Antoine! dites qu'on serve le dîner; qu'on avertisse le cuisinier.

Jean y est allé; on va servir dans l'instant.

Monsieur, le dîner est servi.

Ella mangerà certo una fetta di quel prescintto.

Mille grazie. Mangerò un frutto, se me lo permette; una pera, oppure una pesca.

Ella si serva a suo piacere, senza cerimonia.

Prima di mangiare questa pesca, mangerò un tantino di formaggio, a fine di bere ancora un poco di quest' ottimo vino.

Sì, è buono senza essere troppo generoso. Ma assaggi un poco questo vino di Bordeaux: è molto vecchio; ha sei anni, ed è di prima qualità.

Non voglio più bere. Ho mangiato, ed ho bevuto abbastanza. Lo assaggerò un' altra volta.

Poich' è così, io andrò a vestirmi mentre ella piglierà una tazza di caffè, ed usciremo subito.

Il pranzo.

(vedi p. 162.)

Antonio! andate a dire di portare in tavola; si avvertisca il cuoco.

Giovanni vi è andato; subito si porta in tavola.

Signore, il pranzo è in tavola.

This is Friday, and a fast-day; I do not know if you like it. There will be fish.

I like fish very much, and always dine well when there is any.

Madam, your most humble servant.

It is an age since we have seen you, I thought of sending to inquire after you.

I have been on a journey, and have had a slight attack of the gout, which has forced me to keep my room for a fortnight.

Gentlemen, let us sit down; we can talk while we are eating.

Sir, shall I give you any soup.

Yes, Madam, I like it very much.

Give me your plate. Why did you not inform us you were ill; my husband would have gone and kept you company in the evening.

I was expecting to be able to go out every day. You have an excellent cook; nobody would think that this is a meagre soup.

You do not take any soup as you commonly do. Eat

Es ist Freitag, und ein Fasttag; ich weiss nicht, ob Sie den lieben. Wir werden Fisch bekommen.

Ich liebe den Fisch sehr, und esse stets sehr gut, wenn ich Fisch habe.

Madame, Ihr ergebenster Diener.

Wir haben uns in Ewigkeit nicht gesehen, ich wollte schon schicken, mich nach Ihnen zu erkundigen.

Ich habe eine Reise gemacht, und hatte einen leichten Anfall von Podagra, der mich zwang, das Zimmer vierzehn Tage lang zu hüten.

Meine Herren, lassen Sie uns Platz nehmen, wir können beim Essen plaudern.

Soll ich Ihnen Suppe vorlegen?

Ich bitte, Madame; ich liebe sie sehr.

Geben Sie mir Ihren Teller. Weshalb liessen Sie uns nicht wissen, dass Sie krank seien? mein Mann würde Ihnen sonst Abends Gesellschaft geleistet haben.

Ich hoffe jeden Tag wieder ausgehen zu können. Sie haben einen vortrefflichen Koch; es würde Niemand glauben, dass dies eine Fastensuppe ist.

Sie essen Ihrer Gewohnheit gemäss keine Suppe. Es-

Aujourd'hui c'est vendredi,
et l'on fait maigre; je ne
sais pas si vous l'aimez.
Nous aurons du poisson.

J'aime beaucoup le poisson,
et quand j'ai du poisson,
je dîne toujours très-bien.

Madame, votre serviteur très-
humble.

Il y a un siècle qu'on ne
vous a vu, je voulais en-
voyer savoir de vos nou-
velles.

J'ai fait un voyage, et à mon
retour j'ai eu un peu de
goutte, qui m'a obligé de
garder la chambre pendant
quinze jours.

Messieurs, mettons-nous à
table; nous causerons en
mangeant.

Monsieur, vous servirai-je
du potage?

Oui, madame, je l'aime
beaucoup.

Tendez votre assiette. Pour-
quoi ne nous avez-vous
pas fait dire que vous étiez
malade? mon mari aurait
été vous tenir compagnie
le soir.

J'espérais tous les jours pou-
voir sortir. Vous avez un
excellent cuisinier; on ne
dirait pas que c'est un
potage au maigre.

Monsieur, vous ne mangez
pas de soupe à votre or-

Oggi è venerdì, e si man-
gia di magro; non so se
le piaccia. Avremo del
pesce.

Il pesce mi piace assai; e
quando vi è pesce, io
pranzo sempre benissimo.

Mia signora, le fo umilissi-
ma riverenza.

È un secolo che non la ve-
diamo, volevo mandar a
intendere nuove di vossi-
gnoria.

Ho fatto un viaggio; e appena
tornata, ho avuto un po'
di padagra, che mi ha ob-
bligato a star in camera
quindici giorni.

Signori, entriamo in tavola;
discorreremo nel desinare.

Vuole della minestra?

Sì, signora, mi piace mol-
tissimo.

Porga il tondo. Perchè non
ci ha fatto sapere ch' ella
era incomodata? mio mari-
to sarebbe venuto a farle
un po' di compagnia la
sera.

Ogni giorno sperava di poter
uscire. Ella ha un benis-
simo cuoco; questa mine-
stra non pare di magro.

Signor, ella non mangia zup-
pa secondo il suo solito.

some fish then, and help yourself as you like.

I think, that soup enfeebls the stomach, and for this reason I never eat it.

Help yourself to some fish. Is it sea or fresh-water fish?

There are both, of both kinds.

This is a pike, this is a tench, this is a carp, this is a trout, this is a perch, this is an eel.

The first course is entirely composed of fresh-water fish.

This fish is excellent, and very well drest.

Yes; my cook seasons all his dishes very nicely: he understands cookery very well.

Will you have any potatoes?

If you please.

Give that gentleman something to drink.

This wine is very good.

It is old wine; I have had it more than five years in my cellar.

Do you like turbot, Sir? Shall I help you to any?

No; I thank you. What fish is that in the dish near you?

That is salmon.
That is skate.

sen Sie dafür etwas Fisch und bedienen Sie sich nach Belieben.

Ich glaube, dass Suppe den Magen schwächt, und esse Sie deshalb nie.

Nehmen Sie sich etwas Fisch. Ist das See- oder Flussfisch?

Es ist von dem einen wie von dem andern da; von beiden Sorten.

Dies ist Hecht, dies Schleie, dies Karpfen, dies Forelle, dies Barsch und dies ist Aal.

Der erste Gang besteht lediglich aus Flussfischen.

Dieser Fisch ist vortrefflich und sehr gut zubereitet.

Ja wohl, mein Koch bereitet alle Gerichte aufs Beste. er versteht das Kochen sehr gut.

Wollen Sie Kartoffeln?

Wenn es Ihnen gefällt ist. Geben Sie diesem Herrn zu trinken.

Dieser Wein ist sehr gut.

Es ist ein alter Wein; ich habe ihn schon über fünf Jahre im Keller.

Befehlen Sie Turbot, mein Herr? Soll ich Ihnen davon vorlegen?

Nein; ich danke Ihnen. Was ist das für Fisch auf der Schüssel neben Ihnen?

Das ist Salm.
Das ist Roche.

dinaire. Eh bien! mangez du poisson. Servez-vous comme il vous plaira.

Je crois que la soupe abîme l'estomac, et pour cette raison je n'en mange jamais.

Servez-vous du poisson.

Est ce du poisson de mer ou d'eau douce?

Il y en a de l'un et de l'autre.

Il y en a des deux qualités.

C'est un brochet, c'est une tanche, c'est une carpe, c'est une truite, c'est une perche, c'est de l'anguille.

Le premier service est tout composé de poissons d'eau douce.

Ce poisson est parfait, et il est très-bien apprêté.

Oui; mon cuisinier assaisonne très-bien tous les plats; il sait très-bien faire la cuisine.

Voulez-vous des pommes de terre?

Très-volentiers.

Donnez à boire à monsieur.

Il est bien bon, ce vin.

C'est du vin vieux; il y a plus de cinq ans qu'il est dans ma cave.

Aimez-vous le turbot, Monsieur? voulez-vous que je vous en serve?

Je vous remercie. Quel poisson est celui qui est dans ce plat près de vous?

C'est du saumon.

C'est de la rale.

Poich' è così, mangi del pesce. Si serva pure liberamente.

Credo che la zuppa sfasci lo stomaco, e perciò non ne mangio mai.

Si serva del pesce.

È pesce di mare, oppure d'acqua dolce?

Ven' ha dell' uno, e dell' altro. Cen' è d'ambidue le qualità.

È un luccio, è una tinca, è un carpio, è una trota, è un pesce persico, è anguilla.

Il primo messo è tutto di pesci d'acqua dolce.

Questo pesce è ottimo, ed è benissimo acconciato.

Sì, il mio cuoco condisce ottimamente tutte le vivande: sa cucinare a meraviglia bene.

Vuole delle patate?

Molto volentieri.

Date da bere al signore.

È prezioso questo vino.

È vin vecchio; sono più di cinque anni ch'è in cantina.

Le piace il rombo? vuole che gliene serva?

Grazie. Che pesce è quello, ch'è in codesto piatto vicino a lei?

È salmone.

È razza.

That is mackerel.
 These are whittings.
 These are red mullets.
 I will thank you for a little
 of that skate.

There is some with some
 liver. The liver of this
 fish is very delicate.

Give us some Madeira.

This wine is excellent.
 There are few houses where
 you can get it so good.
 I have always liked to have
 a cellar well stocked.

Taste this Champagne; it is
 not bad.

It is excellent; I have not
 drunk any equally good
 for a long time.

Will you take any cardoons,
 or spinage, or cauliflower?

For my part, I have quite
 done.

I will eat some cheese and
 a bunch of grapes.

Eat some dessert: choose
 what you like: there are
 strawberries, cherries, ap-
 ples, pears, plums, wal-
 nuts, figs, peaches, nuts,
 filberts, roast and boiled
 chesnuts, sweetmeats, and
 pastry of different sorts.

Das ist Makrele.
 Das sind Weissfische.
 Das sind Rothfedern.
 Ich will um etwas Roche
 bitten.

Da ist etwas, mit etwas
 Leber. Die Leber dieses
 Fisches ist sehr wohl-
 schmeckend.

Geben Sie uns Madera.

Der Wein ist ausgezeichnet.
 Sie werden ihn in wenig
 Häusern so gut trinken.

Ich habe immer etwas auf
 einen guten Keller ge-
 halten.

Versuchen Sie von diesem
 Champagner; er ist nicht
 schlecht.

Er ist vortrefflich; ich habe
 seit langer Zeit keinen so
 angenehmen getrunken.

Wollen Sie nicht spanische
 Artischocken, oder Spinat,
 oder Blumenkohl nehmen?

Ich für meinen Theil habe
 zur Genüge.

Ich will etwas Käse und eine
 Weintraube essen.

Essen Sie etwas Dessert,
 nehmen Sie, was Ihnen ge-
 fällig ist: hier sind Stachel-
 beeren, Kirschen, Aepfel,
 Birnen, Pflaumen, Wall-
 nüsse, Feigen, Pfirsichen,
 Haselnüsse, Lambertsnü-
 se, gebratene und gekochte
 Kastanien, Süßigkeiten und
 verschiedenartiges Back-
 werk.

C'est du maquereau.
Ce sont des merlans.
Ce sont des rougets.
Je vous demanderai un peu
de raie.
En voilà avec du foie. Le
foie de ce poisson est très-
délicat.

Donnez-nous du vin de Ma-
dère.
Ce vin est parfait.
Il y a peu de maisons où
l'on en boit d'aussi bon.
J'ai toujours aimé à avoir
une cave bien garnie.

Goûtez de ce Champagne; il
n'est pas mauvais.

Il est excellent; il y a long-
temps que je n'en ai bu
d'aussi agréable.

Voulez-vous des cardes, Mes-
sieurs; des épinards, des
choux-fleurs.

Moi, j'ai mangé suffisam-
ment.

Et moi, je mangerai un peu
de fromage et une grappe
de raisin.

Mangez du dessert, choisis-
sez suivant votre goût: il
y a des fraises, des ceri-
ses, des pommes, des poi-
res, des prunes, des noix,
des figues, des pêches, des
noisettes, des avelines, des
marrons rôtis, des marrons
bouillis, des châtaignes, des
confitures, et des pâtis-
series de différentes qualités.

È sgombro.
Sono naselli.
Sono triglie.
Favorisca di darmi un po'
di razza.
Eccone con un po' di fega-
to. Il fegato di questo
pesce è molto delicato.

Dateci del vino di Madera.

Questo vino è ottimo.
Se ne bee di così buono in
pochissime case.
Mi è sempre piaciuto avere
la cantina ben fornita.

Assaggi di questo Sciam-
pagna, che non è cattivo.

È eccellente; egli è un gran
pezzo che non ne ho be-
vuto di sì piacevole.

Vogliono dei cardì, Signori,
degli spinaci, dei cavoli
fiori?

Io ho mangiato abbastanza.

Ed io mangerò un poco di
cacio, ed un grappolo d'uva.

Mangino delle frutta, scel-
gano a loro piacimento:
vi sono fragole, ciriege,
pomi, pere, susine, noci,
fichi, pesche, nocciuole,
avellane, bruciate, suc-
ciole, castagne, dolci, e
paste di varie qualità.

Tea.

(see p. 162.)

Waiter! bring tea - cups,
bread, butter, milk, su-
gar and tea-spoons.

Here, Sir, is every thing
you have asked for.

Put them all on the table,
and heat some water to
make tea.

The water is boiling, Sir;
I will bring you the kettle.

Do not forget to bring us
knives, napkins, and sugar.

How do you like this tea,
Sir? It is not perhaps
strong enough for you.

It is excellent; but it is a
little too strong for me.
I do not like it so strong;
I shall put some hot water
to it.

As for me, weak tea does
not suit me; it disorders
my stomach.

This tea is excellent; where
did you buy it?

I bought it in London, in N.
street, at N's; I always
have a good supply of it,
when I travel.

I will thank you for another
cup of tea.

With pleasure: take some

Der Thee.

(siehe S. 162.)

Kellner! bringen Sie Tassen,
Brod, Butter, Milch, Zucker
und Theelöffel.

Hier, mein Herr, ist Alles,
was sie verlangen.

Setzen Sie Alles auf den Tisch,
und bereiten Sie heisses
Wasser zum Thee.

Das Wasser kocht; ich werde
Ihnen den Kessel bringen.

Vergessen Sie nicht, Messer,
Servietten und Zucker zu
bringen.

Wie finden Sie den Thee?
Er ist vielleicht nicht stark
genug für Sie.

Er ist vortrefflich; aber er
ist etwas zu stark für mich;
ich liebe ihn nicht so stark;
ich will etwas heisses Was-
ser zugiesen.

Was mich betrifft, mir be-
kümmt der schwache Thee
nicht; er schwächt mir den
Magen.

Dieser Thee ist vortrefflich;
wo haben Sie ihn gekauft?

Ich habe ihn in London ge-
kauft, bei N. in der N.-
Strasse; ich habe auf Rei-
sen immer einen guten
Vorrath davon.

Dürfte ich noch um eine Tasse
Thee bitten?

Mit Vergnügen: nehmen Sie

Le thé.

(voyez p. 162.)

Garçon! apportez des tasses, du pain, du beurre, du lait, du sucre et des petites cuillers.

Voilà, monsieur, tout ce que vous venez de me demander.

Mettez le tout sur la table, et faites chauffer de l'eau pour faire le thé.

Il y a de l'eau bouillante, monsieur; je vais vous apporter la bouilloire.

N'oubliez pas de nous apporter des couteaux, des serviettes, et du sucre.

Comment trouvez-vous ce thé, monsieur? il n'est peut-être pas assez fort pour vous.

Il est excellent; mais il est un peu trop fort pour moi. Je ne l'aime pas si fort; j'y ajouterai un peu d'eau bouillante.

Le thé faible ne me convient pas à moi; il me délabre l'estomac.

Ce thé est parfait. Où l'avez-vous acheté?

Je l'ai acheté à Londres; dans la rue N., chez N., j'en ai toujours une bonne provision, quand je voyage.

Je vous demanderai une autre tasse de thé.

Avec plaisir; prenez une rô-

Il tè.

(vedi p. 162.)

Cameriere! portateci delle tazze, del pane, del burro, del latte, dello zucchero, e dei cucchiaji.

Ecco, signore, quanto mi ha comandato di recarle.

Riponete ogni cosa sulla tavola, e fate bollire dell'acqua da fare il tè.

C'è dell'acqua bollente, signore; ora le porterò la comoda.

Non dimenticate di recarci dei coltelli, delle salviette, e dello zucchero.

Che gliene pare? forse questo tè non è carico abbastanza per lei.

È bonissimo; ma è un po' troppo carico per me: a me non piace tanto carico; ci voglio mettere un poco d'acqua bollente.

Ed a me non conferisce il tè lungo; mi sfascia lo stomaco.

È ottimo questo tè. Dove l'ha comprato?

L'ho comprato in Londra, via N., da N.; quando viaggio, ne ho sempre buona provvista.

Favorisca di darmi un'altra tazza di tè.

Con piacere; prenda una fetta

toast, the butter is excellent and quite fresh.

Most willingly; we should do well to eat a couple of fresh eggs each of us.

You are right; that is an excellent thought.

Waiter! bring us some fresh eggs.

For my part, I eat a couple every day for breakfast; it is very wholesome.

For my part, I like a change; sometimes I take chocolate, sometimes coffee with milk, and when I have a good appetite, I eat meat.

Gentlemen, here are the eggs. They are not fresh. Quick; carry them off.

Supper.

(see p. 162.)

'Gentlemen, supper is ready.

Let us make haste, as it is late. We must get up very early to-morrow morning.

I have no appetite; I could willingly go to bed without any supper.

Your appetite will improve as you eat. Come, come, there are some agreeable persons, you will be amused.

etwas geröstetes Brod, die Butter ist vortrefflich und ganz frisch.

Sehr gern; wir würden wohl thun, Jeder ein Paar frische Eier zu essen.

Sie haben Recht; das ist ein vortrefflicher Gedanke.

Kellner! Bringen Sie uns einige frische Eier.

Ich für meine Person esse täglich zum Frühstück ein Paar; das ist sehr gesund.

Was mich betrifft, so liebe ich die Abwechselung; zuweilen trinke ich Chocolate, zuweilen Kaffee mit Milch, und wenn ich guten Appetit habe, nehme ich ein Gabelfrühstück.

Meine Herren, hier sind Eier. Sie sind nicht frisch. Schnell weg damit.

Das Abendessen.

(siehe S. 162.)

Meine Herren, das Abendessen ist aufgetragen.

Lassen Sie uns eilen, weil es schon spät ist. Wir müssen morgen sehr früh aufstehen.

Ich habe keinen Appetit, ich könnte zu Bette gehen, ohne gegessen zu haben.

Der Appetit wird sich beim Essen einstellen. Kommen Sie nur, hier ist gute Gesellschaft. Sie werden sich unterhalten.

tie; le beurre est excellent, il est bien frais.

Très-volontiers. Nous ferions bien de manger une couple d'oeufs frais chacun.

Vous avez raison; c'est une excellente idée.

Garçon! apportez-nous des oeufs frais à la coque.

Moi, j'en mange tous les jours une couple à mon déjeuner; cela est très-sain.

Moi, j'aime à varier; tantôt je prends du chocolat, tantôt du café au lait; et quelquefois, quand j'ai bon appétit, je déjeûne à la fourchette.

Messieurs, voici les oeufs. Ce ne sont pas des oeufs frais. Vite, emportez-les.

Le souper.

(voyez p. 162.)

Messieurs, le souper est servi.

Allons vite, parce qu'il est tard. Nous devons nous lever demain matin de bonne heure.

Je n'ai pas d'appétit; j'irais presque me coucher sans souper.

L'appétit viendra en mangeant. Venez, venez, il y a bonne compagnie, vous vous divertirez.

di pane abbrustolata; il burro è bonissimo, è ben fresco.

Volentierissimo. Faremmo bene a bere un pajo d'uova fresche.

Ella ha ragione; questa è una bonissima idea.

Cameriere! recateci dell' uova fresche da bere.

Io ne bevo un pajo ogni giorno a colazione; è cibo molto sano.

Ed a me piace il variare; ora bevo una chicchera di cioccolata, ora una tazza di café col latte; e qualche volta mangio della carne, quando ho buon appetito.

Padroni, ecco le uova.

Non sono uova fresche. Animo, portatele via.

La cena.

(vedi p. 162.)

Signori, la cena è in tavola.

Andiamo presto, perchè è tardi. Dobbiamo alzarci a buon' ora domattina.

Io non ho appetito; quasi andrei a letto senza cena.

L'appetito verrà mangiando. Venga, venga, c'è buona compagnia, ella si diventerà.

Good evening, Gentlemen.

Oh! Lord A., are you here!

What has brought you into this country?

I am just come from Italy with my wife and the Marquis.

Lady A., I have the honour to present my respects to you. Were you much amused in Italy? Did you like the country?

Yes, Sir, exceedingly. We were there three months without being wearied a single moment. I could have staid there a year.

Let us sit down; the supper is getting cold. We can talk at supper.

Sit here by the side of my wife. And you, Sir, here between the lady and me.

I shall be very well placed here opposite the Countess.

Will you allow me to have the honour of helping you to some vermicelli.

No, Sir, I thank you. I ate it so good in Italy, that I do not choose to run the risk of eating it bad in France.

Yes, that is true; pastry is excellent in Italy.

Guten Abend, meine Herren.

O, Herr Graf, Sie sind hier! Was hat Sie in dieses Land geführt?

Ich komme gerade aus Italien mit meiner Frau und dem Herrn Marquis.

Gnädige Gräfin, ich habe die Ehre, Ihnen mein gehorsamstes Compliment zu machen. Haben Sie sich in Italien ergötzt? Gefiel Ihnen das Land?

Ja, mein Herr, ausserordentlich. Wir waren drei Monate dort, ohne nur einen Augenblick Langeweile zu haben. Ich hätte ein Jahr dort wohnen können.

Lassen Sie uns Platz nehmen; das Essen wird kalt. Wir können beim Essen plaudern.

Setzen Sie sich neben meine Frau. Herr Baron, hier zwischen Madame und mir.

Ich werde hier sehr gut sitzen, der Frau Gräfin gegenüber.

Erlauben Sie, dass ich mir die Ehre gebe, Ihnen von diesen Nudeln vorzulegen.

Ich danke recht sehr, mein Herr. Ich habe sie in Italien so gut gegessen, dass ich mich in Frankreich nicht der Gefahr aussetzen mag, sie schlecht zu essen.

Ja, das ist wahr; die Mehlspeisen sind vortrefflich in Italien.

Bonsoir, messieurs. Oh! monsieur le comte, vous êtes ici! Eh! qu'est-ce que vous a conduit dans ce pays? Je reviens d'Italie avec ma femme et avec monsieur le marquis.

Madame la comtesse, j'ai l'honneur de vous assurer de mon respect. Vous êtes vous amusée en Italie? Ce pays-là vous a-t-il plu?

Oui, monsieur, infiniment. Nous y avons passé trois mois sans nous ennuyer un seul instant. J'aurais voulu y demeurer un an.

Mettons-nous à table; le souper se refroidit. Nous parlerons en soupant.

Monsieur, ici, ici à côté de mon épouse. Monsieur le baron, ici, entre madame et moi.

Moi, je serai bien ici, vis-à-vis de madame la comtesse.

Voulez-vous que j'aie l'honneur de vous servir du vermicelle.

Non, monsieur, je vous remercie. J'en ai mangé de si bon en Italie, que je ne veux pas risquer d'en manger de mauvais en France.

Oui, c'est vrai; les pâtes sont excellentes en Italie.

Buona sera a questi signori. Oh! signor conte, ella qui! Che buon vento l'ha condotto in questa parte?

Torno d'Italia con mia moglie, e col signor marchese.

Signora contessa, ho l'onore di riverirla. Come si è divertita in Italia? L'è piaciuto quel paese?

Sì, signore, moltissimo. Vi abbiamo passato tre mesi senza mai tediarsi un sol momento. Ci avrei voluto stare un anno.

Mettiamci a tavola; la cena vien fredda. Discorreremo nel cenare.

Signor, qui, qui, accanto a mia moglie. Signor barone, qui, fra la signora e me.

Io starò bene qui, in faccia alla signora contessa.

Vuole che abbia l'onore di servirle de' vermicelli.

No, signore, la ringrazio. Ne ho mangiato de' così buoni in Italia, che non voglio andar a rischio di mangiarne de' cattivi in Francia.

Sì, è vero; le paste sono bonissime in Italia.

I will thank you for a little of that fried fish.

It is excellent.

Give me something to drink.

What wine do you choose?

Give us a bottle of Burgundy.

My neighbour and I will easily finish it; it will not be too much. Give me a plate. Madam, will you have some of this ragout?

Will you have some sauce?

But very little, Sir; you are very kind. This ragout is very good.

Shall I help you to some of this endive? It is very good.

Not any, I thank you. What is there in that other dish near you?

They are haricots. Will you have some?

No, Sir; I thank you. I will eat a mutton-cutlet.

Sir, will you take a pigeon or a quail?

Neither, I thank you. Give me, if you please, some of that partridge.

Taste this pâté, Sir.

With pleasure. Some more crust, if you please.

Who chooses any hare? Here is some of the back.

What is there in that dish

Dürfte ich mir etwas von den Backfischen ausbitten?

Sie sind vortrefflich.

Geben Sie mir zu trinken.

Welchen Wein befehlen Sie?

Geben Sie uns eine Flasche

Burgunder. Mein Nach-

bar und ich werden leicht

damit fertig werden; es

wird nicht zu viel sein.

Geben Sie mir einen Teller.

Befehlen Sie von diesem

Ragout, Madame?

Wünschen Sie etwas Sauce?

Nur sehr wenig, mein Herr,

Sie sind sehr gütig. Dies

Ragout ist sehr gut.

Soll ich Ihnen von diesen En-

divien etwas zukommen las-

las? Er ist sehr gut.

Ich danke. Was enthält die

andere Schüssel neben Ih-

nen?

Es sind welsche Bohnen.

Wünschen Sie davon?

Nein, mein Herr, ich danke

Ihnen. Ich will eine Ham-

melcotelette essen.

Wünschen Sie eine Taube

oder eine Wachtel?

Ich danke für beide. Haben

Sie aber die Güte, mir

etwas von dem Feldhuhn

zu geben.

Kosten Sie von dieser Pa-

stete.

Mit Vergnügen. Etwas mehr

Kruste, wenn ich bitten

darf.

Wer befiehlt Hasen? Hier ist

vom Rückenstücke.

Was ist das in der Schüs-

Je vous demanderai un peu de cette friture.

Elle est excellente.

Donnez-moi à boire.

Quel vin voulez-vous?

Donnez-nous une bouteille de vin de Bourgogne. Mon voisin et moi nous la boirons bien; ce ne sera pas trop. Donnez-moi une assiette. Madame, voulez-vous de ce ragoût?

Voulez-vous de la sauce?

Tant soit peut, monsieur; vous êtes bien honnête.

Il est fort bon ce ragoût.

Vous servirai-je de cette chicorée? Elle est fort bonne.

Je vous remercie. Qu'est-ce qu'il y a dans cet autre plat, près de vous?

Ce sont des haricots. En voulez-vous?

Non, monsieur; bien obligée. Je mangerai une côtelette de mouton.

Voulez-vous, monsieur, un pigeonneau ou une caille?

Je vous remercie. Donnez-moi, s'il vous plaît, un peu de cette perdrix.

Goûtez de ce pâté, monsieur.

Avec plaisir. Encore un peu de croûte, s'il vous plaît.

Qui est-ce qui veut du lièvre? Tenez, c'est du râble.

Qu'est-ce qu'il y a dans ce

Favorisca di darmi un po' di quel fritto.

Egli è stupendo.

Datemi da bere.

Che vino comanda?

Dateci una bottiglia di vino di Borgogna. Io ed il mio vicino la beremo sicuro; non sarà troppo. Datemi un tondo. Vuole di quest' intingolo, signora?

Vuole dell' umido?

Un tantino, signore; ella è molto cortese. Egli è ottimo quest' intingolo.

Posso servirle un poco di questa indivia? È bouissima.

Mille grazie. Che cosa c'è in codesto altro piatto vicino a lei?

Sono fagioli. Ne vuol ella?

No, signore; molt' obbligata.

Voglio mangiare una costerella di castrato.

Vuole un piccioncino, oppure una quaglia?

Grazie. Favorisca di darmi un poco di codesta pernice.

Assaggi di questo pasticcio.

Con piacere. Ancora un po' di crosta, la prego.

Chi vuole del lepre? Pigli quest' è lombo.

Che cosa c'è in quel piatto

...aus Ochsenbraten sein

...wünschen Sie etwas Späts?

...keinen Appetit mehr
...eben Sie mir Gelb
...Satz und Pfeffer
...Satz immer

...Sie aus nach dem
...Brennen, und
...Glocke musizieren

...ist es mit sich
...Bücher

...Sie, aus dem
...Bücher

...Sie, aus dem
...Bücher

...Sie, aus dem
...Bücher

...Sie, aus dem
...Bücher

...Sie, aus dem
...Bücher

...Sie, aus dem
...Bücher

plat à l'autre bout de la
table?
C'est sans doute du boeuf
rôti.
Souhaitez-vous des épi-
nards?
Je n'ai plus faim.
Garçon, donnez-moi l'huile,
le vinaigre, le sel, et le
poivre pour assaisonner
cette salade.
Vous nous donnerez aussi
deux bouteilles de vin de
Bordeaux et une bouteille
de vin de Chianti agnemo-

Vite, vi-
voisin

Jean,
que
larc
Elle
bi
ui

s cette bou-
qui est de-
sieur?
ur; c'est du

goutte avant

un
d-
vin

Signo-
è z
per s
ho
di

presto
suo

giovane
giocatt
polla
ha
Ella
g

al
sa
Sar
Vuo
No l
Cam
l'a
pe
Ci d
di
bo
pa
Che
in

È ro

Scus
di
Face
Cam
de
rat
di

at the other end of the table?

It must be roast beef.

Will you take some spinage?

I have no more appetite.

Waiter, give me oil, vinegar, salt, and pepper to dress this salad.

You must bring us also two bottles of Bordeaux, and a bottle of sparkling Champagne.

Pray, Sir, what is there in that flask covered with straw before you?

It is a liqueur; it is maraschino.

Excuse me for tasting it before you.

Don't mind that.

Waiter, go and fetch a corkscrew, and draw this bottle of Champagne.

Drink it quick, Sir, for it is very much up.

For you, Madam. I have just been drinking a glass of Bordeaux, it is excellent.

Quick, quick, pass it to your neighbour on your right.

John, place that dish near me, that I may carve the fowl.

It looks well; it is very tender; but it is a little too fat.

sel am andern Ende der Tafel?

Es muss Ochsenbraten sein.

Wünschen Sie etwas Spinat?

Ich habe keinen Appetit mehr. Kellner, geben Sie mir Oel, Essig, Salz und Pfeffer, um diesen Salat anzumachen.

Bringen Sie uns auch zwei Flaschen Bordeaux, und eine Flasche moussirenden Champagner.

Was ist in der mit Stroh umflochtenen Flasche vor Ihnen?

Es ist Likör; es ist Maraschino.

Entschuldigen Sie, dass ich davon vor Ihnen koste.

Immer zu.

Kellner, holen Sie einen Pfropfenzieher und öffnen Sie diese Flasche Champagner.

Trinken Sie schnell, er schäumt sehr.

Nehmen Sie, Madame. Ich habe eben ein Glas Bordeaux getrunken; er ist vortrefflich.

Schnell, schnell, geben Sie es Ihrem Nachbar zur Rechten.

Johann, setzen Sie jene Schüssel vor mich, damit ich das Huhn zerlegen kann.

Es sieht gut aus; es ist sehr zart; es ist aber etwas zu fett.

plat à l'autre bout de la table?

C'est sans doute du boeuf rôti.

Souhaitez-vous des épinards?

Je n'ai plus faim.

Garçon, donnez-moi l'huile, le vinaigre, le sel, et le poivre pour assaisonner cette salade.

Vous nous donnerez aussi deux bouteilles de vin de Bordeaux et une bouteille de vin de Champagnemousseux.

Qu'y a-t-il dans cette bouteille empaillée qui est devant vous, monsieur?

C'est de la liqueur; c'est du marasquin.

Excusez si je le goûte avant vous.

Faites toujours.

Garçon, allez chercher un tire-bouchon, et débouchez cette bouteille de vin de Champagne.

Monsieur, buvez-le bien vite; il est bien pétillant.

Pour vous, madame. Je viens de boire un verre de Bordeaux; il est excellent.

Vite, vite, passe-le à votre voisin à votre droite.

Jean, approchez-moi ce plat, que je découpe cette poule.

Elle a bonne mine: elle est bien tendre; mais elle est un peu trop grasse.

all' altro capo della mensa?

Sarà bove arrosta.

Vuole un poco di spinaci?

No ho più fame.

Cameriere, datemi l'olio, l'aceto, il sale, e il pepe, per condire l'insalata.

Ci darete anco due bottiglie di vino di Bordò, ed una bottiglia di vino di Sciampagna spumeggiante.

Che cosa c'è in codesto fiasco innanzi a lei, signore?

È rosolio; è maraschino.

Scusi se lo assaggio prima di lei.

Faccia pure.

Cameriere, andate a prendere un rampinetto, e sturate questa bottiglia di vino di Sciampagna.

Signore, lo beva subito; egli è zampillante assai.

Per se stessa, signora. Io ho bevuto ora un bicchiere di Bordò; ch'è delizioso.

Presto, presto, lo passi al suo vicino a destra.

Giovanni, accostatemi quel piatto, ch'io trinci quella pollastra.

Ella ha bel colore: è molto tenera; ma è un po' troppo grassa.

Madam, do you prefer a leg
or a wing?

It is the same to me.
Give me a part of the wing.

And you, Sir, what will you
take?

Give me half of the back.
I will squeeze a little le-
mon-juice on it. Give me
some wine and some bread.

Take some salad; it is very
good, and the oil is ex-
cellent.

No, I thank you, Madam;
I never eat it. I would
rather have the half of a
pigeon.

I will give you a whole one,
hold your plate; you will
eat it all.

What will you eat, Sir?

You are very kind, Madam;
nothing at present.

John, snuff the candles, and
give me the oil. What is
that you are bringing?

A pike, which was swimming
in the river five hours ago.

It is not ill seasoned.
It is very fresh.
You like fish, Sir?

Yes, Madam, very much.

Ziehen Sie einen Flügel oder
einen Schenkel vor, Ma-
dame?

Es ist mir ganz gleich.
Geben Sie mir ein kleines
Stückchen vom Flügel.

Und Sie, mein Herr, was
wünschen Sie?

Geben Sie mir die Hälfte
vom Hintertheile. Ich will
etwas Citronensaft darauf
träufeln. Geben Sie mir
etwas Wein und etwas
Brod.

Nehmen Sie etwas Salat; er
ist sehr gut, und das Oel
ist vortrefflich.

Ich danke Ihnen, Madame;
ich esse nie davon. Ge-
ben Sie mir lieber eine
halbe Taube.

Ich werde Ihnen eine ganze
geben; reichen Sie mir
Ihren Teller; Sie werden
sie schon verzehren.

Was essen Sie, Herr N.?

Sie sind sehr gütig, Madame;
für den Augenblick danke
ich für Alles.

Johann, putzen Sie die Lich-
ter, und geben Sie mir
das Oel. Was bringen Sie
da?

Einen Hecht, der vor fünf
Stunden noch im Flusse
schwamm.

Er ist nicht übel zubereitet.
Er ist ganz frisch.
Lieben Sie Fisch, Herr N.?

Ja wohl, Madame, sehr.

Madame, aimez-vous mieux l'aile ou la cuisse?

Cela m'est indifférent.

Donnez-moi un petit morceau de l'aile.

Et vous, monsieur, que souhaitez-vous?

Donnez-moi la moitié du croupion. Je l'arroserai avec un peu de jus de citron. Donnez-moi à boire et du pain.

Monsieur, prenez de la salade; elle est bien tendre, et l'huile est excellente.

Non, madame, je vous remercie; je n'en mange jamais. Donnez-moi plutôt la moitié d'un pigeon.

Je vous en donnerai un entier; tendez votre assiette; vous le mangerez bien.

Monsieur, que mangerez-vous?

Vous êtes bien bonne, madame; rien pour le moment.

Jean, mouchez les chandelles, et donnez-moi l'huilier. Qu'est-ce que vous apportez?

Un brochet, qui courait encore dans la rivière il y a cinq heures.

Il n'est pas mal assaisonné. Il est bien frais.

Monsieur, vous aimez le poisson?

Oui, madame, beaucoup.

Signora, le piace più l'ala o la coscia?

Per me è tutt' uno.

Mi dia un tantino dell' ala.

Ed ella, signore, che brama?

Favorisca di darmi la metà del groppone. Lo bagnerò con sugo di limone. Datemi da bere e del pane.

Signor, pigli dell' insalata; è molto tenera, e l'olio è delicato.

No, signora, la ringrazio; non ne mangio mai. Mi dia piuttosto la metà d'un piccione.

Gl'ene darò un intero; porga il tondo; ella lo mangerà bene.

Signor, che cosa vuol mangiare?

Ella è molto cortese, signora; niente per adesso.

Giovanni, smoccolate le candele, e date quà l'utello. Che cosa portate?

Un luccio, che guizzava cinque ore fa nel fiume.

Non è mal condito.

Egli è molto fresco.

Signor, sicuro le piace il pesce?

Sì, signora, moltissimo.

Allow me to have the honour of helping you.

And you, Sir, will you taste it?

No, I thank you; I have eaten enough; I have no more appetite.

Does nobody eat any more?

Take away, and give us the dessert.

How! grapes already? They cannot be ripe. They are quite green.

Madam, taste this apricot-marmalade; it is very good.

No; I will eat a peach, if they are ripe.

They are exquisite; they are sweet and juicy.

Will you have nothing more, Sirs?

Have you made a good supper?

Yes, yes; we are perfectly satisfied.

You are come rather late, Sirs. I beg you to excuse me; if I had had a little more time, I should have served you better.

You have served us very well.

Sirs, I wish you a very good night.

Good night, landlord.

Let us play a game at pi-

Erlauben Sie, dass ich mir die Ehre gebe, Ihnen vorzulegen.

Und Sie, Herr N., wollen Sie auch davon versuchen?

Nein, ich danke, ich habe genug gegessen; ich habe keinen Hunger mehr.

Befiehlt Niemand mehr zu essen?

Nehmen Sie ab, und geben Sie uns das Dessert.

Wie! schon Trauben? Sie können noch nicht reif sein. Sie sind noch ganz grün.

Versuchen Sie diese eingemachten Aprikosen, Madame; sie sind sehr gut.

Nein; ich werde eine Pfirsiche essen, wenn sie reif sind.

Sie sind ausgezeichnet; sie sind weich und saftig.

Befehlen Sie nichts mehr, meine Herren?

Haben Sie gut zu Nacht gegessen?

Ja, ja; wir sind vollkommen befriedigt.

Sie sind etwas spät gekommen, meine Herren. Ich bitte Sie, mich zu entschuldigen; wenn ich etwas mehr Zeit gehabt hätte, würde ich Sie besser bedient haben.

Sie haben uns sehr gut bedient.

Meine Herren, ich wünsche Ihnen eine gute Nacht.

Gute Nacht, Herr Wirth.

Lassen Sie uns eine Partie

Permettez que j'aie l'honneur de vous servir.

Et vous, monsieur, en voulez-vous goûter?

Je vous remercie; j'ai mangé suffisamment; je n'ai plus faim.

Personne ne mange plus?

Desservez, et donnez-nous le dessert.

Comment! déjà du raisin? Il ne doit pas être mûr. Il est encore tout vert.

Goûtez, madame, de cette marmelade d'abricots; elle est très-bonne.

Non; je mangerai une pêche, si elles sont mûres.

Elles sont exquisas; elles sont douces, et elles ont du jus. Ne voulez-vous plus rien, messieurs?

Avez-vous bien soupé?

Oui, oui; nous sommes très-contens.

Vous êtes arrivés un peu tard, messieurs. Je vous prie de m'excuser; si j'avais eu un peu plus de temps, je vous aurais mieux servis.

Vous nous avez très-bien servis.

Messieurs, je vous souhaite une très-bonne nuit.

Bon soir, monsieur notre hôte.

Jouons une partie de piquet,

Permetta che abbia l'onore di servirla.

Ed ella, signore, ne vuol gustare?

No, mille grazie; ho mangiato abbastanza; non ho più fame.

Nessuno mangia più?

Levate i piatti, e dateci le frutta.

Come! già dell' uva? Non dev' essere matura. È ancora acerba.

Gusti, signora, di queste conserve d'albicocche; sono bonissime.

No; mangerò una pesca, se sono mature.

Sono squisite; sono dolci, ed hanno del mosto.

Non comandano più niente, signori?

Hanno cenato bene?

Sì, sì; siamo contentissimi.

Esse sono arrivate un poco tardi. Compatiranno, se la scarsità del tempo non mi ha permesso di servirle meglio.

Ci avete serviti benissimo.

Felicissima notte a questi signori.

Buona sera, signor oste.

Giuochiamo una partita di

quet, that we may not go to bed with a full stomach.

Waiter, bring cards.

For my part, I shall go to bed. I wish you much amusement.

I wish you good night. I hope you will sleep well.

We shall see you again tomorrow before we set off.

The master, before he gets up.

(see p. 162.)

Peter, what o' clock is it? It is past eight, Sir.

How! eight? why do you come to my room so late?

You told me last night not to come before nine.

Yes, that's true; now I recollect. It was very late when I went to bed.

Do you mean to get up now, Sir?

Yes; draw back the curtains, make a fire, and warm some water for me to wash with.

Will you shave to-day, Sir?

No, I shaved yesterday, and shall not shave again till

Piquet machen, um nicht mit vollem Magen zu Bette zu gehen.

Kellner, bringen Sie Karten.

Was mich betrifft, ich werde zu Bette gehen. Ich wünsche viel Vergnügen.

Ich wünsche Ihnen gute Nacht. Ich hoffe, Sie werden gut schlafen.

Wir werden Sie morgen früh vor der Abreise wieder sehen.

Der Herr vor dem Aufstehen.

(siehe S. 162.)

Peter, wie viel Uhr ist es? Es ist acht vorbei, Herr.

Wie! acht? Warum kommen Sie so spät in mein Zimmer?

Sie sagten mir gestern Abend, ich solle nicht vor neun Uhr kommen.

Ja, das ist wahr, jetzt erinnere ich mich. Es war sehr spät, als ich zu Bette ging.

Wollen Sie jetzt aufstehen, Herr?

Ja, ziehen Sie die Vorhänge zurück, machen Sie Feuer und wärmen Sie Wasser zum Waschen.

Wollen Sie sich heute rasiren, Herr?

Nein, ich habe mich gestern rasirt, und werde mich

**pour ne pas nous coucher
le morceau dans la bouche.**

**Garçon, donnez-nous des
cartes.**

**Pour moi, je vais me coucher.
Je vous souhaite bien du
plaisir.**

**Je vous souhaite une bonne
nuit. Reposez-vous bien.**

**Nous vous reverrons demain
avant de partir.**

**Le maître avant de se
lever.**

(voyez p. 162.)

**Pierre, quelle heure est-il?
Monsieur, il s'en va huit
heures.**

**Comment, huit heures! pour-
quoi entrez-vous si tard
dans ma chambre?**

**Vous m'avez dit, hier au
soir, de ne pas entrer
avant neuf heures.**

**Oui, c'est vrai, à présent je
m'en souviens. Il était
bien tard quand je me
suis couché.**

**Monsieur, allez-vous vous
lever à présent?**

**Oui; tirez les rideaux, faites
du feu, et mettez de l'eau
chauffer pour me laver.**

**Monsieur se fait-il la barbe
aujourd'hui?**

**Non; je me suis rasé hier,
et je ne me raserai que**

**picchetto, per non met-
terci in letto col boccone
in bocca.**

Cameriere, portate delle carte.

**Io per me, me ne vo a dor-
mire. Stiano allegri.**

**Vi auguro una buona notte.
Riposate bene.**

**Ci vedremo dimani prima di
partire.**

**Il padrone prima di
levarsi.**

(vedi p. 162.)

**Pietro, che ora è?
Sono le otto le prime, signore.**

**Come, le otto! perchè siete
entrato così tardi nella mia
stanza?**

**Ella mi disse, jeri sera, di
non entrare prima delle
nove.**

**Sì, è vero; ora m'è ricor-
do. Quando mi sono co-
ricato, era molto tardi.**

**Signore, vuol' ella levarsi
adesso?**

**Sì; tirate le cortine, fate del
fuoco e mettete a scaldare
dell' acqua da lavarmi.**

Si fa la barba oggi?

**No, mela sono fatta jeri, e
non mela farò che dimani.**

to-morrow. You know I commonly shave only every other day.

What coat will you put on to-day.

That, which I had on the day before yesterday; but you must brush it well.

Will you have boots or shoes?

What kind of weather is it?

Bad weather, Sir; it rains.

Then give me my boots, as the streets must be dirty.

Will you have your dressing gown?

Yes, give it me, and my drawers and stockings.

What stockings would you like? silk or cotton?

You must give me cotton-sockings to wear with my boots, and kerseymere trowsers.

Will you have a clean shirt?

Certainly, and a clean neck-cloth too.

Where are my slippers?

They are near your bed.

Now I think of it, did you take the letter I gave you to Mrs. N. yesterday evening.

Yes, Sir.

To whom did you give it?

morgen erst wieder rasiren. Sie wissen, dass ich mich gewöhnlich einen Tag um den andern rasire.

Welche Kleidungsstücke wollen Sie heute anziehen?

Die, welche ich vorgestern anhatte; Sie müssen sie aber ordentlich ausbürsten.

Wollen Sie Stiefel oder Schuhe?

Wie ist das Wetter?

Es ist schlechtes Wetter, Herr; es regnet.

Dann geben Sie mir meine Stiefel, da die Strassen schmutzig sein werden.

Wollen Sie Ihren Schlafrock?

Ja, geben Sie ihn her, und auch meine Unterhosen und Strümpfe.

Welche Strümpfe befehlen Sie? die seidenen oder baumwollenen?

Sie müssen mir baumwollene Strümpfe geben, um sie in den Stiefeln zu tragen, und Kasimirhosen.

Wollen Sie ein reines Hemd?

Gewiss, und auch ein reines Halstuch.

Wo sind meine Pantoffeln?

Sie stehen bei Ihrem Bette.

Da fällt mir ein, haben Sie den Brief, den ich Ihnen gestern Abend gab, zu Madame N. gebracht?

Ja, Herr.

Wem gaben Sie ihn?

demain. Vous savez que je ne me rase ordinairement que tous les deux jours.

Quel habit mettrez-vous aujourd'hui?

Celui que j'avais avant-hier; mais il faut le bien verser.

Voulez-vous des bottes ou des souliers?

Quel temps fait-il?

Il fait mauvais temps, monsieur; il pleut.

Vous me donnerez mes bottes; parce que les rues doivent être sales.

Voulez-vous votre robe de chambre?

Oui, donnez-la moi, et donnez-moi aussi mes caleçons et mes bas.

Quels bas souhaitez-vous? voulez-vous des bas de soie ou des bas de coton?

Vous me donnerez des bas de coton pour mettre avec mes bottes, et une culotte de casimir.

Voulez-vous une chemise blanche?

Oui, sans doute; et vous me donnerez aussi une cravate blanche.

Où sont mes pantoufles?

Elles sont près de votre lit.

A propos! avez-vous porté à madame N. la lettre que je vous ai donnée hier au soir?

Oui, monsieur.

A qui l'avez-vous remise?

Sapete che solitamente non mi so la barba se non un giorno sì e l'altro no.

Che abito metterà oggi?

Quello che aveva jeri l'altro; ma bisogna spazzolarlo bene.

Vuole gli stivali o le scarpe?

Che tempo fa?

Fa cattivo tempo, signore; piove.

Mi darete gli stivali, perchè saranno sporche le strade.

Vuole la veste da camera?

Sì, datemela, e datemi ancora le mutande, e le calze.

Che calze desidera avere? vuole delle calzette di seta oppure delle calze di cotone?

Mi darete delle calze di bambagia per mettere cogli stivali, ed un pajo di calzoni di casimiro.

Vuol' ella una camicia di bucato?

Sì, certo; e mi darete anche una cravatta netta.

Dove sono le mie pianelle? Sono vicine al letto.

Ora che mi ricordo! avete portato alla signora N. quella lettera che vi diedi ieri sera?

Sì, signore.

A chi l'avete consegnata?

To her maid, who told me
to come for an answer be-
fore twelve.

That's very well.

Has the washerwoman brought
my linen?

No, Sir, not yet; but she is
to bring it to-day.

**To speak to the washer-
woman.**

Washing-Bill.

Shirts.
Shifts.
Night-shirts or shifts.
Collars.
Cravats.
Waistcoats.
Flannel waistcoats.
Stockings.
Silk stockings.
Socks.
Pockethandkerchiefs.
Silk-pockethandkerchiefs.
Drawers.
Trowsers.
Dressing gown.

Gloves.
Caps.
Night-caps.
Gown.
Petticoat.
Flannel-petticoats.
Towels.
Cuffs.

Ihrer Kammerjungfer, die mir
sagte, ich möge vor zwölf
die Antwort abholen.

Das ist ganz gut.

Hat die Wäscherin meine Wä-
sche gebracht?

Nein, Herr, noch nicht, sie
wird sie aber heute brin-
gen.

Mit einer Wäscherin.

Waschzettel.

Mannshemden.
Frauenhemden.
Nachthemden.
Kragen.
Halsbinden.
Westen.
Unterwesten.
Strümpfe.
Seidene Strümpfe.
Socken.
Taschentücher.
Seidene Schnupftücher.
Unterhosen.
Hosen.
Morgenrock.

Handschuhe.
Hauben.
Nachtmützen.
Rock.
Unterrock.
Wollene Unterröcke.
Handtücher.
Manschetten.

A sa femme de chambre qui
m'a dit d'aller chercher la
réponse avant midi.

C'est très-bien.

La blanchisseuse a-t-elle ap-
porté mon linge?

Non, monsieur, pas encore;
mais elle doit l'apporter
aujourd'hui.

**Pour parler à la blan-
chisseuse.**

*Bulletin de linge à blan-
chir.*

Chemises d'hommes.

Chemises de femme.

Chemises de nuit.

Cols.

Cravates.

Gilets.

Gilets de laine.

Bas.

Bas de soie.

Chaussettes.

Mouchoirs de poche.

Foulards.

Caleçons.

Pantalons.

Robe de chambre (pour
homme), diable (pour
femme).

Gants.

Coiffes.

Bonnets de nuit.

Robe.

Jupon.

Jupons de laine.

Essuie-mains.

Manchettes.

Alla di lei cameriera, la quale
mi ha detto di andare per
la risposta prima di mezzo
giorno.

Non occorr' altro.

Ha portato la lavandaja la
mia biancheria?

No, signore, non ancora; ella
deve portarla oggi.

**Per parlare colla lavan-
daja.**

Nota de' pannilini.

Camisce d'uomo.

Camisce da donna.

Camisce da notte.

Collari, collarini.

Cravatte.

Camisciole, corpetti.

Sottocorpetti.

Calzette.

Calzette di seta.

Scappini.

Fazzoletti da naso.

Fazzoletti da naso di seta.

Mutande.

Calzoni.

Vesti da camera.

Guanti.

Cuffie.

Berrette da notte.

Gonnella.

Sottana, sottoveste.

Sottane di lana.

Asciugamani.

Manichini.

Sleeves.
Clothes-bag.
Stays.
Shawl.
Aprons.
Veil.
Laces.

Aermel.
Reisesack.
Schnürleiber,
Shawl.
Schürzen.
Schleier.
Spitzen.

Are you the laundress of the house?

Please to return this linen on Thursday evening without fail at 7 o'clock punctually, as I start immediately after.

Shall I count the things over to you?

You must also get my stockings mended.

Well, you are come at last! You were to have brought me my linen three days ago.

You are never exact; and you have always very bad excuses to give. Let me see if my linen is white.

Look at it, it is very white, and well ironed.

No; the shirts are too blue, and are not well enough ironed. They should be as white as snow, and the plaits much finer?

I beg you not to boil my linen too much, and especially not to leave it too long wet, before it is ironed, as that ruins it; and

Sind Sie die Wäscherin des Hauses?

Bringen Sie mir diese Wäsche jedenfalls am Donnerstage Abend 7 Uhr pünktlich zurück, weil ich gleich darauf abreise.

Soll ich Ihnen die Wäsche vorzählen?

Sie müssen auch meine Strümpfe stopfen.

So, da kommen Sie endlich! Sie hätten mir meine Wäsche schon vor drei Tagen bringen sollen.

Sie sind nie pünktlich und haben stets sehr schlechte Entschuldigungen. Lassen Sie mich sehen, ob meine Wäsche weiss ist.

Betrachten Sie sie, sie ist sehr weiss und gut gebügelt.

Nein; die Hemden sind zu blau und nicht gut genug gebügelt. Sie sollten so weiss wie Schnee sein, und viel zierlicher gefaltet.

Ich bitte Sie, meine Wäsche nicht zu sehr zu brühen, und besonders sie nicht zu lange feucht stehen zu lassen, bevor sie gebügelt

Manches.
Sac de nuit.
Corsets.
Châle.
Tabliers.
Voile.
Dentelles.

Manichì.
Sacco per abiti.
Busti.
Sciallo.
Grembiali.
Velo.
Merletti.

Etes-vous la blanchisseuse de la maison?
Rapportez-moi ce linge en tout cas pour jeudi soir à 7 heures précises, parce que je part aussitôt après.

Siete voi la lavandaja di casa?
Siate puntuale nel riportarmi la biancheria giovedì sera alle ore 7, poichè parto subito dopo.

Faut-il vous le compter?

Debbo contarvi la biancheria?

Il faudra aussi raccommodes bas.

Bisognerà anche racconciaremi le calzette.

Voilà enfin que vous arrivez! Vous deviez m'apporter mon linge il y a trois jours.

Finalmente siete venuta! Dovevate recarmi la mia biancheria tre giorni fa.

Vous n'êtes jamais exacte; et vous avez toujours de très-mauvaises excuses à donner. Voyons, si mon linge est blanc.

Voi non siete mai puntuale; e sempre allegate delle pessime scuse. Vediamo, se sono bianchi i miei pannolini.

Voyez, monsieur, votre linge est très-blanc et bien repassé.

Osservi, signore, tutta la sua biancheria è candidissima, e bene stirata.

Non; mes chemises sont trop bleues, et elles ne sont pas assez bien repassées. Je les veux d'un blanc de neige, et que les plis soient plus fins.

No; le camice sono troppo turchine, e non sono stirate bene abbastanza. Voglio che sieno candide come la neve, e le pieghe più minute.

Je vous prie de ne pas faire trop bouillir mon linge, surtout de ne pas le laisser trop long-temps mouillé avant de le repasser,

Vi prego di non far bollire lungamente i miei pannolini, principalmente di non lasciarli troppo a lungo bagnati, prima di stirarli,

to be more exact in bringing it home.

I will do all I can, Sir, to make you satisfied with me. Do you give out your dirty linen to-day!

No, come and fetch it to-morrow, and at the same time bring your bill, and I will pay it.

The shoemaker.

See who is there; I think somebody is knocking. It is your shoemaker, Sir.

Let him come in.

Sir, I am come to receive your orders.

I have neither shoes, nor boots left. You must take my measure, for the last boots you made me were too tight and hurt me.

Very well, Sir, I shall make them easier.

You must take my measure, and make me four pair of pumps, and two pair of shoes. I wish the sole of the shoes to be rather thick, the upper-leather

wird, denn das verdirbt sie, dann aber wollen Sie auch pünktlicher in der Ablieferung sein.

Ich werde thun, was ich kann, um Sie, mein Herr, zufrieden zu stellen. Geben Sie heute Ihre schmutzige Wäsche heraus?

Nein, kommen Sie morgen und suchen Sie sie aus, und bringen Sie zugleich Ihre Rechnung mit; ich werde Sie bezahlen.

Der Schuhmacher.

Sehen Sie, wer da ist, ich glaube, es klopft Jemand. Es ist Ihr Schuhmacher, Herr.

Lassen Sie ihn hereinkommen.

Mein Herr, ich bin gekommen, Ihre Befehle zu holen.

Ich habe weder Schuhe noch Stiefel mehr. Sie müssen mir Maass nehmen, denn die letzten Stiefel, die Sie mir gemacht haben, waren zu eng und drückten mich.

Sehr wohl, mein Herr, ich werde Sie weiter machen.

Nehmen Sie mir Maass und machen Sie mir vier Paar Tanzschuhe und zwei Paar Schuhe. Ich wünsche die Sohlen der Schuhe etwas dick, das Oberleder zart

parce qu'il se pique; et d'être plus exacte à me le rapporter.

Je ferai, monsieur, tous mes efforts pour que vous soyez content de moi. Donnez-vous votre linge sale aujourd'hui?

Non, venez le chercher demain, vous apporterez en même-temps votre mémoire, et je vous paierai.

Le cordonnier.

Voyez qui c'est; il me semble qu'on frappe.

Monsieur, c'est votre cordonnier.

Faites-le entrer.

Monsieur, je viens recevoir vos ordres.

Je n'ai plus de souliers ni de bottes. Il faut me prendre mesure, parce que les dernières bottes que vous m'avez faites étaient étroites, et elles m'ont blessé.

Bien volontiers, monsieur; je les tiendrai un peu plus aisées.

Vous allez me prendre mesure, et vous me ferez quatre paires d'escarpins, et deux paires de souliers. Je veux que la semelle des souliers soit un peu épaisse,

perchè si guastano; e di essere più puntuale a portarmeli.

Farò ogni sforzo affinché vostra signoria sia contenta di me. Vuol' ella darmi oggi i panni sporchi?

No, verrete a prenderli domani, recherete con voi il conto, e vi pagherò.

Il calzolaio.

Vedete chi è; mi pare che battano.

Signore, è il suo calzolaio.

Fatelo entrare.

Signore, sono venuto per ricevere i suoi comandi.

Non ho più nè scarpe, nè stivali. Bisogna che mi prendiate la misura, perchè gli ultimi stivali, che mi avete fatti, erano troppo stretti, e mi hanno fatto male.

Molto volentieri, signore; li farò un poco più larghi.

Prendetemi la misura, e mi farete quattro paia di scarpini, e due paia di scarpe. Voglio che la suola delle scarpe sia un poco grossa, il tomaio sottile, e di buo-

fine and of good quality,
and take care the welt
does not appear.

Do you wish the pumps to
be pointed?

On the contrary, both pumps
and shoes must be square.

And how do you wish the
boots to be made?

In the fashion, not with high
heels.

The last time I took your
measure, you told me you
wished me to make you a
pair of half-boots.

That is true; I had quite
forgot it. You may make
me two pair of half-boots
to wear with my pantal-
loons; but take care they
are not too tight upon the
instep; let the boots espe-
cially be rather easy in
that part.

If you wish your boots to
fit exactly and not to hurt
you, you should have a
boot-tree.

My boots and shoes must
be neither wide nor tight,
nor too long nor too short.
I wish to feel at my ease,
and not to get corns.

I shall serve you, Sir, as

und von gu'et Beschaffen-
heit; tragen Sie auch Sor-
ge, dass man die Naht
nicht sieht.

Wünschen Sie die Tanz-
schuhe spitz?

Im Gegentheile, sowohl die
Tanz- als die andern
Schuhe müssen stumpf
sein.

Und wie wollen Sie die Stie-
fel gemacht haben?

Nach der Mode, nicht mit
hohen Absätzen.

Als ich Ihnen zuletzt das Maass
nahm, sagten Sie mir, Sie
wünschten ein Paar Halb-
stiefel.

Das ist wahr, ich hatte es
ganz vergessen. Machen
Sie mir zwei Paar Halb-
stiefel, um sie zu meinen
Pantalons zu tragen; aber
sorgen Sie dafür, dass sie
nicht zu eng auf dem Fus-
se sind; halten Sie sie
lieber etwas weit an die-
ser Stelle.

Wenn Sie wünschen, dass
Ihre Stiefel genau passen
und nicht drücken, so soll-
ten Sie sich ein Stiefelholz
anschaffen.

Meine Stiefel und Schuhe
müssen weder weit noch
enge, weder zu lang noch
zu kurz sein. Ich wün-
sche, dass sie mir ganz
bequem sitzen, damit ich
keine Hühneraugen be-
komme.

Ich werde Sie nach Wunsch

l'empaigne fine et de bonne qualité, et que l'on n'aperçoive pas la trépointe.

Désirez-vous que les escarpins soient pointus?

Au contraire, je veux que les escarpins, aussi bien que les souliers, soient carrés.

Et les bottes, comment monsieur les désire-t-il?

A la mode, pas avec les talons hauts.

La dernière fois que je vous ai pris mesure, vous m'avez dit que vous désiriez que je vous fisse une paire de bottines.

Oui, c'est vrai; cela m'était sorti de l'esprit. Vous me ferez deux paires de bottines, pour porter avec mes pantalons; mais ayez soin qu'elles ne soient pas étroites sur le coude-pied, surtout les bottes; je les veux un peu aisées dans cette partie.

Si vous voulez être bien chaussé, monsieur, et que la chaussure ne vous blesse pas, il faut que vous ayez un embouchoir.

Je veux que mes chaussures soient ni larges, ni étroites, ni trop longues, ni trop courtes. Je veux être chaussé à mon aise. Je ne veux pas avoir de cors.

na qualità, e che non si veda la centina.

Li vuole appuntati gli scarpini?

Anzi voglio che gli scarpini, come pure le scarpe, sieno spuntati.

E gli stivali, come li desidera, signore?

Alla moda, non coi tacchi alti.

L'ultima volta quando le presi misura, ella mi disse che bramava, che le facessi un paio di stivaletti.

Sì, è vero; mi era uscito di mente. Mi farete due paia di stivaletti per portare coi pantaloni; ma abbiate cura che non sieno troppo stretti sul collo del piede, principalmente gli stivali, li voglio un poco larghi in quella parte.

S' ella vuol' essere calzata bene, e che non le faccia male la calzatura, è necessario ch'ella abbia una forma.

Voglio che i miei calzamenti sieno nè larghi, nè stretti, nè troppo lunghi, nè troppo corti. Voglio essere calzato comodamente. Non voglio calli.

Je vous servirai comme vous

La servirò come comanda,

you wish, and hope you will be satisfied.

The tailor.

Who is knocking?
See who it is. Open the door.

It is your tailor.
Let him in.

Good morning to you; you have let me wait long enough.

I beg a thousand pardons; but your clothes were not finished.

Well: I will first try on my nankeen pantaloons, and afterwards my breeches and coat. But where are my waistcoats?

They are not yet finished.
You shall have them tomorrow without fail.

These pantaloons are too narrow and too short.

They are not worn now so wide and so long, as they were a fortnight ago.

Is the fashion changed already?

It changes every week, Sir.

Let me now try on the breeches and the coat.

Your coat is fashionable,

bedienen, mein Herr, und hoffe, Sie werden mit mir zufrieden sein.

Der Schneider.

Wer klopft?
Sehen Sie, wer da ist. Öffnen Sie die Thür.

Es ist Ihr Schneider.
Lassen Sie ihn herein kommen.

Guten Morgen; Sie haben lange auf sich warten lassen.

Ich bitte tausendmal um Verzeihung; aber Ihre Kleidungsstücke waren noch nicht fertig.

Lassen Sie sehen: ich will zuerst meine Nankingpantaloons anprobiren, dann meine Hosen und meinen Rock. Aber wo sind meine Westen?

Sie sind noch nicht fertig.
Morgen werden Sie sie aber unfehlbar bekommen.

Diese Pantalons sind zu eng und zu kurz.

Sie werden jetzt nicht mehr so weit und lang getragen, wie vor vierzehn Tagen.

Die Mode hat also schon gewechselt?

Ja, mein Herr, sie wechselt jede Woche.

Lassen Sie mich jetzt die Hosen und den Rock anprobiren.

Ihr Rock ist geschmackvoll,

le désirez, monsieur; vous
serez content.

signore; ella sarà con-
tenta.

Le tailleur.

Il sarto.

Qui est-ce qui frappe?
Voyez qui c'est. Ouvrez la
porte.
C'est votre tailleur.
Faites-le entrer.

Chi batte?
Vedete chi è. Aprite la porta.
È il sarto.
Fatelo entrare.

Bon jour, vous vous êtes
fait bien attendre.

Buon giorno, vi siete fatto
molto aspettare.

Je vous demande mille par-
dons; mais vos habits
n'étaient pas finis.

Le chiedo mille perdoni; ma
non erano forniti i suoi
vestiti.

Voyons: je vais d'abord es-
sayer mes pantalons de
nankin; après j'essayerai
ma culotte et mon habit.
Et mes gilets où sont-ils?

Vediamo: voglio provare pri-
ma di tutto i pantaloni di
nanchina; poi proverò i
calzoni ed il vestito. Dove
sono i farsetti?

Ils ne sont pas encore ache-
vés. Vous les aurez de-
main sans faute.

Non sono terminati ancora.
Glieli porterò dimani sen-
za fallo.

Ces pantalons sont trop étroits
et trop courts.

Questi pantaloni sono troppo
stretti e troppo corti.

On ne les porte plus ni si
larges ni si longs comme
on les portait il y a quinze
jours.

Non si portano più, signore,
né così larghi, né così
lunghi, come si portavano
quindici giorni fa.

Est-ce que la mode en est
déjà changée?

Come! è già cambiata la
moda?

Monsieur, elle change toutes
les semaines.

Signore, ella cambia tutte
le settimane.

Essayons maintenant la cu-
lotte et l'habit.

Ora proviamo i calzoni ed il
vestito.

Votre habit est de bon goût,

Il suo abito è di buon gusto.

both for the stuff and the colour, and it is very well made.

We shall see that. Look, it does not fit my shape; the lining is not tight enough, the sleeves are too narrow, and the opening of the pockets is not wide enough.

Those are slight defects, which can be easily remedied. But the trousers fit you very well.

On the contrary, they fit very ill. They are not high enough round the waist: they are narrow between the legs, and the knees are too wide.

I can remedy that, Sir; I will take them away with me, and bring you the whole to-morrow with your waistcoats.

Very well; but mind you do not fail. At the same time you may bring me your bill.

With a woollen-draper.

(see p. 182.)

I am in want of a coat.

Of what will you have it made, Sir?

Of cloth; but I must have a

sowohl an Zeug, als an Farbe, und er ist sehr gut gemacht.

Das wird sich zeigen. Sehen Sie, er schliesst nicht in der Taille; das Futter ist nicht genug angezogen; die Aermel sind zu enge, und der Taschenschlitz ist nicht gross genug.

Das sind Kleinigkeiten, die leicht geändert werden können. Aber die Hosen sitzen Ihnen sehr gut.

Im Gegentheile, sie sitzen schlecht. Sie gehen nicht hoch genug hinauf; sie sind zu eng zwischen den Beinen und an den Knien zu weit.

Dem kann leicht abgeholfen werden, mein Herr; ich werde sie wieder mit mir nehmen, und Morgen Alles mit Ihren Westen zurückbringen.

Ganz wohl; halten Sie aber Wort. Bringen Sie mir zugleich auch Ihre Rechnung mit.

Mit einem Tuchhändler.

(siehe S. 182.)

Ich habe einen Rock nöthig.

Von welchem Stoffe wollen Sie ihn, mein Herr?

Von Tuch: ich muss aber

autant pour l'étoffe que pour la couleur, et il est très-bien fait.

C'est ce que nous allons voir. Voyez, il n'est pas juste à la taille; la doublure n'est pas assez tendue, les manches sont trop étroites, et l'entrée des poches n'est pas assez large.

Ce sont de petits défauts faciles à corriger. Mais la culotte vous va très-bien.

Au contraire, elle me va bien mal. Elle n'est pas assez haute de la ceinture; elle est étroite entre les jambes, et les jarrettières sont trop larges.

Je puis y remédier; monsieur; je m'en vais les emporter, et je vous rapporterai le tout demain avec vos gilets.

C'est bon; mais ne manquez pas. Vous m'apporterez en même temps votre mémoire.

Pour acheter chez un marchand de drap.

(voyez p. 182.)

Monsieur, j'ai besoin de me faire faire un habit.

De quoi le voulez-vous, monsieur?

De drap; mais je veux un

tanto per lo stoffo quanto pel colore, ed è fatto a meraviglia bene.

Ora lo vedremo. Osservate, non è giusto alla vita; la fodera non è ben tirata; le maniche sono troppo strette, e le tasche non sono larghe abbastanza nell'entrata.

Questi piccoli difetti si possono correggere facilmente. Ma i calzoni le stanno benissimo.

Anzi, mi vanno malissimo. La cintura non è alta abbastanza; sono stretti di cava'lo, ed i cinturini sono troppo larghi.

Posso rimediarci, padrone; li porterò a casa, e le recherò ogni cosa dimani insieme coi farsetti.

Benissimo; ma non mancate. Al tempo stesso mi recherete il conto.

Per comprare da un mercante di pannine.

(vedi p. 182.)

Signore, vorrei farmi fare un vestito.

Di che roba lo vuole, padrone?

Di panno; ma voglio un

cloth of good quality and durable colour.

I have German, French, and Belgian cloths of all colours.

Let me see a fine cloth.

What colour do you wish? Shall I show you a mixed colour?

No; I prefer blue; it is always fashionable.

Here are two pieces; they are both dyed in the wool. I will spread them out.

This cloth does not seem to me soft and substantial enough: it is not well finished.

You are mistaken, Sir. But look at this other piece, perhaps it will suit you better.

It is a superfine cloth, very smooth, and of a very lasting colour. Look at the list of this cloth.

How much an ell is it?

Thirty francs.

That is a dreadful price; it is exorbitant.

Sir, it is the lowest price. Believe me, I never overcharge; my profits are regular.

Give me an ell and three

ein Tuch von guter Qualität und einer dauerhaften Farbe haben.

Ich habe deutsches, französisches und belgisches Tuch von allen Farben.

Zeigen Sie mir ein feines Tuch.

Von welcher Farbe wünschen Sie es? Soll ich Ihnen melirtes Tuch zeigen?

Nein, ich ziehe blaues vor; es ist stets modisch.

Hier sind zwei Stücke; sie sind beide in der Wolle gefärbt. Ich will sie Ihnen beide auflegen.

Dieses Tuch scheint mir weder zart noch kernhaft genug; es ist nicht gut geschoren.

Sie irren sich, mein Herr. Betrachten Sie indess dieses Stück, vielleicht steht es Ihnen mehr an.

Es ist ein sehr feines Tuch, sehr zart und von einer dauerhaften Farbe. Betrachten Sie das Sahlband.

Was kostet die Elle?

Dreissig Franken.

Sie erschrecken mich; das ist ja ein übermässiger Preis.

Es ist der äusserste Preis, mein Herr. Sein Sie überzeugt, dass ich nie aufschlage; mein Gewinn ist fest bestimmt.

Geben Sie mir zwei Ellen

drap de bonne qualité, et d'une couleur qui soit solide.

J'ai des draps d'Allemagne, de France, de Belgique de toutes les couleurs.

Faites-moi voir un drap fin.

Quelle couleur souhaitez-vous? Voulez-vous que je vous fasse voir une couleur mélangée?

Non; j'aime mieux la couleur bleue; elle est toujours à la mode.

En voici deux pièces: elles sont toutes les deux teintes en laine. Je vais vous les déployer toutes les deux.

Ce drap ne me semble pas être assez doux ni assez moelleux: il n'est pas bien tondû.

C'est une erreur, monsieur. Mais voyez cette autre pièce, peut-être vous conviendra-t-elle davantage.

C'est un drap superfin, bien tondû, et la couleur en est très-solide. Voyez la lisière de ce drap.

Combien le vendez-vous l'aune?

Trente francs.

Ce prix m'effraie; il est exorbitant.

Monsieur, c'est le dernier prix. Soyez persuadé que je ne sais ce que c'est que de surfaire; mon gain est réglé.

Coupez-en deux aunes moins

panno di buona qualità, e di colore stabile.

I' ho de' panni d'Allemagna, di Francia, di Belgio; di ogni colore.

Fatemi vedere un panno fine.

Che colore comanda? Vuol' ella che le faccia vedere un colore mischio?

No; preferisco il colore turchino; è sempre alla moda.

Eccone due pezze; sono tutte le due tinte in lana. Le spiegherò ambedue.

Questo panno non mi pare morbido e pastoso abbastanza: non è cimato bene.

Ella piglia sbaglio, signor mio. Ma veda quell' altra pezza; forse sarà più di suo genio.

È un panno sopraffine, ben cimato, di colore inalterabile. Guardi la cimosa di questo panno.

Quanto lo vendete l'olna?

Trenta franchi.

Questo prezzo mi spaventa; è esorbitante.

Signore, questo è l'ultimo prezzo. Sia persuasa ch' io non so che sia strafare; il mio guadagno è regolato.

Tagliatene due olne meno

quarters; that will be enough to make me a coat.

Here it is, Sir. Would you wish to have the gloss taken off the cloth?

Yes; get it gone.

Is there any thing else that you want?

Not at present. I shall come again in two or three days; for I want a pair of pantaloons, and four waistcoats.

Do you not want some calico to line the back and sleeves of your coat, and for the pockets?

The tailor will take whatever is necessary, when he comes for the cloth. By the by, I forgot to give you your money: here is fifty-five and a half francs, which is the amount of the cloth.

With a jeweller.

(see p. 182.)

Good morning, Mr. Ambrose; how do you do?

Very well, thank God; and you, Sir, how are you?

It is a long time since I have had the honour of seeing you. Do you make no further purchases.

weniger ein Viertel; das wird zu einem Rocke für mich hinreichen.

Hier sind sie, mein Herr. Soll ich Ihr Tuch dekatiren lassen?

Ja, thun Sie das.

Bedürfen Sie sonst noch etwas?

Für den Augenblick nichts. Ich werde in zwei oder drei Tagen wiederkommen; denn ich brauche ein Paar Hosen, und vier Westen.

Brauchen Sie kein Futterleinen für den Rücken, die Aermel und die Taschen an Ihrem Rocke?

Mein Schneider wird sich aussuchen, was er nöthig hat, wenn er das Tuch abholt. Unterdessen hätte ich bald vergessen, zu bezahlen: hier sind fünf und fünfzig und ein halber Franken, das wird der Betrag des Tuches sein.

Mit einem Juwelier.

(siehe S. 182.)

Guten Morgen, Herr Ambrosius; wie geht es Ihnen?

Sehr gut, Gott sei Dank; und wie befinden Sie sich? Ich

hatte schon sehr lange nicht die Ehre, Sie zu sehen. Kaufen Sie nichts mehr?

un quart; cela doit suffire pour me faire un habit.

Les voilà, monsieur. Voulez-vous que je vous fasse décatir votre drap?

Oui; faites-le décatir.

Est-ce qu'il ne faut plus rien pour votre service?

Non pour le moment. Je repasserai dans deux ou trois jours; car j'ai besoin d'une paire de pantalons, et de quatre gilets.

Est-ce que vous n'avez pas besoin de toile de coton pour doubler le dos, les manches, et pour les poches de votre habit?

Mon tailleur prendra tout ce qui est nécessaire, en venant chercher mon drap. A propos, j'oubliais de vous donner votre argent: voilà cinquante cinq et demi qui sont le montant du drap.

Pour acheter chez un joaillier.

(voyez p. 182.)

Bon jour, M. Ambroise; comment cela va-t-il?

Très-bien, Dieu merci; et vous, monsieur, comment vous portez-vous? Il y a long-temps que je n'ai eu l'honneur de vous voir. Est-ce que vous n'achetez plus rien?

un quarto; che devono bastare per farmi un vestito.

Eccole, signore. Vuole che gli faccia levare il lustro?

Sì; fategli levare il lustro.

Non comanda più nulla, padrone?

Per adesso no. Tornerò fra due o tre giorni; perchè ho bisogno di un pajo di pantaloni, e di quattro farsetti.

Non ha bisogno di tela di cotone per foderare le schiena, le maniche, e per le tasche del vestito?

Il mio sarto prenderà quanto sarà necessario nel venire a pigliare il panno. Oh! mi era scordato di pagarvi: eccovi cinquanta cinque e mezzo franchi, importo del panno.

Per comprare da un gioielliere.

(vedi p. 182.)

Buon giorno, signor Ambrogio; come sela passa?

Benissimo, grazie a Dio, ed ella, come sta? È un gran pezzo che non ho avuto l'onore di vederla. Non compra più nulla?

I want several trinkets very much; but, at present, I have no money.

Every thing in my shop is at your service. What would you wish to have? Do you happen to have a ring with a good deal of lustre, and not very dear? Here is a brilliant of six grains and a half, that has a great deal of lustre.

It is a pity that it has a little colour.

If it had a fine water, it would be worth a hundred louis.

I want a diamond that makes a great show, and costs little.

Then this is just the thing for you.

Tell me the lowest price, and I shall then see if it suits me.

Twenty louis, and it is very cheap.

It is very dear.

My wife wants a gold chain, a pearl necklace, ear-rings, bracelets, and a watch set with diamonds; but she will come and choose them herself.

I will do all I can to suit her taste. In the mean time I beg you to present my respects to her.

Ich brauche verschiedene Schmucksachen; habe aber im Augenblicke kein Geld.

Mein ganzer Laden steht zu Ihren Diensten. Was wünschen Sie zu haben?

Haben Sie vielleicht einen Ring, der Glanz hat, und nicht zu theuer ist?

Hier ist ein Brillant von sechs und einem halben Gran, der bedeutend viel Glanz hat.

Es ist schade, dass er etwas Farbe hat.

Wenn er von schönem Wasser wäre, würde er hundert Louisd'ors werth sein.

Ich wünsche einen Diamant, der viel Ansehen hat und wenig kostet.

Dann wird dieser gerade für Sie sein.

Sagen Sie mir den niedrigsten Preis; ich will dann sehen, ob er mir ansteht.

Zwanzig Louisd'ors, und dann ist er sehr wohlfeil.

Das ist sehr theuer.

Meine Frau bedarf eine goldene Kette, eine Perlen-schnur, Ohrringe, Arm-bänder und eine mit Diamanten besetzte Uhr; sie wird indess selbst kommen und sich auswählen.

Ich werde mich bemühen, sie nach ihrem Geschmacke zu bedienen. Unterdessen bitte ich, mich ihr gehorsamst zu empfehlen,

J'aurais bien besoin de différens bijoux; mais je n'ai pas d'argent pour le moment.

Tout ce qui est dans ma boutique est à votre service.

Que désireriez-vous avoir?

Auriez-vous par hasard une bague qui eût de l'éclat, et qui ne fût pas bien chère?

Voilà un brillant de six grains et demi, qui a beaucoup d'éclat.

C'est dommage qu'il ait un peu de couleur.

S'il était d'une belle eau, il vaudrait cent louis.

Je veux un diamant qui ait beaucoup d'apparence, et qui coûte peu.

C'est précisément ce qu'il vous faut.

Dites-moi le dernier prix, et je verrai s'il me convient.

Vingt louis, et il est à bien bon marché.

C'est bien cher.

Mon épouse a besoin d'une chaîne d'or, d'un collier de perles, de boucles d'oreilles, de bracelets et d'une montre enrichie de diamans; mais elle viendra les choisir elle-même.

Je m'empresserai de la servir à son goût. En attendant, veuillez bien lui présenter mon respect.

Avrei pur bisogno di varie gioje; ma in questo punto sono senza quattrini.

Tutto ciò che ho in bottega è a sua disposizione. Che cosa comanda?

Avrebbe per avventura un anello che facesse spicco e che non fosse troppo caro?

Ecco un brillante di sei grani e mezzo, che spicca assai.

È peccato che sia un po' colorito.

Se fosse cristallino, varrebbe cento doppie.

Voglio un diamante vistoso assai, e di poca spesa.

Questo è per l'appunto ciò che le conviene.

Mi dica l'ultimo prezzo, e vedrò se può convenirmi.

Venti doppie, ed è a bonissimo prezzo.

È carissimo.

Mia moglie ha bisogno di una catena d'oro, di un vizzo di perle, d'orecchini, di smaniglie, e di un oriuolo tempestato di diamanti; ma verrà a sceglierli essa medesima.

Mi farò premura di servirla a suo genio. Frattanto le faccia i miei convenevoli.

A lady at her toilet.

(see p. 162.)

Clean that looking-glass a little, it is quite dull. I look very ill this morning; I did not sleep well last night.

On the contrary, Madam, your complexion is very good, and your eyes are quite lively.

Notwithstanding I have a very bad headache.

Do you wish me to dress your hair? Shall I curl it?

Yes; but you must first comb my hair well; it is all entangled.

Take the open comb first; and then a fine one to clean my head.

Do you wish me to put a little pomatum on your hair?

No. Do not press so hard, you hurt me.

I pressed rather hard to get out the scurf; but you have none, your head is quite clean.

Come, make haste. Plait my hair, and make the curls; for I want to go out.

Your hair curls very well, Madam.

Eine Dame bei der Toilette.

(siehe S. 162.)

Putzen Sie den Spiegel, er ist ganz blind. Ich sehe diesen Morgen übel aus; ich habe diese Nacht nicht gut geschlafen.

Im Gegentheile, Madame, Sie haben eine sehr frische Gesichtsfarbe und lebhaft Augen.

Dessenungeachtet habe ich heftige Kopfschmerzen.

Soll ich Ihre Haare machen? Soll ich die Locken machen?

Ja; aber vorher muss mein Haar gehörig ausgekämmt werden; es ist sehr verwirrt.

Nehmen Sie zuerst den weiten Kamm und dann den engen, um meinen Kopf zu reinigen.

Soll ich etwas Pomade in Ihre Haare einreiben?

Nein. Drücken Sie nicht so, Sie thun mir weh.

Ich drückte etwas mehr, um die Unreinigkeit zu entfernen; indess findet sich keine, Ihr Kopf ist ganz rein.

Sputen Sie sich. Machen Sie die Flechten und die Locken; ich muss ausgehen.

Ihr Haar lockt sich sehr gut, Madame.

Une dame à sa toilette.

(voyez p. 162.)

Nettoyez un peu ce miroir,
il est tout terne. J'ai bien
mauvaise mine ce matin;
je n'ai pas bien dormi cette
nuit.

Au contraire, madame, vous
avez le teint frais et les
yeux vifs.

Cela ne m'empêche pas d'a-
voir un grand mal de tête.
Voulez-vous que j'arrange vos
cheveux? Voulez-vous que
je fasse vos boucles?

Oui; mais il faut d'abord
me bien démêler les che-
veux; ils sont tout mêlés.

Prenez le démêloir; après
vous prendrez un peigne
fin pour me dégrasser la
tête.

Voulez-vous que je mette
un peu de pommade dans
vos cheveux?

Non. N'appuyez pas si fort,
vous me faites mal.

J'appuyais un peu pour en-
lever la crasse; mais vous
n'en avez pas; votre tête
est très-propre.

Vite, dépêchez-vous. Nat-
tez mes cheveux, et faites-
moi les boucles; car je
veux sortir.

Vos cheveux bouclent bien,
madame.

**Una dama all' apparec-
chiatoje.**

(vedi p. 162.)

Forbite un poco questo spec-
chio, è tutto appannato.
Ho cattiva cera stamane;
questa notte non ho dor-
mito bene.

Anzi, signora, ella ha la car-
nagione fresca, e gli occhi
vivaci.

Ciò non toglie che non ab-
bia un gran dolor di testa.
Vuole che le acconci la testa?
Vuole che le faccia i ricci?

Sì; ma prima bisogna che
mi sviluppate bene i ca-
pelli; sono tutti arruffati.

Prendete il pettine raro; poi
vi servirete del pettine folto
per toglier via la forfora.

Comanda che le metta ne'
capelli un po' di manteca?

No. Non pigiate tanto, che
mi fate male.

Pigiava un tantino per istac-
care la forfora; ma non
cen' è, ha la testa ben netta.

Presto, spicciatevi. Intreccia-
temi i capelli, e fatemi i
ricci; che voglio uscire.

I suoi capelli arricciano bene
assai, signora.

Put only a few curls on the right: I wish the most of them to be on the left side of my forehead, and to cover the eye a little.

They are very well so. Put in my comb, and now dress me directly. Take the combing-cloth.

To pay a visit.

Good morning, Sir; how do you do?

Very well, I thank you.

I am rejoiced to hear it.

Pray, be seated.

Sit down on the sofa.

And how are you, Sir?

Tolerably well. I have been ill for some days past, but I am better to-day.

The weather is not good for persons in delicate health. I have had a cold too for a week past.

That then is the reason, why we had not the pleasure of your company at supper the day before yesterday.

I hope you will do me the favour to dine with me.

I am highly sensible of your politeness.

Machen Sie auf der rechten Seite wenig Locken; ich wünsche die meisten auf der linken Seite der Stirn, so dass das Auge etwas davon bedeckt wird.

So sind sie ganz gut. Stecken Sie mir den Kamm auf, und ziehen Sie mich nun so gleich an. Nehmen Sie den Pudermantel.

Einen Besuch zu machen.

Guten Morgen, Herr N.; wie befinden Sie sich?

Sehr wohl, Ihnen aufzuwarten.

Ich bin erfreut, das zu hören.

Ich bitte, setzen Sie sich.

Setzen Sie sich auf das Sopha.

Und Sie, wie befinden Sie sich?

So ziemlich. Ich bin in den letzten Tagen krank gewesen, befinde mich heute aber besser.

Das Wetter ist nicht gut für schwächliche Leute. Ich habe ebenfalls an einer Erkältung in den letzten acht Tagen gelitten.

Deshalb hatten wir auch wohl nicht das Vergnügen Ihrer Gesellschaft bei dem vorgestrigen Abendbrode.

Ich hoffe, Sie werden mir die Ehre erzeigen, mit mir zu Mittag zu speisen.

Ich bin Ihnen sehr dankbar für Ihre Güte.

Mettez peu de boucles à la droite; je veux que la plus grande partie soit sur la gauche de mon front, et que l'oeil en soit un peu recouvert.

C'est très-bien comme cela. Mettez-moi mon peigne, et vous allez m'habiller tout de suite. Prenez le peignoir.

Pour faire une visite.

Bonjour, monsieur; comment vous portez-vous?

Très-bien, à vous servir.

Je m'en réjouis infiniment. Asseyez-vous, je vous prie. Prenez place sur le sofa. Et vous, comment vous portez-vous?

Tout doucement. J'ai été malade ces jours derniers, mais aujourd'hui je suis un peu mieux.

Vraiment, la saison n'est pas favorable pour les personnes délicates. J'ai aussi été enrhumé pendant huit jours continuels.

C'est donc pour cela que nous n'avons pas eu le plaisir de vous avoir à souper avant-hier.

J'espère que vous me ferez l'honneur de dîner avec moi.

Je suis bien sensible à votre politesse.

Mettete pochi ricci a destra; voglio che la maggior parte sia sulla sinistra della fronte, e che sia un po' coperto l'occhio.

Va benissimo così. Mettete il pettine e subito mi vestirete. Pigliate il pettinadore.

Per visitare una persona.

Buon giorno, signore; come sta?

Benissimo, per servirla.

Me ne rallegro infinitamente. Favorisca di sedere. S'accomodi sul sofà. Ed ella, come s'ella passa?

Così, così. Sono stato ammalato questi giorni passati; oggi però sto un tantino meglio.

A dir il vero la stagione non è favorevole per le persone gracili. Ancor io sono stato raffreddato otto giorni continui.

È dunque per questo che non abbiamo avuto il contento di averla a cena jeri l'altro.

Spero che ella mi farà il favore di pranzar meco.

Sono grato alla di lei gentilezza.

It is impossible for me to have that pleasure.

I am engaged.

I did myself the honour to call on you yesterday.

You were just gone out.

I have not been told of it.

I regret not having been at home.

If you have a mind for conversation, sit down. Come near the fire. Give the gentleman a chair.

No, I thank you, do not trouble yourself. It is late already, and I must be off. I have an engagement at eleven, and it is already half-past ten.

Do me the favour to sit down only for two minutes; you so seldom come to see me. Pray come nearer the fire; I am sure you must be cold.

No, I am not cold. Though the weather is cloudy, it is very mild. I must go; it is late; Adieu. I shall see you again this evening, where we commonly meet.

Yes, I shall go there, especially as I want to speak to Mrs. N. I wish you good morning.

Es ist mir unmöglich, dieses Vergnügen zu haben.

Ich bin eingeladen.

Ich wollte mir das Vergnügen machen, Sie gestern zu besuchen.

Sie waren gerade ausgegangen.

Man hat mir nichts gesagt.

Ich bedaure, nicht zu Hause gewesen zu sein.

Wenn Sie Lust haben, mit mir zu plaudern, so setzen Sie sich. Kommen Sie näher zum Feuer. Diesem Herrn einen Stuhl!

Nein, ich danke, bemühen Sie sich nicht. Es ist schon spät und ich muss mich fortmachen. Ich habe um elf Uhr eine Zusammenkunft, und es ist schon halb elf.

Machen Sie mir das Vergnügen und setzen Sie sich, wenn auch nur auf zwei Minuten; Sie besuchen mich so selten. Bitte, kommen Sie näher zum Feuer; Sie sind gewiss kalt.

Nein, ich bin nicht kalt. Obgleich das Wetter nebelig ist, ist es doch mild. Ich muss gehen, es ist spät; Ihr Diener. Wir werden uns diesen Abend wieder sehen, wo wir uns gewöhnlich treffen.

Ja, ich werde kommen, da ich besonders auch Madame N. sprechen muss. Ich wünsche Ihnen einen guten Morgen.

Il m'est impossible d'avoir
ce plaisir-là.

Je suis engagé.

Je me suis présenté hier,
pour avoir l'honneur de
vous voir.

Vous veniez de sortir.

On ne m'en a rien dit.

Je regrette beaucoup de ne
pas m'être trouvé chez moi.

Si vous voulez que nous cau-
sions un peu ensemble,
asseyez-vous. Mettez-vous
près du feu. Donnez une
chaise à monsieur!

Non, je vous prie, ne faites
point de façons. Il est déjà
tard; il faut que je m'en
aille. J'ai un rendez-vous
pour onze heures, et il est
déjà dix heures et demie.

Faites-moi ce plaisir, asse-
yez-vous pour deux minu-
tes seulement; vous venez
chez moi si rarement. Je
vous prie, approchez-vous
du feu; je suis sûr que
vous devez avoir froid.

Non, monsieur, je n'ai pas
froid. Quoiqu'il fasse du
brouillard, il fait cepen-
dant bien doux. Votre ser-
viteur, monsieur. Nous
nous reverrons ce soir où
nous nous rencontrons or-
dinairement.

Oui, j'irai surtout parce que
je dois parler à madame
N. J'ai l'honneur de vous
assurer de mon respect.

È impossibile che io abbia
questo piacere.

Son impegnato.

Son venuto jeri per farle
una visita.

Ella era appena uscita.

Non mi han detto nulla.

Mi dispiace moltissimo di
non essere stato in casa.

S'ella vuole che discorriamo
un poco insieme, s'acco-
modi. Si metta vicino al
fuoco. Date una sedia al
signore!

No, la prego, non faccia ce-
rimonie. Egli è già tardi;
bisogna che me ne vada.
Ho un appuntamento per
le undici, e sono già le
dieci e mezzo.

Mi faccia questa finezza;
segga per due minuti sol-
tanto: ella mi favorisce
così di raro. La prego si
avvicini al fuoco, sono
certo ch'ella deve aver
freddo.

No, signore, non ho freddo.
Benchè il tempo sia ne-
bioso, egli fa però molto
mite. Me ne vo; perchè
è tardi. Umilissimo servi-
tore. Ci rivedremo questa
sera dove c'incontriamo
solitamente.

Sì, ci verrò, tanto più che
ho da parlare alla signora
N. M'inchino divotamente.

264 *To inquire after a person's health*

**Adieu. Give my compliments
to your lady.**

**Take care of yourself.
We shall meet again this
evening.**

**To inquire after a per-
son's health and to make
the usual compliments.**

**Good morning, Sir.
How do you do?
Very well, I thank you.
How is your health?**

**I shall always be happy to
serve you.
I am much obliged to you.
I am happy to see you look-
ing so well.**

**I thank you, I am perfectly
well.
I was inquiring after you
this morning from Mr. N.**

**I thank you for your kind
attention.
How is your lady?**

**She has not been very well
for some days.
I am very sorry to hear it.**

**However she is rather bet-
ter to-day.**

**That's well. And how are
your children?**

**Ihr Diener; meine Empfeh-
lungen an Ihre Frau Ge-
mahlin.**

**Schonen Sie sich.
Wir werden uns diesen Abend
sehen.**

**Erkundigungen nach Je-
mandes Gesundheit und
gewöhnliche Komplimen-
te.**

**Guten Morgen, Herr N.
Wie befinden Sie sich?
Sehr wohl, ich danke Ihnen.
Wie steht es mit Ihrer Ge-
sundheit?
Stets zu Ihren Diensten.**

**Ich bin Ihnen sehr verbunden.
Es freut mich recht sehr,
Sie so wohl aussehend zu
finden.**

**Gott sei Dank, ich bin voll-
kommen wohl.**

**Ich erkundigte mich gerade
diesen Morgen bei Herrn
N. nach Ihnen.**

**Ich danke Ihnen für Ihre gü-
tige Aufmerksamkeit.**

**Wie befindet sich Ihre Frau
Gemahlin?**

**Sie ist seit einigen Tagen nicht
ganz wohl.**

Das thut mir sehr leid.

**Indess befindet sie sich heute
besser.**

**Das ist sehr gut. Und wie
geht es Ihren Kindern?**

Votre serviteur, monsieur.

Faites mes complimens à
madame votre épouse.

Ménagez-vous.

Nous nous reverrons ce soir.

**Per s'informar de la
santé de quelqu'un, et
faire les complimens
d'usage.**

Je vous salue, monsieur.
Comment vous portez-vous?
Fort bien, à votre service.
Comment va la santé?

Toujours prêt à vous servir.

Je vous suis bien obligé.
Je suis bien aise de vous voir
avec cette bonne mine.

Je me porte à merveille,
Dieu merci.

J'ai demandé précisément ce
matin de vos nouvelles à
monsieur N.

Je vous remercie de votre
attention.

Comment se porte madame
votre épouse?

Depuis quelques jours elle
ne se porte pas trop bien.
J'en suis bien fâché.

Cependant elle a commencé
aujourd'hui à se porter un
peu mieux.

À la bonne heure. Et com-
ment se portent vos enfans?

Servo suo divotissimo. Fac-
cia i miei complimenti alla
sua signora consorte.

Sì conservi.

A rivederla sta sera.

**Per chiedere dell'altrui
salute, e fare i compli-
menti d'uso.**

La riverisco divotamente.
Come sta?
Benissimo, per servirla.
Come sta di salute?

Sempre a' suoi comandi.

Grazie alla bontà sua.
Godo di vederla con quella
buona cera.

Io sto a meraviglia bene, pe-
grazia di Dio.

Ho chiesto per l'appunto nuo-
ve di lei sta mane al signore
N.

La ringrazio della sua pre-
mura.

Come sta la sua signora con-
sorte?

Da alcuni giorni in quà non
si sente troppo bene.

Poverina! me ne dispiace al
maggior segno.

Oggi però ha cominciato a
stare un poco meglio.

Manco male. E come stanno
i figliuoli?

I thank you, they are all in perfect health.

I will thank you to present my respects to your mother.

I shall do it with great pleasure.

Adieu, Sir.

I beg you to give my compliments to all at home.

I shall not fail. Good bye, my dear fellow.

With a servant that is to be hired, to take him into one's service.

Whom did you serve last?

What is the name of the last master you served?

How long did you remain in his service?

I served him during the three months he was in this town.

Is it long since you have followed this profession of hiring yourself out as a servant?

It is not fifteen years, and I have travelled almost all over Europe.

Have you certificates from the masters you have served?

Are you given to drinking?

Gott sei Dank, sie geniessen einervortrefflichen Gesundheit.

Haben Sie die Güte, mich Ihrer Frau Mutter gehorsamst zu empfehlen.

Es wird mir grosses Vergnügen machen, diesen Auftrag auszurichten.

Ihr ergebenster Diener; auf Wiedersehn.

Empfehlen Sie mich, wenn ich bitten darf, Ihrem ganzen Hause.

Ich werde nicht ermangeln. Leben Sie wohl, mein theurer Freund.

Mit einem Lohnbedienten, den man in Dienst nehmen will.

Bei wem standen Sie zuletzt in Dienst?

Wie heisst der Herr, den Sie zuletzt bedienten?

Wie lange waren Sie in seinen Diensten?

Ich bediente ihn während der drei Monate, die er hier zubrachte.

Treiben Sie schon lange das Geschäft eines Lohnbedienten?

Es sind jetzt funfzehn Jahre und ich habe schon fast ganz Europa durchreist.

Haben Sie Zeugnisse von den Herren, die Sie bedient haben?

Sind Sie dem Trunke ergeben?

**Grâce à Dieu, ils jouissent
tous d'une parfaite santé.**

**Faites-moi le plaisir de sa-
luer de ma part madame
votre mère.**

**Je m'en acquitterai avec grand
plaisir.**

**Votre serviteur, monsieur;
à vous revoir.**

**Je vous prie de faire mes
complimens chez vous.**

**Je n'y manquerais pas. Adieu,
mon cher ami.**

**Avec un domestique de
louage, pour le prendre
à son service.**

**Qui serviez-vous dernière-
ment?**

**Comment s'appelle le der-
nier maître que vous avez
servi?**

**Combien de temps êtes-vous
resté à son service?**

**Je l'ai servi pendant les trois
mois qu'il a passés dans
cette ville.**

**Y a-t-il long-temps que vous
exercez la profession de
domestique de louage?**

**Il y a maintenant quinze ans :
j'ai parcouru presque toute
l'Europe.**

**Avez-vous des certificats des
maîtres que vous avez ser-
vis?**

Êtes-vous sujet à boire?

**Lode al cielo, godono tutti
quantí perfetta salute.**

**Mi faccia il favore di riverire
da parte mia la sua signo-
ra madre.**

**Adempirò a' suoi comandi con
sommo piacere.**

**Servo suo umilissimo; a ri-
vederla.**

**La prego de' miei rispetti a
casa sua.**

**Non mancherò. Addio, amico
caro.**

**Con un servitore di pian-
za, per prenderlo a
servizio.**

**Chi avete servito ultima-
mente?**

**Come si chiama l'ultimo pa-
drone che avete servito?**

**Quanto tempo siete stato al
di lui servizio?**

**L'ho servito durante i tre
mesi ch' egli è stato in
questa città.**

**È un pezzo che fate il mes-
tiere di servitore di piazza?**

**Sono ormai quindici anni :
ho girato quasi tutta l'Eu-
ropa.**

**Avete de' benserviti dei pa-
droni al servizio dei quali
siete state?**

Avete il vizio di bere?

I like a glass of wine very well, but I never get drunk.

How old are you?

I am thirty-five years old, Sir.

Are you married?

No, Sir; a man who, like me, always keeps moving, does better not to marry.

Can you ride?

Yes, Sir; nobody can ride post better than I can.

Can you dress a horse?

Yes, Sir; and even two or three if necessary.

Are you well acquainted with the coins, weights and measures of the different countries of Europe?

Yes, Sir, perfectly.

What wages do you ask?

Five francs a day.

But you have not always had so much as that.

Oh! Sir, sometimes I have not had more than thirty sous.

You must always be clean and well dressed.

I must inform you, that if I take you into my service, you must be exact in the execution of my orders; and if you happen to get drunk, I shall turn you out of the house directly.

Ich liebe wohl ein Glas Wein, betrinke mich aber nie.

Wie alt sind Sie?

Ich bin fünf und dreissig Jahre alt, mein Herr.

Sind Sie verheirathet?

Nein, mein Herr; ein Mann wie ich, der keinen festen Wohnsitz hat, sollte nie heirathen.

Können Sie reiten?

Ja, mein Herr; es kann Niemand besser Courier reiten, als ich.

Können Sie ein Pferd besorgen?

Ja, mein Herr; selbstzwei oder drei, wenn es sein muss.

Sind Sie mit Münzen, Maass und Gewicht der verschiedenen Länder Europa's wohl bekannt?

Ja, mein Herr, ganz vollkommen.

Wie viel Lohn fordern Sie?

Fünf Franken für den Tag. So viel haben Sie doch nicht immer bekommen?

O mein Herr, ich habe zuweilen nicht mehr als dreissig Sous gehabt.

Sie müssen stets sauber und ordentlich gekleidet sein.

Ich muss Ihnen zum Voraus sagen, dass, wenn ich Sie in meine Dienste nehme, ich pünktliche Befolgung meiner Befehle erwarte, und wenn ich Sie betrunken antreffen sollte, ich Ihnen auf der Stelle den Abschied geben werde.

Je bois avec plaisir un verre de vin; mais je ne m'enivre jamais.

Quel âge avez-vous?

Monsieur; j'ai trente-cinq ans.

Êtes-vous marié?

Non, monsieur; un homme qui, comme moi, roule continuellement, ne doit pas se marier.

Savez-vous monter à cheval?

Oui, monsieur; personne ne court la poste aussi bien que moi.

Savez-vous panser un cheval?

Oui, monsieur; et même deux ou trois, s'il le faut.

Connaissez-vous bien les monnaies, poids et mesures des différens pays de l'Europe?

Oui, monsieur, parfaitement.

Quels gages demandez-vous?

Cinq francs par jour.

Mais vous n'avez pas toujours gagné ce prix-là.

Eh! monsieur, quelquefois je n'ai gagné que trente sous.

Il faut que vous soyez toujours propre et bien habillé.

Je vous prévins que si je vous prends à mon service, il faut que vous soyez exact dans l'exécution de mes ordres; et que s'il vous arrivait de vous enivrer, je vous mettrais à la porte sur-le-champ.

Beo con piacere un bicchier di vino; ma non m'imbrico mai.

Quanti anni avete?

Signor mio, i' ho trenta-cinque anni.

Avete moglie?

No, signore; un uomo che va girando di continuo, come io faccio, non dee ammogliarsi.

Sapete cavalcare?

Sì, signore; non v'è nessuno che corra la posta a cavallo bene al pari di me.

Sapete governare un cavallo?

Sì, signore; ed anco due, e tre, quando bisogna.

Siete pratico delle monete, dei pesi, e delle misure dei varj paesi d'Europa?

Sì, signore, ottimamente.

Che salario chiedete?

Cinque franchi il giorno.

Ma voi non avete sempre guadagnato tanto.

Eh! padrone, alle volte ho guadagnato solamente trenta soldi.

Bisogna che siate sempre pulito, e ben vestito.

Vi avverto che se mai vi prendessi al mio servizio, bisognerebbe eseguire puntualmente i miei ordinamenti; e che se mai vi avvincozzaste, sareste licenziato immediatamente.

My masters have always been satisfied with my service, and I hope you will be so too, Sir.

You may return here tomorrow, as I must make some inquiries before I engage you.

To take a furnished room.

(see p. 178.)

Madam, have you a room to let?

I have several, and at different prices. Will you take your lodging, Sir, by the day, the week or the month?

Let me see it, and I will decide afterwards.

Here is a very pretty room; it is on the first floor, and there is a dressing-room on one side.

How much do you ask for it?

If you only take it for a few days, I must have three francs a day; if you take it for a week, you must give me fifteen francs; by the month it is fifty francs.

I think that rather dear. You see, Sir, it is very clean; the furniture is handsome

Alle meine Herren waren bisher mit meiner Bedienung zufrieden, und so hoffe ich auch Sie zufrieden zu stellen, mein Herr.

Sie können morgen wieder kommen; denn ich muss mich zuvor nach Ihnen erkundigen, ehe ich Sie in meine Dienste nehme.

Ein möblirtes Zimmer zu miethen.

(siehe S. 178.)

Madame, haben Sie ein Zimmer zu vermieten?

Ich habe mehrere, und zu verschiedenen Preisen. Wollen Sie es für einen Tag, für eine Woche, oder für einen Monat miethen?

Zeigen Sie mir es, ich werde mich dann entscheiden.

Hier ist ein sehr hübsches Zimmer; es ist im ersten Stocke, und ein Kabinet ist daneben?

Wie viel verlangen Sie dafür?

Wenn Sie es nur für einige Tage nehmen, muss ich drei Franken täglich haben; wenn Sie es für eine Woche nehmen, geben Sie mir fünfzehn Franken; auf den Monat kostet es fünfzig Franken.

Das scheint mir etwas theuer. Sie sehen, mein Herr, es ist recht hübsch, die Möbel

Tous mes maîtres ont toujours été contents de mon service, j'espère que monsieur le sera également.

Revenez demain, parce qu'il faut que je prenne des informations sur votre compte, avant de vous arrêter.

Pour louer une chambre garnie.

(voyez p. 178.)

Madame, auriez-vous une chambre à me louer?

J'en ai plusieurs et de différents prix. Voulez-vous, monsieur, la louer au jour, à la semaine ou au mois?

Faites-moi la voir, et après je me déciderai.

Voici une fort jolie chambre; elle est au premier étage, et elle a un cabinet à côté.

Combien voulez-vous la louer?

Si vous ne la prenez que pour peu de jours, j'en veux trois francs par jour; si vous la louez pour une semaine, vous m'en donnerez quinze francs; et si vous l'arrêtez au mois, le loyer en est de cinquante francs.

Cela me semble un peu cher. Vous voyez, monsieur, c'est bien propre; les meubles

Tutti i miei padroni sono sempre stati contenti di me, spero che il signore lo sarà istessamente.

Tornate dimani, perchè voglio prendere delle informazioni, prima di prendervi a servizio.

Per appigionare una stanza in una locanda.

(vedi p. 178.)

Signora, avrebbe una camera da affittare?

Ne ho varie e di varj prezzi. Vuole affittarla a giorno, a settimana, oppure a mese?

Fatemela vedere prima, e poi mi deciderò.

Ecco una camera molto bella, con un gabinetto a canto, ed è al primo piano.

Quanto volete affittarla?

Se ella vuol prenderla per pochi giorni solamente, ne voglio tre franchi al giorno; se l'affitta per una settimana, me ne darà quindici franchi; se poi l'affittasse a mese, la pigione sarebbe di franchi cinquanta.

Mi pare un po' cara.

Ella vede, è molto pulita, i mobili sono belli e fres-

and new; and there is a fine mirror over the chimney-piece.

Is the bed good?

The mattresses have just been carded, and are very soft.

How often do you change the sheets?

Every fortnight; and your towel will be changed once a week.

Does the chimney smoke?

We shall soon have winter, and it will be necessary to have a fire. It begins to be cold already.

It does not smoke at all.

Can I have warm water to wash with, when I want it?

If you give a trifle to the housemaid, she will wait upon you attentively, and will also clean your shoes and boots.

As this is the case, I will take it for three months; I will have my things brought here, and will pay you a month in advance.

To hire furnished lodgings.

(see p. 178.)

I want a suite of rooms. Have you any to let?

Yes, Sir; I have some on

sind bequem und neu, und über dem Kamin ist ein schöner Spiegel.

Ist das Bett gut?

Die Matratzen sind neu aufgepolstert und sind sehr weich.

Wie oft wechseln Sie die Betttücher?

Alle vierzehn Tage; das Handtuch wird einmal in der Woche gewechselt.

Raucht das Kamin? wir werden bald Winter haben, und es wird nöthig, Feuer einzulegen. Es fängt schon an kalt zu werden.

Es raucht nicht im mindesten.

Kann ich warmes Wasser zum Waschen haben, wenn ich es brauche?

Wenn Sie der Magd eine Kleinigkeit geben, wird sie Ihnen sorgfältig aufwarten und Ihnen auch Schuhe und Stiefel reinigen.

Da dies so ist, will ich das Zimmer auf drei Monate nehmen; ich werde meine Sachen hieher bringen lassen, und Ihnen einen Monat vorauszahlen.

Eine möblirte Wohnung zu miethen.

(siehe S. 178.)

Ich brauche eine Reihe von Zimmern. Haben Sie deren zu vermieten?

Ja, mein Herr, ich habe

sont beaux et frais, et il y a une belle glace sur la cheminée.

Le lit est-il bon?

Les matelas viennent d'être cardés; ils sont bien doux.

Combien de fois changez-vous les draps?

Tous les quinze jours, et la serviette on la change une fois par semaine.

La cheminée fume-t-elle? Bientôt nous serons dans l'hiver, et il faudra allumer le feu. Il commence déjà à faire froid.

Elle ne fume pas du tout.

Pourrais-je avoir de l'eau chaude pour me laver, quand j'en aurai besoin?

Au moyen d'une petite reconnaissance, la domestique vous servira avec attention, et elle décrochera aussi vos souliers et vos bottes.

Puisque c'est ainsi, je l'arrête pour trois mois; je vais faire apporter mes effets, et je vous paierai un mois d'avance.

Pour louer un appartement garni.

(voyez p. 178.)

J'aurais besoin d'un appartement et de chambres séparées. En avez-vous à louer?

Oui, monsieur, j'en ai au

chi; e c'è un bellissimo specchio sul cammino.

È buono il letto?

I materassi sono rifatti di fresco; egli è ben morbido.

Quante volte cambiate le lenzuola?

Ogni quindici giorni; e si cambia la salvietta una volta per settimana.

Fa fumo il cammino? In breve saremo nell'inverno, e bisognerà accendere il fuoco. Già incomincia a far freddo.

Non fa fumo niente affatto.

Potrò io avere dell'acqua calda da lavarmi ogni qual volta ne avrò bisogno?

Mediante una tenue ricognizione, sarà servito dalla serva con somma attenzione, e le ripulirà anche le scarpe et gli stivali.

Quando è così, la prenderò per tre mesi; farò subito portare la mia roba, e vi pagherò una mesata anticipatamente.

Per pigliar a fitto un appartamento mobigliato.

(vedi p. 178.)

Avrei bisogno di un appartamento e di camere separate. Ne avete da affittare?

Sì, signore, ne ho al primo,

the first, second, third, and fourth story; in front, to the rear, towards the street, and towards the garden.

Do you board your lodgers? I keep a good ordinary well served.

At what o'clock is dinner ready?

At five precisely.

That is too late for my wife, who is not very well.

Her dinner shall be served in her apartment at any hour she likes.

How much do you ask for breakfast, dinner, and supper?

For how many persons?

Six: four gentlemen and ladies, and two servants.

Will you dine by the dish or for so much a head?

I would rather give so much a day, for all, provided the charge were reasonable.

Do you let rooms also for persons who only wish to lodge?

Yes, Sir; I have separate rooms, and apartments of two, three, four, or five rooms in a suite with cabinets.

Where do you lodge the servants?

einige im ersten, zweiten, dritten und vierten Stocke, auf der Vorder- und Hinterseite, nach der Strasse und nach dem Garten zu.

Geben Sie Kost?

Ich halte eine gute Table-d'hôte.

Um wie viel Uhr speist man?

Pünktlich um fünf Uhr.

Das ist zu spät für meine Frau, die nicht ganz wohl ist.

Ich kann in Ihrem Zimmer auftragen lassen zu welcher Stunde sie es wünscht.

Wie viel fordern Sie für Frühstück, Mittag- und Abendessen?

Für wie viel Personen?

Sechs; vier Herren und Damen und zwei Dienstboten.

Wünschen Sie den Preis der Gerichte oder für die Person?

Ich würde vorziehen, täglich ein Gewisses für Alles zu zahlen, vorausgesetzt, dass der Preis mässig ist.

Vermiethen sie auch Zimmer an Personen, die nur wohnen wollen?

Ja, mein Herr; ich habe einzelne Zimmer und Wohnungen von zwei, drei, vier oder fünf Zimmern in einer Reihe mit Kabinetten.

Wohin legen Sie die Dienstboten?

premier, au second, au troisième et au quatrième étage; sur le devant et sur le derrière, sur la rue, et sur le jardin.

Donnez-vous à manger?

Je tiens une bonne table d'hôte bien servie.

A quelle heure dîne-t-on?

A cinq heures précises.

C'est trop tard pour mon épouse qui ne se porte pas trop bien.

Je la ferai servir dans son appartement à l'heure qu'elle voudra.

Combien me prendrez-vous pour déjeuner, dîner et souper?

Combien de personnes êtes-vous?

Nous sommes six: quatre maitres et deux domestiques.

Voulez-vous être servi à la carte ou par tête?

J'aimerais mieux donner tant par jour pour tous, pourvu que le prix fût raisonnable.

Louez-vous aussi des chambres pour les personnes qui ne veulent que loger?

Oui, monsieur; j'ai des chambres séparées, et des appartemens de deux, de trois, de quatre et de cinq pièces de plein-pied, avec des cabinets.

Les domestiques, où les logez-vous?

al secondo, al terzo ed al quarto piano; sul dinanzi, e sul di dietro, sulla strada, e sul giardino.

Date anco da mangiare?

Tengo una buona tavola rotonda ben' imbandita.

A che ora si pranza?

Alle cinque in punto.

Sarà troppo tardi per mia moglie che non istà troppo bene.

La farò servire nel di lei quartiere a quell' ora che comanderà.

Quanto volete per la colazione, il pranzo, e la cena?

Quante persone sono?

Siamo sei: quattro padroni, e due servidori.

Vuol' ella essere servita a un tanto per piatto o per testa?

Amerei meglio pagare un tanto al giorno per tutti, purchè il prezzo fosse discreto.

Affittate voi anco delle camere per quelli che vogliono solamente alloggiare?

Sì, signore; ho delle camere separate, e degli appartamenti di due, di tre, di quattro, e di cinque stanze in piano, con gabinetti.

Dove alloggiate voi i servidori?

I have beds and rooms for them on the fifth floor.

My wife must have her maid near her.

I have apartments where there is a small room for the lady's maid.

Let me see them.

Do you wish them towards the street or garden?

I like them better to the garden; my wife will be more quiet.

As for me, I only want a room and a cabinet, and I should wish to be at liberty to dine here or elsewhere.

I shall be able to suit you.

This gentleman travels with us, and we should not like to be separated.

Show me the apartment towards the garden. Is it on the first or second floor?

It is on the third.

I am afraid that will be too high for the lady.

Don't be alarmed, Sir, the staircase is very good and easy.

As you have no others, let us see those on the third floor.

For the present I have only that, but in five or six

Ich habe Betten und Kammern für sie im fünften Stocke.

Meine Frau muss ihr Mädchen in der Nähe haben.

Ich habe Zimmer mit einer kleinen Kammer für das Mädchen.

Zeigen Sie sie mir.

Wünschen Sie sie nach der Strasse oder nach dem Garten?

Ich ziehe die nach dem Garten vor; meine Frau kann da ungestört sein.

Für mich brauche ich blos ein Zimmer mit einem Cabinet, und wünsche, dass es mir frei stehe, entweder hier oder anderswo zu speisen.

Ich werde Ihnen dienen können.

Dieser Herr reiset mit uns, und wir wünschen uns nicht zu trennen.

Zeigen Sie mir die Wohnung nach dem Garten zu. Ist sie im ersten oder zweiten Stocke?

Sie ist im dritten.

Ich fürchte, das wird meiner Frau zu hoch sein.

Sein Sie unbesorgt, mein Herr, die Treppe ist sehr gut und bequem.

Wenn Sie keine andere haben, so zeigen Sie uns die im dritten Stocke.

Im Augenblicke habe ich nur diese, aber in fünf oder

**J'ai des lits et des chambres
au cinquième pour eux.**

**Mon épouse a besoin d'avoir
sa femme de chambre près
d'elle.**

**J'ai des appartemens où il
y a une petite chambre
pour loger une femme de
chambre.**

Faites-moi les voir.

**Les voulez-vous sur la rue
ou sur le jardin?**

**J'aime mieux qu'ils soient
sur le jardin; mon épouse
sera plus tranquille.**

**Moi, je ne voudrais qu'une
chambre et un cabinet, et
je voudrais être libre de
manger ici ou dehors.**

J'ai de quoi vous arranger.

**Monsieur voyage avec nous,
et nous ne voudrions pas
nous séparer.**

**Faites-moi voir l'appartement
sur le jardin. Est-il au pre-
mier ou au second?**

Il est au troisième.

**Je crains que cela ne soit trop
haut pour madame.**

**Monsieur, ne craignez rien,
l'escalier est beau et bien
commode.**

**Puisque vous n'en avez pas
d'autres, voyons l'apparte-
ment du troisième.**

**Pour le présent, je n'ai que
celui-là; mais dans cinq**

**Ho dei letti, e delle stanze al
quinto piano per loro.**

**Mia moglie ha bisogno di ave-
re la sua cameriera vicina.**

**Ho alcuni appartamenti con
un camerino per la came-
riera.**

Fatemeli vedere.

**Le vuole sulla strada oppure
sul giardino?**

**Le preferisco sul giardino;
mia moglie vi godrà mag-
gior quiete.**

**Io vorrei solamente una ca-
mera ed un gabinetto, e
vorrei essere libero di man-
giare in casa o fuori.**

Ho di che servirla.

**Il signore viaggia con noi, e
non vorremmo separarci.**

**Fatemi vedere l'appartamento
sul giardino. È egli al pri-
mo o al secondo piano?**

È al terzo piano.

**Temo che sia troppo in alto
per mia moglie.**

**Non tema, signore, la scala è
bella e comoda assai.**

**Giacchè non avete altro, ve-
diamo l'appartamento del
terzo piano.**

**Per adesso ho solamente quel-
lo; ma fra cinque o sei**

days I shall have another on the first floor, which also looks into the garden.

You will show me at the same time a room with a cabinet for myself.

Yes, Sir. John, give me the key of numbers fifteen and eighteen. It is on the same landing-place as the apartment; so you will be near to each other.

That is very convenient.

You see the staircase is light and convenient. This is it; be so good as to walk in.

How many rooms are there in this suite?

Five and a cabinet. The furniture is elegant, and there are two mirrors in each room.

How many beds are there?

Four, very good ones.

How much do you ask for this?

Two hundred francs a month, and I have let it several times for four hundred, with a servant's room.

I will give you a hundred and fifty.

That is impossible, Sir; it is the lowest price, and very cheap.

sechs Tagen werde ich eine andere im ersten Stocke frei haben, ebenfalls mit der Aussicht nach dem Garten.

Zeigen Sie mir zugleich ein Zimmer mit einem Kabinet für mich.

Ja, mein Herr. Johann, geben Sie mir die Schlüssel von Nummer 15 und 18. Sie sind auf demselben Flur wie die Wohnung; so werden Sie nahe beisammen sein.

Das macht sich sehr gut.

Sie sehen, die Treppe ist hell und bequem. Dies ist sie, haben Sie die Güte einzutreten.

Aus wie viel Zimmern besteht diese Wohnung?

Aus fünf und einem Kabinet. Die Möbel sind geschmackvoll und in jedem Zimmer zwei Spiegel.

Wie viel Betten sind da?

Vier, und zwar sehr gute.

Wie viel fordern Sie dafür?

Zweihundert Franken monatlich, ich habe sie schon zu vierhundert vermietet mit einem Bedientenzimmer.

Ich gebe Ihnen hundert und fünfzig.

Das ist unmöglich, mein Herr; es ist der äußerste Preis und dabei sehr wohlfeil.

ou six jours j'en aurai un autre au premier, également sur le jardin.

Vous me ferez voir en même temps une chambre et un cabinet pour moi.

Oui, monsieur. Jean, donnez-moi la clef du numéro quinze et celle du numéro dix-huit. Elle est sur le même palier que l'appartement; ainsi vous serez près l'un de l'autre.

Cela nous arrange beaucoup. Voyez, messieurs, l'escalier est clair et commode. Nous voici arrivés, donnez-vous la peine d'entrer.

De combien de pièces est-il composé cet appartement.

De cinq pièces et d'un cabinet. Les meubles sont de bon goût, et il y a deux glaces dans chaque chambre.

Combien de lits y a-t-il?

Il y en a quatre, et ils sont bien bons.

Combien le louez-vous?

Deux cents francs par mois; et je l'ai loué plusieurs fois quatre cents, avec une chambre de domestique.

Je vous en donnerai cent cinquante.

Monsieur, je ne le peux pas; c'est le dernier prix, et c'est bien bon marché.

giorni ne avrò un altro al primo piano, pure sul giardino.

Mi farete vedere nel medesimo tempo una camera, ed un gabinetto per me.

Sì, signore. Giovanni, datemi la chiave del numero quindici e quella del numero diciotto. È sul medesimo pianerottolo dell'appartamento; così lor signori saranno vicini.

Ci accomoderà moltissimo.

Osservino, signori, la scala è chiara e comoda. Eccoci arrivati; entrino.

Di quante stanze è composto questo appartamento?

Di cinque, e di un gabinetto. I mobili sono di buon gusto, e vi sono due specchj in ogni stanza.

Quanti letti ci sono?

Vene sono quattro, e sono molto morbidi.

Quanto l'affittate?

Due cento franchi il mese; e l'ho affittato più volte quattrocento, con una stanza pel servidore.

Ve ne darò cento cinquanta.

Signore, non posso; è l'ultimo prezzo, ed è a molto buon mercato.

How much do you ask by the day or by the week?

Ten francs a-day, or sixty francs a-week.

How much do you ask for dinner and supper?

Four francs a-head for each meal, exclusive of breakfast.

That is too dear. I had rather pay by the dish.

As you choose, Sir.

Let me see the room you intend for me.

This is it, Sir. It is pretty, commodious, and decorated with taste, and there are two mirrors in it.

That is true, but the cabinet seems very small.

On the contrary, you might put a bed in it.

Are there any fleas here?

There are neither fleas nor bugs in my house: it is kept with the greatest cleanliness.

What is the price of this room?

A hundred and fifty francs a-month, and it is very cheap.

I will take it for three months, and give you a hundred and forty francs a-month.

That is very little, Sir; but, as you take it for

Wie viel verlangen Sie täglich oder wöchentlich?

Zehn Franken täglich, oder sechzig Franken wöchentlich.

Wie viel verlangen Sie für Mittag- und Abendessen?

Vier Franken von der Person für jede Mahlzeit ohne Frühstück.

Das ist zu theuer. Ich ziehe vor, nach der Karte zu speisen.

Wie es Ihnen gefällig ist.

Zeigen Sie mir das für mich bestimmte Zimmer.

Dies ist es. Es ist hübsch, bequem und geschmackvoll geziert, und hat zwei Spiegel.

Das ist wahr, aber das Cabinet scheint sehr klein.

Im Gegentheile, man könnte ein Bett hinein setzen.

Giebt es auch Flöhe hier?

In meinem ganzen Hause sind weder Flöhe noch Wanzen; es wird in der grössten Sauberkeit gehalten.

Was ist der Preis dieses Zimmers?

Hundert und funfzig Franken monatlich, und das ist sehr wohlfeil.

Ich werde es auf drei Monate nehmen, und gebe Ihnen hundert und vierzig Franken monatlich.

Das ist sehr wenig, mein Herr; da Sie es indess

Combien voulez-vous le louer
par jour ou par semaine?
Dix francs par jour, ou soixante francs par semaine.

Pour le dîner et pour le souper combien nous prendrez-vous?

Quatre francs par tête pour chaque repas, sans y comprendre le déjeuner.

Cela est trop cher. J'aime mieux être servi à la carte.

Comme vous voudrez, monsieur.

Voyons la chambre que vous me destinez.

La voici, monsieur. Elle est jolie, commode et ornée avec goût, et il y a deux glaces.

Oui, c'est vrai; mais le cabinet me semble un peu petit.

Au contraire, on pourrait y placer un lit.

Y a-t-il des puces?

Il n'y a ni puces ni punaises dans toute ma maison: elle est tenue avec la plus grande propreté.

Quel est le prix de cette chambre?

Cent cinquante francs par mois, et c'est très-bon marché.

Je la prendrai pour trois mois, et je vous en donnerai cent quarante francs par mois.

C'est à très-bon marché, monsieur; mais, puisque

Quanto lo volete affittare al giorno, o alla settimana?
Dieci franchi il giorno, o sessanta franchi la settimana.

Pel pranzo e per la cena quanto ci farete pagare?

Quattro franchi per testa per ogni pasto, senza comprendervi la colazione.

È troppo caro. Amo meglio essere servito a un tanto per piatto.

Com' ella comanda.

Vediamo la stanza che destinate per me.

Eccola, signore. È bella, comoda, ed addobbata con gusto, e ci sono due specchj.

Sì, è vero; ma il gabinetto mi pare un poco piccolo.

Anzi, vi si potrebbe collocare un letto.

Ci sono pulci?

Non ci sono nè pulci nè cimici in tutta la mia casa: essa è tenuta colla massima pulizia.

Qual è il prezzo di questa camera?

Cencinquanta franchi il mese, ed è a buonissimo prezzo.

L'affitterò per tre mesi, e vi darò cento quarante franchi il mese.

È a buonissimo prezzo, signore; ma prendendola per tre

three months, you shall have it.

Well! will you let me have the apartment for hundred and fifty francs a-month?

I really cannot. This house is in the centre of business, near the theatres and the exchange, and is very quiet.

I will give you your price, on condition, that you will give us clean sheets every week and napkins every day.

You shall have whatever linen you want, and mine is fine and of very good quality.

To buy a travelling carriage.

(see p. 182.)

I have a long journey to make, and I want a good and commodious carriage; have you one to sell?

Have the goodness, Sir, to walk into my warehouse, where you will see carriages of all kinds: coaches, berlins, vis-a-vis,

auf drei Monate nehmen, so sollen Sie es haben.

Gut! Lassen Sie mir die Wohnung für hundert und funfzig Franken monatlich?

Ich kann es in der That nicht. Dieses Haus ist im Mittelpunkte der Geschäfte gelegen, in der Nähe der Theater und der Börse, und es ist sehr ruhig.

Ich will Ihnen den geforderten Preis geben, jedoch mit der Bedingung, dass Sie uns wöchentlich reine Betttücher und täglich reine Servietten geben.

Sie sollen an Linnen haben, was Sie brauchen, und das meinige ist fein und von sehr guter Beschaffenheit.

Einen Reisewagen zu kaufen.

(siehe S. 182.)

Ich habe eine lange Reise zu machen, und brauche einen guten, bequemen Wagen; haben Sie einen zu verkaufen?

Haben Sie die Güte, mein Herr, in mein Magazin einzutreten, wo Sie Wagen von jeder Art finden. Kutschen, Berlinen, Vis-

vous la prenez pour trois mois, je vous la donne très-volontiers.

Eh bien! me donnez-vous l'appartement pour cent cinquante francs par mois?

Je ne le puis vraiment pas.

Mon hôtel est placé au centre des affaires, près des spectacles et de la bourse, et il est bien tranquille.

Je consens à le prendre au prix que vous voulez, à condition que vous nous fournirez des draps blancs toutes les semaines, et des serviettes tous les jours.

Vous aurez en linge tout ce qui sera nécessaire, et mon linge est fin et de très-bonne qualité.

Pour acheter une voiture de voyage.

(voyez p. 182.)

J'ai un long voyage à faire, et j'aurais besoin d'une voiture bonne et commode; en avez-vous à vendre?

Monsieur, donnez-vous la peine d'entrer dans mon magasin; vous y verrez des voitures de toutes les formes: des carrosses, des

mesi gliela do molto volentieri.

È così! volete darmi l'appartamento per cento cinquanta franchi il mese?

Davvero non posso. La mia casa è posta nel centro degli affari, vicina ai teatri ed alla borsa, e non si sente mai il minimo romore.

Lo piglio pel prezzo che mi chiedete, con patto che ci darete ogni settimana delle lenzuola di bucato, e delle salviette tutti i giorni.

Ella sarà servita di tutta la biancheria necessaria, e sarà fina, e di ottima qualità.

Per comprare un legno da viaggio.

(vedi p. 182.)

Ho un lungo viaggio da fare, ed avrei bisogno di un legno buono e comodo; ne avete da vendere?

Signore, favorisca entrare nel mio magazzino, vedrà legni di ogni forma: carrozze, berline, carrozzini, sedie da posta, sterzi, ca-

post-chaises, calashes, phaetons and cabriolets; there are plenty to choose out of.

There is a carriage that would suit me perhaps.

It is a very neat, good travelling chaise, although second hand.

The wheels are in a very bad state, the body is too heavy, the shafts are too short, the pole is too thin, and the shape is quite oldfashioned.

I beg your pardon, Sir, you are mistaken: it is a carriage in the latest fashion; it is not six months since it was built, and it has been only one journey; but if it is not to your taste, you can choose another. Look at that calash; it has four wheels and room for five persons.

Yes, I like the shape, but I am afraid the train, the braces, and the axles are too weak; see, the springs are too light.

You fancy so, Sir; but it is an elegant an strong-built carriage. Get in, the

à-vis, Postchaisen, Kaleschen, Wagen zum Aufschlagen; Phaetons und Kabriolets ganz nach Auswahl.

Da ist ein Wagen, der mir vielleicht dienen könnte.

Es ist eine hübsche, gute Reisechaise, obgleich schon gebraucht.

Die Räder sind in einem sehr schlechten Zustande, der Kasten ist zu schwerfällig, die Schwangbäume sind zu kurz, die Deichsel ist zu dünn, und die Form des Wagens altmodisch.

Ich bitte um Verzeihung, mein Herr, Sie irren; es ist ein Wagen nach dem neuesten Geschmacke; er ist vor kaum sechs Monaten gebaut und hat nur eine Reise gemacht; wenn er indess nicht nach Ihrem Geschmacke ist, so können Sie einen andern wählen. Betrachten Sie diese Kalesche; sie hat vier Räder und Raum für fünf Personen.

Ja, die Form gefällt mir, aber ich fürchte, das Gestell, die Tragriemen und die Achsen sind zu schwach; sehen Sie, die Federn sind ebenfalls zu schwach.

Das scheint Ihnen nur so, es ist indess ein hübscher und sehr dauerhafter Wa-

berlines, des vis-à-vis, des chaises de poste, des calèches, des chaises à soufflet, des phaëtons, des cabriolets; il y a de quoi choisir.

Voici une voiture qui peut-être pourrait faire mon affaire.

C'est une chaise à soufflet, belle et bonne, quoique de hasard.

Les roues sont en très-mauvais état, la caisse est trop lourde, les brancards sont trop courts, le timon est trop mince, et la forme de la voiture est gothique.

Je vous demande pardon, monsieur, vous vous trompez: c'est une voiture à la dernière mode; il n'y a pas six mois qu'elle est faite, et elle n'a fait qu'un seul voyage; mais si elle n'est pas de votre goût, vous pouvez en choisir une autre. Voyez cette calèche; elle est à quatre roues, et elle contient cinq personnes,

Oui, la forme m'en plaît; mais je crains que le train, les soupentes et le rond tournant n'en soient trop faibles; voyez, les grands ressorts sont trop minces,

Cela vous semble, monsieur; mais c'est une voiture élégante et bien solide. En-

lessi, saltafossi, birocci; ella potrà scegliere.

Ecco un legno che forse potrebbe essere il fatto mio.

Questa è una sedia a man- tice bella e buona, benchè sia d'occasione.

Le ruote sono in pessimo stato, il guscio è troppo grave, le stanghe sono troppo corte, il timone è troppo sottile, e la forma del legno è gotica.

Le dimando scusa, signore, ella piglia sbaglio: è un legno di tutta moda; non sono sei mesi ch'è stato fatto, ed ha fatto un viaggio soltanto; ma se non è di suo genio, ne scelga un altro. Osservi questo cal- lesso; è a quattro ruote, e contiene cinque persone.

Sì, la forma mi piace; ma temo che il traino, i cigno- ni, e la sala sieno troppo deboli; osservate, le molle maestre sono troppo sot- tili,

Le pare così, signore; ma è un legno elegante e molto forte. Entri, la portiera è

door is open, the step is down; you will find the seats very convenient; you see it is lined with fine cloth, and is very easy.

I think the seats are too high and inconvenient.

It seems so to you, because the stuffing of the cushions is new; but sit on the backseat, and you will find it very pleasant.

Is the axle-tree strong? The nave, the spokes, the felloes, and the tires of the wheels seem slight and weak.

There is nothing to fear; it is an excellent carriage: all the parts of it have been well selected, and finished with care. It is well-built, and you may have a trial of it.

How much do you ask for it?

Five thousand francs.

That is too dear for me; I cannot go to such a price.

How much will you give?

I am afraid I shall say too little, even though I mention more than I am willing to give.

gen. Steigen Sie ein, der Schlag ist geöffnet und der Tritt niedergeschlagen; Sie werden die Sitze sehr bequem finden; Sie sehen, er ist mit feinem Tuche ausgeschlagen und sehr weich. Mir scheint, die Sitze sind zu hoch und unbequem.

Das scheint Ihnen nur so, weil die Kissenfüllung neu ist; setzen Sie sich indess auf den Rücksitz, so werden Sie finden, dass er sehr bequem ist.

Ist die Axe dauerhaft? Die Nabe, die Speichen, die Felgen und die Radreifen scheinen dünn und schwach.

Sie haben nichts zu fürchten, der Wagen ist ganz untadelhaft: alle seine Theile sind sehr gut ausgewählt und sorgfältig gearbeitet. Er ist dauerhaft gebaut, Sie können ihn probiren.

Wie viel verlangen Sie dafür?

Fünf tausend Franken.

Das ist zu theuer für mich, so viel beabsichtige ich nicht anzulegen.

Wie viel wollen Sie denn geben?

Ich fürchte, ich biete zu wenig, selbst wenn ich einen höhern Preis biete, als ich daran zu wenden beabsichtige.

trez, la portière est ouverte, le marche-pied est baissé; vous verrez que les sièges sont bien commodes, qu'elle est toute doublée en drap fin, et qu'elle est bien douce.

Il me semble que les sièges sont trop hauts et incommodés.

Cela vous semble ainsi parce que la plume des coussins est neuve; mais asseyez-vous sur l'estrapontin, et vous trouverez qu'on y est assis très-commodément.

L'essieu est-il solide? le moyeu, les rais, les jantes et les cercles des roues me semblent minces et faibles.

Il n'y a rien à craindre: c'est une voiture parfaite; toutes les pièces en ont été bien choisies, et travaillées avec soin. Elle est solidement construite, et vous pouvez l'essayer.

Combien voulez-vous la vendre?

Cinq mille francs, monsieur. C'est trop cher pour moi; je ne veux pas y mettre un prix aussi élevé.

Combien en voulez-vous donner?

Je crains de vous en mésoffrir, même en vous en offrant plus que je ne veux y mettre.

aperta, lo staffone è abbassato; ella vedrà che i seggi sono comodissimi, ch'è tutto foderato di panno fino, e ch'è molto molle.

Mi pare che i seggi sieno troppo alti, ed incomodi.

Essendo nuova la piuma dei cuscini, le pare così; ma s'accomodi sul seggio d'avanti, e lo troverà comodo assai.

È forte l'asse? Il mozzo, i razzi, gli assili, i cerchi delle ruote mi sembrano sottili e deboli.

Non c'è nulla da temere: questo legno è perfetto; tutti i pezzi sono stati scelti bene, e lavorati con somma diligenza. Egli è costruito fortemente, e vossignoria lo potrà provare.

Quanto lo volete vendere?

Cinque mila franchi, signore. Per me è troppo caro; io non voglio spendere tanto.

Quanto me ne vuol dare?

Temo di fare un esibizione troppo tenue, anco offrendo più di quello che voglio spendere.

You are at liberty to offer what you think it is worth; I shall not be vexed at that.

You are an honest man; I will give you four thousand five hundred francs; but on condition that you also furnish the harness, the traces, the reins and the splinter-bars for that price.

To hire, or buy a horse.

I wish to hire a horse, to take a ride through the town and its environs; have you one to let out? If I like it, perhaps I may buy it.

Yes, Sir; I have sorrel horses, white-spotted, dapple-gray, bay, grey, spotted-grey, black, white, dun, spotted, piebald and cream-coloured.

I have some of all qualities, What colour would you wish your horse to be?

I care little about his colour, provided he has not a bald face and is handsome and tractable.

Here is a horse five years old, perfectly well broke.

Sie haben völlige Freiheit zu bieten, was Sie glauben, dass er werth sei; ich werde mich deshalb nicht gekränkt fühlen.

Sie sind ein ordentlicher Mann; ich will vier tausend fünf hundert Franken geben, mit der Bedingung, dass Sie für diesen Preis das Pferdegeschirr, die Zugriemen, die Zügel und die Wagenschwengel mit liefern.

Ein Pferd zu miethen oder zu kaufen.

Ich wünsche ein Pferd zu miethen zu einem Spazierritt durch die Stadt und die Umgebungen; haben Sie eins zu vermieten? Wenn es mir gefällt, kaufe ich es vielleicht.

Ja, mein Herr; ich habe Rothfuchse, weiss gefleckte, Apfelschimmel, Braune, Graue, Grauschimmel, Rappen, Schimmel, Isabellenfarbige, Gefleckte, Schecken und Milchfarbige.

Ich habe deren von allen Arten. Von welcher Farbe soll Ihr Pferd sein?

Darauf kommt mir wenig an, vorausgesetzt, dass es keine kahle Stirn hat, und sonst hübsch und lenksam ist.

Hier ist ein Pferd von fünf Jahren, welches sehr gut geritten ist,

Vous êtes le mattre d'offrir ce que vous jugez qu'elle vaut; je ne me fâcherai pas pour cela.

Vous êtes un brave homme; je vous en donne quatre mille cinq cents francs; mais à condition que vous me fournirez les harnais, les traits, les guides et la volée pour ce prix.

Pour louer un cheval, ou pour l'acheter.

Je voudrais louer un cheval pour me promener dans la ville et dans les environs; en avez-vous à louer? Et peut-être l'achèterai-je, s'il me plait.

Oui, monsieur, j'ai des chevaux alezans, balzans, aubères, bais, gris, gris-pommelés, noirs, blancs, isabellés, mouchetés, pies, et soupe de lait.

J'en ai de toutes les qualités. De quel poil le souhaitez-vous?

Peu m'importe le manteau, pourvu qu'il ne soit pas au chanfrein blanc, et que le cheval soit beau et docile.

Voici un poulain de cinq ans, qui est très-bien dressé.

Ella è padrone di esibirmi quel prezzo che stima valere; non andrò in collera per questo.

Siete un galant' uomo; vene darò quattro mila cinquecento franchi; ma con patto che mi somministrete i fornimenti, le tirelle, le redini, e la bilancia per questo prezzo.

Per prendere un cavallo a nolo, o per comprarlo.

Vorrei prendere a nolo un cavallo, per andare a spasso per la città e nei contorni; ne avreste voi uno? E fors' anco lo comprerò, se sarà di mio genio.

Sì, signore; ho cavalli sauri, balzani, ubini, baj, leardi rotati, neri, bianchi, isabelli, stornelli, pezzati, e bianchicci.

Ne ho d'ogni qualità. Di che pelame lo bramerebbe?

Il mantello è tutt' uno per me; purchè non sia sfacciato, e che il cavallo sia bello, e docile.

Ecco un puledro di cinque anni, benissimo ammaestrato.

Mount him and make him trot and gallop; I must see if he has no defects.

He is a spirited horse, and has neither faults nor vices.

Bridle and saddle him; I will mount him myself, to try him.

Very well. The stableboy will put on his bridle and saddle, and you shall mount him.

This horse walks, trots, and gallops well; but he has the fault of kicking and rearing.

I beg your pardon, Sir; he is perfectly well broke, and quite gentle; but as he is a young horse full of spirit, you must neither spur him nor whip him.

How much do you ask for him?

What price do you ask for him?

For how much will you sell him?

Fifty pounds have been offered for him more than once, which I have refused; you shall have him for sixty.

That is very dear. Such a price frightens me.

Besteigen Sie es, und setzen es in Trab und Galopp; ich will sehen, ob es keine Fehler hat.

Es ist ein muthiges Thier, welches weder Fehler noch Untugenden hat.

Lassen Sie es zäumen und satteln; ich will es selbst besteigen, um es zu probiren.

Sehr wohl. Der Stallknecht wird Sattel und Zaum anlegen, und Sie können es dann besteigen.

Dieses Pferd geht einen guten Schritt, Trab und Galopp; es hat aber den Fehler, dass es schlägt und sich bäumt.

Ich bitte um Verzeihung; es ist ein vorzüglich abgerichtetes und gehorsames Pferd; da es aber ein junges Thier ist, voller Feuer, so dürfen Sie weder Sporen noch Peitsche brauchen.

Wie viel fordern Sie dafür?

Welchen Preis verlangen Sie?

Für wie viel wollen Sie es verkaufen?

Fünfzig Souveraind'or sind mir schon mehr als einmal dafür geboten worden, es war mir aber dafür nicht feil; Sie sollen es für sechzig haben.

Das ist sehr theuer. Das ist ein Preis, der mich zurück schreckt.

Montez-le, faites-le trotter et galopper; je veux voir s'il n'a pas de défauts.

C'est un cheval fringant, qui n'a ni défauts ni vices.

Faites-le brider et seller; je veux le monter moi-même, pour l'essayer.

Bien volontiers. Le valet d'écurie va lui mettre la bride et la selle, et vous le monterez.

Ce cheval va très-bien au pas, au trot, et au galop; mais il a le défaut de ruer et de se cabrer.

Je vous demande pardon, monsieur, c'est un cheval bien dressé, qui obéit aux aides; mais comme c'est un poulain plein d'ardeur, il ne faut pas le toucher avec les éperons ni avec le fouet.

Combien en demandez-vous?

Quel prix en demandez-vous?

Combien voulez-vous le vendre?

On m'en a offert plus d'une fois cinquante souverains d'or, et je les ai refusés: je vous le laisserai pour soixante.

C'est bien cher. C'est un prix qui m'effraie.

Cavalcatelo, fatelo trottare, e galoppare; voglio vedere se non ha qualche vizio.

È un cavallo brillante, che non ha nè difetti, nè vizj.

Fatelo imbrigliare ed insellare; voglio cavalcarlo io stesso, per provarlo.

Volentierissimo. Il mozzo di stalla gli porrà subito la briglia, e la sella, ed ella lo monterà.

Questo cavallo va ottimamente di passo, di trotto, e di galoppo; ma ha il vizio di sparare, e d'impennarsi.

Le chiedo scusa, è un cavallo ben addestrato, ed ubbidiente; ma, siccome egli è un puledro spiritoso, non bisogna toccarlo nè colla frusta nè cogli speroni.

Quanto ne chiedete?

Che prezzo ne domandate?

Quanto lo volete vendere?

Mene hanno esibito più d'una volta cinquanta sovrani d'oro, e li ho rifiutati: glielo lascerò per sessanta.

È carissimo. È un prezzo che mi spaventa.

Examine, Sir, the head, the chest, and the legs of this horse. He is faultless in all points. His mouth is so fine he could almost drink out of a glass.

I will hire him for a fortnight; and if I find he has the qualities I wish, we shall soon agree about the price.

For how much is he to be hired?

Ten francs a day.

**Of materials for writing.
Departure and arrival
of letters.**

(see p. 162.)

I want to write a letter, but have no ink-stand. May I use yours?

Take it, Sir, and use it as long as you like.

Is there a stationer's shop in the neighbourhood?

There is one in this street; the third or fourth shop on the left, on going out of the door.

I wish to have a quire of letter-paper, wafers, sealing-wax, ink and pens.

Untersuchen Sie den Kopf, die Brust und die Füße dieses Pferdes. Es ist in allen seinen Theilen untadelhaft. Sein Maul ist so fein, dass es aus einem Glase trinken könnte.

Ich will es auf vierzehn Tage miethen, und wenn ich finde, dass es die Eigenschaften besitzt, welche ich wünsche, so werden wir um den Preis schon einig werden.

Für wie viel vermietthen Sie es?

Zehn Franken täglich.

Schreibmaterialien. Abgang und Ankunft der Briefe.

(siehe S. 162.)

Ich muss einen Brief schreiben, und habe kein Schreibzeug. Darf ich das Ihrige gebrauchen?

Nehmen Sie es, mein Herr, und gebrauchen Sie es, so lange Sie wollen.

Wohnt ein Papierhändler in der Nähe?

Es ist einer in dieser Strasse, der dritte oder vierte Laden links, wenn man zur Thür hinaus geht.

Ich wünschte ein Buch Briefpapier, Oblaten, Siegelack, Dinte und Federn zu kaufen.

Examinez, monsieur, la tête, le poitrail et les jambes de ce cheval. Il est parfait dans toutes ses parties. Il a une bouche à boire dans un verre.

Je m'en vais le louer pour quinze jours; et, si je lui trouve les qualités que je recherche, nous nous arrangerons.

Combien voulez-vous le louer?

Dix francs par jour.

De tout ce qui est nécessaire pour écrire. Départ et arrivée des lettres.

(voyez p. 162.)

J'ai besoin d'écrire une lettre, et je n'ai point d'écritoire. Puis-je me servir de la vôtre?

Prenez-la, monsieur, et servez-vous en autant que vous voudrez.

Y a-t-il un papetier ici près?

Il y en a un dans cette rue, la troisième ou quatrième boutique à votre main gauche, en sortant de la porte.

Je voudrais acheter une main de papier à lettres, des pains à cacheter, de la cire d'Espagne, de l'encre et des plumes.

Osservi la testa, il petto, e le gambe di questo cavallo. È perfetto in tutte le sue parti. Egli ha una bocca da bere in un bicchiere.

Lo prenderò a nolo per quindici giorni; e, se avrà quelle buone qualità ch'io desidero, ci aggiusteremo.

Quanto volete di nolo?

Dieci franchi al giorno.

Di quanto è necessario per iscrivere. Partenza ed arrivo delle lettere.

(vedi p. 162.)

Ho bisogno di scrivere una lettera, e non ho calamajo. Posso servirmi del vostro?

Lo prenda pure, e sene serva con suo comodo.

C'è un cartajo qui vicino?

Ven'è uno in questa strada, la terza o la quarta bottega, a man sinistra, nell'uscire dalla porta.

Vorrei comprare un quinterno di carta da lettere, delle ostie, della cera lacca, dell'inchiostro e delle penne.

Waiter, go and buy what the gentleman wants.

Yes, I will thank you to do so. Here is some money: will five francs be enough?

Yes, Sir; I think so.

You will buy me also a quire of blotting paper.

In the mean-time make use of this sheet.

I am much obliged to you. If that pen is not good, take this; and here is the penknife, you can make it to your liking.

I have a penknife, but I have not my seal: will you lend me yours?

With pleasure.

When does the post for England depart?

The post-days are: Monday, Wednesday, Thursday, and Saturday of every week, before twelve o'clock. The letters must be franked, otherwise they will not be sent.

And on what days do they arrive?

Saturday, Monday, Tuesday and Friday; sometimes at one hour, sometimes at another, on account of the passage by sea.

I thank you for the inform-

Kellner, gehen Sie, um zu kaufen, was der Herr braucht.

Ja wohl, Sie werden mir einen Gefallen erzeigen. Hier ist Geld; werden fünf Franken genug sein? Ich glaube wohl, mein Herr.

Kaufen Sie mir auch ein Buch Löschpapier.

Bedienen Sie sich unterdessen dieses Bogens.

Ich bin Ihnen sehr dankbar. Wenn die Feder nicht gut ist, so nehmen Sie diese; und hier ist das Federmesser. Sie können sie nach Ihrer Hand schneiden.

Ich habe ein Federmesser, habe jedoch mein Petschaft nicht; wollen Sie mir das Ihrige leihen?

Mit Vergnügen.

Wann geht die Post nach England ab?

Die Posttage sind: Montag, Mittwoch, Donnerstag und Samstag vor zwölf Uhr. Die Briefe müssen frankirt werden, sonst werden sie nicht abgesendet.

Und an welchen Tagen kommen sie an?

Samstags, Montags, Dienstags und Freitags; zuweilen zu dieser Stunde, zuweilen zu einer andern, wegen der Ueberfahrt übers Meer.

Ich danke Ihnen für die Aus-

Garçon, allez acheter ce dont monsieur a besoin.

Oui, vous me ferez plaisir. Tenez, voilà de l'argent: cinq francs seront-ils suffisans?

Oui, monsieur; je crois que oui.

Vous m'acheterez aussi une main de papier brouillard.

Servez-vous, en attendant, de cette feuille de papier.

Bien obligé.

Si cette plume là n'est pas bonne, prenez celle-ci; et puis voilà le canif, et taillez-la à votre goût.

J'ai un canif, mais je n'ai pas mon cachet: voulez-vous me prêter le vôtre?

Très-volontiers.

Quand est-ce que part la poste d'Angleterre?

Les jours de départ sont: le lundi, le mercredi, le jeudi et le samedi de chaque semaine avant midi. Il faut affranchir les lettres, autrement elles seraient mises au rebut.

Et quels sont les jours de l'arrivée?

Le samedi, le lundi, le mardi et le vendredi; tantôt à cette heure, tantôt à une autre, à cause du passage de la mer.

Je vous remercie des ren-

Cameriere, andate a comprare ciò che comanda questo signore.

Sì, mi farete piacere. Prendete questo danaro: basteranno cinque franchi?

Sì, signore; credo di sì.

Comprimerete anco un quinterno di carta sugante.

Frattanto si serva di questo foglio di carta.

Obbligatissimo.

Se quella penna non mette bene, prenda questa; e poi ecco il temperino, e sela temperi a suo genio.

Ho un temperino, ma non ho qui il mio sigillo: volete imprestarmi il vostro?

Volentierissimo.

Che giorno parte la posta d'Inghilterra?

I giorni di partenza sono: il lunedì, il mercoledì, il giovedì, ed il sabato di ogni settimana, prima di mezzo giorno. Bisogna francar le lettere, se non rimarrebbero in posta.

E quali sono i giorni dell'arrivo?

Il sabato, il lunedì, il martedì e il venerdì; quando ad un' ora, quando ad un'altra, a cagione del passaggio del mare.

Vi ringrazio dei ragguagli,

ation you have had the kindness to give me. There is no occasion. There is the waiter with the paper; I shall go up to my room.

kunst, die Sie so gütig waren, mir zu geben. Nicht Ursache. Da ist der Kellner mit dem Papiere. Ich werde hinauf auf mein Zimmer gehen.

LETTERS AND NOTES.

Card of invitation.

Mrs. N. has the honour of presenting her compliments to Mr. M. and requests the favour of his company to-morrow evening. There will be music, and Mrs. L., whose delightful voice he has so long wished to hear, will sing.

Note of apology.

Mr. M. requests Mrs. N. will have the kindness to excuse his not being able to accept of her obliging invitation, having been confined at home from indisposition during the last three days. He regrets exceedingly that he must lose such a favorable opportunity as that which Mrs. N. offers him of hearing

Einladungsschreiben.

Madame N. hat die Ehre, dem Herrn M. einen guten Morgen zu wünschen, und ihn zu bitten, morgen Abend bei ihr zuzubringen. Es wird musicirt werden und Herr M. wird die schöne Stimme der Madame L. hören, die er längst zu hören wünschte.

Entschuldigungsschreiben.

Herr M. bittet Madame N., ihn geneigtest zu entschuldigen, dass er die gütige Einladung nicht annehmen kann, indem er seit drei Tagen wegen einer Unpässlichkeit das Zimmer hüten muss. Er bedauert ausserordentlich, die ihm durch die Güte der Madame N. gebotene vortreffliche Gelegenheit, eine so

seignemens que vous avez bien voulu me donner. Il n'y a pas de quoi. Voici le garçon avec le papier; je vais monter dans ma chambre.

che vi siete compiaciuto darmi.
Oh! ella burla.
Ecco che viene il cameriere colla carta; voglio ascendere nella mia stanza.

LETTERS AND NOTES.

Billet d'invitation.

Madame N. a l'honneur de souhaiter le bonjour à Mr. M., et de le prier vouloir bien venir demain passer la soirée chez elle. On fera de la musique, où Mr. M. entendra la belle voix de madame L., qu'il désire entendre depuis longtemps.

Billet d'excuse.

Mr. M. prie madame N. de vouloir bien agréer ses excuses de ce qu'il ne peut pas profiter de son aimable invitation, étant retenu chez lui depuis trois jours par une indisposition. Il regrette vivement d'être obligé de manquer une aussi belle occasion que celle que madame N. lui offre d'entendre cette cé-

Vigliette d'invito.

Il signore M. resta riverito dalla signora N., e l'invita a venire dimani da sera alla di lei conversazione. Vi sarà una piccola accademia. Il signor M. sentirà la bella voce della signora L., che già da gran tempo egli desidera sentire.

Viglietto di scusa.

Essendo il signor M. ritenuto in casa da tre giorni in poi da indisposizione, supplica la signora N. a degnarsi averlo per excusato, se non può approfittare del di lei cortese invito. Lo scrivente è dispiacentissimo d'esser obbligato a lasciare sfuggire sì bella occasione offertagli della signora N. di sentire

so celebrated a songstress, and as soon as his health permits he will call on Mrs. N. to render his thanks in person for her attention in thinking of him. In the mean-time he entreats that she will do him the honour of accepting the assurance of his respect.

Note of invitation.

I have just arrived from the country, and hasten to inform you that I shall be at home all day. If you will therefore take the trouble to call, you will be sure to find me alone. Do not disappoint me, as I have something to communicate to you of the greatest importance to yourself. Adieu.

A note when one does not find a person at home.

Mr. N. called on Mrs. N. in consequence of her having been so kind as to permit him to visit her. He is extremely sorry not to have found her at home, and requests she will have the goodness to let him know

berühmte Sängerin zu hören, nicht benutzen zu können. Sobald seine Gesundheit es erlaubt, wird er sich zu Madame N. begeben, um ihr auf das Lebhafteste seinen Dank auszusprechen, dass sie an ihn gedacht. Unterdessen hat er die Ehre, seine gehorsamsten Empfehlungen darzubringen.

Einladungsschreiben.

Ich bin eben vom Lande gekommen, und beeile mich, Sie zu benachrichtigen, dass ich den ganzen Tag zu Hause sein werde. Wenn Sie sich daher zu mir bemühen wollen, werden Sie mich sicher allein finden. Ich bitte sehr, nicht auszubleiben, da ich Ihnen etwas von der grössten Wichtigkeit für Sie mitzutheilen habe. Leben Sie wohl!

Billet, wenn man Jemand nicht zu Hause gefunden hat.

Herr N. war zufolge gütiger Erlaubniss so frei, sich bei Madame N. melden zu wollen. Er bedauert ungemein, sie nicht zu Hause gefunden zu haben, und bittet um gütige Benachrichtigung, wann er sie

lèbre cantatrice, et aussitôt qu'elle sa santé le lui permettra, il se rendra chez madame N. pour lui renouveler de vive voix ses remerciemens pour l'attention qu'elle a eue de penser à lui. En attendant il a l'honneur de la prier de vouloir bien agréer avec bonté l'assurance de son respect.

Billet d'invitation.

Je viens d'arriver de la campagne, et je m'empresse de vous faire savoir que je serai chez moi toute la journée. En conséquence si vous voulez vous donner la peine de passer chez moi, vous serez sûr de me trouver seul. Je vous prie de ne pas manquer, car j'ai à vous communiquer quelque chose de très-grande importance pour vous. Adieu.

Billet quand on ne trouve pas une personne chez elle.

Mr. N. s'est présenté à la porte de madame N., d'après la permission qu'elle avait bien voulu lui accorder de venir la voir. Il est très-fâché de ne l'avoir pas trouvée chez elle, et la supplie de vouloir bien lui

la celebre virtuosa, e subito che glielo permetterà la di lui salute, si recherà dalla signora N. per ripeterle di viva voce i suoi ringraziamenti per la gentilezza che ha avuta di non porlo in obbligo. Frattanto umilmente le bacia le mani.

Viglietto d'invito.

Giunto dalla villa, vi fo sapere che starò in casa tutta la giornata. Onde se volete darvi l'incomodo di portarvi a casa mia, sarete sicuro di trovarmi solo. Vi prego a non mancare di venire, avendo da parteciparvi una cosa di somma importanza per voi. Vi saluto.

Viglietto quando non si trova una persona in casa.

Il signor N. si è presentato alla casa della signora N. secondo la permissione ch'essa erasi compiaciuta dargli con tanta gentilezza. Egli è dispiacentissimo di non averla trovata in casa, e la supplica degnarsi far-

at what time she can see him to-morrow. Meanwhile he begs, that she will accept the assurance of his respect.

Answer.

Mrs. N. presents her compliments to Mr. N., and requests that he will excuse her not being at home yesterday when he called. To-morrow she will be at home all day, and therefore Mr. N. will be sure to find her.

Note of invitation.

Mrs. N. presents her compliments to Mr. N., and requests the honour of his company to dinner on Thursday next at five o'clock. Mr. N. will have the pleasure of meeting the person he wishes to form acquaintance with.

Note of invitation.

Mr. N.'s compliments to Mr. N., and begs to inform

morgen sehen kann. Unterdessen bittet er um die Erlaubniß, seine besten Empfehlungen machen zu dürfen.

Antwort.

Madame N. hat die Ehre, dem Herrn N. ihre Empfehlung zu machen, und bittet zu entschuldigen, dass sie gestern nicht zu Hause war, als Herr N. sich zu ihr bemüht hatte. Morgen wird sie den ganzen Tag zu Hause sein, so dass Herr N. zu jeder beliebigen Stunde sie finden wird.

Einladungsschreiben.

Madame N. wünscht dem Herrn N. einen guten Morgen, und bittet ihn, ihr die Ehre zu erzeigen, nächsten Donnerstag um fünf Uhr bei ihr das Mittagessen einzunehmen. Herr N. wird das Vergnügen haben, die Person zu treffen, deren Bekanntschaft er zu machen wünscht.

Einladungsschreiben.

Herr N. hat die Ehre, sich dem Herrn N. ergebenst

faire savoir l'h ure à laquelle elle pourra le recevoir demain. En attendant, il la prie de vouloir bien agréer l'assurance de son respect.

Réponse.

Madame N. a l'honneur de saluer Mr. N., et de le prier de vouloir bien l'excuser si elle ne s'est pas trouvée chez elle quand il s'est donné la peine de s'y présenter. Demain elle sera à la maison toute la journée. En conséquence Mr. N. pourra y venir à l'heure qui lui conviendra, et il sera sûr de la trouver.

Billet d'invitation.

Madame N. souhaite bien le bonjour à Mr. N., et le prie de lui faire l'honneur de venir dîner chez elle jeudi prochain à cinq heures. Mr. N. aura le plaisir de dîner avec la personne dont il désire faire la connaissance.

Billet d'invitation.

Mr. N. a l'honneur de saluer Mr. N., et de lui faire sa-

gli sapere a che ora potrà riceverlo domani. Frattanto la prega di gradire i di lui rispettosì ossequj.

Risposta.

La Signora N., nell'atto che riverisce distintamente il signor N., lo prega di scusarla se non si è trovata in casa quando si è dato l'incomodo di presentarsi. Ma dimani essa starà in casa tutta la giornata. Onde il signor N. potrà venire all'ora che sarà di suo comodo, e sarà subito ricevuto.

Viglietto d'invito.

La signora N. riverisce distintamente il signor N., e lo prega di farle l'onore di venire a pranzo a casa sua giovedì prossimo venturo alle cinque. Il signor N. avrà il piacere di desinare con quella persona che già da gran tempo egli desidera conoscere.

Viglietto d'invito.

Il signor N. ha l'onore di riverire divotamente il Signor

him, that next Monday is the day fixed for the shooting-party which he spoke of. If Mr. N. still wishes to go, he will please to keep himself ready, as Mr. N. will call for him on that day in his carriage, about eight in the morning. He requests the favour of an answer by the bearer.

Letter of introduction.

The person who has the honour to present you this letter, is Mr. N. my intimate friend. He visits your town on some important business, and I have no doubt of his success, if you will have the kindness to assist him with your advice and protection. When you know him, his merit will recommend him to you sufficiently: and, therefore, as I know his good qualities and the friendship you have for me, I take the liberty of recommending him warmly to you, especially as my recommendations to you have never been in vain. I am, &c.

zu empfehlen, und ihm zu melden, dass der nächste Montag der für die bewusste Jagdpartie bestimmte Tag ist. Wenn Herr N. noch die Absicht hat, mitzugehen, so möge er sich gefälligst bereithalten; Herr N. wird an dem bestimmten Tage Morgens 8 Uhr bei ihm vorfahren. Er bittet durch den Ueberbringer um Antwort.

Empfehlungsschreiben.

Der Ueberbringer dieses Briefes ist Herr N., mein intimer Freund. Er reiset nach Ihrer Stadt wegen eines wichtigen Geschäfts, und ich bezweifle nicht, dass er zum Ziele kommen wird, wenn Sie die Güte haben wollen, ihn Ihres Rathes und Ihres Schutzes zu würdigen. Wenn Sie ihn kennen lernen, wird er sich schon durch sich selbst empfehlen, und weil ich seine guten Eigenschaften und Ihre Freundschaft für mich kenne, nehme ich mir die Freiheit, ihn auf das Wärmste zu empfehlen, da besonders meine Empfehlungen bei Ihnen nie erfolglos waren. Ich habe die Ehre zu sein, etc.

voir que lundi prochain est le jour fixé pour la partie de chasse dont il lui a parlé. Si Mr. N. est toujours dans l'intention d'y venir, il voudra bien se tenir prêt; car Mr. N. ira ce jour-là le chercher avec sa voiture sur les huit heures du matin. Il le prie de vouloir bien lui faire un mot de réponse par le porteur du présent.

Lettre de recommandation.

La personne qui a l'honneur de vous présenter cette lettre, est Mr. N., mon ami intime. Il se rend dans votre ville pour une affaire importante, et je ne doute pas qu'il ne réussisse, si vous daignez l'aider de vos conseils et de votre protection. Quand vous le connaîtrez, son mérite vous le recommandera suffisamment. En conséquence, comme je connais ses qualités, et l'amitié que vous avez pour moi, je prends la liberté de vous le recommander avec chaleur, surtout mes recommandations n'ayant jamais été vaines auprès de vous. Je suis, etc.

N., e gli fa sapere che lunedì prossimo è il giorno fissato per la caccia consaputa. Se il signor N. ha ancora la medesima intenzione di venirvi, si compiacerà ad essere pronto; imperciocchè lo scrivente verrà col di lui legno a prenderlo verso le otto di quella mattina. È pregato di compiacersi a mandargli un verso di risposta per mezzo del latore del presente viglietto.

Lettera di raccomandazione.

La persona che ha l'onore di presentarvi questa lettera, è il signor N. mio amicissimo. Egli si reca in codesta vostra città per una certa sua faccenda, e spero che gli verrà fatto di riuscire, se voi con la vostra opera, e col vostro consiglio l'ajuterete. Quando lo conoscerete, egli si raccomanderà a voi col suo proprio merito. Onde, conoscendo io la molta sua virtù, e la grandezza del vostro amore verso di me, mi fo animo a raccomandarlo quanto so e posso; principalmente non avendovi fin' ora mai niuno de' miei amici raccomandato invano. Vi bacio le mani.

A List of some of the idiomatic expressions of the English language, with translations in German and French.

ENGLISH.	GERMAN.	FRENCH.
<i>I was abroad.</i>	Ich war in der Fremde.	Je fus à l'étranger.
<i>I account for that.</i>	Ich erkläre das.	J'explique cela.
<i>I acquiesce in it.</i>	Ich stimme dem bei.	J'y consens.
<i>I acquitted myself of my commission.</i>	Ich entledigte mich meines Auftrags.	Je m'acquitta de ma commission.
<i>I address myself to you.</i>	Ich wende mich an Sie.	Jem'adresse à vous.
<i>I adhere to my opinion.</i>	Ich beharre auf meiner Meinung.	Je m'attache à mon opinion.
<i>I admit of that.</i>	Ich erlaube das.	Je permets cela.
<i>I advert to his discourse.</i>	Ich wende mich zu seiner Rede.	Je parle de son discours.
<i>I agree to your proposal.</i>	Ich stimme mit Ihrem Vorschlage überein.	Je consens à votre proposition.
<i>We agree in opinion.</i>	Wir sind derselben Meinung.	Nous sommes du même avis.
<i>I agree with you.</i>	Ich bin mit Ihnen einig.	Je suis d'accord avec vous.
<i>They agree about that.</i>	Sie sind darüber einig.	Ils sont d'accord sur ce sujet.
<i>I allow of that.</i>	Ich gebe das zu.	Je permets cela.
<i>That amounts to sovereign.</i>	Das beläuft sich bis zu einem Souverain d'or.	Cela monte à un souverain.
<i>I apologize to you for my error.</i>	Ich bitte wegen meines Irrthums um Entschuldigung.	Je vous demande excuse de ma faute.
<i>I apply to you for that.</i>	Ich wende mich deshalb an Sie.	Je m'adresse à vous pour cela.

A List of some idiomatic expressions. 303

He has nothing to apprehend from it.	Er hat davon nichts zu fürchten.	Il n'a rien à en appréhender.
I was apprised of it.	Ich war davon benachrichtigt.	J'en fus prévenu.
I approve of your conduct.	Ich billige Ihr Betragen.	J'approuve votre conduite.
That arises from your negligence.	Das kommt von Ihrer Nachlässigkeit.	Cela provient de votre négligence.
I arrived at your house.	Ich kam bei Ihnen an.	J'arrivai chez vous.
I asked of him.	Ich erbat von ihm.	Je lui demandai.
I assent to your proposal.	Ich stimme Ihrem Vorschlage bei.	Je consens à votre proposition.
I associate with him.	Ich sehe ihn häufig.	Je lui fréquente.
I attend to what you say.	Ich horche auf das, was Sie sagen.	Je fais attention à ce que vous dites.
I avail myself of this opportunity.	Ich benutze diese Gelegenheit.	Je profite de cette occasion.
I am aware of that.	Ich hüte mich davor.	Je m'en garde.
Are you bargaining for the horse?	Bieten Sie auf das Pferd?	Marchandez vous le cheval?
The dog barks at you.	Der Hund bellt Sie an.	Le chien aboie après vous.
To be in the wrong.	Unrecht haben.	Avoir tort.
I shall soon be back.	Ich werde bald zurückgekehrt sein.	Je serai bientôt de retour.
To be mistaken.	Sich täuschen.	Se tromper.
He bears up against misfortune.	Er leistet dem Unglücke Widerstand.	Il se roidit contre le malheur.
I bear with your bad temper.	Ich ertrage Ihre üble Laune.	Je supporte votre mauvaise humeur.
You beat down his price.	Sie setzen den Preis herab.	Vous rabaissez son prix.
I beckoned to him with my hand.	Ich winkte ihm mit der Hand,	Je lui fis signe avec la main.
I beg of you to do it.	Ich bitte Sie, das zu thun.	Je vous supplie de le faire.
He behaves to her too ill.	Er betrügt sich zu schlecht gegen sie.	Il se conduit trop mal envers elle.

306 *A List of some idiomatic expressions.*

That <i>belongs to me.</i>	Das gehört mir.	Cela m'appartient.
Let him <i>beware of</i> that.	Er möge sich davor in Acht nehmen.	Qu'il prenne garde à cela.
I was <i>blamed for it.</i>	Ich wurde deshalb getadelt.	Je fus blâmé pour cela.
He <i>blew out his</i> brains.	Er zerschmetterte sich das Gehirn.	Il se brûla la cer- velle.
The wind will <i>blow</i> down the house.	Der Wind wird das Haus niederwe- hen.	Le vent fera tom- ber la maison.
The wind <i>blew off</i> my hat.	Der Wind entriss mir meinen Hut.	Le vent emporta mon chapeau.
The storm <i>blew</i> over.	Das Wetter zog vor- über.	L'orage se dissipa.
He <i>blushed at that.</i>	Er erröthete dar- über.	Il en rougit.
He <i>boards at his</i> house.	Er geht bei ihm in die Kost.	Il est en pension chez lui.
He <i>boasts of it.</i>	Er rühmt sich des- sen.	Il s'en vante.
He <i>bows down to</i> the ground.	Er verbeugt sich bis zur Erde.	Il fait une révérence jusqu'au terre.
He <i>bows to you.</i>	Er grüsst Sie.	Il vous salue.
He <i>broke open my</i> door.	Er erbrach meine Thür.	Il enfonça ma porte.
I <i>breakfast upon</i> eggs.	Ich frühstücke Eier.	Je déjeûne avec des oeufs.
He <i>brought up his</i> brother's child.	Er erzog das Kind seines Bruders.	Il éleva l'enfant de son frère.
I will <i>bring him to</i> justice.	Ich werde ihn dem Gerichte überlie- fern.	Je le traduirai en justice.
<i>Bring that away.</i>	Bringen Sie das weg.	Emportez cela.
I will <i>bring him</i> over to me.	Ich werde ihn auf meine Seite brin- gen.	Je le mettrai dans mon parti.
He <i>brought the</i> thing into ques- tion.	Er machte die Sa- che zweifelhaft.	Il mit la chose en question.
I <i>brought him in.</i>	Ich führte ihn ein.	Je l'introduisis.
The wood <i>burns</i> away.	Das Holz brennt weg.	Le bois se consume.

She burst into tears.	Sie brach in Thränen aus.	Elle se mit à pleurer.
He busies himself with my affairs.	Er mengt sich in meine Angelegenheiten.	Il se mêle de mes affaires.
He buttons up his coat.	Er knöpft seinen Rock zu.	Il boutonne son habit.
You call off my attention.	Sie lenken meine Aufmerksamkeit ab.	Vous détournez mon attention.
Call aside your son.	Rufen Sie Ihren Sohn bei Seite.	Tirez votre fils à part.
He calls out to me.	Er ruft mich.	Il m'appelle.
He calls to mind.	Er erinnert sich.	Il se rappelle.
You called at my house.	Sie waren bei mir.	Vous avez passé chez moi.
You call for wine.	Sie verlangen Wein.	Vous demandez du vin.
You will call me up early.	Sie werden mich frühzeitig wecken.	Vous m'éveillerez de bon matin.
He does not care for me.	Er kümmert sich nicht um mich.	Il ne se soucie pas de moi.
He will carry himself through.	Er wird sich selbst durchhelfen.	Il se tirera d'affaire.
I carry no money about me.	Ich habe kein Geld bei mir.	Je ne porte point d'argent sur moi.
He was cheated out of it.	Er wurde darum betrogen.	On le lui escroqua.
Come! cheer up.	Kommen Sie! Ermuntern Sie sich.	Allons! égayez-vous.
The weather clears up.	Das Wetter klärt sich auf.	Le temps devient beau.
The sky is clouded over.	Der Himmel ist umwölkt.	Le ciel est ténébreux.
He comes off well enough.	Er kommt gut genug davon.	Il se tire assez bien d'affaire.
He is coming to us.	Er nähert sich uns.	Il s'approche de nous.
He complies with his request.	Er giebt seinen Bitten nach.	Il se rend à sa prière.
They concur with us.	Sie stimmen mit uns überein.	Ils sont d'accord avec nous.

308 *A List of some idiomatic expressions.*

I condole with you.	Ich nehme Theil an Ihrem Schmerze.	Je prends part à votre douleur.
Confide in me.	Vertrauen Sie sich mir.	Fiez-vous à moi.
I consent to your request.	Ich genehmige Ihre Bitte.	Je consens à votre demande.
I will consider of your proposal.	Ich werde Ihren Vorschlag in Ueberlegung ziehen.	Je prendrai votre proposition en considération.
Why do you contend with him.	Warum streiten Sie mit ihm?	Pourquoi contester avec lui?
He conversed on various subjects.	Er sprach über verschiedene Gegenstände.	Il conversa sur différentes matières.
He cries out to me to stop.	Er ruft mir zu, ich möge halten.	Il me crie de m'arrêter.
He dared me to do it.	Er traute mir nicht zu, das zu thun.	Il me défia de le faire.
I demanded from him.	Ich verlangte von ihm.	Je lui demanda.
That depends on you.	Das hängt von Ihnen ab.	Cela dépend de vous.
Do you desist from your pretensions?	Entsagen Sie Ihren Ansprüchen?	Renoncez - vous à vos prétentions?
I shall have done first.	Ich werde zuerst fertig sein.	J'aurai le premier fini.
I enquired about that.	Ich unterrichtete mich davon.	Je m'informai de cela.
I'll enquire into that.	Ich werde deshalb nachforschen.	Je ferai des recherches là-dessus.
I fainted away.	Ich fiel in Ohnmacht.	Je tombai en défaillance.
The estate will fall to me.	Das Gut wird mir zufallen.	Le bien me tombera en partage.
He fell out with me.	Er überwarf sich mit mir.	Il se brouilla avec moi.
He fetches away every thing.	Er holt Alles weg.	Il vient et emporte tout.
I fill up the glasses.	Ich fülle die Gläser.	Je remplis les verres.
I find fault with that.	Ich habe daran aussetzen.	J'y trouve à redire.

He foams with rage.	Er schäumt vor Wuth.	Il écume de colère.
I fold up a letter.	Ich mache einen Brief zu.	Je plie une lettre.
He was frightened to death.	Er starb vor Schrecken.	Il mourait de peur.
He frowns at him.	Er sieht ihn böse an.	Il le regarde de mauvais oeil.
You got the better of him.	Sie waren ihm überlegen.	Vous l'emportâtes sur lui.
I got down.	Ich stieg hinab.	Je descendis.
I got away from him.	Ich habe mich von ihm losgemacht.	Je lui ai échappé.
I got out of that scrape.	Ich zog mich aus dieser Klemme.	Je me suis tiré de ce mauvais pas.
I get up.	Ich stehe auf.	Je me lève.
Get along.	Machen Sie voran!	Allez-vous-en!
I begin to get well.	Ich fange an mich wohl zu befinden.	Je commence à bien me porter.
I shall get clear of that.	Ich werde mich da herausziehen.	Je me tirerai de là.
I gave in my name.	Ich gab meinen Namen an.	Je donnai mon nom.
I shall go by your house.	Ich werde bei Ihrem Hause vorbeigehen.	Je passerai par votre maison.
I'll go for your servant.	Ich werde gehen, Ihren Bedienten zu rufen.	J'irai chercher votre domestique.
Go on.	Voran!	Allez toujours — Avancez!
I will hear out your story.	Ich werde Ihre Geschichte bis zum Ende anhören.	J'écouterai votre conte jusqu'à la fin.
Help me to something.	Verschaffen Sie mir etwas.	Donnez-moi quelque chose (à table).
He hesitates at every thing.	Er ist bei Allem unschlüssig.	Il hésite sur tout.
He hinted at it.	Er deutete darauf hin.	Il y fit allusion.
He hoards up his money.	Er häuft sein Geld auf.	Il entasse ses écus.

310 *A List of some idiomatic expressions.*

He <i>holds in</i> his horse.	Er hält sein Pferd an.	Il retient son cheval.
He <i>held out</i> his hand.	Er streckte seine Hand aus.	Il étendit sa main.
I <i>hope for</i> the best.	Ich hoffe das Beste.	Je l'espère.
He <i>hurries me on</i> .	Er treibt mich an.	Il me force d'aller vite.
I <i>inferred</i> from that.	Ich schloss daraus.	J'en ai conclu.
He <i>insinuated</i> himself into his confidence.	Erschmeichelte sich in sein Vertrauen ein.	Il s'insinua dans sa confidence.
He <i>intrudes on</i> us.	Er unterbricht uns plötzlich.	Il nous interrompt mal à propos.
To <i>intrust to</i> a friend.	Sich einem Freunde anvertrauen.	Confier à un ami.
He <i>invested</i> his money in the funds.	Er brachte sein Geld in Staatspapieren unter.	Il plaça son argent dans les fonds publics.
To <i>involve</i> in trouble.	In Verlegenheit setzen.	Mettre dans l'embarras.
You <i>jest on</i> that subject.	Sie scherzen über diese Sache.	Vous plaisantez sur ce sujet.
I <i>kept away</i> from him.	Ich hielt mich von ihm entfernt.	Je me tins éloigné de lui.
He <i>launches out</i> into a long detail.	Er lässt sich sehr auf Einzelheiten ein.	Il entre dans un long détail.
I <i>lay out</i> all my money.	Ich verwende all' mein Geld.	J'emploie tout mon argent en achats.
I <i>lay that to</i> your charge.	Ich klage Sie dessen an.	Je vous accuse de cela.
I <i>lay hold</i> of him.	Ich ergreife ihn.	Je le saisis.
He <i>laid hold</i> of him.	Er bemächtigte sich seiner.	Il se saisit de lui.
You <i>lean upon</i> me.	Sie stützen sich auf mich.	Vous vous appuyez sur moi.
<i>Leave off</i> .	Hören Sie auf.	Finissez.
He <i>wishes to lengthen out</i> the time.	Er wünscht die Zeit zu verlängern.	Il désire prolonger le temps.
I'll <i>let loose</i> the dog.	Ich werde den Hund loslassen.	Je lâcherai le chien.

I'll let you into the secret.	Ich werde Sie in das Geheimniss einweihen.	Je vous mettrai dans la confidence.
You let him out.	Sie lassen ihn heraus.	Vous le laissez sortir.
I'll lie down a little.	Ich werde mich etwas niederlegen.	Je me coucherai un peu.
She lies in.	Sie ist im Kindbett.	Elle est en couche.
He would not listen to me.	Er wollte mir nicht zuhören.	Il ne voulait pas m'écouter.
Listen to what I say.	Geben Sie Acht auf das, was ich sage.	Faites attention à ce que je dis.
He lives up to his income.	Er bringt sein ganzes Einkommen durch.	Il dépense tout son revenu.
He locks the box.	Er verschliesst den Kasten.	Il ferme la boîte à clef.
He locks me out.	Er schliesst mich aus.	Il me ferme la porte à clef.
He longs for that.	Er hat grosse Neigung dazu.	Il a grande envie de cela.
He looks at you.	Er betrachtet Sie.	Il vous regarde.
I looked for you.	Ich suchte Sie.	Je vous cherchais.
Look to that.	Geben Sie Acht darauf.	Faites-y attention.
He makes light of that.	Er giebt nicht darauf Acht.	Il ne fait pas attention à cela.
I make that out very well.	Ich begreife das sehr wohl.	Je comprends cela très-bien.
I'll make up for that.	Ich werde das ausgleichen.	Je compenserai cela.
He makes a row about nothing.	Er macht viel Lärm um nichts.	Il fait tapage pour rien.
Make way.	Platz da!	Place — faites place.
I make sure of that.	Ich versichere mich dessen.	Je m'assure de cela.
I make free with you.	Ich mache wenig Umstände mit Ihnen.	Je ne fait point de façons avec vous.
Meddle not with other people's concerns.	Mischen Sie sich nicht in Anderer Angelegenheiten.	Ne vous mêlez pas des affaires d'autrui.

312 *A List of some idiomatic expressions.*

I often <i>meet with</i> them.	Ich begegne ihnen oft.	Je les rencontre souvent.
She <i>melted into</i> tears.	Sie zerfloss in Thränen.	Elle fondit en larmes.
I <i>object to</i> that.	Ich widersetze mich dem.	Je m'oppose à cela.
That <i>originates from</i> your negligence.	Das kommt von Ihrer Nachlässigkeit.	Cela vient de votre négligence.
He is <i>overwhelmed with</i> grief.	Er ist von Kummer niedergedrückt.	Il est accablé par la douleur.
I <i>partake in</i> your joy.	Ich theile Ihre Freude.	Je partage votre joie.
Time <i>passes away</i> too fast.	Die Zeit vergeht zu schnell.	Le temps passe trop vite.
I <i>passed that over</i> .	Ich beachtete das nicht.	Je ne fis pas attention à cela.
<i>Pay attention to</i> that.	Geben Sie Acht darauf.	Faites attention à cela.
I <i>paid</i> the bill.	Ich bezahlte die Rechnung.	J'acquittai le mémoire.
He <i>persists in</i> that.	Er besteht darauf.	Il y persiste.
He <i>pours out</i> the wine.	Erschenkt den Wein ein.	Il verse le vin.
I <i>pressed him to</i> come.	Ich bat ihn dringend zu kommen.	Je le priai instamment de venir.
He <i>proceeds with</i> caution.	Er schreitet vorsichtig voran.	Il s'avance avec précaution.
He <i>pulled out</i> his watch.	Er zog seine Uhr aus der Tasche.	Il tira sa montre de son gousset.
I <i>push him back</i> .	Ich treibe ihn zurück.	Je le repousse.
We <i>put about</i> .	Wir wendeten um.	Nous virâmes de bord.
I <i>put in</i> my share.	Ich setze meinen Antheil ein.	J'y mets ma quote part.
I <i>put on</i> my hat.	Ich setze meinen Hut auf.	Je mets mon chapeau.
He <i>put on</i> his coat.	Er zog seinen Rock an.	Il mit son habit.
We <i>read on</i> .	Wir fuhren fort zu lesen.	Nous continuâmes de lire.

We read over the paper.	Wir überlesen das ganze Blatt.	Nous lûmes tout le papier.
That recurs to my mind.	Das fällt mir wieder ein.	Cela me revient dans l'esprit.
That relates to him only.	Das betrifft nur ihn allein.	Cela ne concerne que lui seul.
Relieve me from all anxiety.	Befreien Sie mich von aller Unruhe.	Faites cesser toutes mes inquiétudes.
I rely upon your word.	Ich zähle auf Ihr Wort.	Je compte sur votre parole.
I rely on that.	Ich rechne darauf.	Je compte là-dessus.
Remind of it.	Erinnern Sie mich daran.	Faites m'en ressouvenir.
I remonstrated with him.	Ich machte ihm Genvorstellungen.	Je lui fis des représentations.
He'll repent of his conduct.	Er wird sein Betragen bereuen.	Il se repentira de sa conduite.
He requested of me.	Er bat mich.	Il me pria.
He required of me.	Er verlangte von mir.	Il requit de moi.
He rides in a coach.	Er fährt.	Il va en carrosse.
He rides on horseback.	Er reitet.	Il monte à cheval.
He runs into debt.	Er stürzt sich in Schulden.	Il contracte des dettes.
I seal up my letter.	Ich versiegele meinen Brief.	Je cache ma lettre.
Serve up the dinner.	Tragen Sie das Essen auf.	Servez le dîner.
They set out.	Sie reisen ab.	Ils partent.
I shudder at it.	Ich schauere davor.	Cela me fait frémir.
Speak out.	Sprechen Sie laut.	Parlez tout haut.
I'll stand by you.	Ich werde Ihnen beistehen.	Je vous soutiendrai.
We stand in need of that.	Wir haben das nöthig.	Nous avons besoin de cela.
Stand out of my way.	Gehen Sie mir aus dem Wege.	Otez-vous de mon chemin.
I'll stay for you.	Ich werde auf Sie warten.	Je vous attendrai.
He stops at nothing.	Nichts hält ihn auf.	Rien ne l'arrête.
He swims across the river.	Er schwimmt durch den Fluss.	Il passe la rivière à la nage.

314 *A List of some idiomatic expressions.*

I will take you along with me.	Ich werde Sie mitnehmen.	Je vous amenerai avec moi.
Take away.	Tragen Sie ab.	Desservez.
I'll take off my coat.	Ich werde meinen Rock ausziehen.	J'ôterai mon habit.
I talked about you.	Ich sprach von Ihnen.	Je parlais de vous.
I will think of that.	Ich werde daran denken.	Je penserai à cela.
You tread on me.	Sie treten mich.	Vous me marchez sur le pied.
I will venture upon that.	Ich werde das unternehmen.	J'entreprendrai cela.
I wait for you.	Ich erwarte Sie.	Je vous attends.
I will wait on you.	Ich werde Ihnen meine Aufwartung machen.	Je passerai chez vous.
I wind up my watch.	Ich ziehe meine Uhr auf.	Je monte ma montre.
I yield up myself to you.	Ich überlasse mich Ihnen.	Je me livre à vous.



A
T a b l e
of the
C O I N S
circulating in
the different States of Germany,
and in
England, France, Belgium,
and Holland,
with their relative average value.

	English money.		French money.		Prussian money.	South-german au pied de 24 fl.		Austrian sil.-mny. au pied de 20 fl.	
	L.	s. d.	Fr.	c.	Thl. Sgr.	Flor.	kr.	Flor.	kr.
ENGLAND.									
Gold.									
A Pound sterl. or Sovereign = 20 shil.	1	—	25	—	6	20	11	55	9
Half-Sovereign	—	10	12	50	3	10	5	57	4
Silver.									
Crown	—	5	6	25	1	20	2	58	2
Half-Crown	—	2	3	12	—	25	1	59	1
Shilling = 12 pence	—	1	1	25	—	10	—	35	—
FRANCE AND BELGIUM.									
Gold.									
Louis'd'or	—	19	24	—	6	10	11	10	9
Piece of 40 francs	1	12	40	—	10	20	19	—	15
Piece of 20 francs or a Napoleon	—	16	2	20	5	10	9	30	7
Silver.									
Piece of 5 francs	—	4	5	—	1	10	2	20	1
Piece of 1 franc = 20 sous or 100 centimes	—	—	1	—	—	8	—	28	—
HOLLAND.									
Gold.									
Piece of 10 florins	—	17	21	6	5	20	9	56	8
Piece of 5 florins	—	8	10	65	2	25	4	58	4
Ducat = 5 flor. 60 cents	—	9	12	—	3	5	5	32	4
Silver.									
Piece of 3 florins	—	5	6	38	1	21	3	—	2
Rixdollar = 2 fl. 50 c.	—	4	5	32	1	12	2	29	2
Dollar = 1 fl. 50 c.	—	2	3	19	—	25	1	30	1
Florins = 20 stuivers or 100 cents	—	1	8	2	—	17	1	—	—
Gold-Florin = 1 fl. 40 c.	—	2	3	15	—	24	1	24	1
Piece of 5 stuivers or a quart-florin	—	—	—	50	—	4	—	15	—

AUSTRIA.

Gold.

Austrian Sovereign

Ducat

Silver.

Silver-Florin = 60 kreuzers

(2 florins silver are 5 florins paper-money).

BAVARIA. WÜRTTEMBERG. BADEN. GRANDDUCHY

OF HESE. FRANKFURT.

Silver.

Crown-thaler (grosse Thaler)

Half-crown

Quart-crown

Piece of 2 Pruss. thalers = $3\frac{1}{2}$ gulden

Florin or gulden = 60 kreuzers

Half-florin = 30 kreuzers

Piece of 6 batzen = 24 kr. (freq. marked 20 kr.)

Piece of 3 batzen = 12 kr. (freq. marked 10 kr.)

Pieces of 6, 3 and 1 kreuzer.

PRUSSIA.

Gold.

Double Frederick'or (freq. marked X Thaler)

Frederick'or

Silver.

Piece of 2 thalers = 60 silbergroschen

Thaler = 30 silbergroschen = 24 good groschen

Piece of 10 silberg. (marked 3 einen Thaler).

Piece of 5 silberg. (frequently marked 6 einen Thaler).

Piece of $2\frac{1}{2}$ silberg.

One silbergroschen = 12 pfennig

1	8	3	35	50	9	13	16	30	13	45
—	9	6	12	—	3	5	5	32	4	36
—	2	—	2	57	—	20	1	12	1	—
—	4	7	5	81	1	16	2	42	2	15
—	2	3	2	90	—	$22\frac{1}{2}$	1	20	1	6
—	1	1	1	40	—	11	—	39	—	32
—	6	—	7	50	2	17	3	30	2	54
—	1	8	2	15	—	$8\frac{1}{2}$	1	—	—	50
—	—	10	1	7	—	6	—	30	—	25
—	—	8	—	86	—	3	—	24	—	20
—	—	4	—	43	—	—	—	12	—	10
1	14	—	42	—	11	10	19	44	16	20
—	17	—	21	—	5	20	9	52	8	10
—	6	—	7	50	2	—	3	30	2	54
—	3	—	3	75	1	—	1	45	1	27
—	1	—	1	25	—	10	—	35	—	29
—	—	6	—	62	—	5	—	17	—	15
—	—	3	—	31	—	$2\frac{1}{2}$	—	$8\frac{1}{2}$	—	$7\frac{1}{2}$
—	—	$1\frac{1}{4}$	—	$12\frac{1}{2}$	—	1	—	$3\frac{1}{2}$	—	$2\frac{1}{2}$

Danish, Hanoverian and Brunswick gold coins are about of the same value as the Prussian and are usually marked V or X Thaler, but passing for 5 thaler 15 silbergr. and 11 thaler, sometimes, as the exchange varies, 1 or 2 groshen more. The term good-groshen is frequently used in the northern German states, and travellers must remember that 2 good-groshen are equal to $2\frac{1}{2}$ silber-groshen.

Prussian paper-money (notes of 1, 5, 50, 100 and 500 thaler) is of the same value as hard coin, and is received with equal favour not only in Prussia but in the surrounding German states. Prussian silver-money is current throughout Germany, the Austrian dominions excepted. English, French and Dutch gold passes very generally as well as French and Belgian silver coin.

The *Northern Part of Germany* differs in coinage only so far from Prussia, that in *Hanover* the thaler is divided into 24 parts (good groshen), sometimes into 36 (marien-groshen), at *Bremen* into 72 parts (grooten), and in *Mecklenburgh* into 48 parts (shillings). *Hamburgh* reckons in marc-banco = 1 sh. 6 p. Engl. or 15 silbergr. Pruss., and in marc-courant = 1 sh. 2 p. Engl. or 12 silvergr. Pruss.

The pound sterl. or the sovereign has, in the great commercial towns, usually the following exchange:

Paris 25 francs 25 Cent.

Brussels 25 fr. 25 Cent.

Amsterdam 12 florins.

Cologne 6 thaler $22\frac{1}{2}$ silbergroshen.

Berlin 6 thaler $22\frac{1}{2}$ silbergroshen.

Leipzig 6 thaler $22\frac{1}{2}$ neugroshen.

Frankfurt 11 florins 54 kreuzer.

Hamburgh 13 Marc 10 shill. banco.

Vienna 10 florins convent.

Rome 46 paoli.

Milane 30 lire austr.

Geneve 25 francs 25 cent.

Basle 17 livres.

Genoa 25 lire.

But in the smaller towns the same exchange can not be expected.

100 thaler at an exchange of 6 thlr. 20 silbergr. are exactly equal to 15 L. st.

4 thr. are exactly 15 francs and 400 thr. = 1500 francs.

1000 francs at an exchange of 25 are exactly 40 L. st.

600 American dollars = 125 L. st. = 833 thr., 10 silbergr. Pruss.

The American dollar and French five-franc-piece are nearly of equal value, 200 doll. = 1042 francs.

In *Belgium* the money (francs and centimes) is equivalent to the French, and at Brussels the L. sterl. has the same value as in Paris.


In *Switzerland* napoleons, and five-franc-pieces will be found the most advantageous. Accounts are kept either in Swiss francs or in florins (1 florin = $1\frac{1}{2}$ Swiss franc, 1 Swiss franc = $1\frac{1}{2}$ French franc), although for the convenience of travellers, innkeepers generally keep their accounts in French francs. It will be necessary therefore, to understand in which coin accounts are made out. With regard to the small change such as batzen, rappen etc. every canton coins its own, and it is seldom taken beyond its own canton's limits.

In the Kingdom of *Lombardy and Venice* accounts are kept in Austrian lire according to the law of 1. Nov. 1823 (1 Austr. lira = 8 Engl. pence = 86 French cent. = 24 German or 20 Austr. kreuzers); nevertheless, Italian and Milanese lire are in circulation (1 Ital. lira = 1 French franc = 1 lira 15 cent. Austr. = 1 lira 6 soldi Milanese.)

The *Roman coinage* was arranged in 1835 entirely on the decimal system. Accounts are kept in bajocchi of 5 quattrini each; in pauls (paoli), of 10 bajocchi; and in scudi of 10 pauls. The principal coins in use are the new gold piece, of 5 scudi; the silver scudo, of 10 pauls; the paul; and the bajoccho. The Roman money, in comparison with that of *Tuscany*, suffers a decrease of 5 per cent, called the *tara*; hence the Tuscan francescone, which is also a piece of 10 pauls, is equal to $10\frac{1}{4}$ Roman pauls. The napoleon is generally worth 37 pauls, the exchange of 1 L. st. is between 46 to 47 pauls. But it is not advisable, to take English gold to Italy, because the Italians particularly in the smaller towns have not learned to distinguish between the English and French coinage.

In the *other states of Italy* accounts are made out in the currency of each state respectively, but the Austrian and

Italian lire are always taken. The Italian lire are of the same value as French francs, whatever may be their current rate in different parts of the country.

 Napoleons will be found most useful everywhere in Italy.

Greece reckons in drachmens and leptons, 1 dr. = 100 lept. It has goldcoins of 20 and 40 drachm., silvercoins from 1 to 5 drachm. English sovereigns have a legal value of 28 dr. 12 lept., napoleons of 22 dr. 33 lept., Austrian ducats of 13 dr. 6 lept., and the five-franc-piece of 5 dr. 58 lept.

An English traveller should always provide himself with the circular notes of Messrs. *Herries, Farquhar and Co.*, *Coutts and Co.*, or *Ransom and Co.*, (which may be obtained from those banking houses in sums of not less than 20 L. st.), the highest rate of exchange being always given for them without any deduction. Letters of credit and drafts upon London bankers are charged with a commission, amounting usually to at least $\frac{1}{2}$ p. cent, but the same rate of exchange is given as for the circular notes of the before named banking houses.





